叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 小友莉迪亚(little Friend Lydia) 000001

2. 小友莉迪亚(little Friend Lydia) 000002

3. 小友莉迪亚(little Friend Lydia) 000003

4. 小友莉迪亚(little Friend Lydia) 000004

5. 小友莉迪亚(little Friend Lydia) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小友莉迪亚(Little Friend Lydia)
第1/5页

“	[wi:l]	[æsk]	[hɜ:r; hər]	[fɔ:r; fər]	[ə; eɪ]	[drɪŋk]	,	”	[ri'spɔndid]	['sæmi]	,	['nevər]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[lɔ:s]
“	**WE'LL**	**ASK**	**HER**	**FOR**	**A**	**DRINK**	**,**	**”**	**RESPONDED**	**SAMMY**	**,**	**NEVER**	**AT**	**A**	**LOSS**
”	出色地	问	她	为了	一个	喝	,	”	回应	萨米	,	绝不	在	一个	损失

“我们去问她要杯饮料，”萨米回答道，他向来不愁没事干。

['lɪt(ə)l]	[frend]	['lɪdiə]
Little	**Friend**	**Lydia**
小的	朋友	莉迪亚

小友莉迪亚

[baɪ]
BY
经过

经过

['eθəl]	['kælvə(:)t, 'kɔ:lvət]	['fɪlɪps]
ETHEL	**CALVERT**	**PHILLIPS**
埃塞尔	卡尔弗特	菲利普斯

埃塞尔·卡尔弗特·菲利普斯

[wɪð; wɪθ]	[ˌɪlə'streɪʃəns]	[baɪ]
With	**Illustrations**	**by**
和	插图	经过

插图作者：

['ɪdɪθ]	[ef] .	['bʌtlər]
EDITH	**F**	**.** **BUTLER**
伊迪丝	F	. 管家

伊迪丝·F·巴特勒

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]	[ænd; ənd]	[nu:]	[jɔ:k]
Boston	**and**	**New**	**York**
波士顿	和	新的	约克

波士顿和纽约

['hɔtən, 'haʊtən]	['mɪflɪn]	['kʌmpəni]
HOUGHTON	**MIFFLIN**	**COMPANY**
霍顿	米夫林	公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði]	['rɪvərsaɪd]	[pres]	Cambridge1920
The	**Riverside**	**Press**	**Cambridge1920**
这	河边	按	Cambridge1920

剑桥河畔出版社，1920年

['kɑ:piraɪt]	,	-	,	[baɪ]	['eθəl]	['kælvə(:)t, 'kɔ:lvət]	['fɪlɪps]
COPYRIGHT	**,**	**1920**	**,**	**BY**	**ETHEL**	**CALVERT**	**PHILLIPS**
版权	,	-	,	经过	埃塞尔	卡尔弗特	菲利普斯

版权所有，1920年，埃塞尔·卡尔弗特·菲利普斯

[ɔ:l]	[raɪts]	[rɪ'zɜ:rvd]
ALL	**RIGHTS**	**RESERVED**
全部	权利	预订的

版权所有

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

['tʃæptər] [aɪ] — ['krɪsməs] [iːv]
CHAPTER I — Christmas Eve
章 我 — 圣诞节 前夕

第一章——平安夜

['tʃæptər] [iː] — [ðə; ði] ['riːəl] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt]
CHAPTER II — The Real Christmas Present
章 二 — 这 真实的 圣诞节 展示

第二章——真正的圣诞礼物

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [nuː] [hoʊm]
CHAPTER III — The New Home
章 三、 — 这 新的 家

第三章——新家

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] — [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrti]
CHAPTER IV — A Picture and a Party
章 第四 — 一个 图片 和 一个 派对

第四章——一幅画和一场聚会

['tʃæptər] [viː] — [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [gwen]
CHAPTER V — The Story of Little Gwen
章 V — 这 故事 的 小的 格温

第五章——小格温的故事

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — ['dæfədɪlz] [ænd; ənd] ['deɪziz]
CHAPTER VI — Daffodils and Daisies
章 六年级 — 水仙花 和 雏菊

第六章——水仙花和雏菊

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] — ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wʊlf]
CHAPTER VII — Dr . Wolfe
章 七 — 博士 . 沃尔夫

第七章——沃尔夫博士

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['mægi] ['medɪs(ə)n]
CHAPTER VIII — Maggie Medicine
章 八 — 玛吉 药品

第八章——玛吉·梅丁

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] — ['kɑːblər] , ['kɑːblər] , [mend] [maɪ] [ʃuː]
CHAPTER IX — Cobbler , Cobbler , Mend My Shoe
章 第九章 — 皮匠 , 皮匠 , 修补 我的 鞋

第九章——修鞋匠，修鞋匠，给我修鞋

['tʃæptər] [eks] — ['rɑːbɪn] [hɪl]
CHAPTER X — Robin Hill
章 X — 罗宾 爬坡道

第十章——罗宾·希尔

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — [huː] [stoʊl] [ðə; ði] [braʊn] ['beti] ?
CHAPTER XI — Who Stole the Brown Betty ?
章 十一 — WHO 偷窃 这 棕色的 贝蒂 ?

第十一章——谁偷走了布朗贝蒂?

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — ['rɑːdʒər] [kʌmz] [hoʊm]
CHAPTER XII — Roger Comes Home
章 十二 — 罗杰 来 家

第十二章——罗杰回家

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

“ [wiːl] [æsk][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] , ” [ri'spɔndid] ['sæmi] , ['nevər] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs]
“ We'll ask her for a drink , ” responded Sammy , never at a loss
” 出色地 问 她 为了 一个 喝 , ” 回应 萨米 , 绝不 在 一个 损失

“我们去问她要杯饮料，”萨米回答道，他向来不愁没事干。

“ [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['bedruːm; 'bedrʊm] , ['lɪdiə] ”
“ This is your bedroom , Lydia ”
” 这 是 你的 卧室 , 莉迪亚 ”

“这是你的卧室，莉迪亚。”

“ [its] [sprɪŋ] , ['luːsi] ['lɑːkɪt] , ” ['tʃætəd] ['lɪdiə] .
“ It's spring , Lucy Locket , ” chattered Lydia .
” 它是 春天 , 露西 吊坠 , ” 喋喋不休 莉迪亚 .

“春天来了，露西·洛克特，”莉迪亚叽叽喳喳地说。

“ [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [dres]
“ That's why you have a new hat and a new dress
” 那就是 为什么 你 有 一个 新的 帽子 和 一个 新的 裙子

所以你才会有新帽子和新裙子。

” [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːblɚz] [ʃɑːp] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [siːn] [bɪ'fɔːr]
” Such a cobbler's shop had never been seen before
” 这样的 一个 鞋匠的 店铺 有 绝不 到过 已见 前

“这样的修鞋店以前从未见过。”

['lɪt(ə)l] [frend] ['lɪdiə]
Little Friend Lydia
小的 朋友 莉迪亚

小友莉迪亚

['tʃæptər] [aɪ] — ['krɪsməs] [iːv]
CHAPTER I — Christmas Eve
章 我 — 圣诞节 前夕

第一章——平安夜

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] , [ænd; ənd] ['twenti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ]
It was Christmas Eve , and twenty little boys and girls were watching
它 曾是 圣诞节 前夕 , 和 二十 小的 男孩们 和 女孩们 是 观看
[fɔːr; fər]['sæntə] ['klɔz] .
for Santa Claus .
为了 圣诞老人 克劳斯 .

那是平安夜，二十个小男孩和小女孩正在等待圣诞老人的到来。

[ten] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn] [bluː] - [straɪpt] [blaʊsiz] [ænd; ənd][dɑːrk] - [bluː] ['nekˌtaɪz] ,
Ten little boys in blue - striped blouses and dark - blue neckties ,
十 小的 男孩们 在 蓝色的 - 有条纹的 女式衬衫 和 黑暗的 - 蓝色的 领带 ,

十个穿着蓝条纹衬衫、系着深蓝色领带的小男孩，

[ten] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɪn] [bluː] - [tʃekt] ['eiprənz][ænd; ənd][dɑːrk] - [bluː] [her] - ['rɪbənz] [fɪkst] [ðer; ðər] [aɪz]
ten little girls in blue - checked aprons and dark - blue hair - ribbons fixed their eyes
十 小的 女孩们 在 蓝色的 - 已检查 围裙 和 黑暗的 - 蓝色的 头发 - 丝带 固定的 他们的 眼睛
[ɑːn][ðə; ði][bɪg] ['foʊldɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]['oʊpən] [wʊd]
on the big folding doors and thought the time for them to open would
在 这 大的 折叠式的 门 和 想法 这 时间 为了 他们 到 打开 会
['nevər] [kʌm] .
never come .
绝不 来 .

十个穿着蓝格子围裙、扎着深蓝色发带的小女孩，目不转睛地盯着那扇巨大的折叠门，心想这扇门永远不会打开。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] [hæd; həd] [ˈreɪnd] [suˈpriːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [hoʊm] ,

All	**day**	**long**	**excitement**	**had**	**reigned**	**supreme**	**in**	**the**	**Children's**	**Home**	**,**
全部	天	长的	激动	有	统治	最高	在	这	孩子们的	家	,

儿童之家一整天都洋溢着兴奋的气氛。

[ə; eɪ]['ruːmiˌrʊmi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] [set][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] ,

a	**roomy**	**comfortable**	**house**	**set**	**on**	**the**	**very**	**edge**	**of**	**the**	**big**	**city**	**,**
一个	宽敞	舒服的	房子	放	在	这	非常	边缘	的	这	大的	城市	,

一栋宽敞舒适的房子，坐落在繁华都市的边缘。

[ænd; ənd] [wer] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ðə; ði] ['mʌðərləs] [ænd; ənd] ['fɑːðərləs] ['tʃɪldrən] [huː] [faʊnd] [lʌv]

and	**where**	**were**	**gathered**	**the**	**motherless**	**and**	**fatherless**	**children**	**who**	**found**	**love**
和	在哪里	是	聚集	这	无母	和	无父	孩子们	WHO	成立	爱

[ænd; ənd] [ker] ['ʌndər] [ɪts]['hɑːspɪtəb(ə)l] [ruːf] .

and	**care**	**under**	**its**	**hospitable**	**roof**	**.**
和	关心	在下面	它是	好客	屋顶	.

这里聚集了许多失去父母的孩子们，他们在这温暖的屋檐下找到了爱和关怀。

[iːtʃ] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrbel] [brɔːt] ['tʃætərɪŋ] [gruːps] [tuː; tə] [hæŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bænɪstəz] ,

Each	**ring**	**of**	**the**	**doorbell**	**brought**	**chattering**	**groups**	**to**	**hang**	**over**	**the**	**banisters**	**,**
每个	戒指	的	这	门铃	带来	喋喋不休	团体	到	悬挂	超过	这	栏杆	,

每次门铃响起，都会引来一群群叽叽喳喳的人倚在楼梯栏杆上。

[iːtʃ] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [ɪkˈsaɪtɪd] ['feɪsɪz] [tuː; tə]

each	**sound**	**of**	**wheels**	**on**	**the**	**driveway**	**was**	**the**	**signal**	**for**	**excited**	**faces**	**to**
每个	声音	的	车轮	在	这	车道	曾是	这	信号	为了	兴奋的	面孔	到

[biː; bi] [prest] [əˈgenst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [raʊnd] [aɪz] [tuː; tə][traɪ][ɪn] [veɪn] [tuː; tə]

be	**pressed**	**against**	**the**	**window**	**-**	**pane**	**and**	**for**	**round**	**eyes**	**to**	**try**	**in**	**vain**	**to**
是	按下	反对	这	窗户	-	窗格	和	为了	圆形的	眼睛	到	尝试	在	徒劳	到

[bɔːr] [θruː] [ðə; ði]['peɪpər] ['ræpɪŋz] [ʌv; əv] [mɪˈstɪriəs] ['bʌndlz] [hwiskt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɔːl] [tuː]

bore	**through**	**the**	**paper**	**wrappings**	**of**	**mysterious**	**bundles**	**whisked**	**out**	**of**	**sight**	**all**	**too**
钻孔	通过	这	纸	包装	的	神秘	捆绑	搅拌	出去	的	视线	全部	也

[suːn] .

soon	**.**
很快	.

车道上车轮的每一次转动声，都预示着兴奋的脸庞会贴在窗玻璃上，圆圆的眼睛徒劳地试图穿透神秘包裹的纸包装，而这些包裹很快就消失在视线之外。

[piːks] [θruː] [ðə; ði]['pɑːrlər] ['kiːhoʊl] [wɜːr; wər] [fərˈbɪdn] ,

Peeks	**through**	**the**	**parlor**	**keyhole**	**were**	**forbidden**	**,**
偷窥	通过	这	客厅	锁孔	是	禁止	,

禁止从客厅的钥匙孔往里窥视。

[bʌt; bət] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['lʌntʃən] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə]

but	**passing**	**the**	**door**	**on**	**the**	**way**	**to**	**luncheon**	**several**	**children**	**were**	**seen**	**to**
但	通过	这	门	在	这	方式	到	午餐	一些	孩子们	是	已见	到

[stɑːp][ænd; ənd] [snɪf] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] ['æktʃuəli] [smel] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] .

stop	**and**	**sniff**	**the**	**air**	**as**	**though**	**they**	**might**	**actually**	**smell**	**out**	**the**	**secret**	**.**
停止	和	嗅	这	空气	作为	尽管	他们	可能	实际上	闻	出去	这	秘密	.

但午餐途中，有好几个孩子路过这扇门时停下来嗅了嗅空气，好像真的能闻出这个秘密似的。

“ [nɜːrs] ['nɔri] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] - [ˌentərˈteɪnmənt] , -

“	**Nurse**	**Norrie**	**called**	**it**	**an**	**'**	**entertainment**	**,**	**'**
”	护士	诺里	称为	它	一个	-	娱乐	,	-

“护士诺里称之为‘娱乐’”，

” [sed] [bɪg] ['meri] ['elən] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] ['gæðərd] [raʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['pleɪruːmˌpleɪrʊm] .

”	**said**	**big**	**Mary**	**Ellen**	**to**	**a**	**group**	**gathered**	**round**	**her**	**in**	**the**	**playroom**	**.**
”	说	大的	玛丽	艾伦	到	一个	团体	聚集	圆形的	她	在	这	游戏室	.

“大玛丽·艾伦对聚集在她游戏室里的一群人说道。”

“ [aɪ][duː] ['wʌndər] [wʌt] - [tiː] [wɪl] [biː; bi] .
“ I do wonder what ' t will be .
“ 我 做 想知道 什么 - t 将要 是 .

“我很好奇它会是什么样子。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] - [naɪt] ['eniweɪ] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ] . ”
It will be to - night anyway ; she said so . ”
它 将要 是 到 - 夜晚 反正 ; 她 说 所以 . ”

反正就是今晚，她说过。

“ [its] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd]['indiəns] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [dɪ'klerd] ['sæmi] ,
“ It's cowboys and Indians , that's what it is , ” declared Sammy ,
“ 它是 牛仔 和 印度人 , 那就是 什么 它 是 , ” 声明 萨米 ,

“这就是牛仔和印第安人的故事，就是这样，”萨米宣称。

[æn; ən]['ædʒ(ə)l] [juːθ] [huː] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
an agile youth who all morning had somehow managed to look out of the
一个 敏捷 青年 WHO 全部 早晨 有 不知何故 管理 到 看 出去 的 这
['wɪndoʊ] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['bænɪstəz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wen] [ə'keɪʒn] [di'mɑːndid] .
window and over the banisters at the same time when occasion demanded .
窗户 和 超过 这 栏杆 在 这 相同的 时间 什么时候 场合 要求 .

这位身手敏捷的年轻人，整个上午都能在需要的时候同时看到窗外和栏杆外。

“ [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][waɪld] [west] [ʃoʊ] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ It's going to be a Wild West show to - night , I think .
“ 它是 去 到 是 一个 荒野 西方 展示 到 - 夜晚 , 我 思考 .

“我觉得今晚将会是一场狂野西部秀。”

” [ænd; ənd] ['sæmi] ['gæləpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['pleɪruːmˌpleɪrʊm][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
” And Sammy galloped up and down the playroom in imitation of the
” 和 萨米 疾驰 向上 和 向下 这 游戏室 在 模仿 的 这
['dæʃɪŋ] ['brɔŋkəuz][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [naɪt] .
dashing broncos he hoped to see that night .
帅气 野马队 他 希望 到 看 那 夜晚 .

“萨米在游戏室里跑来跑去，模仿着他希望当晚看到的英俊潇洒的野马。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [mɪs] ['mɑːrtn] [wʊd] [hæv; həv] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ? ” [æskt] ['meri] ['elən]
“ Do you think Miss Martin would have horses in the parlor ? ” asked Mary Ellen
“ 做 你 思考 错过 马丁 会 有 马匹 在 这 客厅 ? ” 问 玛丽 艾伦
['skɔːrnfəli] .
scornfully .
轻蔑地 .

“你觉得马丁小姐会在客厅里养马吗？”玛丽·艾伦轻蔑地问道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['tæbloʊz] .
“ I hope it will be tableaux .
“ 我 希望 它 将要 是 画作 .

我希望它能像一幅幅画面。

” [ænd; ənd] ['meri] ['elən] [ɪ'miːdiətli] ['piktʃəd] [hɜːr'self][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tæbloʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
” And Mary Ellen immediately pictured herself the most beautiful tableau of them
” 和 玛丽 艾伦 立即地 如图所示 她自己 这 最多 美丽的 画面 的 他们
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

“玛丽·艾伦立刻想象自己是所有人中最美丽的一幅画作，”

[ə'taɪərd] [æz; əz][ə; eɪ] [red] [krɔːs] [nɜːrs] [dreɪpt] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] ,
attired as a Red Cross nurse draped in the American flag ,
穿着 作为 一个 红色的 叉 护士 垂坠的 在 这 美国人 旗帜 ,

她身穿红十字会护士服，身上披着美国国旗。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][pər'hæps] [sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] ['wuːndɪd]

with	a	noble	expression	on	her	face	,	and	perhaps	supporting	a	wounded
和	一个	高贵	表达	在	她	脸	,	和	也许	支持	一个	受伤

['soʊldʒər][ɔːr] [tuː] .

soldier	or	two	.
士兵	或者	二	.

她脸上带着高贵的神情，或许正在扶着一两个受伤的士兵。

['lɪt(ə)l] [tɑːm] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] , “ [aɪ] [hoʊp] [its]

Little	Tom	took	his	finger	out	of	his	mouth	long	enough	to	say	,	“	I	hope	it's
小的	汤姆	采取	他的	手指	出去	的	他的	嘴	长的	足够的	到	说	,	“	我	希望	它是

['kændi] ” ;

candy	”	;
糖果	”	;

小汤姆把手指从嘴里拿出来，说道：“我希望是糖果。”

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['pliːzɪŋ] [θɔːt] - [ænd; ənd]['liːnə; 'leɪnə] , [ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l] [twɪnz] , [klæpt]

and	at	this	pleasing	thought	Luley	and	Lena	,	the	fat	little	twins	,	clapped
和	在	这	令人愉悦	想法	-	和	莉娜	,	这	胖的	小的	双胞胎	,	鼓掌

[ðer; ðər][hændz][ɪn] [ə'griːmənt] .

their	hands	in	agreement	.
他们的	双手	在	协议	.

想到这个令人愉快的想法，胖乎乎的小双胞胎卢利和莉娜拍手表示赞同。

['pɑːli] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪndhænd] , ['hædnt] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] [jet] [wʌt] [ðə; ði] [sər'praɪz]

Polly	,	always	a	little	behindhand	,	hadn't	made	up	her	mind	yet	what	the	surprise
波莉	,	总是	一个	小的	背后	,	之前没有	制成	向上	她	头脑	然而	什么	这	惊喜

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

was	to	be	.
曾是	到	是	.

波莉总是有点慢半拍，她还没决定惊喜要是什么。

[soʊ] ['meri] ['elən] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['lɪdiə] ,

So	Mary	Ellen	turned	to	Lydia	,
所以	玛丽	艾伦	转向	到	莉迪亚	,

于是玛丽·艾伦转向莉迪亚，

[ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huːz] [braʊn] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] ['ʃaɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm]['ʌndər]

a	quiet	little	girl	whose	brown	eyes	looked	out	shyly	upon	the	world	from	under
一个	安静的	小的	女孩	谁	棕色的	眼睛	看起来	出去	害羞地	之上	这	世界	从	在下面

[ə; eɪ] [θætʃ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [kəːlz] .

a	thatch	of	yellow	curls	.
一个	苫	的	黄色的	卷发	.

一个安静的小女孩，一双棕色的眼睛从一头蓬松的黄色卷发下害羞地望着这个世界。

[naʊ] ['lɪdiə] [rɪ'membər] ['klɪrli] [hɜːr; hər] ['krɪsməs] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

Now	Lydia	remembered	clearly	her	Christmas	a	year	ago	,
现在	莉迪亚	记得	清楚地	她	圣诞节	一个	年	前	,

莉迪亚现在清楚地记得一年前的圣诞节了。

[soʊ] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [ə'baʊt] ['spiːkɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

so	although	she	felt	a	little	shy	about	speaking	out	before	them	all	,
所以	虽然	她	毛毡	一个	小的	害羞的	关于	请讲	出去	前	他们	全部	,

所以，尽管她有点害羞，不好意思在大家面前发言，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gest] [ðə; ði]['siːkrət] .

she	was	sure	she	had	guessed	the	secret	.
她	曾是	当然	她	有	猜对了	这	秘密	.

她确信自己已经猜到了秘密。

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] ['sæntə] ['klɔz] , ” [sed] ['lɪdiə] ['tɪmɪdli] , “ [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [tri:] [tu:] .
“ I think it's Santa Claus , ” said Lydia timidly , “ and maybe a Christmas Tree too .
“ 我 思考 它是 圣诞老人 克劳斯 , ” 说 莉迪亚 胆怯地 , “ 和 或许 一个 圣诞节 树 也 .

“我觉得那是圣诞老人，”莉迪亚怯生生地说，“也许还有一棵圣诞树。”

” [mɪs] ['mɑ:rtn] , [hu:] [tʊk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðem; ðəm] ['evri]
” Miss Martin , who took good care of these little children and loved them every
” 错过 马丁 , WHO 采取 好的 关心 的 这些 小的 孩子们 和 喜爱 他们 每一个
[wʌn] ,
one ,
一 ,

“马丁小姐悉心照料这些小孩子，她爱他们每一个人。”

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .
stood in the doorway listening and laughing .
站立 在 这 门口 聆听 和 笑 .

站在门口，听着，笑着。

“ [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][dʒʌst][wʌn] [hɪnt] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] ,
“ I'll give you just one hint , ” said she ,
“ 患病的 给 你 只是 一 暗示 , ” 说 她 ,

“我只给你一个提示，”她说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə][æsk][ˌem 'i:] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .
“ if you promise not to ask me another question .
“ 如果 你 承诺 不是 到 问 我 其他 问题 .

“如果你保证不再问我问题的话。”

['lɪdiə] [ɪz][ðə; ði] ['wɔrməst] .
Lydia is the warmest .
莉迪亚 是 这 最温暖 .

莉迪亚是最热情的。

['sæmi] [ɪz] ['fri:zɪŋ] [koʊld] , [soʊ][ɪz] ['meri] ['elən] .
Sammy is freezing cold , so is Mary Ellen .
萨米 是 冷冻 寒冷的 , 所以 是 玛丽 艾伦 .

萨米冷得要命，玛丽·艾伦也是。

[tɑ:m][ɪz][wɔ:rm] , [tu:] , [bʌt; bət] ['lɪdiə] [ɪz][hɑ:t] , [red] - [hɑ:t][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
Tom is warm , too , but Lydia is hot , red - hot I should say .
汤姆 是 温暖的 , 也 , 但 莉迪亚 是 热的 , 红色的 - 热的 我 应该 说 .

汤姆也很热情，但莉迪亚非常火辣，应该说是热情似火。

” [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['mɑ:rtn] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [fled] .
” And then Miss Martin closed the door and fled .
” 和 然后 错过 马丁 关闭 这 门 和 逃亡 .

“然后马丁小姐关上门逃走了。”

[ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ʃi:; ʃi] [met] [fæt] [nɜ:rs] ['nɔri] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [kli:n] [blaʊsiz] .
In the hall she met fat Nurse Norrie carrying a pile of clean blouses .
在 这 大厅 她 遇见 胖的 护士 诺里 携带 一个 桩 的 干净的 女式衬衫 .

在走廊里，她遇到了胖护士诺里，她手里抱着一堆干净的衬衫。

“ [hɑ:rk][ji:; ji][tu:; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðer; ðər] , ” [sed] [nɜ:rs] ['nɔri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
“ Hark ye to the noise in there , ” said Nurse Norrie with a chuckle .
“ 听着 是的 到 这 噪音 在 那里 , ” 说 护士 诺里 和 一个 轻笑 .

“听听里面的动静，”诺里护士笑着说。

“ [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɪf] [wi:; wi][lɪv; laɪv] [θru:] [ðɪs] [deɪ] [wi:l] [lɪv; laɪv] [θru:] ['eniθɪŋ] .
“ I'm thinking if we live through this day we'll live through anything .
“ 我是 思维 如果 我们 居住 通过 这 天 出色地 居住 通过 任何事物 .

“我在想，如果我们能挺过今天，我们就能挺过任何难关。”

" [bʌt; bət][æt; ət][læst] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm]

"	But	at	last	evening	came	and	they	were	all	gathered	in	the	back	room
"	但	在	最后的	晚上	来了	和	他们	是	全部	聚集	在	这	后退	房间

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔːr] [tuː; tə][weɪt] .

with	only	a	few	moments	more	to	wait	.
和	仅有的	一个	很少	时刻	更多的	到	等待	.

"但终于到了晚上，他们都聚集在后面的房间里，只剩下几分钟的等待时间了。"

['peɪʃ(ə)nt] [mɪs] ['mɑːrtn] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] ['oʊvər]

Patient	Miss	Martin	took	pity	on	them	and	answered	the	same	questions	over
病人	错过	马丁	采取	遗憾	在	他们	和	回答	这	相同的	问题	超过

[ænd; ənd]['oʊvər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ['streitniŋ] ['twɪstɪd] ['nekˌtaɪz] [ænd; ənd]

and	over	as	she	moved	about	the	room	straightening	twisted	neckties	and
和	超过	作为	她	已搬	关于	这	房间	拉直	扭曲	领带	和

[pɜːkɪŋ] [ʌp] ['fɔːlən] [her] - ['rɪbənz] .

perking	up	fallen	hair	-	ribbons	.
佩金	向上	倒下	头发	-	丝带	.

耐心的马丁小姐对他们心生怜悯，一边在房间里走来走去，一边帮他们整理扭曲的领带，整理掉落的发带，一遍又一遍地回答着同样的问题。

" [jes] , [aɪm] [ʃʊr] ['sæntə] ['klɔz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

"	Yes	,	I'm	sure	Santa	Claus	is	coming	,
"	是的	,	我是	当然	圣诞老人	克劳斯	是	未来	,

"是的，我确信圣诞老人会来。"

" [sed] [mɪs] ['mɑːrtn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] [tuː; tə] - [ænd; ənd]['liːnə; 'leɪnə] ,

"	said	Miss	Martin	for	the	tenth	time	to	Luley	and	Lena	,
"	说	错过	马丁	为了	这	第十	时间	到	-	和	莉娜	,

"马丁小姐第十次对卢利和莉娜说道，"

[huː] [hænd][ɪn][hænd] [trɔtid] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [æz; əz] [ɪf] ['æskɪŋ]

who	hand	in	hand	trotted	up	with	the	question	every	few	minutes	as	if	asking
WHO	手	在	手	小跑	向上	和	这	问题	每一个	很少	分钟	作为	如果	问

['sʌmθɪŋ] [nuː] [iːtʃ] [taɪm] .

something	new	each	time	.
某物	新的	每个	时间	.

他们手牵着手，每隔几分钟就小跑过来问这个问题，好像每次都要问一个新问题似的。

" [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ʃʊr] , ['pɑːli] ?

"	Why	am	I	sure	,	Polly	?
"	为什么	是	我	当然	,	波莉	?

"我为什么这么肯定，波莉？"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kʌmz] ['evri] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hoʊm] .

Because	he	comes	every	year	to	the	Children's	Home	.
因为	他	来	每一个	年	到	这	孩子们的	家	.

因为他每年都会来儿童之家。

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [fər'gɑːtn] [ˌjuː 'es] [jet] . "

He	has	never	forgotten	us	yet	.	"
他	有	绝不	被遗忘的	我们	然而	.	"

他从未忘记我们。

" ['meɪbi] ['hiːz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , " [sed] ['sæmi] ['gluːmɪli] ; " [its] [diːp] , [diːp] .

"	Maybe	he's	stuck	in	the	snow	,	"	said	Sammy	gloomily	;	"	it's	deep	,	deep	.
"	或许	他是	卡住	在	这	雪	,	"	说	萨米	阴郁地	;	"	它是	深的	,	深的	.

"也许他被困在雪里了，"萨米沮丧地说；"雪很深，很深。"

['meɪbi] ['hiːz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] .

Maybe	he's	having	a	fight	with	the	Indians	.
或许	他是	拥有	一个	斗争	和	这	印度人	.

也许他正在和印第安人打架。

〞 [æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] ['sæmi] ['braɪtnd] ,

〞	At	this	thought	Sammy	brightened	,
〞	在	这	想法	萨米	明亮	,

想到这里，萨米的脸上露出了笑容。

[bʌt; bət] - [ænd; ənd]['liːnə; 'leɪnə] [pʊt] [aʊt] [ðer; ðər] ['ʌndər] [lɪps] [ɪn] [sʌtʃ] ['pɪtɪf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [mɪs]

but	Luley	and	Lena	put	out	their	under	lips	in	such	pitiful	fashion	that	Miss
但	-	和	莉娜	放	出去	他们的	在下面	嘴唇	在	这样的	可怜	时尚	那	错过

['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] ['meri] ['elən] [seɪ] ['stɜːrdɪli] :

Martin	was	glad	to	hear	Mary	Ellen	say	sturdily	:
马丁	曾是	高兴的	到	听到	玛丽	艾伦	说	坚固地	:

但卢利和莉娜撅起下唇的样子实在太可怜了，马丁小姐很高兴听到玛丽·艾伦坚定地说：

“ [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] ['evər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['snoʊdrɪft] [ɔːr] [æn; ən] ['ɪndiən] ['iːðər] [ðæt] [kʊd; kəd] [kiːp]

“	I	don't	believe	there	ever	was	a	snowdrift	or	an	Indian	either	that	could	keep
“	我	不	相信	那里	曾经	曾是	一个	雪堆	或者	一个	印度	任何一个	那	可以	保持

['sæntə] ['klɔz] [ə'weɪ] . ”

Santa	Claus	away	.	”
圣诞老人	克劳斯	离开	.	”

“我不相信有什么雪堆或者印第安人能阻止圣诞老人到来。”

“ [gʊd] , ['meri] ['elən] , ” [sed] [mɪs] ['mɑːrtn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [smaɪl] ; “ [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ]

“	Good	,	Mary	Ellen	,	”	said	Miss	Martin	with	an	approving	smile	;	“	I'm	sure	you
“	好的	,	玛丽	艾伦	,	”	说	错过	马丁	和	一个	批准	微笑	;	“	我是	当然	你

[ɑːr; ər] [raɪt] .

are	right	.
是	正确的	.

“好，玛丽·艾伦，”马丁小姐带着赞许的微笑说；“我相信你是对的。”

[teɪk] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [maʊθ] , [tɑːm] .

Take	your	finger	out	of	your	mouth	,	Tom	.
拿	你的	手指	出去	的	你的	嘴	,	汤姆	.

汤姆，把手指从嘴里拿出来。

[jes] , ['lɪdiə] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Yes	,	Lydia	,	what	is	it	?
是的	,	莉迪亚	,	什么	是	它	?

莉迪亚，什么事?

〞 ['lɪdiə] [stʊd] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [ænd; ənd] [spoʊk] ['sɔːftli] .

〞	Lydia	stood	on	tiptoe	and	spoke	softly	.
〞	莉迪亚	站立	在	脚尖	和	辐	轻轻	.

莉迪亚踮起脚尖，轻声说道。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] .

She	didn't	want	any	one	else	to	hear	her	question	.
她	没有	想	任何	一	别的	到	听到	她	问题	.

她不想让其他人听到她的问题。

“ [mɪs] ['mɑːrtn] , ” ['wɪspəd] [ʃiː; ʃi] ,

“	Miss	Martin	,	”	whispered	she	,
“	错过	马丁	,	”	低声说道	她	,

“马丁小姐，”她低声说道。

“ [wɪl] ['sæntə] ['klɔz] [brɪŋ] [juː; jʊ] [wət'evər] [juː; jʊ] [æsk] [fɔːr; fər] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [goʊ] ['ɪntuː]

“	will	Santa	Claus	bring	you	whatever	you	ask	for	—	even	if	it	won't	go	into
“	将要	圣诞老人	克劳斯	带来	你	任何	你	问	为了	—	甚至	如果	它	惯于	去	进入

[jʊr; jər] ['stɑːkɪŋ] ? ”

your	stocking	?	”
你的	袜	?	”

“圣诞老人会满足你的所有愿望吗？即使你想要的东西不能放进你的圣诞袜里？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] , ” ['ænsər] [mɪs] ['mɑːrtn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɑːrm] [ə'baʊt] ['lɪdiə] .

“	Of	course	he	will	,	”	answered	Miss	Martin	with	an	arm	about	Lydia	.
”	的	课程	他	将要	,	”	回答	错过	马丁	和	一个	手臂	关于	莉迪亚	.

“他当然会，”马丁小姐回答道，同时搂着莉迪亚的肩膀。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [bɪg] [swɪŋ] [hiː; hi] [brɔːt] [læst] [jɪr] .

“	Think	of	our	big	swing	he	brought	last	year	.
”	思考	的	我们的	大的	摇摆	他	带来	最后的	年	.

“想想他去年给我们带来的巨大改变。”

[ðæt] ['wʊdnt] [goʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒaɪənts] ['stɑːkɪŋ] .

That	wouldn't	go	in	a	giant's	stocking	.
那	不会	去	在	一个	巨人的	袜	.

那东西连巨人的圣诞袜都放不下。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] — [wɒts] [ðæt] [saʊnd] , ['tʃɪldrən] ?

Think	of	the	big	—	What's	that	sound	,	children	?
思考	的	这	大的	—	是什么	那	声音	,	孩子们	?

想想那个大声音——孩子们，那是什么声音?

” ['evri] [wʌn] ['lisnd] .

”	Every	one	listened	.
”	每一个	一	听着	.

“每个人都听了。”

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði] ['dʒɪŋgl] [ʌv; əv] [sleɪ] - ['belz] ,

Nearer	and	nearer	and	nearer	came	the	jingle	of	sleigh	-	bells	,
更近	和	更近	和	更近	来了	这	铃铛	的	雪橇	-	铃铛	,

雪橇铃铛的叮当声越来越近，越来越近，越来越近。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [dɔːz] [slɪd] ['oʊpən] ,

little	by	little	the	folding	doors	slid	open	,
小的	经过	小的	这	折叠式的	门	滑行	打开	,

折叠门一点一点地滑开了，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['veri] [aɪz] ['sæntə] ['klɔz] [hɪm'self] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

and	there	before	their	very	eyes	Santa	Claus	himself	came	into	the	room	.
和	那里	前	他们的	非常	眼睛	圣诞老人	克劳斯	他自己	来了	进入	这	房间	.

就在他们眼前，圣诞老人亲自走进了房间。

['sæmi] [sed] ['æftərwərd] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [step]

Sammy	said	afterward	he	knew	he	saw	him	come	down	the	chimney	and	step
萨米	说	之后	他	知道	他	锯	他	来	向下	这	烟囱	和	步

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ,

out	of	the	fireplace	,
出去	的	这	壁炉	,

萨米事后说，他知道他看到那人从烟囱里下来，从壁炉里走了出来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['meri] ['elən] [huː] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['wɔːkɪŋ] [θruː]

and	this	in	spite	of	Mary	Ellen	who	declared	she	saw	him	come	walking	through
和	这	在	尽管如此	的	玛丽	艾伦	WHO	声明	她	锯	他	来	步行	通过

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

尽管玛丽·艾伦声称她亲眼看到他走进了门。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [hiː; hi] [keɪm] , [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

But	however	he	came	,	there	he	was	,
但	然而	他	来了	,	那里	他	曾是	,

但不管他是怎么来的，他就在那里。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [pæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ['ferli] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tɔɪz]

covered	with	snow	and	with	a	big	pack	on	his	back	fairly	bursting	with	toys
涵盖	和	雪	和	和	一个	大的	盒	在	他的	后退	相当	爆发	和	玩具

.

:

.

他浑身沾满积雪，背着一个几乎塞得满满的玩具大背包。

['dɑːlz][ænd; ənd] [drʌmz] [ænd; ənd][hɔːrnz] , [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːksɪz] , [tɔɪ] [læmz] , ['fɜːri] [dɔːgz] ,

Dolls	and	drums	and	horns	,	jack	-	in	-	the	-	boxes	,	toy	lambs	,	furry	dogs	,
娃娃	和	鼓	和	角	,	杰克	-	在	-	这	-	盒子	,	玩具	羔羊	,	毛茸茸的	狗	,

玩偶、鼓、号角、弹簧玩具盒、玩具小羊、毛茸茸的小狗

[sɔːft] [waɪt] ['ræbəts] [stʌk] [aʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

soft	white	rabbits	stuck	out	in	every	direction	.
柔软的	白色的	兔子	卡住	出去	在	每一个	方向	.

毛茸茸的白色兔子从四面八方探出头来。

- [ænd; ənd]['liːnə; 'leɪnə] [fɪkst] [ðer; ðər] [raʊnd] [aɪz] [ə'pɑːn] [tuː] [waɪt] [kæts] ['piːpɪŋ] ['slaɪli] [saɪd] [baɪ]

Luley	and	Lena	fixed	their	round	eyes	upon	two	white	cats	peeping	slyly	side	by
-	和	莉娜	固定的	他们的	圆形的	眼睛	之上	二	白色的	猫	偷窥	狡猾地	边	经过

[saɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] ,

side	over	the	edge	of	the	pack	,
边	超过	这	边缘	的	这	盒	,

露莉和莉娜睁大圆眼睛，盯着两只白猫，它们正狡黠地并排从狼群边缘探出头来。

[ænd; ənd][oʊ] ,

and	oh	,
和	哦	,

哦，

[haʊ] [ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] ['sæntə] ['klɔz] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ðoʊz] ['pʊsiːz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

how	they	hoped	that	Santa	Claus	would	know	that	they	wanted	those	pussies	more	than
如何	他们	希望	那	圣诞老人	克劳斯	会	知道	那	他们	通缉	那些	小猫咪	更多的	比

['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

anything	in	the	world	.
任何事物	在	这	世界	.

他们多么希望圣诞老人能知道，他们比世界上任何东西都更想要那些小猫咪。

['sæntə] ['klɔz] ['steɪʃənd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɪg] ['glɪtərɪŋ] ['krɪsməs] [triː] [geɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts]

Santa	Claus	stationed	himself	beside	the	big	glittering	Christmas	Tree	gay	with	its
圣诞老人	克劳斯	驻	他自己	旁	这	大的	闪闪发光	圣诞节	树	同性恋	和	它是

['kʌlərd] [hɔːrnz] ,

colored	horns	,
有色	角	,

圣诞老人站在那棵闪闪发光、枝繁叶茂的圣诞树旁，树上长着五彩缤纷的角。

['ʃaɪnɪŋ] [bɔːlz] , [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['krænberi] [ænd; ənd]['pɑːpkɔːrn] [tʃeɪnz] .

shining	balls	,	red	and	white	cranberry	and	popcorn	chains	.
灼灼	球	,	红色的	和	白色的	蔓越莓	和	爆米花	链条	.

闪亮的球，红色和白色的蔓越莓和爆米花链。

“ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['tʃɪldrən] , [æt; ət][læst] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [smaɪl] [ɔːl] [raʊnd] .

“	Here	I	am	,	children	,	at	last	,	”	said	he	,	with	an	engaging	smile	all	round	.
”	这里	我	是	,	孩子们	,	在	最后的	,	”	说	他	,	和	一个	引人入胜	微笑	全部	圆形的	.

“孩子们，我终于来了！”他笑着说，笑容灿烂，感染了在场的每一个人。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɑːt][maɪ] [fɔːlt] .

“	A	little	late	,	but	it's	not	my	fault	.
”	一个	小的	晚的	,	但	它是	不是	我的	过错	.

“虽然有点晚了，但这不怪我。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bleɪm] [maɪ] ['reɪndɪr] [fɔːr; fər] [ðæt] .

You	must	blame	my	reindeer	for	that	.
你	必须	责备	我的	驯鹿	为了	那	.

那都怪我的驯鹿。

['dænsər][ænd; ənd] ['præsər] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [hɪr] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ] [ruːf] [nɪr] [baɪ]

Dancer	and	Prancer	were	in	such	a	hurry	to	get	here	that	on	a	roof	near	by
舞蹈家	和	普兰瑟	是	在	这样的	一个	匆忙	到	得到	这里	那	在	一个	屋顶	靠近	经过

[ðeɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,

they	didn't	look	where	they	were	going	,
他们	没有	看	在哪里	他们	是	去	,

舞者和跳跃者急着赶到这里，以至于在附近的一个屋顶上都没注意看路。

[ænd; ənd] ['præsər] [stʌbd] [hɪz; ɪz][toʊ] [kwaɪt] ['bædli] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

and	Prancer	stubbed	his	toe	quite	badly	against	the	chimney	.
和	普兰瑟	桩	他的	脚趾	相当	糟糕	反对	这	烟囱	.

普兰瑟的脚趾狠狠地撞到了烟囱上。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæg,fʊl][ʌv; əv] [tɔɪz] — ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] .

But	here	we	are	now	,	with	a	bagful	of	toys	—	something	for	every	one	.
但	这里	我们	是	现在	,	和	一个	满袋	的	玩具	—	某物	为了	每一个	一	.

但现在我们手里拿着满满一袋玩具——每个人都能找到自己喜欢的。

" ['sæntə] ['klɔz] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [aɪz] , [ðə; ði] [blæk] [aɪz] ,

"	Santa	Claus	looked	for	a	moment	into	the	blue	eyes	,	the	black	eyes	,
"	圣诞老人	克劳斯	看起来	为了	一个	片刻	进入	这	蓝色的	眼睛	,	这	黑色的	眼睛	,

圣诞老人凝视着那双蓝眼睛，那双黑眼睛，

[ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [ɔːl] ['ɜːrnɪstli] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

the	gray	and	the	brown	eyes	all	earnestly	fixed	on	him	.
这	灰色的	和	这	棕色的	眼睛	全部	切实	固定的	在	他	.

灰色的眼睛和棕色的眼睛都专注地盯着他。

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , " [bɪ'gæn]['sæntə] ['klɔz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [nɑːd] ,

"	First	of	all	,	"	began	Santa	Claus	with	a	merry	nod	,
"	第一的	的	全部	,	"	开始	圣诞老人	克劳斯	和	一个	欢乐	点头	,

"首先，"圣诞老人笑着点了点头，说道，"

" [hɪr] [ɑːr; ər] [twɪn] ['pusikæts] [huː] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][dʒʌst] [laɪk] [ðiːz] .

"	here	are	twin	pussycats	who	are	looking	for	two	little	girls	just	like	these	.
"	这里	是	双	小猫咪	WHO	是	寻找	为了	二	小的	女孩们	只是	喜欢	这些	.

"这里有一对双胞胎小猫咪，它们正在寻找像她们一样的两个小女孩。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [streɪt] ['oʊvər][tuː; tə] - [ænd; ənd]['liːnə; 'leɪnə][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]

"	And	he	stepped	straight	over	to	Luley	and	Lena	and	put	the
"	和	他	步	直的	超过	到	-	和	莉娜	和	放	这

['pʊsiːz] ['ɪntuː][ðer; ðər] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] .

pussies	into	their	outstretched	arms	.
小猫咪	进入	他们的	伸展	武器	.

"然后他径直走到卢利和莉娜面前，把小猫放进她们伸出的胳膊里。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ?

How	did	he	know	that	that	was	what	they	wanted	?
如何	做过	他	知道	那	那	曾是	什么	他们	通缉	?

他怎么知道那是他们想要的?

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['lɔːŋɪŋli] [æt; ət][ðem; ðəm]['evər] [sɪns] [hiː; hi]

Perhaps	because	they	had	been	looking	so	longingly	at	them	ever	since	he
也许	因为	他们	有	到过	寻找	所以	渴望地	在	他们	曾经	自从	他

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

came	into	the	room	.
来了	进入	这	房间	.

或许是因为自从他走进房间以来，他们就一直用渴望的眼神看着他们。

[bʌt; bət] [ðen] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ðæt] ['meri] ['elən] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [peɪnt] - [bɑːks][ænd; ənd][ə; eɪ] [red]

But	then	how	did	he	know	that	Mary	Ellen	wanted	a	paint	-	box	and	a	Red
但	然后	如何	做过	他	知道	那	玛丽	艾伦	通缉	一个	画	-	盒子	和	一个	红色的

[krɔːs] [dɑːl] ,

Cross	doll	,
叉	玩具娃娃	,

但他又怎么知道玛丽·艾伦想要一个颜料盒和一个红十字会玩偶呢?

[ænd; ənd] ['sæmi] [ə; eɪ] ['noʊəz] [ɑːrk][ænd; ənd][ə; eɪ] [drʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɔːrn] ?

and	Sammy	a	Noah's	Ark	and	a	drum	and	a	horn	?
和	萨米	一个	诺亚的	方舟	和	一个	鼓	和	一个	喇叭	?

萨米需要诺亚方舟、鼓和号角吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] ['sæntə] ['klɔz] [kʊd; kəd] [tel] [ɪg'zæktli] [wʌt] [iːtʃ] [wʌn] ['wɑːntɪd] .

It	was	really	wonderful	how	Santa	Claus	could	tell	exactly	what	each	one	wanted	.
它	曾是	真的	精彩的	如何	圣诞老人	克劳斯	可以	告诉	确切地	什么	每个	一	通缉	.

圣诞老人能准确地知道每个孩子想要什么，这真是太神奇了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tɑːm] [huː] [lɔŋd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['dɑːlz] ,

There	was	little	Tom	who	longed	to	play	with	dolls	,
那里	曾是	小的	汤姆	WHO	渴望	到	玩	和	娃娃	,

小汤姆很想玩洋娃娃，

[bʌt; bət] [huː] ['kudnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ðiː][bɪg] [bɔɪz] [læft] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ [ə; eɪ][gɜːrl]

but	who	couldn't	bear	it	when	the	big	boys	laughed	and	called	him	“	a	girl
但	WHO	不能	熊	它	什么时候	这	大的	男孩们	笑了	和	称为	他	“	一个	女孩

.

:
.

但当大男孩们嘲笑他并称他为“女孩”时，谁又能忍受呢?

” [ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] ['sæntə] ['klɔz] [gɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ]['soʊldʒər] [bɔɪ] [ɪn] ['kɑːki]

”	And	what	should	Santa	Claus	give	to	him	but	a	soldier	boy	in	khaki
”	和	什么	应该	圣诞老人	克劳斯	给	到	他	但	一个	士兵	男生	在	卡其色

['juːnɪfɔːrm] ,

uniform	,
制服	,

“圣诞老人除了送给他一个穿着卡其布制服的士兵男孩，还能送他什么呢?”

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

carrying	a	shining	bayonet	.
携带	一个	灼灼	刺刀	.

他手持一把闪亮的刺刀。

['ʃʊrli] [noʊ] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ænd; ənd] [jet] [æt; ət] [naɪt] ,

Surely	no	boy	would	be	ashamed	to	play	with	that	,	and	yet	at	night	,
一定	不	男生	会	是	羞愧	到	玩	和	那	,	和	然而	在	夜晚	,

肯定没有哪个男孩会羞于玩那个东西，然而到了晚上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ['ʌndər] ['tɑːmz] ['pɪloʊ] , ['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃiŋ] , ['dʒunjɚ] . , [wʊd]

with	the	bayonet	under	Tom's	pillow	,	General	Pershing	,	Jr	.	,	would
和	这	刺刀	在下面	汤姆的	枕头	,	一般的	潘兴	,	小	.	,	会

['kʌdl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['beɪbi] [dɑːl] .

cuddle	as	well	as	any	baby	doll	.
偎	作为	出色地	作为	任何	婴儿	玩具娃娃	.

刺刀放在汤姆的枕头下，小潘兴将军依偎在他怀里，就像抱着一个洋娃娃一样。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ['evri] [wʌnz] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [fʊl] .

Before	long	every	one's	arms	were	full	.
前	长的	每一个	一个人的	武器	是	满的	.

很快，每个人的胳膊都抱满了东西。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['vɪzɪtər] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɔ:rnər] , [wɜ:r; wər]

Even	the	grown	-	up	visitors	,	enjoying	the	scene	from	a	distant	corner	,	were
甚至	这	生长	-	向上	访客	,	享受	这	场景	从	一个	遥远	角落	,	是

[nɑ:t] [fər'gɑ:tn] ,

not	forgotten	,
不是	被遗忘的	,

就连那些在远处角落欣赏风景的成年游客也没有被遗忘。

[bʌt; bət] [held] [bɑ:ksɪz] [ʌv; əv] ['kændi] [ʃeɪpt] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [dɑ:l] ['haʊzɪz] .

but	held	boxes	of	candy	shaped	like	little	doll	houses	.
但	握住	盒子	的	糖果	形状	喜欢	小的	玩具娃娃	房屋	.

但却拿着一盒盒形状像小娃娃屋的糖果。

['pɑ:li] ['kærid] [ə; eɪ] [waɪt] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ɔ:f] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['speʃ(ə)l] ['kɔ:rnər]

Polly	carried	a	white	rabbit	and	a	big	picture	-	book	off	into	her	special	corner
波莉	携带	一个	白色的	兔子	和	一个	大的	图片	-	书	离开	进入	她	特别的	角落

.

:
.

波莉抱着一只白兔和一本大图画书，走到了她的专属角落。

['sæmi] , ['skɪlfəlɪ] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ɑ:n][hɔ:rn][ænd; ənd] [drʌm] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [woʊk] ['ekoʊz] [ɪn][ðə; ði]

Sammy	,	skillfully	performing	on	horn	and	drum	simultaneously	,	woke	echoes	in	the
萨米	,	巧妙地	表演	在	喇叭	和	鼓	同时地	,	觉醒	回声	在	这

['ætɪk] .

attic	.
阁楼	.

萨米同时熟练地演奏号角和鼓，在阁楼里引起了回声。

[tɔɪ] [treɪnz] [ræn] ['merəli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

Toy	trains	ran	merrily	round	and	round	.
玩具	火车	跑	兴高采烈地	圆形的	和	圆形的	.

玩具火车欢快地绕着圈跑。

['faɪər] ['endʒɪnz] [dæʃt] ['breɪvli] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Fire	engines	dashed	bravely	in	every	direction	.
火	发动机	虚线	勇敢地	在	每一个	方向	.

消防车勇敢地向四面八方疾驰而去。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['sæntə] [klɔ:sɪz] [pæk] [mʌst; məst][bi:; bi] ['empti] .

It	seemed	as	if	Santa	Claus's	pack	must	be	empty	.
它	似乎	作为	如果圣诞老人		克劳斯的	盒	必须	是	空的	.

看来圣诞老人的背包一定是空的。

[bʌt; bət][noʊ] , [ðer; ðər][hi:; hi] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] [dɑ:l] [ɪn] [lɔ:ŋ] [waɪt] [dres] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

But	no	,	there	he	stood	holding	a	baby	doll	in	long	white	dress	and	little
但	不	,	那里	他	站立	保持	一个	婴儿	玩具娃娃	在	长的	白色的	裙子	和	小的

[waɪt] [kæp] ,

white	cap	,
白色的	帽	,

但是，他却站在那里，手里抱着一个穿着白色长裙、戴着白色小帽子的娃娃。

[ə; eɪ]['beɪbi] [dɑ:l] [hu:] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][æz; əz] [ɪf] ['æskɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [kʌm]

a	baby	doll	who	stretched	out	her	arms	as	if	asking	some	one	to	come
一个	婴儿	玩具娃娃	WHO	拉伸	出去	她	武器	作为	如果	问	一些	一	到	来

[ænd; ənd][hoʊld][hɜ:r; hər] ,

and	hold	her	,
和	抓住	她	,

一个娃娃伸出双臂，仿佛在请求有人来抱抱她。

[pliːz] .
please .
请 .

请。

" [hɪəz] [ə; eɪ]['beɪbi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌðər] , " [kɔːld] [aʊt]['sæntə] ['klɔz] .
" Here's a baby looking for a mother , " called out Santa Claus .
" 这里是 一个 婴儿 寻找 为了 一个 母亲 , " 称为 出去 圣诞老人 克劳斯 .

"这里有个宝宝在找妈妈，"圣诞老人喊道。

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [neɪm] .
" Perhaps she will tell me her mother's name .
" 也许 她 将要 告诉 我 她 母亲的 姓名 .

"或许她会告诉我她母亲的名字。"

" [ænd; ənd]['sæntə] ['klɔz] [held][ðə; ði]['beɪbi][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" And Santa Claus held the baby up to his ear .
" 和 圣诞老人 克劳斯 握住 这 婴儿 向上 到 他的 耳朵 .

"圣诞老人把婴儿举到耳边。"

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ['lɪdiə] , " [ə'naʊnst] ['sæntə] ['klɔz] .
" She says she wants Lydia , " announced Santa Claus .
" 她 说道 她 想要 莉迪亚 , " 宣布 圣诞老人 克劳斯 .

"她说她想要莉迪亚，"圣诞老人宣布道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['lɪdiə] ? "
" Where's Lydia ? "
" 在哪里? 莉迪亚 ? "

莉迪亚在哪儿?

" [jes] , [wer] [ɪz] ['lɪdiə] ? " [æskt] [mɪs] ['mɑːrtn] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] .
" Yes , where is Lydia ? " asked Miss Martin , looking about .
" 是的 , 在哪里 是 莉迪亚 ? " 问 错过 马丁 , 寻找 关于 .

"莉迪亚在哪儿? "马丁小姐环顾四周问道。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" I haven't seen her for a long time .
" 我 还没有 已见 她 为了 一个 长的 时间 .

"我很久没见过她了。"

" [æt; ət] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nuː] ,
" At this one of the visitors came forward , a visitor all the children knew ,
" 在 这 一 的 这 访客 来了 向前 , 一个 游客 全部 这 孩子们 知道 ,

这时，一位访客走了过来，孩子们都认识这位访客。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
for she came often to see them .
为了 她 来了 经常 到 看 他们 .

因为她经常来看望他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['mɔːrɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld]['kweɪkər]['leɪdi] , [huː] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [ə; eɪ] [greɪ] [sɪlk]
It was Mrs . Morris , a little old Quaker lady , who always wore a gray silk
它 曾是 太太 . 莫里斯 , 一个 小的 老的 贵格会 女士 , WHO 总是 穿着 一个 灰色的 丝绸
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

那是莫里斯太太，一位年迈的贵格会教徒，总是穿着一件灰色丝绸连衣裙。

[ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] ['kɜːrtʃɪf] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [kæp] .
a snow - white kerchief , and sometimes a little white cap .
一个 雪 - 白色的 头巾 , 和 有时 一个 小的 白色的 帽 .

一条雪白的头巾，有时还会戴一顶小白帽。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːld] [hɜːr; hər] “ [frend] ['mɔːrɪs] ” ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

The	children	called	her	“	Friend	Morris	”	after	a	fashion	she	loved	,
这	孩子们	称为	她	“	朋友	莫里斯	”	后	一个	时尚	她	喜爱	,

孩子们按照她喜欢的方式称呼她为“莫里斯朋友”。

[ænd; ənd] [wel] [maɪt] [ðeɪ] [kɔːl][hɜːr; hər][soʊ] ,

and	well	might	they	call	her	so	,
和	出色地	可能	他们	称呼	她	所以	,

他们这么称呼她也毫不为过。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [geɪv] ['dʒenərəsli] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

for	she	gave	generously	of	time	and	thought	and	money	for	their
为了	她	给予	慷慨地	的	时间	和	想法	和	钱	为了	他们的

['hæpinəs] [ænd; ənd] ['welfer] .

happiness	and	welfare	.
幸福	和	福利	.

因为她慷慨地付出了时间、心思和金钱，为他们的幸福和福祉而努力。

[frend] ['mɔːrɪs] [stept] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd] [piːpt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

Friend	Morris	stepped	to	an	open	door	and	peeped	behind	it	.
朋友	莫里斯	步	到	一个	打开	门	和	偷窥	在后面	它	.

朋友莫里斯走到一扇敞开的门前，向门后窥视。

“ [hɪr] [ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] ['lɪdiə] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Here	is	little	Friend	Lydia	,	”	said	she	.
“	这里	是	小的	朋友	莉迪亚	,	”	说	她	.

“这是小朋友莉迪亚，”她说。

“ [kʌm] [aʊt] , ['lɪdiə] .

“	Come	out	,	Lydia	.
“	来	出去	,	莉迪亚	.

“出来吧，莉迪亚。”

['ʃʊrli] [ðiː] [ɪz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['sæntə] ['klɔz] .

Surely	thee	is	not	afraid	of	the	good	Santa	Claus	.
一定	你	是	不是	害怕的	的	这	好的	圣诞老人	克劳斯	.

你肯定不会害怕善良的圣诞老人。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['lɪdiə] ['dʒentli][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɔːrnər]

”	And	she	took	Lydia	gently	by	the	hand	and	drew	her	out	of	her	corner
”	和	她	采取	莉迪亚	轻轻地	经过	这	手	和	画	她	出去	的	她	角落

.

:
.

于是她轻轻地拉起莉迪亚的手，把她从角落里拉了出来。

['lɪdiə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Lydia	shook	her	head	.
莉迪亚	摇晃	她	头	.

莉迪亚摇了摇头。

“ [noʊ] , [frend] ['mɔːrɪs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] .

“	No	,	Friend	Morris	,	”	said	she	,	“	I'm	not	afraid	of	Santa	Claus	.
“	不	,	朋友	莫里斯	,	”	说	她	,	“	我是	不是	害怕的	的	圣诞老人	克劳斯	.

“不，莫里斯朋友，”她说，“我不怕圣诞老人。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [tɔɪz] ,

But	I	want	him	to	give	away	all	his	toys	,
但	我	想	他	到	给	离开	全部	他的	玩具	,

但我希望他能把所有的玩具都送人。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ]['prez(ə)nt] . ”

and	then	I	will	ask	him	for	my	present	.	”
和	然后	我	将要	问	他	为了	我的	展示	.	”

然后我会向他要我的礼物。

“ [bʌt; bət] [siː] [wʌt] ['sæntə] ['klɔz] [hæz; həz][fɔːr; fər] [ðiː] , [frend] ['lɪdiə] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪs] ,

“	But	see	what	Santa	Claus	has	for	thee	,	Friend	Lydia	,	”	said	Mrs	.	Morris	,
“	但	看	什么	圣诞老人	克劳斯	有	为了	你	,	朋友	莉迪亚	,	”	说	太太	.	莫里斯	,

“但是看看圣诞老人为你准备了什么，莉迪亚朋友，”莫里斯太太说。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə] [wer] ['sæntə] ['klɔz] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn]

leading	her	to	where	Santa	Claus	stood	watching	them	with	a	smile	on
领导	她	到	在哪里	圣诞老人	克劳斯	站立	观看	他们	和	一个	微笑	在

[hɪz; ɪz][lɪps] .

his	lips	.
他的	嘴唇	.

领着她来到圣诞老人面前，圣诞老人正站在那里，脸上带着微笑看着他们。

“ [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beɪbi] [dɑːl] .

“	A	beautiful	baby	doll	.
“	一个	美丽的	婴儿	玩具娃娃	.

“一个漂亮的娃娃。”

['ʃʊrli] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðiː] ['wɒnts] . ”

Surely	that	is	the	present	thee	wants	.	”
一定	那	是	这	展示	你	想要	.	”

这肯定就是你想要的礼物吧。

“ [noʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['wɪspər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , ” [pə'sistid] ['lɪdiə] .

“	No	,	I	want	to	whisper	it	in	his	ear	,	”	persisted	Lydia	.
“	不	,	我	想	到	耳语	它	在	他的	耳朵	,	”	持续	莉迪亚	.

“不，我想在他耳边轻声说，”莉迪亚坚持道。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] [tuː; tə]['sæntə] ['klɔz] ,

She	raised	her	brown	eyes	to	Santa	Claus	,
她	提高	她	棕色的	眼睛	到	圣诞老人	克劳斯	,

她抬起棕色的眼睛看向圣诞老人，

[huː] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]

who	looked	down	at	her	a	moment	in	silence	and	then	lifted	her	in	his
WHO	看起来	向下	在	她	一个	片刻	在	沉默	和	然后	抬起	她	在	他的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

他低头默默地看了她一会儿，然后把她抱了起来。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪdiə] ?

“	What	is	it	,	Lydia	?
“	什么	是	它	,	莉迪亚	?

“莉迪亚，什么事？”

” [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .

”	he	said	softly	.
”	他	说	轻轻	.

他轻声说道。

“ [tel] [ˌem 'iː] . ”

“	Tell	me	.	”
“	告诉	我	.	”

“告诉我。”

“ [aɪ][wɑːnt] , ” ['wɪspəd] ['lɪdiə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt] ['sæntə] [klɔːsɪz] [nek] ,

“	I	want	,	”	whispered	Lydia	with	her	arm	about	Santa	Claus's	neck	,
”	我	想	,	”	低声说道	莉迪亚	和	她	手臂	关于	圣诞老人	克劳斯的	脖子	,

“我想要，”莉迪亚搂着圣诞老人的脖子低声说道。

“ [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ə; eɪ] ['riːəl] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

“	I	want	a	father	and	a	mother	,	a	real	father	and	mother	of	my	own	.
”	我	想	一个	父亲	和	一个	母亲	,	一个	真实的	父亲	和	母亲	的	我的	自己的	.

“我想要一个父亲和一个母亲，一个真正属于我自己的父亲和母亲。”

[mɪs] ['mɑːrtn] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] [ðæt] ['wʊdnt] [goʊ][ɪn][ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] .

Miss	Martin	said	you	could	give	a	present	that	wouldn't	go	in	a	stocking	.
错过	马丁	说	你	可以	给	一个	展示	那	不会	去	在	一个	袜	.

马丁小姐说你可以送一份不会放在圣诞袜里的礼物。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [ðə; ði]['beɪbi] [dɑːl] .

And	I	will	give	you	back	the	baby	doll	.
和	我	将要	给	你	后退	这	婴儿	玩具娃娃	.

我会把娃娃还给你。

” ['sæntə] ['klɔz] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

”	Santa	Claus	thought	for	a	moment	,
”	圣诞老人	克劳斯	想法	为了	一个	片刻	,

圣诞老人沉思片刻，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz][hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː]

and	then	he	tightened	his	hold	upon	the	little	girl	looking	so	anxiously	into
和	然后	他	收紧	他的	抓住	之上	这	小的	女孩	寻找	所以	焦虑地	进入

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

然后他紧紧地搂住那个焦急地望着他的小女孩。

“ [naʊ] , ['lɪdiə] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Now	,	Lydia	,	”	said	he	,	“	I'll	tell	you	just	how	it	is	.
”	现在	,	莉迪亚	,	”	说	他	,	”	患病的	告诉	你	只是	如何	它	是	.

“现在，莉迪亚，”他说，“我这就告诉你事情的真相。”

[aɪ][dəunt] ['kæri] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [ə'raʊnd] [ɪn][maɪ][bæg][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	don't	carry	that	kind	of	a	present	around	in	my	bag	with	me	,
我	不	携带	那	种类	的	一个	展示	大约	在	我的	包	和	我	,

我不会随身携带那种礼物。

[bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][weɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

but	I'll	try	to	get	it	for	you	if	you	are	willing	to	wait	a	little	while
但	患病的	尝试	到	得到	它	为了	你	如果	你	是	愿意的	到	等待	一个	小的	尽管

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

如果你愿意稍等片刻，我会尽力帮你弄到手。

[juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði]['beɪbi] [dɑːl] .

You	keep	the	baby	doll	.
你	保持	这	婴儿	玩具娃娃	.

你留下那个娃娃。

[teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Take	good	care	of	her	,
拿	好的	关心	的	她	,

好好照顾她。

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	I'll	go	to	work	and	see	what	I	can	do	for	you	.
和	患病的	去	到	工作	和	看	什么	我	能	做	为了	你	.

我会去上班，看看我能为你做些什么。

[haʊ] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ?

How	will	that	be	?
如何	将要	那	是	?

那会怎样呢?

〞 ['sæntə] ['klɔz] [hæd; həd] ['meri] [bluː] [aɪz] ,

〞	Santa	Claus	had	merry	blue	eyes	,
〞	圣诞老人	克劳斯	有	欢乐	蓝色的	眼睛	,

圣诞老人有一双快乐的蓝眼睛，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] ['lɪdiə] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

and	now	he	looked	straight	at	Lydia	as	if	he	meant	what	he	said	.
和	现在	他	看起来	直的	在	莉迪亚	作为	如果	他	意思是	什么	他	说	.

现在他直直地看着莉迪亚，仿佛他说的都是真心话。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [fər'get] ? 〞 [æskt] ['lɪdiə] .

“	You	won't	forget	?	〞	asked	Lydia	.
〞	你	惯于	忘记	?	〞	问	莉迪亚	.

“你不会忘记吧？〞莉迪亚问道。

“ [aɪ][wəʊnt] [fər'get] , 〞 [sed] ['sæntə] ['klɔz] .

“	I	won't	forget	,	〞	said	Santa	Claus	.
〞	我	惯于	忘记	,	〞	说	圣诞老人	克劳斯	.

“我不会忘记的，”圣诞老人说。

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] .

“	I	promise	.
〞	我	承诺	.

“我保证。

〞 [hiː; hi] [pʊt] ['lɪdiə] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [pæt][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

〞	He	put	Lydia	on	the	ground	with	a	parting	pat	on	her	head	.
〞	他	放	莉迪亚	在	这	地面	和	一个	离别	拍	在	她	头	.

他把莉迪亚放在地上，临别时轻轻拍了拍她的头。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] , 〞 [sed] [hiː; hi] .

“	And	now	I	must	be	off	,	〞	said	he	.
〞	和	现在	我	必须	是	离开	,	〞	说	他	.

“我现在必须走了。”他说。

“ [maɪ] ['reɪndɪr] [wəʊnt][stænd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

“	My	reindeer	won't	stand	much	longer	.
〞	我的	驯鹿	惯于	站立	很多	更长	.

我的驯鹿坚持不了多久了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [hɪr] [naʊ] .

I	believe	they're	out	on	the	lawn	here	now	.
我	相信	它们是	出去	在	这	草地	这里	现在	.

我相信他们现在就在这片草坪上。

['meri] ['krɪsməs] , ['tʃɪldrən] !

Merry	Christmas	,	children	!
欢乐	圣诞节	,	孩子们	!

孩子们，圣诞快乐!

- ['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] ! -

'	Merry	Christmas	to	all	and	to	all	a	good	-	night	!	'
-	欢乐	圣诞节	到	全部	和	到	全部	一个	好的	-	夜晚	!	-

祝大家圣诞快乐，晚安!

" [ænd; ənd]['sæntə] ['klɔz] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
" And Santa Claus was out of the window , across the porch ,
" 和 圣诞老人 克劳斯 曾是 出去 的 这 窗户 , 穿过 这 门廊 ,

"圣诞老人从窗户里探出头来，穿过门廊，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][tɜːrn] [ə'raʊnd] .
and out of sight before you could turn around .
和 出去 的 视线 前 你 可以 转动 大约 .

还没等你转身，就消失在了视线之外。

[ðə; ði]['dʒɪŋgl][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] - ['belz] [daɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['krɪsməs] ['pɑːrti][wʌz; wəz]['oʊvər] ,
The jingle of the sleigh - bells died away , the Christmas party was over ,
这 铃铛 的 这 雪橇 - 铃铛 死亡 离开 , 这 圣诞节 派对 曾是 超过 ,

雪橇铃铛的叮当声渐渐消失，圣诞派对结束了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [bed] .
and it was time to go to bed .
和 它 曾是 时间 到 去 到 床 .

该睡觉了。

['lɪdiə] ['sloʊli] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['dɑːli] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
Lydia slowly climbed the stairs with the new dolly in her arms .
莉迪亚 缓慢地 攀登 这 楼梯 和 这 新的 多莉 在 她 武器 .

莉迪亚抱着新买的婴儿车，慢慢地爬上了楼梯。

['meri] ['elən] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [əd'maɪərɪŋ][hɜːr; hər] [oʊn] [red] [krɔːs] [nɜːrs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .
Mary Ellen was beside her , admiring her own Red Cross nurse as she went .
玛丽 艾伦 曾是 旁 她 , 钦佩 她 自己的红色的 叉 护士 作为 她 去 .

玛丽·艾伦在她旁边，一边走一边欣赏着她自己的红十字会护士。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [neɪm] [jʊr; jər] [dɑːl] ? " [æskt] ['meri] ['elən] .
" What shall you name your doll ? " asked Mary Ellen .
" 什么 将 你 姓名 你的 玩具娃娃 ? " 问 玛丽 艾伦 .

"你打算给你的娃娃取什么名字呢？"玛丽·艾伦问道。

" [maɪn] [ɪz] ['flɔrəns] ['klærə] ['bɑːrtn] ['naɪtɪŋgeɪl] .
" Mine is Florence Clara Barton Nightingale .
" 矿 是 佛罗伦萨 克拉拉 巴顿 夜莺 .

"我的名字是弗洛伦斯·克拉拉·巴顿·南丁格尔。"

[siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪŋ] [jʊr; jər] [dɑːl] [hæz; həz] .
See the little ring your doll has .
看 这 小的 戒指 你的 玩具娃娃 有 .

看看你娃娃手上的小戒指。

[ænd; ənd][ə; eɪ][goʊld] ['lɑːkɪt] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] . "
And a gold locket round her neck . "
和 一个 金子 吊坠 圆形的 她 脖子 . "

她脖子上戴着一条金项链。

" [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['luːsi] ['lɑːkɪt] , " ['ænsər] ['lɪdiə] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
" Her name is Lucy Locket , " answered Lydia in a flash .
" 她 姓名 是 露西 吊坠 , " 回答 莉迪亚 在 一个 闪光 .

"她的名字叫露西·洛克特，"莉迪亚立刻回答道。

" [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
" I've thought of it just this minute .
" 我已经 想法 的 它 只是 这 分钟 .

"我刚才才想到这一点。"

" [ˌʌp'sterz] [ten] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [pɑːpt] ['ɪntuː][bed] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [dʒæk] ['rɔbinsn] .
" Upstairs ten little boys popped into bed before you could say Jack Robinson .
" 楼上 十 小的 男孩们 爆裂 进入 床 前 你 可以 说 杰克 罗宾逊 .

"还没等你反应过来，楼上十个小男孩就钻进了被窝。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [lɔːŋ] [her] [tuː; tə][biː; bi] [brʌʃt] [ænd; ənd] ['breɪdɪd] .

They	had	no	long	hair	to	be	brushed	and	braided	.
他们	有	不	长的	头发	到	是	刷过	和	编织	.

她们没有长头发可以梳理和编辫子。

[bʌt; bət] [mɪs] ['mɑːrtn] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [nɜːrs] ['nɔri] [wɜːrkt] ['kwɪkli] ,

But	Miss	Martin	and	good	-	natured	Nurse	Norrie	worked	quickly	,
但	错过	马丁	和	好的	-	自然	护士	诺里	工作	迅速地	,

但马丁小姐和善良的诺里护士动作迅速，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ten] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɜːr; wər] [tʌkt] ['snʌgli] ['ɪntuː][ðer; ðər][bedz] [tuː] .

and	before	long	ten	little	girls	were	tucked	snugly	into	their	beds	too	.
和	前	长的	十	小的	女孩们	是	塞进去	舒适地	进入	他们的	床	也	.

不久之后，十个小女孩也都舒舒服服地钻进了被窝。

[mɪs] ['mɑːrtn] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [naɪt] [laɪt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] . “

Miss	Martin	lighted	the	night	light	and	turned	to	go	.	“
错过	马丁	照明	这	夜晚	光	和	转向	到	去	.	”

马丁小姐点亮了夜灯，转身要走。

- ['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] , -

'	Merry	Christmas	to	all	and	to	all	a	good	-	night	,	'
-	欢乐	圣诞节	到	全部	和	到	全部	一个	好的	-	夜晚	,	-

“祝大家圣诞快乐，晚安！”

” [sed] [mɪs] ['mɑːrtn] ['sɔːftli] ,

”	said	Miss	Martin	softly	,
”	说	错过	马丁	轻轻	,

“马丁小姐轻声说道，”

[dʒʌst] [laɪk] ['sæntə] ['klɔz] .

just	like	Santa	Claus	.
只是	喜欢	圣诞老人	克劳斯	.

就像圣诞老人一样。

['lɪdiə] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['lɪt(ə)l][gɜːrl][waɪd] [ə'weɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ænsər] .

Lydia	was	the	only	little	girl	wide	awake	enough	to	answer	.
莉迪亚	曾是	这	仅有的	小的	女孩	宽的	醒	足够的	到	回答	.

莉迪亚是唯一一个清醒到足以回答问题的小女孩。

“ ['meri] ['krɪsməs] , ” [sed] ['lɪdiə] ['sliːpɪli] .

“	Merry	Christmas	,	”	said	Lydia	sleepily	.
”	欢乐	圣诞节	,	”	说	莉迪亚	昏昏欲睡地	.

“圣诞快乐，”莉迪亚睡眼惺忪地说。

“ ['luːsi] ['lɑːkɪt] , [juː; jʊ] [hɜːrd] ['sæntə] ['klɔz] ['prɑːmɪs] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

“	Lucy	Locket	,	you	heard	Santa	Claus	promise	,	didn't	you	?
”	露西	吊坠	,	你	听到	圣诞老人	克劳斯	承诺	,	没有	你	?

“露西·洛克特，你听到圣诞老人的承诺了吗？”

” [ænd; ənd] [ðen] ['lɪt(ə)l] [frend] ['lɪdiə] [fel] [fæst] [ə'sliːp] [tuː] .

”	And	then	little	Friend	Lydia	fell	fast	asleep	too	.
”	和	然后	小的	朋友	莉迪亚	跌倒	快速地	睡着了	也	.

“然后，小朋友莉迪亚也很快睡着了。”

['tʃæptər] [iː] — [ðə; ði] ['riːəl] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt]

CHAPTER	II	—	The	Real	Christmas	Present
章	二	—	这	真实的	圣诞节	展示

第二章——真正的圣诞礼物

['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] ['ɜːrli] ['evri] [wʌn] [woʊk] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] !

Christmas	morning	,	and	oh	,	how	early	every	one	woke	and	jumped	out	of	bed	!
圣诞节	早晨	,	和	哦	,	如何	早期的	每一个	一	觉醒	和	跳了起来	出去	的	床	!

圣诞节的早晨，哦，每个人都醒得多么早，跳下床啊！

['sæmi] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Sammy	**was**	**the**	**first**	**to**	**look**	**out**	**of**	**the**	**window**	**,**
萨米	曾是	这	第一的	到	看	出去	的	这	窗户	,

萨米是第一个向窗外看去的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [brɔːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [pel] - [mel] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [tuː] .

and	**his**	**shouts**	**of**	**joy**	**brought**	**everybody**	**pell**	**-**	**mell**	**to**	**look**	**out**	**too**	**.**
和	他的	喊叫	的	喜悦	带来	大家	佩尔	-	梅尔	到	看	出去	也	.

他的欢呼声引得所有人都惊慌失措地向外张望。

“ [snoʊ] , ” [hiː; hi] [kɔːld] , “ [mɔːr] [snoʊ] !

“	**Snow**	**,**	**”**	**he**	**called**	**,**	**“**	**more**	**snow**	**!**
“	雪	,	”	他	称为	,	“	更多的	雪	!

“下雪了，”他喊道，“再下点雪吧！”

['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd][get] [drest] .

Hurry	**up**	**and**	**get**	**dressed**	**.**
匆忙	向上	和	得到	穿着	.

快点穿好衣服。

” [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [fɔːl][ʌv; əv] [snoʊ] ,

”	**Sure**	**enough**	**the**	**ground**	**was**	**covered**	**with**	**a**	**fresh**	**fall**	**of**	**snow**	**,**
”	当然	足够的	这	地面	曾是	涵盖	和	一个	新鲜的	落下	的	雪	,

果然，地面上覆盖着一层新雪。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [red] ['wɪntər] [sʌn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spɑːrklɪŋ]

and	**at**	**that**	**moment**	**up**	**came**	**the**	**red**	**winter**	**sun**	**making**	**a**	**beautiful**	**sparkling**
和	在	那	片刻	向上	来了	这	红色的	冬天	太阳	制作	一个	美丽的	闪闪发光

['krɪsməs] [wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .

Christmas	**world**	**for**	**the**	**children**	**to**	**look**	**upon**	**.**
圣诞节	世界	为了	这	孩子们	到	看	之上	.

就在这时，冬日的红日升起，为孩子们展现了一个美丽闪耀的圣诞世界。

['brekfəst] ['oʊvər] , [aʊt] [ðeɪ] [ɔːl] ['truːpt] ,

Breakfast	**over**	**,**	**out**	**they**	**all**	**trooped**	**,**
早餐	超过	,	出去	他们	全部	成群结队	,

早餐结束后，他们鱼贯而出。

[ænd; ənd][ʌp] [went] [ə; eɪ] ['snoʊmæn] ['oʊnli][tuː; tə] [fɔːl] ['ʌndər] [ə; eɪ] [heɪl] [ʌv; əv] ['snəʊˌbɔːlz] .

and	**up**	**went**	**a**	**snowman**	**only**	**to**	**fall**	**under**	**a**	**hail**	**of**	**snowballs**	**.**
和	向上	去	一个	雪人	仅有的	到	落下	在下面	一个	冰雹	的	雪球	.

于是，一个雪人被堆了起来，却被一阵雪球砸中摔了下来。

['meri] ['elən] [ænd; ənd] ['pɑːli] [pʊld] ['lɪdiə] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [sled] ,

Mary	**Ellen**	**and**	**Polly**	**pulled**	**Lydia**	**and**	**the**	**twins**	**about**	**on**	**the**	**sled**	**,**
玛丽	艾伦	和	波莉	拉	莉迪亚	和	这	双胞胎	关于	在	这	雪橇	,

玛丽·艾伦和波莉拉着莉迪亚和双胞胎坐在雪橇上到处跑。

[rɪ'freʃɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'twiːn] - [taɪmz] [wɪð; wɪθ][waɪld] [tə'bɑːgən] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

refreshing	**themselves**	**between**	**-**	**times**	**with**	**wild**	**toboggans**	**down**	**the**	**hill**	**.**
令人耳目一新	他们自己	之间	-	时代	和	荒野	雪橇	向下	这	爬坡道	.

他们在旅途中还玩起了山坡上的野雪橇，以此来放松身心。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [mɪs] ['mɑːrtn] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə] [meɪk] ['redi]

It	**seemed**	**only**	**a**	**moment**	**before**	**Miss**	**Martin**	**called**	**them**	**in**	**to**	**make**	**ready**
它	似乎	仅有的	一个	片刻	前	错过	马丁	称为	他们	在	到	制作	准备好

[fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] .

for	**church**	**.**
为了	教会	.

似乎没过多久，马丁小姐就叫他们进去准备去教堂。

[tuː] [baɪ] [tuː] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] , [pæst] [ˈhaʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [riθs] [ʌv; əv] [ˈhɑːli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] ,

Two	by	two	they	walked	along	,	past	houses	with	wreaths	of	holly	in	the	windows	,
二	经过	二	他们	步行	沿着	,	过去的	房屋	和	花圈	的	冬青	在	这	视窗	,

他们两人一组地走着，经过一栋栋窗户上挂着冬青花环的房子。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [glimpsiz] [bɪˈtwiːn] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [triːz] [laɪk] [ðer; ðər] [oʊn] .

sometimes	catching	glimpses	between	curtains	of	Christmas	Trees	like	their	own	.
有时	捕捉	惊鸿一瞥	之间	窗帘	的	圣诞节	树木	喜欢	他们的	自己的	.

有时透过窗帘缝隙，可以看到和他们家一样的圣诞树。

[ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [griːn] [ænd; ənd] [swiːt] - [smelɪŋ] .

In	the	church	it	was	green	and	sweet	-	smelling	.
在	这	教会	它	曾是	绿色的	和	甜的	-	闻起来	.

教堂里绿意盎然，香气扑鼻。

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [siːts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbælkəni] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɪg] [red] [stɑːr]

From	their	seats	in	the	balcony	the	children	looked	up	at	a	big	red	star
从	他们的	座位	在	这	阳台	这	孩子们	看起来	向上	在	一个	大的	红色的	星星

[ˈbleɪzɪŋ] [haɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [paɪn] [ænd; ənd] [ˈbɔːlsəm] [baʊz] .

blazing	high	among	the	pine	and	balsam	boughs	.
炽烈	高的	之中	这	松树	和	香脂	树枝	.

孩子们坐在阳台上，抬头望去，只见一颗巨大的红星在松树和香脂冷杉的枝叶间闪耀。

[ðeɪ] [sæt] [ˈkwaɪətli] , [ðə; ði] [ˈoʊldər] [wʌnz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt]

They	sat	quietly	,	the	older	ones	now	and	then	understanding	a	little	of	what
他们	卫星	悄悄	,	这	老	一个	现在	和	然后	理解	一个	小的	的	什么

[wʌz; wəz] [sed] ,

was	said	,
曾是	说	,

他们静静地坐着，年纪大一些的人偶尔能听懂一些别人在说什么。

[waɪl] [bɪˈtwiːn] - [taɪmz] [ðeɪ] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈɔːrgən] - [paɪps] [ɔːr] [swʌŋ] [ðer; ðər] [fiːt] [ˈsɔːftli] ,

while	between	-	times	they	counted	the	organ	-	pipes	or	swung	their	feet	softly	,
尽管	之间	-	时代	他们	计数	这	器官	-	管道	或者	摇摆	他们的	脚	轻轻	,

间隙，他们会数管风琴的音管，或者轻轻地晃动双脚。

[ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [ˈsæmi] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [pjuː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θʌmp] .

the	unlucky	Sammy	occasionally	coming	up	against	the	pew	with	a	thump	.
这	倒霉	萨米	偶尔	未来	向上	反对	这	座位	和	一个	扑通	.

倒霉的萨米偶尔会重重地撞到长椅上。

[ˈevri] [wʌn] — [mɪs] [ˈmɑːrtn] , [tuː] — [wʌz; wəz] [glæd] [wen] [ðer; ðər] [tɜːrn] [keɪm] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

Every	one	—	Miss	Martin	,	too	—	was	glad	when	their	turn	came	to	sing	,
每一个	一	—	错过	马丁	,	也	—	曾是	高兴的	什么时候	他们的	转动	来了	到	唱歌	,

每个人——包括马丁小姐——轮到自己唱歌时都很高兴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stretʃ] [stɪf] [ˈlɪt(ə)l] [legz] [ænd; ənd] [ˈoʊpən] [ðer; ðər] [maʊðz] [waɪd] .

and	they	could	stretch	stiff	little	legs	and	open	their	mouths	wide	.
和	他们	可以	拉紧	僵硬的	小的	腿	和	打开	他们的	嘴	宽的	.

它们可以伸展僵硬的小腿，张大嘴巴。

[ðeɪ] [sæŋ] —

They	sang	—
他们	唱	—

他们唱着——

“ [əˈweɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmeɪndʒər] ,

“	Away	in	a	manger	,
”	离开	在	一个	马槽	,

“远离马槽，

[noʊ] [krɪb] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bed] ,

No	crib	for	a	bed	,
不	婴儿床	为了	一个	床	,

没有婴儿床，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lɔːrd] ['dʒiːzəs]

The	little	Lord	Jesus
这	小的	主	耶稣

小耶稣

[leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [swiːt] [hed] .

Lay	down	His	sweet	head	.
莱	向下	他的	甜的	头	.

安放祂甜美的头颅。

[ðə; ði] [stɑːrz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ]

The	stars	in	the	sky
这	明星	在	这	天空

天空中的星星

[lʊkt] [daʊn] [wer] [hiː; hi] [leɪ] ,

Looked	down	where	He	lay	,
看起来	向下	在哪里	他	躺	,

低头望向祂躺着的地方，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lɔːrd] ['dʒiːzəs]

The	little	Lord	Jesus
这	小的	主	耶稣

小耶稣

[ə'sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] [heɪ] .

Asleep	on	the	hay	.
睡着了	在	这	干草	.

睡在干草上。

“ [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ɑːr; ər] ['loʊɪŋ] ,

“	The	cattle	are	lowing	,
“	这	牛	是	低	,

牛群在哞哞叫，

[ðə; ði] [dɪr] ['beɪbi] [weiks] .

The	dear	baby	wakes	.
这	亲爱的	婴儿	醒来	.

可爱的宝宝醒了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lɔːrd] ['dʒiːzəs]

The	little	Lord	Jesus
这	小的	主	耶稣

小耶稣

[noʊ] ['kraɪɪŋ] [hiː; hi] [meɪks] .

No	crying	He	makes	.
不	哭泣	他	制作	.

他没有哭泣。

[aɪ] [lʌv] [ðiː] , [lɔːrd] ['dʒiːzəs] ,

I	love	Thee	,	Lord	Jesus	,
我	爱	汝	,	主	耶稣	,

主耶稣，我爱你。

[lʊk] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] ,

Look	down	from	the	sky	,
看	向下	从	这	天空	,

从空中俯瞰，

[ænd; ənd] [steɪ] [baɪ][maɪ]['kreɪd(ə)l]

And	stay	by	my	cradle
和	停留	经过	我的	摇篮

留在我的摇篮旁

[tuː; tə] [wɑːtʃ] ['lʌləbaɪ] .

To	watch	lullaby	.
到	手表	催眠曲	.

观看摇篮曲。

〞 ['lɪdiə] [hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,

〞 Lydia	had	a	clear	little	voice	and	she	sang	out	with	a	will	,
〞 莉迪亚	有	一个	清除	小的	嗓音	和	她	唱	出去	和	一个	将要	,

莉迪亚的嗓音清澈细腻，她唱歌时充满热情。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['sæntə] [klɔːsɪz] ['prɑːmɪs] .

and	all	the	while	she	sang	she	was	thinking	of	Santa	Claus's	promise	.
和	全部	这	尽管	她	唱	她	曾是	思维	的	圣诞老人	克劳斯的	承诺	.

她一边唱歌，一边想着圣诞老人的承诺。

['æftər] [tʃɜːrtʃ] [keɪm] ['dɪnər] — ['tɜːrki] [ænd; ənd] [plʌm] ['pʊdɪŋ] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

After	church	came	dinner	—	turkey	and	plum	pudding	—	and	then	the	children
后	教会	来了	晚餐	—	火鸡	和	李子	布丁	—	和	然后	这	孩子们

['setld] [daʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nuː] [tɔɪz] .

settled	down	around	the	Tree	to	play	with	their	new	toys	.
定居	向下	大约	这	树	到	玩	和	他们的	新的	玩具	.

做完礼拜后，孩子们享用了晚餐——火鸡和李子布丁——然后围坐在圣诞树旁玩他们的新玩具。

['lɪdiə] [wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] ['luːsi] ['lɑːkɪt] [tuː; tə] [sliːp] [wen] [nɜːrs] ['nɔri] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Lydia	was	rocking	Lucy	Locket	to	sleep	when	Nurse	Norrie	came	into	the	room	.
莉迪亚	曾是	摇滚	露西	吊坠	到	睡觉	什么时候	护士	诺里	来了	进入	这	房间	.

莉迪亚正哄露西·洛克特睡觉，这时护士诺里走进了房间。

“ [frend] ['mɔːrɪs] [hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['lɪdiə] , 〞 [sed] [ʃiː; ʃi] .

“ Friend	Morris	has	sent	for	you	,	Lydia	,	〞	said	she	.
“ 朋友	莫里斯	有	发送	为了	你	,	莉迪亚	,	〞	说	她	.

“莫里斯朋友派人来找你，莉迪亚，”她说。

“ [ˌælɪg'zændər][ɪz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

“ Alexander	is	waiting	outside	.
“ 亚历山大	是	等待	外部	.

“亚历山大在外面等着。”

〞 [nɜːrs] ['nɔri] [lʊkt] ['kerfəli] [æt; ət] ['lɪdiəz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .

〞 Nurse	Norrie	looked	carefully	at	Lydia's	face	and	hands	.
〞 护士	诺里	看起来	小心	在	莉迪亚的	脸	和	双手	.

护士诺里仔细地看了看莉迪亚的脸和手。

“ [jʊə(r)] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] , 〞 [sed] [ʃiː; ʃi] .

“ You're	as	clean	as	a	pin	,	〞	said	she	.
“ 你是	作为	干净的	作为	一个	别针	,	〞	说	她	.

“你干净得一尘不染，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk] [juː; jʊ] .

“ It	would	be	well	if	others	were	more	like	you	.
“ 它	会	是	出色地	如果	其他的	是	更多的	喜欢	你	.

“如果其他人都能像你一样就好了。”

〞 [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ræpt] ['dʒentli][ə'pɑːn] ['sæmiz] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] .

〞 And	she	rapped	gently	upon	Sammy's	head	as	she	passed	.
〞 和	她	说唱	轻轻地	之上	萨米的	头	作为	她	通过了	.

“她经过萨米身边时，轻轻地敲了敲他的头。”

['sæmi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

Sammy	looked	up	with	a	grin	.
萨米	看起来	向上	和	一个	咧嘴笑	.

萨米抬起头，咧嘴一笑。

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [sed] [hiː; hi][wɪð; wɪθ] ['krɪsməs] ['derɪŋ] .

"	I	don't	care	,	"	said	he	with	Christmas	daring	.
"	我	不	关心	,	"	说	他	和	圣诞节	大胆	.

"我不在乎，"他带着圣诞节般的豪迈语气说道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kliːn] .

"	I	don't	want	to	be	clean	.
"	我	不	想	到	是	干净的	.

"我不想保持清洁。"

[its] ['sɪsi] .

It's	sissy	.
它是	娘娘腔	.

太娘炮了。

" [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] ['lɪdiə] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] [ˌælɪg'zændɚz] , [ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .

"	On	the	doorstep	Lydia	slipped	her	hand	in	Alexander's	,	and	off	they	started	.
"	在	这	家门口	莉迪亚	滑倒了	她	手	在	亚历山大的	,	和	离开	他们	开始	.

"莉迪亚走到门口，把手伸进亚历山大的手里，他们就出发了。"

[ˌælɪg'zændər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [frend] ['debrə; 'debərə] , [wɜːr; wər]['kweɪkərs] [huː] [hæd; həd] [lɪvd]

Alexander	and	his	wife	,	Friend	Deborah	,	were	Quakers	who	had	lived
亚历山大	和	他的	妻子	,	朋友	黛博拉	,	是	贵格会教徒	WHO	有	居住地

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['mɔːrɪs] ,

for	many	years	with	Mrs	.	Morris	,
为了	许多	年	和	太太	.	莫里斯	,

亚历山大和他的妻子黛博拉朋友都是贵格会教徒，他们与莫里斯太太一起生活了很多年。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nuː] [ðem; ðəm] [wel] .

and	the	children	knew	them	well	.
和	这	孩子们	知道	他们	出色地	.

孩子们都认识他们。

[frend] ['debrə; 'debərə] [wɔːr] [ə; eɪ][dræb] [stʌf] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜːrtʃɪf] [laɪk] [frend] ['mɔːrɪs] ,

Friend	Deborah	wore	a	drab	stuff	dress	and	a	kerchief	like	Friend	Morris	,
朋友	黛博拉	穿着	一个	单调	东西	裙子	和	一个	头巾	喜欢	朋友	莫里斯	,

朋友黛博拉穿着一件颜色暗淡的布裙，戴着一条和朋友莫里斯一样的头巾。

[ænd; ənd] [ˌælɪg'zændɚz] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɔːrn] [baɪ]

and	Alexander's	broad	-	brimmed	hat	was	quite	different	from	that	worn	by
和	亚历山大的	广阔	-	满溢	帽子	曾是	相当	不同的	从	那	磨损	经过

['ʌðər] [men] .

other	men	.
其他	男人	.

亚历山大的宽边帽与其他男人戴的帽子截然不同。

" [noʊ] , ['lɪdiə] , " [ˌælɪg'zændər][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ðiː] [ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [frend] ['mɔrɪsɪz] [haʊs] .

"	No	,	Lydia	,	"	Alexander	was	saying	,	"	thee	is	not	going	to	Friend	Morris's	house	.
"	不	,	莉迪亚	,	"	亚历山大	曾是	说	,	"	你	是	不是	去	到	朋友	莫里斯	房子	.

"不，莉迪亚，"亚历山大说，"你不能去莫里斯朋友家。"

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðiː] [ɪz][tuː; tə][goʊ]

She	is	spending	the	afternoon	with	friends	in	the	city	,	and	thee	is	to	go
她	是	开支	这	下午	和	朋友们	在	这	城市	,	和	你	是	到	去

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

她下午要和朋友们在城里玩，你也要去那里。

[ænd; ənd] [ðiː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][ɑːn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [kɑːrz] .

And	thee	is	going	to	ride	on	the	Elevated	cars	.
和	你	是	去	到	骑	在	这	升高	汽车	.

你将乘坐高架列车。

〃 [ˌælɪg'zændər] [nuː] [ðæt] ['lɪdiə] [wʊd] [laɪk] [ðɪs] .

〃	Alexander	knew	that	Lydia	would	like	this	.
〃	亚历山大	知道	那	莉迪亚	会	喜欢	这	.

亚历山大知道莉迪亚会喜欢这个。

['lɪdiə] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɪp] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

Lydia	gave	a	little	skip	of	happiness	.
莉迪亚	给予	一个	小的	跳过	的	幸福	.

莉迪亚高兴地跳了起来。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [treɪn] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [lʊk] [streɪt] ['ɪntuː]

She	did	like	to	ride	on	the	Elevated	train	high	up	in	the	air	and	look	straight	into
她	做过	喜欢	到	骑	在	这	升高	火车	高的	向上	在	这	空气	和	看	直的	进入

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .

the	windows	of	the	houses	as	they	passed	.
这	视窗	的	这	房屋	作为	他们	通过了	.

她喜欢乘坐高架列车，在高高的空中俯瞰沿途房屋的窗户。

[tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [niːld] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['krɪsməs] [triːz]

To	-	day	,	as	she	kneeled	on	the	seat	and	looked	out	,	she	saw	Christmas	Trees
到	-	天	,	作为	她	跪着	在	这	座位	和	看起来	出去	,	她	锯	圣诞节	树木

[ænd; ənd]['fæməli] ['dɪnər] - ['pɑːrtiz] ,

and	family	dinner	-	parties	,
和	家庭	晚餐	-	各方	,

今天，当她跪在座位上向外望去时，她看到了圣诞树和家庭聚餐。

[ə; eɪ]['beɪbi] ['fɑːsənd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [tʃer] ['drʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] ['ræt(ə)l] ,

a	baby	fastened	in	a	high	chair	drumming	on	the	window	with	his	new	rattle	,
一个	婴儿	系紧	在	一个	高的	椅子	打鼓	在	这	窗户	和	他的	新的	嘎嘎作响	,

一个婴儿被固定在高脚椅上，用他的新拨浪鼓敲打着窗户。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['krɪsməs] ['dɑːli] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

and	a	little	girl	holding	up	her	Christmas	dolly	to	look	out	of	the	window
和	一个	小的	女孩	保持	向上	她	圣诞节	多莉	到	看	出去	的	这	窗户

[tuː] .

too	.
也	.

还有一个小女孩抱着她的圣诞娃娃，也正往窗外看。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] ,

At	that	moment	the	train	stopped	,
在	那	片刻	这	火车	停止	,

就在这时，火车停了下来。

[ænd; ənd] ['lɪdiə] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [smaɪld] [ænd; ənd] [weɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːli] [θruː] [ə; eɪ]

and	Lydia	and	the	little	girl	smiled	and	waved	and	the	dolly	threw	a
和	莉迪亚	和	这	小的	女孩	微笑	和	挥手	和	这	多莉	扔	一个

[stɪf] [kɪs] [ɪn] ['lɪdiəz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

stiff	kiss	in	Lydia's	direction	.
僵硬的	吻	在	莉迪亚的	方向	.

莉迪亚和小女孩笑着挥了挥手，洋娃娃朝莉迪亚的方向飞吻了一下。

[ðen] [ɑːn] [ðeɪ] [went] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɔːl] [tuː] [suːn] ['lɪdiə] [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] [left] [ðə; ði] [treɪn] ,

Then	on	they	went	again	,	and	all	too	soon	Lydia	and	Alexander	left	the	train	,
然后	在	他们	去	再次	,	和	全部	也	很快	莉迪亚	和	亚历山大	左边	这	火车	,

然后他们继续赶路，没过多久，莉迪亚和亚历山大就下了火车。

[klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [flaɪts] [ʌv; əv] [steps] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['lɪt(ə)l] [striːt]

climbed	down	the	steep	flights	of	steps	,	and	turned	into	a	narrow	little	street
攀登	向下	这	陡	航班	的	步骤	,	和	转向	进入	一个	狭窄的	小的	街道

[wɪð; wɪθ] [smɔːl] ,

with	small	,
和	小的	,

沿着陡峭的台阶往下走，拐进了一条狭窄的小街，街上都是些小人，

[oʊld] - ['fæʃnd] [brɪk] ['haʊzɪz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .

old	-	fashioned	brick	houses	on	either	side	of	the	way	.
老的	-	造型	砖	房屋	在	任何一个	边	的	这	方式	.

道路两旁是老式的砖房。

[bɪ'fɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˌælɪg'zændər] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,

Before	one	of	them	Alexander	stopped	and	rang	the	bell	,
前	一	的	他们	亚历山大	停止	和	响铃	这	钟	,

其中一人面前，亚历山大停了下来，摇响了钟。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [tʃiːks]

and	in	a	moment	the	door	was	opened	by	a	pretty	lady	with	pink	cheeks
和	在	一个	片刻	这	门	曾是	打开	经过	一个	漂亮的	女士	和	粉色的	脸颊

[ænd; ənd] [sɔːft] [braʊn] [her] [huː] [sed] ,

and	soft	brown	hair	who	said	,
和	柔软的	棕色的	头发	WHO	说	,

片刻之后，门被一位脸颊粉红、棕色头发柔顺漂亮的女士打开了，她说道：

“ ['meri] ['krɪsməs] , [ˌælɪg'zændər] .

“	Merry	Christmas	,	Alexander	.
“	欢乐	圣诞节	,	亚历山大	.

“圣诞快乐，亚历山大。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [frend] ['lɪdiə] .

And	this	must	be	little	Friend	Lydia	.
和	这	必须	是	小的	朋友	莉迪亚	.

这位一定是小莉迪亚朋友。

[kʌm] [ɪn] , ['lɪdiə] .

Come	in	,	Lydia	.
来	在	,	莉迪亚	.

进来吧，莉迪亚。

[frend] ['mɔːrɪs] [ɪz] [ˌʌp'sterz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

Friend	Morris	is	upstairs	waiting	for	you	.
朋友	莫里斯	是	楼上	等待	为了	你	.

莫里斯朋友在楼上等你。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . [bleɪk] ,

”	And	the	pretty	lady	,	whose	name	was	Mrs	.	Blake	,
”	和	这	漂亮的	女士	,	谁	姓名	曾是	太太	.	布莱克	,

“还有那位漂亮的女士，她的名字叫布莱克夫人，

[led] ['lɪdiə] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bedruːm; 'bedrʊm] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [hæt] [ænd; ənd] [koʊt] ,

led	Lydia	into	a	bedroom	to	leave	her	hat	and	coat	,
引领	莉迪亚	进入	一个	卧室	到	离开	她	帽子	和	外套	,

他领着莉迪亚走进卧室，让她把帽子和外套放在那里。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌʌp'sterz] [wer] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] ['lɪdiə] [spaɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

and	then	upstairs	where	first	of	all	Lydia	spied	a	little	kitchen	and	then	a
和	然后	楼上	在哪里	第一的	的	全部	莉迪亚	间谍	一个	小的	厨房	和	然后	一个

[bɪg] [ruːm] [wer] [frend] ['mɔːrɪs] [sæt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['oʊpən] ['faɪər] .

big	room	where	Friend	Morris	sat	before	a	blazing	open	fire	.
大的	房间	在哪里	朋友	莫里斯	卫星	前	一个	炽烈	打开	火	.

然后上了楼，莉迪亚首先看到了一个小厨房，然后看到了一个大房间，朋友莫里斯正坐在熊熊燃烧的壁炉前。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['tɑːpsi] - ['tɝːvi] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	sounds	topsy	-	turvy	,	doesn't	it	?
它	声音	颠倒	-	颠簸	,	不	它	?

听起来是不是很颠倒黑白?

[ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ˌʌp'sterz] ?

the	bedrooms	downstairs	and	the	kitchen	upstairs	?
这	卧室	楼下	和	这	厨房	楼上	?

卧室在楼下，厨房在楼上?

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

But	this	is	how	it	happened	.
但	这	是	如何	它	发生	.

事情就是这样发生的。

['mɪstər] . [bleɪk] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

Mr	.	Blake	was	an	artist	.
先生	.	布莱克	曾是	一个	艺术家	.

布莱克先生是一位艺术家。

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ['lɪdiə] [θɔːt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

He	painted	the	most	beautiful	pictures	in	the	world	,	Lydia	thought	,	when	she	saw
他	绘	这	最多	美丽的	图片	在	这	世界	,	莉迪亚	想法	,	什么时候	她	锯

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

莉迪亚看到那些画时心想，他画了世界上最美的画。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['wɜːrkruːmˌwɜːrkrʊm][ɔːr]['stuːdioʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [tɑːp] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	his	workroom	or	studio	was	the	whole	top	floor	of	the	house	,
和	他的	工作室	或者	工作室	曾是	这	所有的	顶部	地面	的	这	房子	,

他的工作室或工坊占据了整栋房子的顶层。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

except	for	a	tiny	little	kitchen	tucked	away	in	a	corner	at	the	head	of	the
除了	为了	一个	微小的	小的	厨房	塞进去	离开	在	一个	角落	在	这	头	的	这

[sterz] .

stairs	.
楼梯	.

除了楼梯尽头角落里藏着的一个小厨房。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [waɪ] [ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz][wɜːr; wər] [ˌdaʊn'sterz] ,

So	you	see	for	yourself	why	the	bedrooms	were	downstairs	,
所以	你	看	为了	你自己	为什么	这	卧室	是	楼下	,

所以你现在应该明白为什么卧室都设在楼下了。

[ænd; ənd][æz; əz] ['lɪdiə] ['æftərwərd] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['naɪsɪst] [haʊs] [ðæt] [kʊd; kəd]['evər]

and	as	Lydia	afterward	came	to	think	it	the	nicest	house	that	could	ever
和	作为	莉迪亚	之后	来了	到	思考	它	这	最友善的	房子	那	可以	曾经

[biː; bi] ,

be	,
是	,

后来莉迪亚认为，这是她所能拥有的最漂亮的房子。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'reɪndʒmənt] ['æftər][ɔːl] .

it	must	have	been	a	good	arrangement	after	all	.
它	必须	有	到过	一个	好的	安排	后	全部	.

这或许终究是一项不错的安排。

['lɪdiə] [felt] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] , [frend] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [bleɪk]

Lydia	felt	at	home	at	once	,	Friend	Morris	was	so	smiling	,	and	Mrs	.	Blake
莉迪亚	毛毡	在	家	在	一次	,	朋友	莫里斯	曾是	所以	微笑	,	和	太太	.	布莱克

[soʊ] ['frendli] ,

so	friendly	,
所以	友好的	,

莉迪亚立刻感到宾至如归，莫里斯朋友笑容满面，布莱克太太也十分友善。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [bleɪk] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] .

and	Mr	.	Blake	so	full	of	fun	.
和	先生	.	布莱克	所以	满的	的	乐趣	.

布莱克先生真是个充满乐趣的人。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

He	stood	before	the	fire	looking	down	at	the	little	girl	,
他	站立	前	这	火	寻找	向下	在	这	小的	女孩	,

他站在火堆前，低头看着小女孩。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meri] [smaɪl] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɔːts] [flaɪ]

and	something	in	the	tall	figure	with	the	merry	smile	made	her	thoughts	fly
和	某物	在	这	高的	数字	和	这	欢乐	微笑	制成	她	想法	飞

[bæk] [tuː; tə] ['sæntə] ['klɔz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

back	to	Santa	Claus	and	her	conversation	with	him	the	night	before	.
后退	到	圣诞老人	克劳斯	和	她	对话	和	他	这	夜晚	前	.

那个高大身影带着灿烂的笑容，让她想起了圣诞老人以及前一天晚上与他的谈话。

“ [ðeɪ] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ['lɪdiə] , ” [sed] [hiː; hi] , ['teɪkɪŋ] ['lɪdiəz]

“	They	wouldn't	let	me	have	anything	to	eat	,	Lydia	,	”	said	he	,	taking	Lydia's
“	他们	不会	让	我	有	任何事物	到	吃	,	莉迪亚	,	”	说	他	,	采取	莉迪亚的

[hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ,

hand	in	his	,
手	在	他的	,

“他们什么都不让我吃，莉迪亚，”他一边说着，一边握住莉迪亚的手。

“ [ænd; ənd] [aɪm] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [ə; eɪ] [ber] .

“	and	I'm	as	hungry	as	a	bear	.
“	和	我是	作为	饥饿的	作为	一个	熊	.

“我饿得像头熊一样。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juːv] [kʌm] [pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [keɪk] .

But	now	that	you've	come	perhaps	they	will	give	me	a	cake	.
但	现在	那	你已经	来	也许	他们	将要	给	我	一个	蛋糕	.

既然你来了，也许他们会给我一块蛋糕。

” ['lɪdiə] [sɔː] [ðə; ði] [keɪks] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ,

”	Lydia	saw	the	cakes	on	a	little	table	in	the	corner	,
”	莉迪亚	锯	这	蛋糕	在	一个	小的	桌子	在	这	角落	,

莉迪亚看到角落里的小桌子上摆着蛋糕，

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [wʌn] [tuː] .

and	hoped	that	she	might	have	one	too	.
和	希望	那	她	可能	有	一	也	.

并希望她也能拥有一个。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ænsər] [sʌm; səm] [wʌn] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl]

But	before	she	could	answer	some	one	jumped	down	from	the	window	-	sill
但	前	她	可以	回答	一些	一	跳了起来	向下	从	这	窗户	-	窗台

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

and	walked	slowly	toward	her	.
和	步行	缓慢地	朝向	她	.

但她还没来得及回答，就有人从窗台上跳下来，慢慢地向她走来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][æŋˈgɔrər][kæt] [greɪ] [ɔːl]['oʊvər] [seɪv] [fɔːr; fər] [fɔːr] [waɪt] [buːts] [ænd; ənd][ə; eɪ]

It	was	a	big	Angora	cat	gray	all	over	save	for	four	white	boots	and	a
它	曾是	一个	大的	安哥拉	猫	灰色的	全部	超过	节省	为了	四	白色的	靴子	和	一个

[waɪt] ['nektaɪ] .

white	necktie	.
白色的	领带	.

那是一只体型很大的安哥拉猫，全身灰色，只有四只白靴子和一条白领带是白色的。

“ [ðɪs] [ɪz] [mɪs] [pʊs] - , ” [sed] ['mɪstər] . [bleɪk] .

“	This	is	Miss	Puss	Whitetoes	,	”	said	Mr	.	Blake	.
”	这	是	错过	猫	-	,	”	说	先生	.	布莱克	.

“这位是白脚丫小姐，”布莱克先生说。

“ [mɪs] [pʊs] , [wɪl] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['lɪdiə] ?

“	Miss	Puss	,	will	you	shake	hands	with	Lydia	?
”	错过	猫	,	将要	你	摇	双手	和	莉迪亚	?

“猫小姐，你愿意和莉迪亚握手吗？”

” [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [mɪs] [pʊs] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [pɔː] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][moʊst] [pə'laɪtli] .

”	Sure	enough	,	Miss	Puss	held	out	her	paw	and	shook	hands	most	politely	.
”	当然	足够的	,	错过	猫	握住	出去	她	爪子	和	摇晃	双手	最多	礼貌地	.

“果然，猫小姐伸出爪子，非常有礼貌地握了握手。”

[ðen] [æz; əz] ['lɪdiə] [sæt][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

Then	as	Lydia	sat	on	the	floor	beside	her	,
然后	作为	莉迪亚	卫星	在	这	地面	旁	她	,

然后，莉迪亚坐在她身旁的地板上，

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][læp][ænd; ənd][ɪn][noʊ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][best] [ʌv; əv]

she	jumped	into	the	little	girl's	lap	and	in	no	time	they	were	the	best	of
她	跳了起来	进入	这	小的	女孩们	膝	和	在	不	时间	他们	是	这	最好的	的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

她跳到小女孩的腿上，她们很快就成了最好的朋友。

“ ['lɪdiə] ! ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] , “ ['lɪdiə] !

“	Lydia	!	”	said	a	voice	from	far	away	,	“	Lydia	!
”	莉迪亚	!	”	说	一个	嗓音	从	远的	离开	,	”	莉迪亚	!

“莉迪亚！”远处传来一个声音，“莉迪亚！”

” ['lɪdiə] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm]['dʒentli] ['skrætʃɪŋ] [mɪs] - [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['mɪsɪz] . [bleɪk]

”	Lydia	looked	up	from	gently	scratching	Miss	Puss's	head	and	saw	that	Mrs	.	Blake
”	莉迪亚	看起来	向上	从	轻轻地	抓挠	错过	-	头	和	锯	那	太太	.	布莱克

,

,

,

莉迪亚轻轻地挠着猫小姐的头，抬起头，看到布莱克太太，

['bɪzi] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tiː] - ['teɪbl] , [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] .

busy	at	the	tea	-	table	,	was	calling	her	.
忙碌的	在	这	茶	-	桌子	,	曾是	呼叫	她	.

他正忙着准备茶点，一边叫她。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bæk] .

Every	one	was	smiling	,	so	she	smiled	back	.
每一个	一	曾是	微笑	,	所以	她	微笑	后退	.

每个人都面带笑容，所以她也回以微笑。

“ ['mɪstər] . [bleɪk] [kɑːnt] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [keɪks] , ['lɪdiə] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [bleɪk] .

“	Mr	.	Blake	can't	wait	any	longer	for	his	cakes	,	Lydia	,	”	said	Mrs	.	Blake	.
”	先生	.	布莱克	不能	等待	任何	更长	为了	他的	蛋糕	,	莉迪亚	,	”	说	太太	.	布莱克	.

“布莱克先生等不及他的蛋糕了，莉迪亚，”布莱克太太说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem ˈiː] [pæs] [ðə; ði] [tiː] ?
“ Will you help me pass the tea ?
“ 将要 你 帮助 我 经过 这 茶 ?

“你能帮我递一下茶吗？”

” ['lɪdiə] ['veri] ['kerfəli] ['kærid] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [tuː; tə] [frend] ['mɔːrɪs] , [ænd; ənd] [wʌn] [tuː; tə] ['mɪstər] [bleɪk] ,
” Lydia very carefully carried a cup of tea to Friend Morris , and one to Mr . Blake ,
” 莉迪亚 非常 小心 携带 一个 杯子 的 茶 到 朋友 莫里斯 , 和 一 到 先生 . ,

莉迪亚小心翼翼地端着一杯茶给莫里斯朋友，又端着一杯茶给布莱克先生。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] [ʃiː; ʃi] ['dɪpt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [tiː] - [bɔːl] [wʌn] , [tuː] , [θriː] [taɪmz] .
and then in her own cup of milk she dipped the silver tea - ball one , two , three times .
和 然后 在 她 自己的 杯子 的 牛奶 她 浸入 这 银 茶 - 球 一 , 二 , 三 时代 .

然后，她将银茶球蘸了蘸自己的牛奶，蘸了一次、两次、三次。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['ɔːlmoʊst] ['teɪstɪd] [ʌv; əv] [tiː] ['æftər] [ðæt] .
It really almost tasted of tea after that .
它 真的 几乎 尝过 的 茶 后 那 .

之后真的几乎尝起来像茶了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [keɪks] — ['lɪdiə] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [eɪt] ['eniθɪŋ] [kwaɪt] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [keɪks] .
And as for the cakes — Lydia never before ate anything quite so good as those little cakes .
和 作为 为了 这 蛋糕 — 莉迪亚 绝不 前 吃 任何事物 相当 所以 好的 作为 那些 小的 蛋糕 .

至于那些蛋糕——莉迪亚以前从未吃过像那些小蛋糕一样美味的食物。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [frend] ['lɪdiə] , [wɪl] [ðiː] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪs] .
“ And now , Friend Lydia , will thee sing a song for us ? ” asked Mrs . Morris .
“ 和 现在 , 朋友 莉迪亚 , 将要 你 唱歌 一个 歌曲 为了 我们 ? ” 问 太太 . 莫里斯 .

“那么，莉迪亚朋友，你愿意为我们唱首歌吗？”莫里斯太太问道。

[soʊ] ['lɪdiə] [sæŋ] :
So Lydia sang :
所以 莉迪亚 唱 :

于是莉迪亚唱道：

“ [aɪ] [sɔː] [θriː] [ʃɪps] [goʊ] ['seɪlɪŋ] [baɪ]
“ I saw three ships go sailing by
“ 我 锯 三 船舶 去 帆船 经过

我看见三艘船驶过。

[ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
On New Year's Day in the morning .
在 新的 年 天 在 这 早晨 .

元旦早上。

” [ðen] ['mɪstər] . [bleɪk] [ænd; ənd] ['lɪdiə] [ri'saitid] “ [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] ,
” Then Mr . Blake and Lydia recited “ The Night Before Christmas ,
” 然后 先生 . 布莱克 和 莉迪亚 背诵 “ 这 夜晚 前 圣诞节 ,

然后布莱克先生和莉迪亚朗诵了《圣诞前夜》

” [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['laʊdli] [ə'plɔːd] [baɪ] [frend] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [bleɪk] .
” and were loudly applauded by Friend Morris and Mrs . Blake .
” 和 是 高声 鼓掌 经过 朋友 莫里斯 和 太太 . 布莱克 .

”并赢得了朋友莫里斯和布莱克夫人的热烈掌声。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [ruːm] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] .

Now	the	room	began	to	grow	dark	.
现在	这	房间	开始	到	生长	黑暗的	.

房间开始变得昏暗起来。

[mɪs] [pʊs] [ˈsetld] [hɜːrˈself] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [næp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪər] ,

Miss	Puss	settled	herself	for	a	nap	in	front	of	the	fire	,
错过	猫	定居	她自己	为了	一个	午睡	在	正面	的	这	火	,

猫小姐在火炉前安顿下来，准备打个盹儿。

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [bleɪk] [tʊk] [ˈlɪdiə] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [læp] .

and	Mr	.	Blake	took	Lydia	on	his	lap	.
和	先生	.	布莱克	采取	莉迪亚	在	他的	膝	.

布莱克先生把莉迪亚抱到腿上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [hoʊld] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [əˈgen] ,

He	was	glad	to	hold	a	little	girl	in	his	arms	again	,
他	曾是	高兴的	到	抓住	一个	小的	女孩	在	他的	武器	再次	,

他很高兴能再次把小女孩抱在怀里。

[fɔːr; fər] [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] .

for	once	he	had	had	a	little	daughter	of	his	own	and	had	lost	her	.
为了	一次	他	有	有	一个	小的	女儿	的	他的	自己的	和	有	丢失的	她	.

他曾有过一个属于自己的小女儿，却又失去了她。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈkrɪsməs] , [ˈlɪdiə] ?

“	Did	you	have	a	nice	Christmas	,	Lydia	?
”	做过	你	有	一个	好的	圣诞节	,	莉迪亚	?

莉迪亚，你圣诞节过得愉快吗?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [wʌt] [dɪd] [ˈsæntə] [ˈklɔz] [brɪŋ] [juː; jʊ] ? ”

“	What	did	Santa	Claus	bring	you	?	”
”	什么	做过	圣诞老人	克劳斯	带来	你	?	”

“圣诞老人给你送了什么礼物？”

“ [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [dɑːl] , ” [ˈænsər] [ˈlɪdiə] ,

“	He	brought	me	a	doll	,	”	answered	Lydia	,
”	他	带来	我	一个	玩具娃娃	,	”	回答	莉迪亚	,

“他给我带了个娃娃，”莉迪亚回答说。

[ˈsetlɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [læp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˈkɑːntent] ,

settling	down	on	his	lap	with	a	sigh	of	content	,
安顿	向下	在	他的	膝	和	一个	叹	的	内容	,

她满足地叹了口气，在他腿上安顿下来。

“ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɑːkɪt]

“	and	she	has	a	ring	and	a	locket
”	和	她	有	一个	戒指	和	一个	吊坠

她还有一枚戒指和一个吊坠

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [neɪmd] [hɜːr; hər] [ˈluːsi] [ˈlɑːkɪt] .

and	so	I	named	her	Lucy	Locket	.
和	所以	我	命名	她	露西	吊坠	.

于是我给她取名为露西·洛克特。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][maɪ]['riːəl]['prez(ə)nt] .

But	that's	not	my	real	present	.
但	那就是	不是	我的	真实的	展示	.

但这并非我真正的现状。

[aɪ][mʌst; məst][weɪt][fɔːr; fər][ðæt] ; [ænd; ənd]['sæntə] ['klɔz] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

I	must	wait	for	that	;	and	Santa	Claus	will	try	to	bring	it	to	me	by	-	and	-	by	.
我	必须	等待	为了	那	;	和	圣诞老人	克劳斯	将要	尝试	到	带来	它	到	我	经过	-	和	-	经过	.

我得等等看；圣诞老人过段时间会把它送到我手上的。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] . ”

He	promised	.	”
他	承诺	.	”

他答应了。

“ [ə; eɪ]['riːəl]['prez(ə)nt] ? ” [sed] ['mɪstər] . [bleɪk] .

“	A	real	present	?	”	said	Mr	.	Blake	.
“	一个	真实的	展示	?	”	说	先生	.	布莱克	.

“一份真正的礼物？”布莱克先生问道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɪz] [ðæt] ? ”

“	And	what	kind	of	a	present	is	that	?	”
“	和	什么	种类	的	一个	展示	是	那	?	”

“那算什么礼物？”

“ [its] [ə; eɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðər] , ” ['wɪspəd] ['lɪdiə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

“	It's	a	father	and	a	mother	,	”	whispered	Lydia	in	his	ear	,
“	它是	一个	父亲	和	一个	母亲	,	”	低声说道	莉迪亚	在	他的	耳朵	,

“是爸爸和妈妈，”莉迪亚在他耳边轻声说道。

“ [ə; eɪ]['riːəl] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv][maɪ][oʊn] .

“	a	real	father	and	mother	of	my	own	.
“	一个	真实的	父亲	和	母亲	的	我的	自己的	.

“我拥有自己的亲生父母。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”

Do	you	think	he'll	bring	it	to	me	?	”
做	你	思考	地狱	带来	它	到	我	?	”

你觉得他会把它带给我吗？

“ [aɪ][duː] , ” [sed] ['mɪstər] . [bleɪk] , “ [aɪ][duː] , [ɪn'diːd] .

“	I	do	,	”	said	Mr	.	Blake	,	“	I	do	,	indeed	.
“	我	做	,	”	说	先生	.	布莱克	,	“	我	做	,	的确	.

“我愿意，”布莱克先生说，“我的确愿意。”

[aɪm]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] .

I'm	almost	sure	he	will	.
我是	几乎	当然	他	将要	.

我几乎可以肯定他会这么做。

” [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] ['lɪdiə] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [meɪd] [hɜːr; hər] [seɪ] ,

”	He	looked	straight	at	Lydia	as	he	spoke	,	and	something	in	his	blue	eyes	made	her	say	,
”	他	看起来	直的	在	莉迪亚	作为	他	辐	,	和	某物	在	他的	蓝色的	眼睛	制成	她	说	,

“他说话时直直地看着莉迪亚，他那双蓝眼睛里的某种东西让她不禁说道：”

“ [juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] ['sæntə] ['klɔz] — [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [dɪd] [læst] [naɪt] . ”

“	You	look	just	like	Santa	Claus	—	the	way	he	did	last	night	.	”
”	你	看	只是	喜欢	圣诞老人	克劳斯	—	这	方式	他	做过	最后的	夜晚	.	”

“你看起来就像圣诞老人——就像他昨晚那样。”

“ [duː][aɪ] ? ” [sed] ['mɪstər] . [bleɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	Do	I	?	”	said	Mr	.	Blake	with	a	laugh	.
”	做	我	?	”	说	先生	.	布莱克	和	一个	笑	.

“是吗？”布莱克先生笑着说。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] ['betər] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðæn; ðən]['sæntə] ['klɔz] .

“	Well	,	I	don't	know	a	better	person	to	look	like	than	Santa	Claus	.
”	出色地	,	我	不	知道	一个	更好的	人	到	看	喜欢	比	圣诞老人	克劳斯	.

“嗯，我想不出还有谁比圣诞老人更适合我的样子了。”

” ['lɪdiə] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	Lydia	put	up	her	hand	and	patted	his	face	.
”	莉迪亚	放	向上	她	手	和	轻拍	他的	脸	.

莉迪亚抬起手，轻轻拍了拍他的脸。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	I'm	going	to	give	you	something	,	”	said	she	.
”	我是	去	到	给	你	某物	,	”	说	她	.

“我要送你点东西，”她说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['meri] ['elən] .

“	I	was	saving	it	for	Mary	Ellen	.
”	我	曾是	保存	它	为了	玛丽	艾伦	.

“我本来是留给玛丽·艾伦的。”

[its] [maɪn] , [aɪ] ['dɪdnt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

It's	mine	,	I	didn't	eat	it	myself	,	but	I	want	to	give	it	to	you	.
它是	矿	,	我	没有	吃	它	我	,	但	我	想	到	给	它	到	你	.

这是我的，我自己没吃，但我想把它送给你。

[its] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [keɪks] .

It's	one	of	those	good	little	cakes	.
它是	一	的	那些	好的	小的	蛋糕	.

这是那种很美味的小蛋糕。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['krʌmi] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['mɪstər] .

”	And	she	drew	it	from	her	crummy	pocket	and	put	it	in	Mr	.
”	和	她	画	它	从	她	糟糕的	口袋	和	放	它	在	先生	.

['bleɪks] [hænd] .

Blake's	hand	.
布莱克的	手	.

“然后她从破旧的口袋里掏出那东西，放在布莱克先生的手里。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['lɪdiə] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Thank	you	,	Lydia	,	”	said	he	,	“	thank	you	.
”	感谢	你	,	莉迪亚	,	”	说	他	,	“	感谢	你	.

“谢谢你，莉迪亚，”他说，“谢谢你。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] ['mɪsɪz] . [bleɪk] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks][fɔːr; fər]

But	I	wouldn't	be	surprised	if	Mrs	.	Blake	could	make	up	a	little	box	for
但	我	不会	是	惊讶	如果	太太	.	布莱克	可以	制作	向上	一个	小的	盒子	为了

[juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [tuː; tə] ['meri] ['elən] .

you	to	take	home	to	Mary	Ellen	.
你	到	拿	家	到	玛丽	艾伦	.

但如果布莱克太太能为你准备一个小盒子带回家给玛丽·艾伦，我一点也不会感到惊讶。

['mʌðər] !
Mother !
母亲 !

母亲!

" [hiː; hi] [kɔːld] , " ['mʌðər] !
" he called , " Mother !
" 他 称为 , " 母亲 !

他喊道："妈妈！"

" ['mɪsɪz] . [bleɪk] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" Mrs . Blake came into the room , and then ,
" 太太 . 布莱克 来了 进入 这 房间 , 和 然后 ,

布莱克太太走进房间，然后，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [keɪks] [fɔːr; fər] ['meri] ['elən] , " [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] ,
instead of saying anything about little cakes for Mary Ellen , " You tell her ,
反而 的 说 任何事物 关于 小的 蛋糕 为了 玛丽 艾伦 , " 你 告诉 她 ,
['mʌðər] ,
Mother ,
母亲 ,

没有说任何关于给玛丽·艾伦做小蛋糕的事，而是说："妈妈，你告诉她，

" [sed] ['mɪstər] . [bleɪk] .
" said Mr . Blake .
" 说 先生 . 布莱克 .

布莱克先生说道。

" [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] . "
" You tell her . "
" 你 告诉 她 . "

你告诉她。

" [oʊ] , [frend] ['mɔːrɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bleɪk] , " [juː; jʊ] [tel] ['lɪdiə] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
" Oh , Friend Morris , " said Mrs . Blake , " you tell Lydia , won't you ?
" 哦 , 朋友 莫里斯 , " 说 太太 . 布莱克 , " 你 告诉 莉迪亚 , 惯于 你 ?

"哦，莫里斯朋友，"布莱克太太说，"你告诉莉迪亚吧？"

" [soʊ] [frend] ['mɔːrɪs] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smaɪld] [ɔːl]
" So Friend Morris came forward , and she was smiling as she had smiled all
" 所以 朋友 莫里斯 来了 向前 , 和 她 曾是 微笑 作为 她 有 微笑 全部
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

于是，莫里斯朋友走了过来，她脸上带着笑容，就像她整个下午都在微笑一样。

" [frend] ['lɪdiə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [læst] [naɪt] [ðiː] [æskt] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] ,
" Friend Lydia , " said she , " last night thee asked a present of Santa Claus ,
" 朋友 莉迪亚 , " 说 她 , " 最后的 夜晚 你 问 一个 展示 的 圣诞老人 克劳斯 ,

"莉迪亚朋友，"她说，"昨晚你向圣诞老人要礼物，

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz]['gɪv(ə)n] [ðiː] .
and to - day the present is given thee .
和 到 - 天 这 展示 是 给定 你 .

今天，这份礼物送给了你。

[hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] [huː] [wɪl] [lʌv] [ðiː] [wel] ,
Here are a good father and a good mother who will love thee well ,
这里 是 一个 好的 父亲 和 一个 好的 母亲 WHO 将要 爱 你 出色地 ,

这里有慈爱的父亲和慈爱的母亲，他们会好好爱你。

[ænd; ənd][ɪn][tɜːrn] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .

and	in	turn	they	will	have	the	love	of	a	good	little	daughter	.
和	在	转动	他们	将要	有	这	爱	的	一个	好的	小的	女儿	.

而作为回报，他们将拥有一个乖巧女儿的爱。

[dʌz] [ðiː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] , [frend] ['lɪdiə] ?

Does	thee	not	understand	what	I	am	saying	to	thee	,	Friend	Lydia	?
做	你	不是	理解	什么	我	是	说	到	你	,	朋友	莉迪亚	?

朋友莉迪亚，你难道不明白我对你说的话吗?

" [fɔːr; fər] ['lɪdiə] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət] [frend] ['mɔːrɪs] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] .

"	For	Lydia	was	staring	at	Friend	Morris	with	wide	-	open	eyes	.
"	为了	莉迪亚	曾是	凝视	在	朋友	莫里斯	和	宽的	-	打开	眼睛	.

“因为莉迪亚睁大了眼睛盯着莫里斯朋友。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

She	could	scarcely	believe	her	ears	.
她	可以	几乎	相信	她	耳朵	.

她简直不敢相信自己的耳朵。

[frend] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [terz] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

Friend	Morris	was	still	smiling	,	but	tears	were	in	her	eyes	.
朋友	莫里斯	曾是	仍然	微笑	,	但	眼泪	是	在	她	眼睛	.

朋友莫里斯脸上依然带着笑容，但她的眼里却噙满了泪水。

[ðen] ['lɪdiə] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['bleɪks] [nek] .

Then	Lydia	threw	her	arms	about	Mr	.	Blake's	neck	.
然后	莉迪亚	扔	她	武器	关于	先生	.	布莱克的	脖子	.

然后莉迪亚一把搂住了布莱克先生的脖子。

“ [ə; eɪ] ['riːəl] ['fɑːðər] , ” [sed] ['lɪdiə] .

“	A	real	father	,	”	said	Lydia	.
"	一个	真实的	父亲	,	"	说	莉迪亚	.

“真是个好父亲，”莉迪亚说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [bleɪk] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [let][hɜːr; hər][goʊ]

She	turned	to	Mrs	.	Blake	and	held	her	as	if	she	would	never	let	her	go
她	转向	到	太太	.	布莱克	和	握住	她	作为	如果	她	会	绝不	让	她	去

.

:

.

她转向布莱克太太，紧紧地抱着她，仿佛永远也不想放开她。

“ [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['mʌðər] , ” [sed] ['lɪdiə] , “ [maɪ] [oʊn] ['mʌðər] .

“	And	my	own	mother	,	”	said	Lydia	,	“	my	own	mother	.
"	和	我的	自己的	母亲	,	"	说	莉迪亚	,	"	我的	自己的	母亲	.

“还有我自己的母亲，”莉迪亚说，“我自己的母亲。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][soʊ] [wen] [ˌælɪg'zændɜ-z] [nɑːk] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	And	there	they	were	just	so	when	Alexander's	knock	came	at	the	door	.
"	和	那里	他们	是	只是	所以	什么时候	亚历山大的	敲	来了	在	这	门	.

“就在这时，亚历山大的敲门声响了起来。”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst] ['krɪsməs] [wiːv] ['evər][hæd; həd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪdiə] ? ” [sed] ['mɪstər] . [bleɪk]

“	This	is	the	nicest	Christmas	we've	ever	had	,	isn't	it	,	Lydia	?	”	said	Mr	.	Blake
"	这	是	这	最友善的	圣诞节	我们已经	曾经	有	,	不是	它	,	莉迪亚	?	"	说	先生	.	布莱克

,

,

,

“这是我们过过的最美好的圣诞节，对吧，莉迪亚？”布莱克先生说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['hʌski] .

his	voice	a	trifle	husky	.
他的	嗓音	一个	琐事	沙哑	.

他的声音略带沙哑。

['lɪdiə] [smaɪld] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['sɔːftli] ['pætɪd] [ðə; ði][bɪg][hænd][leɪd][ə'pɑːn][hɜːr; hər]

Lydia	smiled	up	into	his	face	and	softly	patted	the	big	hand	laid	upon	her
莉迪亚	微笑	向上	进入	他的	脸	和	轻轻	轻拍	这	大的	手	铺设	之上	她

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

莉迪亚仰头看着他，脸上带着微笑，轻轻拍了拍放在她肩膀上的那只大手。

“ [ænd; ənd] [juːl] [kʌm] [bæk] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['lɪdiə] , [tuː; tə] [steɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] .

“	And	you'll	come	back	day	after	to	-	morrow	,	Lydia	,	to	stay	,	”	said	Mrs	.
“	和	你会	来	后退	天	后	到	-	明天	,	莉迪亚	,	到	停留	,	”	说	太太	.

[bleɪk] ,

Blake	,
布莱克	,

“莉迪亚，后天你就可以回来住了，”布莱克太太说。

[hɜːr; hər][ɑːrm] [stɪl] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , “ [ænd; ənd] ['nevər] [goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] .

her	arm	still	round	the	little	girl	,	“	and	never	go	away	again	.
她	手臂	仍然	圆形的	这	小的	女孩	,	“	和	绝不	去	离开	再次	.

她手臂仍然搂着小女孩，“永远不要再离开。”

” ['lɪdiə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['hæpɪli] .

”	Lydia	nodded	happily	.
”	莉迪亚	点头	快乐地	.

莉迪亚高兴地点了点头。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

She	wasn't	able	to	talk	about	it	yet	.
她	不是	有能力的	到	讲话	关于	它	然而	.

她当时还无法谈论这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

It	seemed	too	good	to	be	true	.
它	似乎	也	好的	到	是	真的	.

这简直好得令人难以置信。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] ['evri] [wʌn][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [hʌg] [ɔːl] [raʊnd] .

But	she	gave	every	one	a	parting	hug	all	round	.
但	她	给予	每一个	一	一个	离别	拥抱	全部	圆形的	.

但她临别时给了每个人一个拥抱。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['mɪstər] . ['bleɪks] [ɪr] .

Then	she	whispered	something	in	Mr	.	Blake's	ear	.
然后	她	低声说道	某物	在	先生	.	布莱克的	耳朵	.

然后她在布莱克先生耳边低语了几句。

“ [pliːz] [dəunt] [fər'get] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪks] [fɔːr; fər] ['meri] ['elən] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [frend] ['lɪdiə] .

“	Please	don't	forget	the	little	cakes	for	Mary	Ellen	,	”	said	little	Friend	Lydia	.
“	请	不	忘记	这	小的	蛋糕	为了	玛丽	艾伦	,	”	说	小的	朋友	莉迪亚	.

“请不要忘记给玛丽·艾伦准备小蛋糕，”小朋友莉迪亚说。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [nuː] [hoʊm]

CHAPTER	III	—	The	New	Home
章	三、	—	这	新的	家

第三章——新家

[ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪz] ['lɪdiə] [hæd; həd]['evər] [noʊn] .

The	next	two	days	were	the	most	exciting	days	Lydia	had	ever	known	.
这	下一个	二	天	是	这	最多	激动人心	天	莉迪亚	有	曾经	已知	.

接下来的两天是莉迪亚经历过的最激动人心的日子。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə] [mɪs] ['mɑːrtn] , [ænd; ənd]

First	of	all	she	told	the	good	news	over	and	over	to	Miss	Martin	,	and
第一的	的	全部	她	讲述	这	好的	消息	超过	和	超过	到	错过	马丁	,	和

['meri] ['elən] ,

Mary	Ellen	,
玛丽	艾伦	,

首先，她反复地把这个好消息告诉了马丁小姐和玛丽·艾伦。

[ænd; ənd] [nɜːrs] ['nɔri] , [ænd; ənd] ['sæmi] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	Nurse	Norrie	,	and	Sammy	,	and	all	the	rest	of	them	.
和	护士	诺里	,	和	萨米	,	和	全部	这	休息	的	他们	.

还有诺里护士、萨米以及其他所有人。

[mɪs] ['mɑːrtn] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] .

Miss	Martin	wasn't	a	bit	surprised	.
错过	马丁	不是	一个	少量	惊讶	.

马丁小姐一点也不感到惊讶。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'lɔːŋ] .

She	almost	acted	as	if	she	had	known	it	all	along	.
她	几乎	行动	作为	如果	她	有	已知	它	全部	沿着	.

她几乎表现得好像她早就知道了一样。

“ [ðə; ði] [seɪnts] [bles] [ˌjuː 'es] !

“	The	saints	bless	us	!
”	这	圣徒	保佑	我们	!

圣徒保佑我们!

[ɪts] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [juːl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['eni] [wʌn] , [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔːr'self] [kliːn] ,

It's	no	trouble	you'll	be	making	any	one	,	the	way	you	keep	yourself	clean	,
它是	不	麻烦	你会	是	制作	任何	一	,	这	方式	你	保持	你自己	干净的	,

你保持清洁的方式，做任何事都不会有麻烦。

” [wʌz; wəz][ɔːl] [nɜːrs] ['nɔri] [sed] .

”	was	all	Nurse	Norrie	said	.
”	曾是	全部	护士	诺里	说	.

“护士诺里只说了这么一句。”

[bʌt; bət] ['meri] ['elən] [ænd; ənd] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['sæmi] [wɜːr; wər][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd]

But	Mary	Ellen	and	Polly	and	Sammy	were	as	excited	and	interested
但	玛丽	艾伦	和	波莉	和	萨米	是	作为	兴奋的	和	感兴趣的

[æz; əz] ['lɪdiə] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .

as	Lydia	could	wish	.
作为	莉迪亚	可以	希望	.

但玛丽·艾伦、波莉和萨米却像莉迪亚希望的那样兴奋和感兴趣。

[ðer; ðər] [tʌŋz] [fluː] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hedz] [wægd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

Their	tongues	flew	and	their	heads	wagged	up	and	down	,
他们的	舌头	飞翔	和	他们的	头部	摇晃	向上	和	向下	,

他们舌头乱吐，脑袋上下摇晃，

[ænd; ənd] [ɪf] ['lɪdiə] ['kudnt] ['ænsər] [ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [æskt] [hɜːr; hər] , [ðeɪ] ['ænsər]

and	if	Lydia	couldn't	answer	all	the	questions	they	asked	her	,	they	answered
和	如果	莉迪亚	不能	回答	全部	这	问题	他们	问	她	,	他们	回答

[ðem; ðəm] [ðəm'selvz] .

them	themselves	.
他们	他们自己	.

如果莉迪亚无法回答他们提出的所有问题，他们就会自己回答。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][aɪs] [kriːm] ['evri] [deɪ][fɔːr; fər] ['dɪnər] , ['lɪdiə] ? ” [æskt] ['pɑːli] .

“	Do	you	think	you	will	have	ice	cream	every	day	for	dinner	,	Lydia	?	”	asked	Polly	.
“	做	你	思考	你	将要	有	冰	奶油	每一个	天	为了	晚餐	,	莉迪亚	?	”	问	波莉	.

“莉迪亚，你觉得你每天晚餐都会吃冰淇淋吗？”波莉问道。

['lɪdiə] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət] ['meri] ['elən] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Lydia	didn't	know	what	to	think	,	but	Mary	Ellen	answered	for	her	.
莉迪亚	没有	知道	什么	到	思考	,	但	玛丽	艾伦	回答	为了	她	.

莉迪亚不知道该怎么想，但玛丽·艾伦替她回答了这个问题。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['meri] ['elən] [ɪm'fætɪkli] , “ [ænd; ənd][pər'hæps][paɪ] , [tuː] .

“	Of	course	,	”	said	Mary	Ellen	emphatically	,	“	and	perhaps	pie	,	too	.
“	的	课程	,	”	说	玛丽	艾伦	强调地	,	“	和	也许	馅饼	,	也	.

“当然，”玛丽·艾伦强调说，“或许还有馅饼。”

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['grɪdl] [keɪks] [fɔːr; fər] ['brekfəst] . ”

And	always	griddle	cakes	for	breakfast	.	”
和	总是	烤盘	蛋糕	为了	早餐	.	”

而且早餐总是吃煎饼。”

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['pɑːli] ['lɔːŋɪŋli] .

“	Oh	,	I	wish	some	one	would	take	me	,	”	said	Polly	longingly	.
“	哦	,	我	希望	一些	一	会	拿	我	,	”	说	波莉	渴望地	.

“哦，我真希望有人能带走我，”波莉渴望地说。

“ [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪtiːɝ] ['meɪbi] [ðeɪ] [wʊd] .

“	If	I	was	prettier	maybe	they	would	.
“	如果	我	曾是	更漂亮	或许	他们	会	.

“如果我更漂亮一些，也许他们会。”

” [ænd; ənd] ['pɑːli] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɪstfəli] [felt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [snʌb] [noʊz] .

”	And	Polly	sighed	as	she	wistfully	felt	of	her	little	snub	nose	.
”	和	波莉	叹了口气	作为	她	怅然地	毛毡	的	她	小的	冷落	鼻子	.

“波莉叹了口气，怅然地摸了摸自己小小的、塌陷的鼻子。”

“ [puː] ! ” [sed] ['sæmi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [er] , “ [aɪ][dəunt] [ker] !

“	Pooh	!	”	said	Sammy	with	a	defiant	air	,	“	I	don't	care	!
“	呸	!	”	说	萨米	和	一个	桀骜不驯	空气	,	“	我	不	关心	!

“噗！”萨米带着挑衅的神情说，“我不在乎！”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [aʊt] [west] [ænd; ənd] [raɪd] [θriː] ['hɔːrsɪz] [æt; ət] [wʌns] , [aɪ]

I'm	going	to	live	with	a	cowboy	out	West	and	ride	three	horses	at	once	,	I
我是	去	到	居住	和	一个	牛仔	出去	西方	和	骑	三	马匹	在	一次	,	我

[ˌeɪ 'em] .

am	.
是	.

我要去西部和一位牛仔一起生活，同时骑三匹马，真的。

['meɪbi] [aɪl] [ʃuːt] ['indiəns] , [tuː] .

Maybe	I'll	shoot	Indians	,	too	.
或许	患病的	射击	印度人	,	也	.

也许我也会射杀印第安人。

[aɪ][dəunt] [ker] !

I	don't	care	!
我	不	关心	!

我不在乎！

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] ['lɪdiə] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

”	But	they	all	looked	at	Lydia	as	if	they	thought	her	a	fortunate	little	girl	,
”	但	他们	全部	看起来	在	莉迪亚	作为	如果	他们	想法	她	一个	幸运	小的	女孩	,

但他们都看着莉迪亚，好像觉得她是个幸运的小女孩。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['lɪdiə] [hɜ:r'self] [θɔ:t] [soʊ] , [tu:] .

and	indeed	Lydia	herself	thought	so	,	too	.
和	的确	莉迪亚	她自己	想法	所以	,	也	.

事实上，莉迪亚本人也这么认为。

“ [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:] ['sʌmtaɪmz] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , ['gɪvɪŋ] [wʌt] ['kʌmfərt]

“	Perhaps	you	will	come	and	see	me	sometimes	,	”	said	she	,	giving	what	comfort
“	也许	你	将要	来	和	看	我	有时	,	”	说	她	,	给予	什么	舒适

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,

she	could	,
她	可以	,

“或许你以后会来看我，”她说道，尽其所能地安慰着你。

“ [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðoʊz] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [keɪks] .

“	and	we	will	have	more	of	those	good	little	cakes	.
“	和	我们	将要	有	更多的	的	那些	好的	小的	蛋糕	.

“我们还会做更多这种美味的小蛋糕。”

” [ðɪs] ['hæpi] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [fi:l] ['betər] .

”	This	happy	suggestion	made	them	all	feel	better	.
”	这	快乐的	建议	制成	他们	全部	感觉	更好的	.

“这个令人欣喜的建议让他们都感觉好多了。”

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . [bleɪk] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] ['lɪdiə] [ə'weɪ] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz]

And	when	Mrs	.	Blake	came	to	take	Lydia	away	,	there	were	only	smiling	faces
和	什么时候	太太	.	布莱克	来了	到	拿	莉迪亚	离开	,	那里	是	仅有的	微笑	面孔

[ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [gʊd] - [baɪz] ;

and	cheerful	good	-	byes	;
和	快乐	好的	-	轮空	;

当布莱克太太来接莉迪亚时，到处都是笑脸和愉快的告别；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [θɪŋ] ['mɪsɪz] . [bleɪk] [sed] [wʌz; wəz] :

for	the	last	thing	Mrs	.	Blake	said	was	:
为了	这	最后的	事物	太太	.	布莱克	说	曾是	:

布莱克太太最后说的话是：

“ ['lɪdiə] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑ:rti][sʌm; səm] [deɪ] ['veri] [su:n] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [ju:; jʊ][ɔ:l]

“	Lydia	is	going	to	have	a	party	some	day	very	soon	and	she	wants	you	all
“	莉迪亚	是	去	到	有	一个	派对	一些	天	非常	很快	和	她	想要	你	全部

[tu:; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

“莉迪亚很快就要举办一个派对，她希望你们都能来。”

[dəunt][ju:; jʊ] , ['lɪdiə] ?

Don't	you	,	Lydia	?
不	你	,	莉迪亚	?

莉迪亚，你难道不这么认为吗?

” ['lɪdiə] , ['smaɪlɪŋ] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

”	Lydia	,	smiling	,	nodded	.
”	莉迪亚	,	微笑	,	点头	.

莉迪亚笑着点了点头。

“ [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][soʊ] , ” [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frendz] ,

“	I	told	you	so	,	”	to	her	friends	,
“	我	讲述	你	所以	,	”	到	她	朋友们	,

“我早就告诉过你们了，”她对朋友们说。

[ænd; ənd] [held] [taɪt] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['bleɪks] [hænd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .

and	held	tight	to	Mrs	.	Blake's	hand	as	they	went	down	the	street	.
和	握住	紧的	到	太太	.	布莱克的	手	作为	他们	去	向下	这	街道	.

他们沿着街道走去，她紧紧地牵着布莱克太太的手。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [skɪp] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

Every	**now**	**and**	**then**	**she**	**gave**	**a**	**skip**	**,**	**but**	**only**	**a**	**very**	**little**	**one**	**,**
每一个	现在	和	然后	她	给予	一个	跳过	,	但	仅有的	一个	非常	小的	一	,

她偶尔会跳一下，但只是很小的一次。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['kærid] ['lu:si] ['lɑ:kɪt] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .

for	**she**	**carried**	**Lucy**	**Locket**	**in**	**her**	**arms**	**.**
为了	她	携带	露西	吊坠	在	她	武器	.

因为她怀里抱着露西·洛克特。

['mɪsɪz] . [bleɪk] [wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['lɪdiə] ,

Mrs	**.**	**Blake**	**was**	**as**	**happy**	**as**	**Lydia**	**,**
太太	.	布莱克	曾是	作为	快乐的	作为	莉迪亚	,

布莱克太太和莉迪亚一样高兴。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps][ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər]

and	**you**	**had**	**only**	**to**	**look**	**at**	**the**	**smile**	**on**	**her**	**lips**	**and**	**in**	**her**
和	你	有	仅有的	到	看	在	这	微笑	在	她	嘴唇	和	在	她

[aɪz] [tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

eyes	**to**	**know**	**it**	**.**
眼睛	到	知道	它	.

你只需要看看她嘴角和眼中的笑容就知道了。

“ [dɪd] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɑ:l] ['kærɪdʒ] [æt; ət] [hoʊm] [fɔ:r; fər] ['lu:si] ['lɑ:kɪt] ? ” [sed] [ʃi:; ʃi] ,

“	**Did**	**I**	**tell**	**you**	**there**	**is**	**a**	**doll**	**carriage**	**at**	**home**	**for**	**Lucy**	**Locket**	**?**	**”**	**said**	**she**	**,**
“	做过	我	告诉	你	那里	是	一个	玩具娃娃	运输	在	家	为了	露西	吊坠	?	”	说	她	,

“我有没有告诉过你，家里有一辆给露西·洛克特的娃娃车？”她问道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ['hɑ:pɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] .

looking	**down**	**at**	**the**	**little**	**figure**	**hopping**	**at**	**her**	**side**	**.**
寻找	向下	在	这	小的	数字	跳跃	在	她	边	.

她低头看着身旁蹦蹦跳跳的小身影。

['lɪdiəz] [aɪz] ['spɑ:kld] .

Lydia's	**eyes**	**sparkled**	**.**
莉迪亚的	眼睛	闪闪发光	.

莉迪亚的眼睛闪闪发光。

“ [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [bɪ'fɔ:r] , ” [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['ænsər] .

“	**I**	**never**	**had**	**a**	**carriage**	**before**	**,**	**”**	**was**	**her**	**answer**	**.**
“	我	绝不	有	一个	运输	前	,	”	曾是	她	回答	.

“我以前从来没有过马车，”她回答说。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [si:md] [fʊl] [tu:; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [lʌv] .

Her	**heart**	**seemed**	**full**	**to**	**overflowing**	**with**	**happiness**	**and**	**love**	**.**
她	心	似乎	满的	到	溢出	和	幸福	和	爱	.

她的心中似乎充满了幸福和爱。

[ðen] ['lɪdiə] [stʊd] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] .

Then	**Lydia**	**stood**	**still**	**on**	**the**	**street**	**.**
然后	莉迪亚	站立	仍然	在	这	街道	.

然后，莉迪亚呆立在街上。

“ [pli:z] , [du:][aɪ][kɔ:l][ju:; jʊ] ['mʌðər] [raɪt] [ə'weɪ] ? ” [sed] [ʃi:; ʃi] ,

“	**Please**	**,**	**do**	**I**	**call**	**you**	**Mother**	**right**	**away**	**?**	**”**	**said**	**she**	**,**
“	请	,	做	我	称呼	你	母亲	正确的	离开	?	”	说	她	,

“请问我可以马上叫您妈妈吗？”她问道。

['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][kaɪnd] [feɪs] [ðæt] [ɔːl'redi] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ['lɪdiə]
looking up into the kind face that already wore a look like that of the mother Lydia
寻找 向上 进入 这 种类 脸 那 已经 穿着 一个 看 喜欢 那 的 这 母亲 莉迪亚
[dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] .
did not remember .
做过 不是 记住 .

抬头望去，那张慈祥的脸上已经带着莉迪亚记忆中母亲的神情。

" [oʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] , ['lɪdiə] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [bleɪk] , " [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
" Oh , yes , indeed , Lydia , " answered Mrs . Blake , " this very minute if you like . "
" 哦 , 是的 , 的确 , 莉迪亚 , " 回答 太太 . 布莱克 , " 这 非常 分钟 如果 你 喜欢 . "

"哦，是的，莉迪亚，"布莱克太太回答说，"如果你愿意，现在就可以。"

" [ænd; ənd] ['fɑːðər] , [tuː] ? "
" And Father , too ? "
" 和 父亲 , 也 ? "

"父亲也一样吗？"

" [ænd; ənd] ['fɑːðər] , [tuː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] . "
" And Father , too , as soon as he comes home to - night . "
" 和 父亲 , 也 , 作为 很快 作为 他 来 家 到 - 夜晚 . "

"还有父亲，他今晚一回家也要跟我说。"

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] , ['luːsi] ['lɑːkɪt] ? " ['wɪspəd] ['lɪdiə] .
" Do you hear , Lucy Locket ? " whispered Lydia .
" 做 你 听到 , 露西 吊坠 ? " 低声说道 莉迪亚 .

"露西·洛克特，你听到了吗？"莉迪亚低声说道。

" [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] , [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] , [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [maɪ]
" My Mother and Father , my Mother and Father , my Father and Mother , my
" 我的 母亲 和 父亲 , 我的 母亲 和 父亲 , 我的 父亲 和 母亲 , 我的
['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
Father and Mother .
父亲 和 母亲 .

"我的父母，我的父母，我的父母，我的父母，我的父母。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] ,
" It made a nice little song ,
" 它 制成 一个 好的 小的 歌曲 ,

"它成了一首好听的小歌，"

[ænd; ənd] ['lɪdiə] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Lydia was singing it to herself as they went up the steps of the
和 莉迪亚 曾是 歌唱 它 到 她自己 作为 他们 去 向上 这 步骤 的 这
['lɪt(ə)l] [brɪk] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [hoʊm] .
little brick house that was to be her home .
小的 砖 房子 那 曾是 到 是 她 家 .

莉迪亚一边哼着歌，一边走上那座即将成为她新家的小砖房的台阶。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] , ['mɪsɪz] . [bleɪk] [led][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Once inside , Mrs . Blake led the way down the hall and opened the door .
一次 里面 , 太太 . 布莱克 引领 这 方式 向下 这 大厅 和 打开 这 门 .

进入屋内后，布莱克太太带头沿着走廊走去，然后打开了门。

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['bedruːm; 'bedrʊm] , ['lɪdiə] "
" THIS IS YOUR BEDROOM , LYDIA "
" 这 是 你的 卧室 , 莉迪亚 "

"这是你的卧室，莉迪亚。"

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['bedruːm; 'bedrʊm] , ['lɪdiə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" This is your bedroom , Lydia , " said she ,
" 这 是 你的 卧室 , 莉迪亚 , " 说 她 ,

"这是你的卧室，莉迪亚，"她说。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [groʊ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] .

watching	the	brown	eyes	grow	bigger	and	bigger	as	they	gazed	.
观看	这	棕色的	眼睛	生长	大	和	大	作为	他们	凝视	.

看着那双棕色的眼睛越睁越大，越凝视着前方。

['lɪdiə] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [nuː] ['mʌðər] ,

Lydia	looked	round	the	room	,	and	then	she	looked	up	at	her	new	mother	,
莉迪亚	看起来	圆形的	这	房间	,	和	然后	她	看起来	向上	在	她	新的	母亲	,

莉迪亚环顾了一下房间，然后抬头看向她的新妈妈。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] .

and	then	she	looked	round	the	room	again	.
和	然后	她	看起来	圆形的	这	房间	再次	.

然后她又环顾了一下房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

It	was	hard	to	believe	that	this	was	all	for	her	.
它	曾是	难的	到	相信	那	这	曾是	全部	为了	她	.

很难相信这一切都是为了她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed] ,

For	she	saw	a	little	white	bed	,
为了	她	锯	一个	小的	白色的	床	,

因为她看到了一张白色的小床，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪt] ['kreɪd(ə)l][dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['luːsi] ['lɑːkɪt] .

and	beside	it	a	white	cradle	just	big	enough	for	Lucy	Locket	.
和	旁	它	一个	白色的	摇篮	只是	大的	足够的	为了	露西	吊坠	.

旁边放着一个白色摇篮，大小刚好够露西·洛克特使用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] - [keɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪktʃər] - [bʊks] .

There	was	a	little	bureau	and	a	book	-	case	full	of	picture	-	books	.
那里	曾是	一个	小的	局	和	一个	书	-	案件	满的	的	图片	-	图书	.

房间里有一张小书桌和一个摆满了图画书的书架。

[ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] ['teɪbl] [stʊd] [ə; eɪ] [wɜːrk] - ['bæskɪt] ,

On	a	low	table	stood	a	work	-	basket	,
在	一个	低的	桌子	站立	一个	工作	-	篮子	,

矮桌上放着一个工作篮，

[ænd; ənd] [nɪr] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [held] [aʊt] [ɪts][ɑːrmz][æz; əz] [ɪf] ['seɪɪŋ] ,

and	near	by	a	little	rocking	-	chair	held	out	its	arms	as	if	saying	,
和	靠近	经过	一个	小的	摇滚	-	椅子	握住	出去	它是	武器	作为	如果	说	,

附近一把小摇椅张开双臂，仿佛在说：

“ [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ˌem 'iː] .

“	Come	and	sit	in	me	.
“	来	和	坐	在	我	.

“来，坐在我里面。”

” [ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɑːl] ['kærɪdʒ] , ['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['luːsi]

”	And	over	in	the	corner	was	the	doll	carriage	,	only	waiting	to	give	Lucy
”	和	超过	在	这	角落	曾是	这	玩具娃娃	运输	,	仅有的	等待	到	给	露西

['lɑːkɪt] [ə; eɪ] [raɪd] .

Locket	a	ride	.
吊坠	一个	骑	.

“角落里放着一辆娃娃车，正等着载露西·洛克特兜风呢。”

[bʌt; bət] ['lɪdiə] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [fɔ:r; fər] [ˌhæf'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [wɔ:l] [ðer; ðər]

But	Lydia	was	walking	slowly	around	the	room	,	for	halfway	up	the	wall	there
但	莉迪亚	曾是	步行	缓慢地	大约	这	房间	,	为了	半	向上	这	墙	那里

[wɜ:r; wər] ['pɪktʃərz] ,

were	pictures	,
是	图片	,

但莉迪亚在房间里慢慢地走来走去，因为墙壁一半的高度都挂着画。

['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['lɪdiə] [nu:] ['veri] [wel] .

pictures	of	people	Lydia	knew	very	well	.
图片	的	人们	莉迪亚	知道	非常	出色地	.

照片上是莉迪亚非常熟悉的人。

“ [ðeəz; ðəz] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bæskɪt] .

“	There's	Red	Riding	Hood	,	”	said	she	,	“	and	her	mother	with	the	basket	.
“	有	红色的	骑术	兜帽	,	”	说	她	,	“	和	她	母亲	和	这	篮子	.

“那是小红帽，”她说，“还有她妈妈和篮子。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃi:; ʃi] [mi:ts] [ðə; ði] [wʊlf] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] ['grænd,məðɝz] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wʊlf]

And	here	she	meets	the	wolf	,	and	here	is	grandmother's	house	with	the	wolf
和	这里	她	满足	这	狼	,	和	这里	是	祖母的	房子	和	这	狼

[ɪn] [bed] .

in	bed	.
在	床	.

在这里，她遇到了狼；这是奶奶家，狼躺在床上。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [θri:] [berz] [ænd; ənd] ['goʊldɪlɑ:ks] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃi:; ʃi] [goʊz] ['rʌnɪŋ]

And	here	are	the	Three	Bears	and	Goldilocks	,	and	there	she	goes	running
和	这里	是	这	三	熊	和	金发姑娘	,	和	那里	她	去	跑步

[hoʊm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

home	to	her	mother	.
家	到	她	母亲	.

这就是三只熊和金发姑娘，然后她就跑回家去找妈妈了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] ['tʃɪkɪn] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['heni] ['peni] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

And	here	is	Chicken	Little	,	and	Henny	Penny	,	and	all	of	them	.
和	这里	是	鸡	小的	,	和	亨尼	一分钱	,	和	全部	的	他们	.

瞧，这就是小鸡快跑、小母鸡彭妮，还有它们所有人。

[mi:n] ['fɑ:ksi] ['lɑ:ksi] ! ” [sed] ['lɪdiə] .

Mean	Foxy	Loxy	!	”	said	Lydia	.
意思是	狐狸	洛西	!	”	说	莉迪亚	.

“坏狐狸洛克西！”莉迪亚说道。

['lɪdiəz] ['pleʒər] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [soʊ] [ki:n] [ðæt] ['mɪsɪz] . [bleɪk] [felt] [wel] [rɪ'peɪd] [fɔ:r; fər]

Lydia's	pleasure	in	the	room	was	so	keen	that	Mrs	.	Blake	felt	well	repaid	for
莉迪亚的	乐趣	在	这	房间	曾是	所以	敏锐的	那	太太	.	布莱克	毛毡	出色地	已偿还	为了

[hɜ:r; hər] ['efərt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] .

her	effort	in	making	it	ready	for	the	little	girl	.
她	努力	在	制作	它	准备好	为了	这	小的	女孩	.

莉迪亚对房间的喜爱之情溢于言表，布莱克太太觉得自己为迎接小女孩而付出的努力得到了丰厚的回报。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] ['lɪdiəz] ['ræptʃəz] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['klɑ:zɪt] [dɔ:r] .

She	smiled	at	Lydia's	raptures	,	and	opened	the	little	closet	door	.
她	微笑	在	莉迪亚的	狂喜	,	和	打开	这	小的	壁橱	门	.

她看着莉迪亚欣喜若狂的样子，笑了笑，然后打开了小壁橱的门。

“ [ju:; jʊ] [maɪt] [pʊt] [jʊr; jər] [hæt] [ænd; ənd] [koʊt] [ə'weɪ] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] ,

“	You	might	put	your	hat	and	coat	away	,	”	said	she	,
“	你	可能	放	你的	帽子	和	外套	离开	,	”	说	她	,

“你可以把帽子和外套收起来了，”她说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps] ['lu:si] ['lɑ:kɪt] ['wɒnts] [tu:; tə] [goʊ] ['raɪdɪŋ] [ɔ:r] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] . ”

“	and	then	perhaps	Lucy	Locket	wants	to	go	riding	or	to	sleep	in	the	cradle	.	”
”	和	然后	也许	露西	吊坠	想要	到	去	骑术	或者	到	睡觉	在	这	摇篮	.	”

“然后，露西·洛克特或许想去骑马，或者想在摇篮里睡觉。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [raɪd] , ” [sed] ['lɪdiə] .

“	I	think	she	wants	a	ride	,	”	said	Lydia	.
”	我	思考	她	想要	一个	骑	,	”	说	莉迪亚	.

“我觉得她想搭车，”莉迪亚说。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [pi:pt] ['ʌndər] [ðə; ði] [blu:] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['kʌvər] ,

But	when	she	peeped	under	the	blue	-	and	-	white	cover	,
但	什么时候	她	偷窥	在下面	这	蓝色的	-	和	-	白色的	覆盖	,

但当她掀开蓝白相间的被子往里看时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [wʌn] [ɔ:l'redi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [næp] [ɪn] ['lu:si] - ['kærɪdʒ] .

there	was	some	one	already	taking	a	nap	in	Lucy	Locket's	carriage	.
那里	曾是	一些	一	已经	采取	一个	午睡	在	露西	-	运输	.

露西·洛克特的马车里已经有人在打盹了。

[hu:] [bʌt; bət] [mɪs] [pʊs] - [hu:] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['sli:pɪli] [æt; ət] ['lɪdiə] [ænd; ənd] [ʃʌt]

Who	but	Miss	Puss	Whitetoes	who	opened	her	eyes	sleepily	at	Lydia	and	shut
WHO	但	错过	猫	-	WHO	打开	她	眼睛	昏昏欲睡地	在	莉迪亚	和	关闭

[ðem; ðəm] [taɪt] [ə'gen] .

them	tight	again	.
他们	紧的	再次	.

还有谁呢？是白脚丫小姐，她睡眼惺忪地睁开眼睛看着莉迪亚，然后又紧紧地闭上了眼睛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小友莉迪亚(Little Friend Lydia)
第2/5页

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɪg(ə)l] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [noʊz] .
Then she wiggled her little pink nose .
然后 她 扭动 她 小的 粉色的 鼻子 .

然后她动了动粉嫩的小鼻子。

[ðæt] [ment] , " [aɪm] ['sliːpi] .
That meant , " I'm sleepy .
那 意思是 , " 我是 困 .

意思是，"我困了。"

" [ʃiː; ʃi] [wiŋkt] [wʌn] [ɪr] .
" She winked one ear .
" 她 眨眼 一 耳朵 .

她朝一只耳朵眨了眨眼。

[ðæt] [ment] , " [goʊ] [ə'weɪ] .
That meant , " Go away .
那 意思是 , " 去 离开 .

意思是，"走开。"

" [soʊ] ['lɪdiə] [tʌkt] [ðə; ði] ['kʌvər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [pʊt] ['luːsi] ['lɑːkɪt] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ðə; ði]
" So Lydia tucked the cover about her , and put Lucy Locket to bed in the
" 所以 莉迪亚 塞进去 这 覆盖 关于 她 , 和 放 露西 吊坠 到 床 在 这
[nuː] ['kreɪd(ə)l] .
new cradle .
新的 摇篮 .

于是莉迪亚给露西·洛克特盖好被子，把她放在新摇篮里睡觉。

['luːsi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [suːn] [fel] [fæst] [ə'sliːp] ,
Lucy was a good child and soon fell fast asleep ,
露西 曾是 一个 好的 孩子 和 很快 跌倒 快速地 睡着了 ,

露西是个乖孩子，很快就睡着了。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪdiə] [roʊd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [mɪs] [pʊs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [woʊk]
and then Lydia rode the sleeping Miss Puss up and down the hall until she woke
和 然后 莉迪亚 骑 这 睡眠 错过 猫 向上 和 向下 这 大厅 直到 她 觉醒
,
,
,

然后莉迪亚骑着睡着的猫小姐在走廊里来回走动，直到她醒来。

[ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [hwiskt] [ˌʌp'sterz] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .
and , springing out of the carriage , whisked upstairs like a flash .
和 , 弹簧 出去 的 这 运输 , 搅拌 楼上 喜欢 一个 闪光 .

然后，他跳下马车，像闪电一样飞快地跑上楼去。

['lɪdiə] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['mʌðər] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Lydia followed , and found Mother at work in the kitchen ,
莉迪亚 随后 , 和 成立 母亲 在 工作 在 这 厨房 ,

莉迪亚跟了过去，发现母亲正在厨房里忙碌。

['brɪskli] ['biːtɪŋ] [egz] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['jeloʊ] [boʊl] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [piːps] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː]

briskly	beating	eggs	in	a	big	yellow	bowl	and	taking	peeps	now	and	then	into
轻快地	殴打	鸡蛋	在	一个	大的	黄色的	碗	和	采取	人群	现在	和	然后	进入

[ðə; ði]['ʌv(ə)n] [wɪtʃ] [geɪv] [aʊt] ['seɪvəri] [smelz] [wen'evər] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] .

the	oven	which	gave	out	savory	smells	whenever	the	door	was	opened	.
这	烤箱	哪个	给予	出去	美味的	气味	每当	这	门	曾是	打开	.

在一个大黄色碗里快速地打鸡蛋，并不时地把小鸡仔伸进烤箱里，每次打开烤箱门都会散发出诱人的香味。

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][paɪ][ænd; ənd][aɪs] [kriːm] [tuː; tə] - [naɪt] , ['mʌðər] ? ” [æskt] ['lɪdiə] ,

“	Will	it	be	pie	and	ice	cream	to	-	night	,	Mother	?	”	asked	Lydia	,
“	将要	它	是	馅饼	和	冰	奶油	到	-	夜晚	,	母亲	?	”	问	莉迪亚	,

“妈妈，今晚吃馅饼和冰淇淋吗？”莉迪亚问道。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['meri] ['elən] .

remembering	the	words	of	Mary	Ellen	.
记住	这	字	的	玛丽	艾伦	.

谨记玛丽·艾伦的话。

“ [noʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [bleɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ; “ ['ɪndiən] ['pʊdɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

“	No	,	”	said	Mrs	.	Blake	with	a	laugh	;	“	Indian	pudding	to	-	night	.	”
“	不	,	”	说	太太	.	布莱克	和	一个	笑	;	“	印度	布丁	到	-	夜晚	.	”

“不，”布莱克太太笑着说，“今晚吃印第安布丁。”

“ [ðæts] [wʌt] ['sæmi] [wʊd] [laɪk] , ” [sed] ['lɪdiə] , ['snɪfɪŋ] ['hʌŋgrəli] .

“	That's	what	Sammy	would	like	,	”	said	Lydia	,	sniffing	hungrily	.
“	那就是	什么	萨米	会	喜欢	,	”	说	莉迪亚	,	嗅闻	饥饿地	.

“萨米肯定喜欢这个，”莉迪亚一边说着，一边贪婪地嗅着。

“ ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] ['indiəns][ɔːr][biː; bi][æn; ən] ['ɪndiən] [tʃiːf] [wen] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp] .

“	He's	going	to	shoot	Indians	or	be	an	Indian	chief	when	he	grows	up	.
“	他是	去	到	射击	印度人	或者	是	一个	印度	首席	什么时候	他	生长	向上	.

“他长大后要么会去射杀印第安人，要么会成为印第安酋长。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wɪtʃ] .

He	doesn't	know	which	.
他	不	知道	哪个	.

他不知道是哪一个。

” [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ][ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] ,

”	In	the	studio	a	fire	was	blazing	and	crackling	,
”	在	这	工作室	一个	火	曾是	炽烈	和	噼啪作响	,

“工作室里燃起熊熊大火，噼啪作响。”

[ænd; ənd] ['lɪdiə] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [tuː; tə]

and	Lydia	lay	down	on	the	rug	to	watch	it	and	wait	for	Father	to
和	莉迪亚	躺	向下	在	这	小地毯	到	手表	它	和	等待	为了	父亲	到

[kʌm] [hoʊm] .

come	home	.
来	家	.

莉迪亚躺在地毯上看着它，等着父亲回家。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

Her	head	was	whirling	with	all	the	pleasant	happenings	of	the	day	.
她	头	曾是	旋转	和	全部	这	令人愉快的	事件	的	这	天	.

她脑子里全是今天发生的愉快事情。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [fleɪmz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['meri] ['feɪsɪz] [ðæt] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə]

Even	the	flames	seemed	to	have	merry	faces	that	smiled	and	nodded	to
甚至	这	火焰	似乎	到	有	欢乐	面孔	那	微笑	和	点头	到

[hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd] [fel] .

her	as	they	rose	and	fell	.
她	作为	他们	玫瑰	和	跌倒	.

就连火焰似乎也长着快乐的面孔，在升腾和落下时，它们微笑着向她点头致意。

“ [red] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['fɛəriz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bluː] [wʌnz] [tuː] , ” [θɔːt] ['lɪdiə]

“	Red	and	orange	and	yellow	fairies	,	and	little	blue	ones	too	,	”	thought	Lydia
”	红色的	和	橙子	和	黄色的	仙女	,	和	小的	蓝色的	一个	也	,	”	想法	莉迪亚

.

:

.

“红色、橙色、黄色的小仙女，还有蓝色的小仙女呢，”莉迪亚心想。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [dæns] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dæns]

“	And	they	dance	and	they	dance
”	和	他们	舞蹈	和	他们	舞蹈

他们跳舞，他们跳舞

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [stɑːp] .

and	they	never	stop	.
和	他们	绝不	停止	.

而且他们从未停止过。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [goʊ] [tuː; tə] [bed] ?

I	wonder	if	they	ever	go	to	bed	?
我	想知道	如果	他们	曾经	去	到	床	?

我很好奇他们到底有没有睡觉?

” [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪdiə] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [seɪld] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] [hɜːr'self] .

”	And	with	that	Lydia	shut	her	eyes	and	sailed	off	to	sleep	herself	.
”	和	和	那	莉迪亚	关闭	她	眼睛	和	航行	离开	到	睡觉	她自己	.

“说完，莉迪亚闭上眼睛，也沉沉睡去。”

[mɪs] [pʊs] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] [sæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] [tuː; tə]

Miss	Puss	jumped	down	from	the	window	-	sill	and	sat	before	the	fire	to
错过	猫	跳了起来	向下	从	这	窗户	-	窗台	和	卫星	前	这	火	到

[wɑːʃ] [hɜːr; hər] [feɪs] .

wash	her	face	.
洗	她	脸	.

猫小姐从窗台上跳下来，坐在火炉前洗脸。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] ,

But	though	she	was	busy	she	kept	her	eyes	wide	open	,
但	尽管	她	曾是	忙碌的	她	保留	她	眼睛	宽的	打开	,

虽然她很忙，但她始终保持着高度的警觉性。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [pleɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz]

and	every	now	and	then	she	changed	her	place	,	because	the	fire	was
和	每一个	现在	和	然后	她	已更改	她	地方	,	因为	这	火	曾是

['kræklɪŋ] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] ['evər] ,

crackling	harder	than	ever	,
噼啪作响	更难	比	曾经	,

她时不时地换个地方坐下，因为火烧得越来越旺了。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [spɑːrks] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] .

and	little	yellow	sparks	were	flying	about	.
和	小的	黄色的	火花	是	飞行	关于	.

星星点点的黄色火花四处飞溅。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən] ['ekstrə] [bɪg] [spɑːrk] ['laɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌg] [kloʊz] [bɪ'saɪd] ['lɪdiə] .

Suddenly	an	extra	big	spark	lighted	on	the	rug	close	beside	Lydia	.
突然	一个	额外的	大的	火花	照明	在	这	小地毯	关闭	旁	莉迪亚	.

突然，莉迪亚身旁的地毯上燃起了一道格外大的火花。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [laɪt] [gruː] ['lɑːrdʒər] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒər] ,

The	little	yellow	light	grew	larger	and	larger	,
这	小的	黄色的	光	生长	更大的	和	更大的	,

那盏小小的黄灯越来越亮，

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kriːp] [ˈkloʊzər] [ænd; ənd] [ˈkloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] .

and	soon	it	began	to	creep	closer	and	closer	to	the	sleeping	little	girl	.
和	很快	它	开始	到	潜行者	更近	和	更近	到	这	睡眠	小的	女孩	.

很快，它开始慢慢地、越来越靠近熟睡的小女孩。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [waɪz] [mɪs] [pʊs] [duː] [ðen] ?

And	what	did	wise	Miss	Puss	do	then	?
和	什么	做过	明智的	错过	猫	做	然后	?

那么，聪明的猫小姐接下来做了什么呢?

[aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ʃiː; ʃi] [ræn] [wer] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈpʊdɪŋ] .

Out	into	the	kitchen	she	ran	where	Mother	was	making	the	Indian	pudding	.
出去	进入	这	厨房	她	跑	在哪里	母亲	曾是	制作	这	印度	布丁	.

她跑到厨房，妈妈正在那里做印度布丁。

“ [miˈaʊ] ! [miˈaʊ] ! ” [sed] [mɪs] [pʊs] , [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət] [ˈmɪsɪz] . [ˈbleɪks] [ˈeɪprən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [pɔː] .

“	Meow	!	Meow	!	”	said	Miss	Puss	,	pulling	at	Mrs	.	Blake's	apron	with	her	paw	.
“	喵	!	喵	!	”	说	错过	猫	,	拉	在	太太	.	布莱克的	围裙	和	她	爪子	.

“喵！喵！”猫小姐说着，用爪子拽着布莱克太太的围裙。

“ [ˌem ˈiː] - [oʊ] - [aʊ] ! ”

“	Me	-	o	-	ow	!	”
“	我	-	o	-	现在	!	”

“喵呜！”

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [mɪs] [pʊs] ? ” [sed] [ˈmʌðər] .

“	What	is	it	,	Miss	Puss	?	”	said	Mother	.
“	什么	是	它	,	错过	猫	?	”	说	母亲	.

“什么事，猫小姐？”妈妈问道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [juː; jʊ] [kraɪ] [laɪk] [ðæt] [bɪˈfɔːr] . ”

“	I	never	heard	you	cry	like	that	before	.	”
“	我	绝不	听到	你	哭	喜欢	那	前	.	”

我以前从没听过你哭得这么厉害。

“ [miˈaʊ] ! ” [ˈænsər] [mɪs] [pʊs] , [ænd; ənd] [bæk] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈstuːdioʊ] .

“	Meow	!	”	answered	Miss	Puss	,	and	back	she	ran	into	the	studio	.
“	喵	!	”	回答	错过	猫	,	和	后退	她	跑	进入	这	工作室	.

“喵！”猫小姐应了一声，然后跑回了演播室。

[ˈmɪsɪz] . [bleɪk] [ˈfɑːloʊd] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌg] [wʌz; wəz]

Mrs	.	Blake	followed	,	and	just	in	time	,	for	the	corner	of	the	rug	was
太太	.	布莱克	随后	,	和	只是	在	时间	,	为了	这	角落	的	这	小地毯	曾是

[ˈbleɪzɪŋ] [ˈmerəli] ,

blazing	merrily	,
炽烈	兴高采烈地	,

布莱克太太跟了上来，真是及时，因为地毯的一角已经熊熊燃烧起来了。

[ænd; ənd] [ˈlɪdiə] [wʌz; wəz] [stɪl] [saʊnd] , [saʊnd] [əˈsliːp] .

and	Lydia	was	still	sound	,	sound	asleep	.
和	莉迪亚	曾是	仍然	声音	,	声音	睡着了	.

莉迪亚仍然睡得很香。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [lɪft] [ˈlɪdiə] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [stæmp] [daʊn]

It	took	only	a	moment	to	lift	Lydia	out	of	danger	and	to	stamp	down
它	采取	仅有的	一个	片刻	到	举起	莉迪亚	出去	的	危险	和	到	邮票	向下

[ðə; ði] [fleɪm] ,

the	flame	,
这	火焰	,

只用了片刻，莉迪亚就脱离了危险，火焰也被扑灭了。

[ænd; ənd] ['lʌkɪli] ['mɪstər] . [bleɪk] [keɪm] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [help] .

and	luckily	Mr	.	Blake	came	home	in	time	to	help	.
和	幸运的是	先生	.	布莱克	来了	家	在	时间	到	帮助	.

幸好布莱克先生及时回家帮忙。

['lɪdiə] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['fraɪt(ə)nd] [nɔ:r] [hɜ:rt] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,

Lydia	was	neither	frightened	nor	hurt	,	and	indeed	rather	enjoyed	the	excitement	,
莉迪亚	曾是	两者都不	害怕	也不	伤害	,	和	的确	相当	享受	这	激动	,

莉迪亚既不害怕也不受伤，反而很享受这种刺激。

[waɪl] ['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [mɪs] [pʊs] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [preɪz] [ænd; ənd] [pet]

while	every	one	was	so	proud	of	Miss	Puss	that	they	couldn't	praise	and	pet
尽管	每一个	一	曾是	所以	自豪的	的	错过	猫	那	他们	不能	称赞	和	宠物

[hɜ:r; hər] [tu:] [mʌtʃ] .

her	too	much	.
她	也	很多	.

大家都为猫小姐感到无比自豪，以至于都不好意思过多地夸奖和抚摸她。

['æftər] ['dɪnər] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] , [wɪð; wɪθ] ['lɪdiə] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [læp] , [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [mɪs] [pʊs]

After	dinner	,	Mother	,	and	Father	,	with	Lydia	on	his	lap	,	sat	watching	Miss	Puss
后	晚餐	,	母亲	,	和	父亲	,	和	莉迪亚	在	他的	膝	,	卫星	观看	错过	猫

[ɪn'dʒɔɪ] ,

enjoy	,
享受	,

晚饭后，妈妈和爸爸抱着莉迪亚，坐在一起看着猫小姐玩耍。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] , [ə; eɪ] ['sɔ:sər] [ʌv; əv] [kri:m] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['sʌpər] .

as	a	reward	,	a	saucer	of	cream	for	her	supper	.
作为	一个	报酬	,	一个	碟子	的	奶油	为了	她	晚餐	.

作为奖励，给她准备了一碟奶油作为晚餐。

“ [wi:; wi] [mʌst; məst] [gɪv] [hɜ:r; hər] [sʌm; səm] [fɪʃ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . [bleɪk] .

“	We	must	give	her	some	fish	to	-	morrow	,	”	said	Mr	.	Blake	.
“	我们	必须	给	她	一些	鱼	到	-	明天	,	”	说	先生	.	布莱克	.

“我们明天必须给她一些鱼，”布莱克先生说。

“ [ðæts] [wʌt] ['pʊsi:z] [laɪk] [tu:; tə] [i:t] , [eɪ] , ['lɪdiə] ? ”

“	That's	what	pussies	like	to	eat	,	eh	,	Lydia	?	”
“	那就是	什么	小猫咪	喜欢	到	吃	,	嗯	,	莉迪亚	?	”

“这就是小猫咪爱吃的东西，是吧，莉迪亚？”

“ ['evri] [taɪm] [aɪ] [si:] [ðæt] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [rʌg] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [wʌt] [mɪs] [pʊs] [dɪd] [ðə; ði] ['veri]

“	Every	time	I	see	that	hole	in	the	rug	I	shall	remember	what	Miss	Puss	did	the	very
“	每一个	时间	我	看	那	洞	在	这	小地毯	我	将	记住	什么	错过	猫	做过	这	非常

[fɜ:rst] [naɪt] ['lɪdiə] [keɪm] [tu:; tə] [ju: 'es] ,

first	night	Lydia	came	to	us	,
第一的	夜晚	莉迪亚	来了	到	我们	,

“每次我看到地毯上的那个洞，我都会想起莉迪亚来我们家的第一晚，猫小姐做了什么。”

” [sed] ['mʌðər] , ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [gɪv] ['lɪdiəz] [her] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [smu:ð] .

”	said	Mother	,	leaning	forward	to	give	Lydia's	hair	an	affectionate	smooth	.
”	说	母亲	,	倾斜	向前	到	给	莉迪亚的	头发	一个	亲热	光滑的	.

“妈妈说着，俯身向前，温柔地抚摸着莉迪亚的头发。”

“ [wi:l] [raɪt] [ə; eɪ] ['poʊəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['mɪstər] . [bleɪk] .

“	We'll	write	a	poem	about	it	,	”	said	Mr	.	Blake	.
“	出色地	写	一个	诗	关于	它	,	”	说	先生	.	布莱克	.

“我们会为此写一首诗，”布莱克先生说。

“ [ðɪs] [hoʊl] [ɪz] [tu:; tə] [rɪ'maɪnd] [ðə; ði] [bleɪk]

“	This	hole	is	to	remind	the	Blakes
“	这	洞	是	到	提醒	这	布莱克斯

“这个洞是为了提醒布莱克斯家族”

[ðæt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd] ['lɪdiəz] [seiks] ,
That for their own and Lydia's sakes ,
那 为了 他们的 自己的 和 莉迪亚的 清酒 ,

为了他们自己和莉迪亚的缘故，

[mɪs] [pʊs] [mʌst; məst] [daɪn] [ɑːn] [rɪtʃɪst] [kriːm]
Miss Puss must dine on richest cream
错过 猫 必须 用餐 在 最富有的 奶油

猫小姐必须享用最浓郁的奶油

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [kænd] [ˌsɑːr'diːn] . ”
And little silver canned sardine . ”
和 小的 银 罐装 沙丁鱼 . ”

还有小小的银色罐装沙丁鱼。

“ [ðæts] ['lʌvli] !
“ That's lovely !
“ 那就是 迷人的 !

“太好了！”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['lɪdiə] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , “ [ænd; ənd] [hɪəz] [sʌm; səm] [mɔːr] :
” interrupted Lydia , clapping her hands , “ and here's some more :
” 中断 莉迪亚 , 鼓掌 她 双手 , “ 和 这里是 一些 更多的 :

“莉迪亚打断道，拍着手说：”“还有一些：

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['bɜːrnɪŋ] [ʌp] ,
“ Because she saved me from burning up ,
“ 因为 她 已保存 我 从 燃烧 向上 ,

“因为她救了我，让我免于被烧死，”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['dɔːgi] [pʌp] . ”
She is better than any doggy pup . ”
她 是 更好的 比 任何 狗 小狗 . ”

她比任何小狗都强。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstər] . [bleɪk] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['sætɪsfaɪd] ['lɪdiə] [ɔːf] [æt; ət] ['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə]
“ Well , ” said Mr . Blake , holding the satisfied Lydia off at arm's length to
“ 出色地 , ” 说 先生 . 布莱克 , 保持 这 使满意 莉迪亚 离开 在 武器 长度 到
[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
look at her ,
看 在 她 ,

“嗯，”布莱克先生说着，将一脸满足的莉迪亚举到一臂之遥，仔细端详着她。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˌpoʊə'tes] ?
“ why didn't you tell me before that you were a poetess ?
“ 为什么 没有 你 告诉 我 前 那 你 是 一个 女诗人 ?

“你为什么之前不告诉我你是一位女诗人？”

[juːv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃɑːk] .
You've given me a shock .
你已经 给定 我 一个 震惊 .

你吓了我一跳。

” [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [fænd] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] .
” And to her delight he fanned himself as if quite overcome .
” 和 到 她 喜 他 扇形 他自己 作为 如果 相当 克服 .

“令她高兴的是，他像激动不已似的，用扇子扇着自己。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] , ” [sed] ['lɪdiə] ,
“ I didn't know it myself until just this minute , ” said Lydia ,
“ 我 没有 知道 它 我 直到 只是 这 分钟 , ” 说 莉迪亚 ,

“我刚才才知道，”莉迪亚说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['mɑːdɪst] ['ʌndər] [ðɪs] [preɪz] .

trying	to	be	modest	under	this	praise	.
尝试	到	是	谦虚的	在下面	这	称赞	.

面对如此赞扬，我努力保持谦逊。

[ʃiː; ʃi] ['setld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['bleɪks] [hænd] .

She	settled	back	in	his	arms	and	reached	out	for	Mrs	.	Blake's	hand	.
她	定居	后退	在	他的	武器	和	达到	出去	为了	太太	.	布莱克的	手	.

她重新靠回他的怀里，伸手去握布莱克太太的手。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][naɪs] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] ['hæpɪli] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Isn't	it	nice	?	”	said	she	happily	,	looking	from	one	face	to	the	other	.
“	不是	它	好的	?	”	说	她	快乐地	,	寻找	从	一	脸	到	这	其他	.

“是不是很漂亮？”她高兴地说，目光从一张脸移到另一张脸上。

“ [ɑːnt] [wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] ?

“	Aren't	we	going	to	have	good	times	?
“	不是	我们	去	到	有	好的	时代	?

“我们难道不会有美好的时光吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	am	.
我	是	.

我是。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	know	I	am	.
我	知道	我	是	.

我知道我是。

[ðeɪv] [bɪ'gʌn] [naʊ] . ”

They've	begun	now	.	”
他们有	开始	现在	.	”

他们现在已经开始了。

“ [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['lɪdiə] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . [bleɪk] ['prɑːmptli] .

“	I	feel	sure	you	are	right	,	Lydia	,	”	answered	Mrs	.	Blake	promptly	.
“	我	感觉	当然	你	是	正确的	,	莉迪亚	,	”	回答	太太	.	布莱克	及时	.

“我相信你是对的，莉迪亚，”布莱克太太立即回答道。

“ [naʊ] [ðæt] [juːv] [kʌm] ,

“	Now	that	you've	come	,
“	现在	那	你已经	来	,

“既然你已经来了，

[aɪ] [noʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][hæv; həv][ðə; ði] ['veri] [best] [taɪmz] [wiːv] ['evər][hæd; həd][ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

I	know	we	shall	all	have	the	very	best	times	we've	ever	had	in	our	lives	.
我	知道	我们	将	全部	有	这	非常	最好的	时代	我们已经	曾经	有	在	我们的	生活	.

我知道我们都会拥有人生中最美好的时光。

[dʒʌst][weɪt][ænd; ənd] [siː] .

Just	wait	and	see	.
只是	等待	和	看	.

等着瞧吧。

” ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] — [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrti]

”	CHAPTER	IV	—	A	Picture	and	a	Party
”	章	第四	—	一个	图片	和	一个	派对

第四章——一幅画和一场聚会

['lɪdiəz] [gʊd] [taɪmz] [bɪ'gæn] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [liːnd]

Lydia's	good	times	began	every	morning	when	she	opened	her	eyes	and	leaned
莉迪亚的	好的	时代	开始	每一个	早晨	什么时候	她	打开	她	眼睛	和	倾斜

['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['luːsi] ['lɑːkɪt] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn]

over	the	edge	of	the	bed	to	see	how	Lucy	Locket	had	spent	the	night	in
超过	这	边缘	的	这	床	到	看	如何	露西	吊坠	有	花费	这	夜晚	在

[hɜːr; hər] [nuː] [waɪt] ['kreɪd(ə)l] .

her	new	white	cradle	.
她	新的	白色的	摇篮	.

莉迪亚的快乐时光每天早上从她睁开眼睛，俯身越过床边，看看露西·洛克特昨晚在她的新白色摇篮里睡得怎么样开始。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ['lɪdiə] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə]

And	all	day	long	Lydia	was	so	busy	that	at	night	she	had	been	known	to
和	全部	天	长的	莉迪亚	曾是	所以	忙碌的	那	在	夜晚	她	有	到过	已知	到

[fɔːl] [ə'sliːp] [ɑːn] ['fɑːðɚz] [læp] [ˌʌp'sterz] ,

fall	asleep	on	Father's	lap	upstairs	,
落下	睡着了	在	父亲的	膝	楼上	,

莉迪亚整天忙个不停，以至于晚上经常会在楼上父亲的腿上睡着。

[ænd; ənd][nɑːt] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][æt; ət][ɔːl] .

and	not	remember	a	single	thing	about	going	to	bed	at	all	.
和	不是	记住	一个	单身的	事物	关于	去	到	床	在	全部	.

完全不记得自己是怎么上床睡觉的。

['æftər] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi] [draɪd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

After	breakfast	she	dried	the	dishes	for	her	mother	,
后	早餐	她	干燥	这	菜肴	为了	她	母亲	,

早餐后，她帮母亲擦干碗碟。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [dʌst] [ə; eɪ] [ruːm] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][kʊd; kəd] ['lɪdiə] [bleɪk] .

and	no	one	could	dust	a	room	any	better	than	could	Lydia	Blake	.
和	不	一	可以	灰尘	一个	房间	任何	更好的	比	可以	莉迪亚	布莱克	.

莉迪亚·布莱克打扫房间的本事无人能及。

[ðen] [aʊt] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] ,

Then	out	to	market	with	Mother	,
然后	出去	到	市场	和	母亲	,

然后和母亲一起去赶集。

[ænd; ənd] [hoʊm] [ə'gen] [tuː; tə] [wiːl] [ðə; ði] [dɑːl] ['kærɪdʒ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪni] [striːt]

and	home	again	to	wheel	the	doll	carriage	up	and	down	the	sunshiny	street
和	家	再次	到	车轮	这	玩具娃娃	运输	向上	和	向下	这	阳光明媚	街道

.

:

.

然后回到家，推着娃娃车在阳光明媚的街道上来回走动。

[ænd; ənd] [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ?

And	who	do	you	think	rode	in	the	carriage	?
和	WHO	做	你	思考	骑	在	这	运输	?

你觉得乘坐马车的是谁?

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['luːsi] ['lɑːkɪt] .

It	really	belonged	to	Lucy	Locket	.
它	真的	属于	到	露西	吊坠	.

它其实属于露西·洛克特。

[bʌt; bət] [wen] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [mɪs] [pʊs] - ['snʌgəld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kuʃənz] [ænd; ənd]

But	when	day	after	day	Miss	Puss	Whitetoes	snuggled	down	on	the	cushions	and
但	什么时候	天	后	天	错过	猫	-	依偎着	向下	在	这	靠垫	和

[held] [ʌp] [hɜːr; hər] [pɔːz] [soʊ] [ðæt] ['lɪdiə] [kʊd; kəd] ['fæsn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [streɪp] ,

held	up	her	paws	so	that	Lydia	could	fasten	the	carriage	strap	,
握住	向上	她	爪子	所以	那	莉迪亚	可以	系	这	运输	带子	,

但是，日复一日，当白脚猫小姐依偎在垫子上，举起爪子让莉迪亚系好马车带时，

['lɪdiə] ['kudnt] [rɪ'zɪst] ['gɪvɪŋ] [slaɪ] [mɪs] [pʊs] [ə; eɪ] [raɪd] .

Lydia	couldn't	resist	giving	sly	Miss	Puss	a	ride	.
莉迪亚	不能	抵抗	给予	狡猾	错过	猫	一个	骑	.

莉迪亚忍不住让狡猾的猫小姐搭了趟车。

[ænd; ənd] ['luːsi] ['lɑːkɪt] ['dɪdnt] [maɪnd] [æt; ət] [ɔːl] .

And	Lucy	Locket	didn't	mind	at	all	.
和	露西	吊坠	没有	头脑	在	全部	.

露西·洛克特一点也不介意。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['sliːpi] - [hed] , [ænd; ənd] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn]

She	was	a	great	sleepy	-	head	,	and	liked	nothing	better	than	to	lie	in
她	曾是	一个	伟大的	困	-	头	,	和	喜欢	没有什么	更好的	比	到	说谎	在

[hɜːr; hər] ['kreɪd(ə)l] .

her	cradle	.
她	摇篮	.

她是个十足的瞌睡虫，最喜欢的就是躺在摇篮里。

['sʌmtaɪmz] , [tuː] ,

Sometimes	,	too	,
有时	,	也	,

有时也是这样，

['lɪdiə] [wʊd] [prɑːp] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [weɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['luːsi]

Lydia	would	prop	her	up	in	the	front	window	and	wave	to	the	smiling	Lucy
莉迪亚	会	支柱	她	向上	在	这	正面	窗户	和	海浪	到	这	微笑	露西

['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wiːld] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] .

every	time	she	wheeled	the	carriage	past	the	house	.
每一个	时间	她	带轮子的	这	运输	过去的	这	房子	.

每当露西推着马车经过房子时，莉迪亚都会把她扶到前窗边，向面带微笑的露西挥手致意。

[æt; ət] [fɜːrst] [mɪs] [pʊs] [wʊd] [sɪt] [ʌp] [streɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] ,

At	first	Miss	Puss	would	sit	up	straight	like	a	baby	,
在	第一的	错过	猫	会	坐	向上	直的	喜欢	一个	婴儿	,

起初，猫小姐会像婴儿一样笔直地坐着。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [pɔːz] ['foʊldɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

with	her	paws	folded	in	front	of	her	,
和	她	爪子	折叠	在	正面	的	她	,

她将爪子交叉放在身前，

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [hɜːr; hər] [aɪz] [wʊd] [kloʊz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [slɪp] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [juː; jʊ]

but	little	by	little	her	eyes	would	close	and	she	would	slip	down	until	all	you
但	小的	经过	小的	她	眼睛	会	关闭	和	她	会	滑	向下	直到	全部	你

[kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz] [wʌn] [greɪ] [ɪr] .

could	see	was	one	gray	ear	.
可以	看	曾是	一	灰色的	耳朵	.

但渐渐地，她的眼睛闭上了，身体也慢慢地滑落下去，直到最后只能看到一只灰色的耳朵。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ['lɪdiə] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

And	by	that	time	Lydia	herself	was	ready	to	go	into	the	house	.
和	经过	那	时间	莉迪亚	她自己	曾是	准备好	到	去	进入	这	房子	.

这时，莉迪亚自己也准备进屋了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌæftər'nuːnz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [tuː] .

And	her	afternoons	were	busy	too	.
和	她	下午	是	忙碌的	也	.

她的下午也很忙。

[fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] ['mɪstər] . [bleɪk] [sed] ,

For	one	day	Mr	.	Blake	said	,
为了	一	天	先生	.	布莱克	说	,

布莱克先生有一天说道：

“ ['lɪdiə] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə] [frend] ['mɔːrɪs] ?

“	Lydia	,	would	you	like	to	give	a	present	to	Friend	Morris	?
”	莉迪亚	,	会	你	喜欢	到	给	一个	展示	到	朋友	莫里斯	?

莉迪亚，你想送莫里斯朋友一份礼物吗?

” [jes] , [ɪn'diːd] , ['lɪdiə] [wʊd] .

”	Yes	,	indeed	,	Lydia	would	.
”	是的	,	的确	,	莉迪亚	会	.

“没错，莉迪亚肯定会这么做。”

“ [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [naɪs] [hɔːrs] - [reɪnz][ɑːn][ə; eɪ] [spuːl] , ['fɑːðər] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

“	I	can	make	nice	horse	-	reins	on	a	spool	,	Father	,	”	said	she	,	proud	of	her
”	我	能	制作	好的	马	-	缰绳	在	一个	线轴	,	父亲	,	”	说	她	,	自豪的	的	她

[ə'kɑːmplɪʃmənt] .

accomplishment	.
成就	.

“爸爸，我可以用线轴做出漂亮的马缰绳，”她自豪地说。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [sed] ['mɪstər] . [bleɪk] .

“	I	know	you	can	,	”	said	Mr	.	Blake	.
”	我	知道	你	能	,	”	说	先生	.	布莱克	.

“我知道你能做到，”布莱克先生说。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [frend] ['mɔːrɪs] ['wʊdnt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [drest]

“	But	I	was	wondering	if	Friend	Morris	wouldn't	like	a	picture	of	you	dressed
”	但	我	曾是	好奇	如果	朋友	莫里斯	不会	喜欢	一个	图片	的	你	穿着

[laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kweɪkər] [gɜːrl] .

like	a	little	Quaker	girl	.
喜欢	一个	小的	贵格会	女孩	.

“但我很好奇，莫里斯朋友会不会喜欢你打扮成一个贵格会小女孩的照片。”

['mʌðər] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [dres] ,

Mother	will	make	the	dress	,
母亲	将要	制作	这	裙子	,

妈妈会做这件裙子。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [frend] ['mɔːrɪs] [wɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

just	like	the	one	Friend	Morris	wore	when	she	was	a	little	girl	.
只是	喜欢	这	一	朋友	莫里斯	穿着	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	.

就像弗兰迪·莫里斯小时候穿的那件一样。

[aɪ] [wɪl] [peɪnt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	will	paint	the	picture	,	and	you	shall	give	it	to	her	.
我	将要	画	这	图片	,	和	你	将	给	它	到	她	.

我会画这幅画，然后你把它送给她。

[aɪ] [bɪ'liːv] [frend] ['mɔːrɪs] [wʊd] [laɪk] [ðæt] ['prez(ə)nt] . ”

I	believe	Friend	Morris	would	like	that	present	.	”
我	相信	朋友	莫里斯	会	喜欢	那	展示	.	”

我相信莫里斯朋友会喜欢这份礼物。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tuː] , ” [sed] ['lɪdiə] , [huː] [hɜːr'self] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['dresɪŋ] [ʌp] .

“	I	think	she	would	too	,	”	said	Lydia	,	who	herself	liked	the	idea	of	dressing	up	.
”	我	思考	她	会	也	,	”	说	莉迪亚	,	WHO	她自己	喜欢	这	主意	的	敷料	向上	.

“我想她也会的，”莉迪亚说道，她自己也很喜欢打扮的想法。

“ [its] [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən] [hɔːrs] - [reɪnz] .

“	It's	much	nicer	than	horse	-	reins	.
”	它是	很多	更漂亮	比	马	-	缰绳	.

“它比马缰绳好用得多。”

” [soʊ] ['mʌðər] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [dres] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['kɜːrtʃɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt]

”	So	Mother	made	a	little	gray	dress	,	with	a	white	kerchief	,	and	a	white
”	所以	母亲	制成	一个	小的	灰色的	裙子	,	和	一个	白色的	头巾	,	和	一个	白色的

[kæp] .

cap	.
帽	.

于是，母亲做了一件灰色的小裙子，配上一条白色头巾和一顶白色帽子。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][kæp] ['lɪdiə] [wɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kweɪkər] ['bɑːnɪt] .

And	over	the	cap	Lydia	wore	a	little	gray	Quaker	bonnet	.
和	超过	这	帽	莉迪亚	穿着	一个	小的	灰色的	贵格会	引擎盖	.

莉迪亚在帽子外面还戴了一顶灰色的小贵格会教士帽。

[ðen] ['evri] [ˌæftər'nuːn] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['veri] [stɪl] [waɪl] ['mɪstər] . [bleɪk] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

Then	every	afternoon	,	she	stood	very	still	while	Mr	.	Blake	painted	the	picture	,
然后	每一个	下午	,	她	站立	非常	仍然	尽管	先生	.	布莱克	绘	这	图片	,

然后每天下午，她都一动不动地站在那里，看着布莱克先生作画。

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] ['lɪdiə] [tuː; tə][ðə; ði]['kænvəs][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [æt; ət] ['lɪdiə] .

looking	from	Lydia	to	the	canvas	and	back	again	at	Lydia	.
寻找	从	莉迪亚	到	这	帆布	和	后退	再次	在	莉迪亚	.

目光在莉迪亚和画布之间来回移动。

“ ['kudnt] [mɪs] [pʊs] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [tuː] ? ” [æskt] ['lɪdiə] .

“	Couldn't	Miss	Puss	be	in	the	picture	,	too	?	”	asked	Lydia	.
”	不能	错过	猫	是	在	这	图片	,	也	?	”	问	莉迪亚	.

“猫小姐也能出现在照片里吗？”莉迪亚问道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] , [dʒʌst] [laɪk] [ˌem 'iː] .

“	She	is	all	gray	and	white	,	just	like	me	.
”	她	是	全部	灰色的	和	白色的	,	只是	喜欢	我	.

“她全身都是灰白相间，就像我一样。”

” [soʊ] [mɪs] [pʊs] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] , ['sɪtɪŋ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət]

”	So	Miss	Puss	was	put	in	the	picture	,	sitting	as	still	as	could	be	at
”	所以	错过	猫	曾是	放	在	这	图片	,	坐着	作为	仍然	作为	可以	是	在

['lɪdiəz] [fiːt] .

Lydia's	feet	.
莉迪亚的	脚	.

于是，猫小姐就出现在画面中，一动不动地坐在莉迪亚的脚边。

['mɪstər] . [bleɪk] [wɜːrkt] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [suːn] ['fɪnɪʃt] ,

Mr	.	Blake	worked	quickly	,	and	so	the	picture	was	soon	finished	,
先生	.	布莱克	工作	迅速地	,	和	所以	这	图片	曾是	很快	完成的	,

布莱克先生作画速度很快，所以这幅画很快就完成了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['lɪdiə] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːrti] .

and	it	happened	that	the	very	next	day	Lydia	had	a	party	.
和	它	发生	那	这	非常	下一个	天	莉迪亚	有	一个	派对	.

巧合的是，第二天莉迪亚就举办了一个派对。

['meri] ['elən] [ænd; ənd] ['sæmi] [ænd; ənd] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs]

Mary	**Ellen**	**and**	**Sammy**	**and**	**Polly**	**and**	**little**	**Tom**	**were**	**coming**	**with**	**Miss**
玛丽	艾伦	和	萨米	和	波莉	和	小的	汤姆	是	未来	和	错过

['mɑːrtn] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

Martin	**to**	**spend**	**the**	**afternoon**	**.**
马丁	到	花费	这	下午	.

玛丽·艾伦、萨米、波莉和小汤姆要和马丁小姐一起度过下午时光。

[wen] ['lɪdiə] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ,

When	**Lydia**	**saw**	**the**	**children**	**walking**	**up**	**the**	**street**	**,**
什么时候	莉迪亚	锯	这	孩子们	步行	向上	这	街道	,

莉迪亚看到孩子们沿着街道走来时，

[ðer; ðər] ['frendli] ['feɪsɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [soʊp] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['hæpi] [smaɪlz] ,

their	**friendly**	**faces**	**shining**	**with**	**soap**	**and**	**water**	**and**	**happy**	**smiles**	**,**
他们的	友好的	面孔	灼灼	和	肥皂	和	水	和	快乐的	微笑	,

他们友善的脸上沾满了肥皂水，露出灿烂的笑容。

[ʃiː; ʃi] [hɑːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [weɪvd] [bəuθ] [hændz] [ɪn] ['griːtɪŋ] .

she	**hopped**	**up**	**and**	**down**	**in**	**the**	**window**	**and**	**waved**	**both**	**hands**	**in**	**greeting**	**.**
她	跳跃	向上	和	向下	在	这	窗户	和	挥手	两个都	双手	在	问候	.

她在窗边蹦蹦跳跳，挥舞着双手打招呼。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] , [aɪ] [noʊ] .

If	**she**	**had**	**been**	**a**	**boy**	**she**	**would**	**have**	**turned**	**a**	**somersault**	**,**	**I**	**know**	**.**
如果	她	有	到过	一个	男生	她	会	有	转向	一个	空翻	,	我	知道	.

我知道，如果她是个男孩，她肯定会翻个跟头。

“ [ɪz] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] ['lɪdiə] ?

“	**Is**	**this**	**our**	**quiet**	**little**	**Lydia**	**?**
”	是	这	我们的	安静的	小的	莉迪亚	?

“这就是我们安静的小莉迪亚吗？”

” [mɪs] ['mɑːrtn] [æskt] ['mɪsɪz] . [bleɪk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

”	**Miss**	**Martin**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Blake**	**,**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
”	错过	马丁	问	太太	.	布莱克	,	和	一个	笑	.

“马丁小姐笑着问布莱克太太。”

“ [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ?

“	**What**	**have**	**you**	**done**	**to**	**her**	**?**
”	什么	有	你	完毕	到	她	?

你对她做了什么?

” [fɔːr; fər] ['lɪdiə] [wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

”	**For**	**Lydia**	**was**	**dragging**	**the**	**children**	**into**	**her**	**bedroom**	**,**
”	为了	莉迪亚	曾是	拖拽	这	孩子们	进入	她	卧室	,

“莉迪亚正把孩子们拖进她的卧室，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [mɪs] [pʊs] ,

and	**telling**	**them**	**of**	**Mother**	**and**	**Father**	**and**	**Miss**	**Puss**	**,**
和	讲述	他们	的	母亲	和	父亲	和	错过	猫	,

然后告诉他们关于妈妈、爸爸和猫小姐的故事，

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [lʊk] [æt; ət] ['luːsi] - ['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːl] ['kærɪdʒ] ,

and	**bidding**	**them**	**look**	**at**	**Lucy**	**Locket's**	**cradle**	**,**	**and**	**the**	**doll**	**carriage**	**,**
和	投标	他们	看	在	露西	-	摇篮	,	和	这	玩具娃娃	运输	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] - [bʊks] ,

and	**the**	**picture**	**-**	**books**	**,**
和	这	图片	-	图书	,

然后让他们看看露西·洛克特的摇篮、娃娃车和图画书，

[ɔːl][ɪn][wʌn] [breθ] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈiːv(ə)n][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðer; ðər][hæts]

all	in	one	breath	,	and	before	they	even	had	time	to	take	off	their	hats
全部	在	一	气息	,	和	前	他们	甚至	有	时间	到	拿	离开	他们的	帽子

[ænd; ənd][koʊts] .

and	coats	.
和	外套	.

一气呵成，他们甚至来不及脱下帽子和外套。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈbaʊt] ,

From	the	noise	,	and	the	confusion	,	and	the	rushing	about	,
从	这	噪音	,	和	这	困惑	,	和	这	匆忙	关于	,

从喧闹、混乱和匆忙中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] [ɔːl] [ˈtɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,

and	the	sound	of	many	voices	all	talking	at	once	,
和	这	声音	的	许多	声音	全部	说	在	一次	,

还有许多人同时说话的声音，

[æz; əz] [ˈlɪdiə] [tʊk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] ,

as	Lydia	took	them	from	one	end	to	the	other	of	that	little	house	,
作为	莉迪亚	采取	他们	从	一	结尾	到	这	其他	的	那	小的	房子	,

莉迪亚带着他们从那间小屋的一头走到另一头。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] [ˈtwenti] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [hoʊm] [hæd; həd]

you	might	have	thought	that	all	twenty	children	from	the	Children's	Home	had
你	可能	有	想法	那	全部	二十	孩子们	从	这	孩子们的	家	有

[kʌm] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [fɔːr] !

come	visiting	instead	of	four	!
来	访问	反而	的	四	!

你可能会以为儿童之家的二十个孩子都来参观了，而不是只有四个!

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] ['kwaiətid] [daʊn] ,

But	after	a	little	they	quieted	down	,
但	后	一个	小的	他们	安静	向下	,

但过了一会儿，他们就安静下来了。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . [bleɪk] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɑːrtn] [piːpt] [ɪn][æt; ət][ðem; ðəm] , [ðɪs] ['piːsf(ə)l]

and	when	Mrs	.	Blake	and	Miss	Martin	peeped	in	at	them	,	this	peaceful
和	什么时候	太太	.	布莱克	和	错过	马丁	偷窥	在	在	他们	,	这	和平

[siːn] [met] [ðer; ðər] [aɪz] .

scene	met	their	eyes	.
场景	遇见	他们的	眼睛	.

当布莱克太太和马丁小姐向里窥视时，映入眼帘的是这宁静祥和的景象。

['sæmi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

Sammy	was	lying	flat	on	the	floor	,
萨米	曾是	说谎	平坦的	在	这	地面	,

萨米平躺在地板上。

[lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ʌv; əv] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd]['indiəns] ['gæləpɪŋ] ['mædli]['oʊvər][ðə; ði] ['westərn]

lost	in	a	picture	-	book	of	cowboys	and	Indians	galloping	madly	over	the	Western
丢失的	在	一个	图片	-	书	的	牛仔	和	印度人	疾驰	疯狂地	超过	这	西

[pleɪnz] .

plains	.
平原	.

沉浸在牛仔和印第安人在西部平原上疯狂驰骋的图画书中。

['pɑːli] [wʌz; wəz] ['wiːlɪŋ] ['leɪzi] [mɪs] [pʊs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

Polly	was	wheeling	lazy	Miss	Puss	up	and	down	the	hall	.
波莉	曾是	惠灵	懒惰的	错过	猫	向上	和	向下	这	大厅	.

波莉推着懒猫小姐在走廊里来回走动。

['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Over	in	a	corner	,	sure	that	no	one	was	looking	at	him	,
超过	在	一个	角落	,	当然	那	不	一	曾是	寻找	在	他	,

他躲在角落里，确信没人会注意到他。

['lɪt(ə)l][tɑːm][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] ,

little	Tom	had	turned	his	back	upon	the	world	,
小的	汤姆	有	转向	他的	后退	之上	这	世界	,

小汤姆背弃了世界，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['rɑːkɪŋ] ['luːsi] ['lɑːkɪt] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz][hiː; hi] [swei] [tuː; tə]

and	was	comfortably	rocking	Lucy	Locket	to	sleep	as	he	swayed	to
和	曾是	舒适地	摇滚	露西	吊坠	到	睡觉	作为	他	摇摆	到

[ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] .

and	fro	in	the	little	rocking	-	chair	.
和	弗	在	这	小的	摇滚	-	椅子	.

他舒服地坐在小摇椅上，摇来摇去，哄着露西·洛克特入睡。

[ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] , ['lɪdiə] [wʌz; wəz] ['praʊdli] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər]['kweɪkər] [dres] [tuː; tə][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ]

In	the	closet	,	Lydia	was	proudly	showing	her	Quaker	dress	to	the	admiring
在	这	壁橱	,	莉迪亚	曾是	自豪地	显示	她	贵格会	裙子	到	这	钦佩

['meri] ['elən] .

Mary	Ellen	.
玛丽	艾伦	.

在衣橱里，莉迪亚自豪地向仰慕她的贵格会教徒连衣裙展示给玛丽·艾伦看。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] —

When	she	spied	her	mother	—
什么时候	她	间谍	她	母亲	—

当她瞥见她的母亲时——

“ [meɪ] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	May	I	put	it	on	?	”	she	asked	.
“	可能	我	放	它	在	?	”	她	问	.

“我可以穿上吗？”她问道。

“ ['meri] ['elən] [θɪŋks] [its] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [red] [krɔːs] [nɜːrs] . ”

“	Mary	Ellen	thinks	it's	almost	as	good	as	a	Red	Cross	nurse	.	”
“	玛丽	艾伦	思考	它是	几乎	作为	好的	作为	一个	红色的	叉	护士	.	”

“玛丽·艾伦认为它几乎和红十字会的护士一样好。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [dres] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrs] [jɔːr'self] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['meri] ['elən] ?

“	Would	you	like	to	dress	up	as	a	nurse	yourself	this	afternoon	,	Mary	Ellen	?
“	会	你	喜欢	到	裙子	向上	作为	一个	护士	你自己	这	下午	,	玛丽	艾伦	?

“玛丽·艾伦，你今天下午想不想亲自打扮成护士？”

” [æskt] ['mɪsɪz] . [bleɪk] , [huː] [riːd] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [ɪn] ['meri] ['ɛlənz] [aɪ] .

”	asked	Mrs	.	Blake	,	who	read	a	longing	in	Mary	Ellen's	eye	.
”	问	太太	.	布莱克	,	WHO	读	一个	渴望	在	玛丽	艾伦的	眼睛	.

“布莱克太太问道，她从玛丽·艾伦的眼神中读出了渴望。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] ['hæpi] ['meri] ['elən] .

And	in	a	twinkling	you	wouldn't	have	known	happy	Mary	Ellen	.
和	在	一个	闪烁	你	不会	有	已知	快乐的	玛丽	艾伦	.

转眼间，你就认不出快乐的玛丽·艾伦了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] ['kʊkɪŋ] - ['eɪprən] ['kʌvərd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [nek] [tuː; tə] [hiːlz] , [ænd; ənd] ,

For	a	big	cooking	-	apron	covered	her	from	neck	to	heels	,	and	,
为了	一个	大的	烹饪	-	围裙	涵盖	她	从	脖子	到	高跟鞋	,	和	,

一条宽大的烹饪围裙从脖子一直遮到脚跟，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [krɔːs] [kæp][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

with	a	Red	Cross	cap	on	her	head	,
和	一个	红色的	叉	帽	在	她	头	,

她头上戴着一顶红十字会帽子，

[juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['betər] [nɜːrs] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [səːtʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ['oʊvər] .

you	couldn't	have	found	a	better	nurse	if	you	had	searched	the	whole	world	over	.
你	不能	有	成立	一个	更好的	护士	如果	你	有	搜索	这	所有的	世界	超过	.

即使你找遍全世界，也找不到比她更好的护士了。

['pɑːli] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] , [ɪn][ə; eɪ] [sɪlk] [dres] , [ə; eɪ] [leɪs] [kæp] ,

Polly	was	turned	into	a	fine	lady	,	in	a	silk	dress	,	a	lace	cap	,
波莉	曾是	转向	进入	一个	美好的	女士	,	在	一个	丝绸	裙子	,	一个	蕾丝	帽	,

波莉被打扮成了一位优雅的女士，穿着丝绸连衣裙，戴着蕾丝帽。

[ænd; ənd] [θriː] [strɪŋz] [ʌv; əv] [biːdz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] .

and	three	strings	of	beads	about	her	neck	.
和	三	字符串	的	珠子	关于	她	脖子	.

脖子上戴着三串珠子。

[sʌtʃ] [ænd; ənd] [priːnɪŋz] , [sʌtʃ] ['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['kɜːrtsi] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['piːˌkɔks] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ,

Such	flauntings	and	preenings	,	such	bowing	and	curtsying	as	the	three	little	peacocks	indulged	in	,
这样的	炫耀	和	梳理	,	这样的	鞠躬	和	屈膝礼	作为	这	三	小的	孔雀	沉溺其中	在	,

这三只小孔雀如此炫耀、如此卖弄风情，如此鞠躬行屈膝礼，

[wʌt] [taɪm] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][əd'maɪərɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] !

what	time	they	weren't	admiring	themselves	in	the	mirror	!
什么	时间	他们	不是	钦佩	他们自己	在	这	镜子	!

他们什么时候不在照镜子欣赏自己呢！

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [bleɪk] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

They	looked	up	to	see	Mr	.	Blake	laughing	at	them	in	the	doorway	.
他们	看起来	向上	到	看	先生	.	布莱克	笑	在	他们	在	这	门口	.

他们抬头一看，发现布莱克先生正站在门口嘲笑他们。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][hænd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['riːəl] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] .

He	made	a	low	bow	and	shook	them	by	the	hand	as	if	they	had	been	real	grown	-	up	people	.
他	制成	一个	低的	弓	和	摇晃	他们	经过	这	手	作为	如果	他们	有	到过	真实的	生长	-	向上	人们	.

他深深鞠了一躬，并和他们握手，就像他们是真正的成年人一样。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ? ” [hiː; hi] [æskt] ,

“	Aren't	you	going	to	do	anything	for	the	boys	?	”	he	asked	,
“	不是	你	去	到	做	任何事物	为了	这	男孩们	?	”	他	问	,

“你难道不打算为孩子们做点什么吗？”他问道。

[fɔːr; fər] ['sæmi] [ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['enviəs] [aɪz] .

for	Sammy	and	Tom	were	looking	on	with	envious	eyes	.
为了	萨米	和	汤姆	是	寻找	在	和	羡慕	眼睛	.

萨米和汤姆正用羡慕的眼神看着这一切。

“ [kʌm] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bɔɪz] .

“	Come	upstairs	with	me	,	boys	.
“	来	楼上	和	我	,	男孩们	.

“孩子们，跟我上楼来。”

[aɪv] [ə; eɪ] ['trʌŋkfjl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [wer] .

I've	a	trunkful	of	things	to	wear	.
我已经	一个	满满一箱	的	事物	到	穿	.

我后备箱里装满了要穿的衣服。

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd] , [tuː; tə][juːz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] ['pɪktʃərz] .

"	And	so	he	had	,	to	use	when	he	was	painting	pictures	.
"	和	所以	他	有	,	到	使用	什么时候	他	曾是	绘画	图片	.

所以他画画的时候就用上了。

[sʌtʃ] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æz; əz] [naʊ] ['floʊtɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stuːdioʊ] !

Such	shouting	and	laughing	as	now	floated	down	from	the	studio	!
这样的	喊叫	和	笑	作为	现在	漂浮	向下	从	这	工作室	!

录音棚里传来了一阵阵叫喊声和笑声!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][sæt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,

The	little	girls	sat	at	the	foot	of	the	stairs	,
这	小的	女孩们	卫星	在	这	脚	的	这	楼梯	,

小女孩们坐在楼梯脚下，

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [kriːp] [ə; eɪ] [step] ['haɪər] .

and	every	now	and	then	they	would	creep	a	step	higher	.
和	每一个	现在	和	然后	他们	会	潜行者	一个	步	更高	.

他们时不时会悄悄地往上挪一步。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ,

At	last	the	door	opened	and	they	started	up	with	a	rush	,
在	最后的	这	门	打开	和	他们	开始	向上	和	一个	匆忙	,

门终于开了，他们蜂拥而出。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fɑːðər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['mɑːrtn] .

but	it	was	only	Father	speaking	to	Miss	Martin	.
但	它	曾是	仅有的	父亲	请讲	到	错过	马丁	.

但只有神父在和马丁小姐说话。

“ [duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [pʊt] [peɪnt] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Do	you	mind	if	I	put	paint	on	their	faces	?	”	he	asked	.
“	做	你	头脑	如果	我	放	画	在	他们的	面孔	?	”	他	问	.

“我可以给他们脸上涂颜料吗？”他问道。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , ” [sed] [mɪs] ['mɑːrtn] ,

“	Not	a	bit	,	”	said	Miss	Martin	,
“	不是	一个	少量	,	”	说	错过	马丁	,

“一点也不，”马丁小姐说。

[huː] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['æntɪks][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bruːd] ,

who	was	used	to	all	kinds	of	antics	on	the	part	of	her	brood	,
WHO	曾是	用过的	到	全部	种类	的	滑稽动作	在	这	部分	的	她	幼虫	,

她早已习惯了孩子们各种各样的恶作剧，

[ænd; ənd] [huː] ['nevər] [sed] “ [noʊ] ” [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['ænsər] “ [jes] . ”

and	who	never	said	“	no	”	when	she	could	possibly	answer	“	yes	.	”
和	WHO	绝不	说	“	不	”	什么时候	她	可以	可能	回答	“	是的	.	”

她从不说“不”，只要有可能回答“是”。

“ [bʌt; bət][nɑːt][ɑːn][ðer; ðər] [maʊðz] , ['fɑːðər] , ” [kɔːld] ['mʌðər] .

“	But	not	on	their	mouths	,	Father	,	”	called	Mother	.
“	但	不是	在	他们的	嘴	,	父亲	,	”	称为	母亲	.

“但不能用嘴，父亲，”母亲说道。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd][ðə; ði]['riːəl]['pɑːrti] [jet] .

“	We	haven't	had	the	real	party	yet	.
“	我们	还没有	有	这	真实的	派对	然而	.

“我们还没有真正庆祝过呢。”

〃 [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ə'gen] ,
〃 Then the door closed again ,
〃 然后 这 门 关闭 再次 ,

然后门又关上了。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['lɪdiə] [ænd; ənd] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['meri] ['elən] ,
for hours and hours it seemed to Lydia and Polly and Mary Ellen ,
为了 小时 和 小时 它 似乎 到 莉迪亚 和 波莉 和 玛丽 艾伦 ,

对莉迪亚、波莉和玛丽·艾伦来说，时间仿佛凝固了，一晃就是几个小时。

[ðoʊ] ['mʌðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ten] ['mɪnɪts] [baɪ][ðə; ði] [klɑːk] .
though Mother said it was only ten minutes by the clock .
尽管 母亲 说 它 曾是 仅有的 十 分钟 经过 这 钟 .

虽然母亲说时钟显示只剩十分钟了。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstər] . [bleɪk] [kɔːld] 〝 [ɔːl] [ə'bɔːrd] !
But when Mr . Blake called 〝 All aboard !
但 什么时候 先生 . 布莱克 称为 〝 全部 船上 !

但当布莱克先生喊道：“全体登船！”

〃 [ænd; ənd] [ðeɪ] ['truːpt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['stuːdioʊ] ,
〃 and they trooped up into the studio ,
〃 和 他们 成群结队 向上 进入 这 工作室 ,

于是他们鱼贯走进了录音棚。

[ðeɪ] [fər'gɑːt][ðer; ðər] [lɔːŋ] [weɪt] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] .
they forgot their long wait in admiration at what they saw .
他们 忘了 他们的 长的 等待 在 钦佩 在 什么 他们 锯 .

他们被眼前的景象深深吸引，忘记了漫长的等待。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [stʊd] [æn; ən] ['ɪndiən] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] ['dɪrˌskɪn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
For there stood an Indian , wearing a real deerskin over his shoulders ,
为了 那里 站立 一个 印度 , 穿着 一个 真实的 鹿皮 超过 他的 肩膀 ,

那里站着一个印第安人，肩上披着一张真正的鹿皮。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['riːəl] ['dɪrˌskɪn] ['legɪŋz] [ðæt] ['endɪd] [ɪn] [geɪ] ['biːdɪd] ['mɔkəsɪnz] .
and with real deerskin leggings that ended in gay beaded moccasins .
和 和 真实的 鹿皮 绑腿 那 结束 在 同性恋 串珠 鹿皮鞋 .

搭配真正的鹿皮紧身裤，裤脚是缀满珠饰的同性恋风格软皮鞋。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['feðər] [hed] - [dres] ,
On his head was a gorgeous feather head - dress ,
在 他的 头 曾是 一个 华丽的 羽毛 头 - 裙子 ,

他头上戴着华丽的羽毛头饰，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] .
and in his hands he carried a bow and arrow .
和 在 他的 双手 他 携带 一个 弓 和 箭 .

他手里拿着弓箭。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][spɑːts][ænd; ənd] [straɪps] [ænd; ənd] ['splæʃiz] [ʌv; əv] [red]
His face was ornamented with spots and stripes and splashes of red
他的 脸 曾是 装饰 和 地点 和 条纹 和 水花 的 红色的
[ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [bluː] [peɪnt] .
and yellow and blue paint .
和 黄色的 和 蓝色的 画 .

他的脸上画满了斑点、条纹，以及红色、黄色和蓝色的颜料泼洒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] ['wɔːriər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [frʌm; frəm]

He	was	not	a	very	fierce	-	looking	warrior	,	for	he	was	grinning	from
他	曾是	不是	一个	非常	凶猛的	-	寻找	战士	,	为了	他	曾是	咧嘴笑	从

[ɪr] [tuː; tə] [ɪr] ,

ear	to	ear	,
耳朵	到	耳朵	,

他看起来并不像个凶神恶煞的战士，因为他咧着嘴笑得合不拢嘴。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['gɜːlz] [sɔː] [ðæt] [smaɪl] , [ðeɪ] [nuː] .

and	when	the	girls	saw	that	smile	,	they	knew	.
和	什么时候	这	女孩们	锯	那	微笑	,	他们	知道	.

女孩们看到那笑容时，就明白了。

“ ['sæmi] ! ” [sed] ['lɪdiə] [ænd; ənd] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['meri] ['elən] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

“	Sammy	!	”	said	Lydia	and	Polly	and	Mary	Ellen	in	a	breath	.
“	萨米	!	”	说	莉迪亚	和	波莉	和	玛丽	艾伦	在	一个	气息	.

“萨米！”莉迪亚、波莉和玛丽·艾伦异口同声地说。

[æz; əz][fɔːr; fər][tɑːm] , [ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [kloʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [hæt] ,

As	for	Tom	,	there	he	stood	in	a	black	velvet	cloak	,	and	a	big	black	hat	,
作为	为了	汤姆	,	那里	他	站立	在	一个	黑色的	天鹅绒	披风	,	和	一个	大的	黑色的	帽子	,

至于汤姆，他身披黑色天鹅绒斗篷，头戴黑色大帽子，站在那里。

[wɪð; wɪθ] [griːn] [pluːmz] ['druːpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [edʒ] .

with	green	plumes	drooping	off	the	edge	.
和	绿色的	羽流	下垂	离开	这	边缘	.

绿色的羽状物从边缘垂落下来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [blæk] ['kɜːrlɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	had	a	big	black	curling	mustache	that	almost	covered	his	face	,
他	有	一个	大的	黑色的	冰壶	胡子	那	几乎	涵盖	他的	脸	,

他留着浓密的黑色卷曲胡须，几乎遮住了整张脸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [haɪ] , ['ʃaɪni] , [blæk] [buːts] ,

but	the	pride	of	his	heart	was	a	pair	of	high	,	shiny	,	black	boots	,
但	这	自豪	的	他的	心	曾是	一个	一对	的	高的	,	闪亮的	,	黑色的	靴子	,

但他最引以为傲的是一双高筒、锃亮的黑色靴子。

[soʊ][bɪg][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [wɪ'ðaʊt] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðem; ðəm]

so	big	for	him	that	he	couldn't	take	a	step	without	holding	on	to	them
所以	大的	为了	他	那	他	不能	拿	一个	步	没有	保持	在	到	他们

[wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf] .

with	both	hands	for	fear	of	losing	them	off	.
和	两个都	双手	为了	害怕	的	输	他们	离开	.

对他来说太大了，他必须双手紧紧抓住它们才能迈出一步，生怕它们掉下来。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['wʊd(ə)n] [sɔːrd] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ,

He	wore	a	short	wooden	sword	thrust	in	his	belt	,
他	穿着	一个	短的	木制的	剑	推力	在	他的	腰带	,

他腰间别着一把短木剑。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [faɪn] ['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kweikəris] [wʊd] [hæv; həv]

and	I	really	don't	know	what	the	fine	lady	and	the	Quakeress	would	have
和	我	真的	不	知道	什么	这	美好的	女士	和	这	贵格会女教徒	会	有

[dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [sɔːrd] .

done	without	that	sword	.
完毕	没有	那	剑	.

我真不知道如果没有那把剑，那位优雅的女士和那位女教友会怎么办。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [set] [seɪl] [daʊn] ['stuːdioʊ] ['rɪvər] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [meɪd] [ʌv; əv] [tuː] [tʃerz]

For	they	immediately	set	sail	down	Studio	River	in	a	boat	made	of	two	chairs
为了	他们	立即地	放	帆	向下	工作室	河	在	一个	船	制成	的	二	椅子

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stuːl] .

and	a	stool	.
和	一个	凳子	.

他们随即乘着由两把椅子和一个凳子做成的小船，顺着工作室河扬帆起航。

['tɑːmz] [sɔːrd] [kept] [ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] [ænd; ənd] ['krɔkədailz] [frʌm; frəm] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] ['æftər]

Tom's	sword	kept	the	alligators	and	crocodiles	from	climbing	into	the	boat	after
汤姆的	剑	保留	这	鳄鱼	和	鳄鱼	从	攀登	进入	这	船	后

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

汤姆的剑阻止了鳄鱼和短吻鳄爬上船来追赶他们。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tækt] [baɪ][æn; ən] ['ɪndiən] [breɪv] , [skʌlkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

they	were	attacked	by	an	Indian	brave	,	skulking	in	the	woods	.
他们	是	遭到攻击	经过	一个	印度	勇敢的	,	潜行	在	这	树林	.

他们遭到一名潜伏在树林里的印第安勇士的袭击。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][bʌt; bət] [kɪld] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

They	were	all	but	killed	by	him	,
他们	是	全部	但	被杀	经过	他	,

他们几乎都被他杀死了。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['spiːdəli] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [helθ] [baɪ][ə; eɪ] [red] [krɔːs] [nɜːrs] ,

but	were	speedily	brought	back	to	health	by	a	Red	Cross	nurse	,
但	是	迅速地	带来	后退	到	健康	经过	一个	红色的	叉	护士	,

但经红十字会护士治疗后，很快恢复了健康。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][stroʊl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [ðoʊz] ['selfseɪm] [wʊdz] .

who	happened	to	be	taking	a	stroll	that	afternoon	in	those	selfsame	woods	.
WHO	发生	到	是	采取	一个	漫步	那	下午	在	那些	自身	树林	.

那天下午，他恰巧也在那片树林里散步。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [ðæt] [ðeɪ] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

This	was	such	a	good	game	that	they	played	it	over	and	over	again	,
这	曾是	这样的	一个	好的	游戏	那	他们	玩	它	超过	和	超过	再次	,

这游戏太好了，他们一遍又一遍地玩。

[ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . [bleɪk] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['riːəl] ['pɑːrti] ,

until	Mrs	.	Blake	called	them	to	come	to	the	“	real	party	,
直到	太太	.	布莱克	称为	他们	到	来	到	这	“	真实的	派对	,

直到布莱克太太打电话叫他们来参加“真正的派对”，

” [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][duː] .

”	and	that	they	were	quite	ready	to	do	.
”	和	那	他们	是	相当	准备好	到	做	.

而他们也完全做好了准备。

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , ['lɪt(ə)l] [keɪks] , [kʌps] [ʌv; əv] [mɪlk] ['dɪsə'pɪrd] [laɪk] ['mædʒɪk] .

Sandwiches	,	little	cakes	,	cups	of	milk	disappeared	like	magic	.
三明治	,	小的	蛋糕	,	杯子	的	牛奶	消失	喜欢	魔法	.

三明治、小蛋糕、牛奶像变魔术一样消失了。

[ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd] [eɪt] [ʌn'tɪl] ['i:v(ə)n] ['sæmi] [kʊd; kəd] [i:t] [noʊ] [mɔ:r] .

They	ate	and	ate	and	ate	until	even	Sammy	could	eat	no	more	.
他们	吃	和	吃	和	吃	直到	甚至	萨米	可以	吃	不	更多的	.

他们吃啊吃啊吃，直到连萨米都吃不下了。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][bʌt; bət] [frend]

Then	there	came	a	knock	at	the	door	,	and	who	should	it	be	but	Friend
然后	那里	来了	一个	敲	在	这	门	,	和	WHO	应该	它	是	但	朋友

['mɔ:rɪs] !

Morris	!
莫里斯	!

这时有人敲门，来人竟然是莫里斯朋友！

[ʃi:; ʃi][stɛərd][ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][æt; ət] ['lɪdiə] [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] .

She	stared	in	surprise	at	all	of	them	,	but	at	Lydia	most	of	all	.
她	凝视	在	惊喜	在	全部	的	他们	,	但	在	莉迪亚	最多	的	全部	.

她惊讶地看着他们所有人，尤其是莉迪亚。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [bleɪk] ['wɪspəd] [ɪn] ['lɪdiəz] [ɪr] ,

And	when	Mr	.	Blake	whispered	in	Lydia's	ear	,
和	什么时候	先生	.	布莱克	低声说道	在	莉迪亚的	耳朵	,

当布莱克先生在莉迪亚耳边低语时，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][led] [frend] ['mɔ:rɪs]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

and	she	led	Friend	Morris	over	to	the	picture	Father	had	painted	for	her
和	她	引领	朋友	莫里斯	超过	到	这	图片	父亲	有	绘	为了	她

,

,

,

她领着朋友莫里斯走到父亲为她画的那幅画前。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [frend] ['mɔ:rɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] .

it	was	a	long	time	before	Friend	Morris	had	a	word	to	say	.
它	曾是	一个	长的	时间	前	朋友	莫里斯	有	一个	单词	到	说	.

过了很久，莫里斯朋友才开口说话。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

She	looked	and	looked	at	the	picture	,	and	she	looked	and	looked	at
她	看起来	和	看起来	在	这	图片	,	和	她	看起来	和	看起来	在

['lɪdiə] .

Lydia	.
莉迪亚	.

她看了又看照片，又看了又看莉迪亚。

['lɪdiə] ['kudnt] [tel] ['weðər] [frend] ['mɔ:rɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [læf] [ɔ:r][kraɪ] .

Lydia	couldn't	tell	whether	Friend	Morris	was	going	to	laugh	or	cry	.
莉迪亚	不能	告诉	无论	朋友	莫里斯	曾是	去	到	笑	或者	哭	.

莉迪亚看不出莫里斯朋友是要笑还是要哭。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ? ” [æskt] ['lɪdiə] .

“	Don't	you	like	the	present	?	”	asked	Lydia	.
“	不	你	喜欢	这	展示	?	”	问	莉迪亚	.

“你不喜欢这份礼物吗？”莉迪亚问道。

“ [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [hɔ:rs] - [reɪnz] , [bʌt; bət] ['fɑ:ðər] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðɪs] ['betər] .

“	I	wanted	to	make	you	horse	-	reins	,	but	Father	said	you	would	like	this	better	.
“	我	通缉	到	制作	你	马	-	缰绳	,	但	父亲	说	你	会	喜欢	这	更好的	.

”

”

”

“我本来想给你做马缰绳，但父亲说你会更喜欢这个。”

“ [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [frend] [ˈlɪdiə] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪs] [æt; ət] [læst] .

“	Like	it	,	Friend	Lydia	?	”	said	Mrs	.	Morris	at	last	.
”	喜欢	它	,	朋友	莉迪亚	?	”	说	太太	.	莫里斯	在	最后的	.

“喜欢吗，莉迪亚朋友？”莫里斯太太最后问道。

“ [ðer; ðər] [ˈiznt] [əˈnʌðər] [ˈprez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ðɪs] .

“	There	isn't	another	present	in	the	whole	world	that	I	would	like	so	well	as	this	.
”	那里	不是	其他	展示	在	这	所有的	世界	那	我	会	喜欢	所以	出色地	作为	这	.

“世界上没有比这更让我心仪的礼物了。”

” [ˈlɪdiə] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [wʌn] [əˈnʌðər] .

”	Lydia	and	Father	and	Mother	nodded	and	smiled	at	one	another	.
”	莉迪亚	和	父亲	和	母亲	点头	和	微笑	在	一	其他	.

莉迪亚、爸爸和妈妈互相点头微笑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [glæd] [ðæt] [frend] [ˈmɔːrɪs] [wʌz; wəz] [pliːzd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)nt]

They	were	so	glad	that	Friend	Morris	was	pleased	,	and	that	their	present
他们	是	所以	高兴的	那	朋友	莫里斯	曾是	高兴	,	和	那	他们的	展示

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [səkˈses] .

was	a	success	.
曾是	一个	成功	.

他们很高兴莫里斯朋友喜欢他们送的礼物，而且礼物很成功。

[ðen] , [ˈkoʊzɪli] , [ðeɪ] [ɔːl] [ˈgæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈfaɪər] ,

Then	,	cozily	,	they	all	gathered	round	the	open	fire	,
然后	,	舒适地	,	他们	全部	聚集	圆形的	这	打开	火	,

然后，他们舒适地围坐在篝火旁。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hʌŋ] [ʌp] [æn; ən] [ˈæp(ə)l] [ɑːn] [ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə] [roʊst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

and	each	of	the	children	hung	up	an	apple	on	a	string	to	roast	before	the
和	每个	的	这	孩子们	悬挂	向上	一个	苹果	在	一个	细绳	到	烤	前	这

[bleɪz] .

blaze	.
火焰	.

孩子们各自用绳子挂起一个苹果，准备在火上烤熟。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [strɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [ˈæplz] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,

They	turned	and	turned	the	string	to	cook	the	apples	through	and	through	,
他们	转向	和	转向	这	细绳	到	厨师	这	苹果	通过	和	通过	,

他们不停地转动绳子，把苹果彻底煮熟。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] ,

and	when	at	last	they	were	done	,
和	什么时候	在	最后的	他们	是	完毕	,

最后，当他们终于完成的时候，

[ə; eɪ] [groʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðem; ðəm] [bəːnd] [ɪn] [spɑːts] [ænd; ənd] [rɔː] [ɪn] [ˈʌðər] ,

a	grown	person	might	have	thought	them	burned	in	spots	and	raw	in	others	,
一个	生长	人	可能	有	想法	他们	烧伤	在	地点	和	生的	在	其他的	,

成年人可能会觉得它们有的地方烧焦了，有的地方却没熟透。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [eɪt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈrelɪʃ] .

but	the	children	ate	them	with	the	greatest	relish	.
但	这	孩子们	吃	他们	和	这	最	尽情享用	.

但孩子们却津津有味地吃着它们。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈæplz] [twɪst] [ænd; ənd] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪmz] [raɪz]

And	while	they	watched	the	apples	twist	and	turn	,	and	the	flames	rise
和	尽管	他们	观看	这	苹果	捻	和	转动	,	和	这	火焰	上升

[ænd; ənd] [fɔːl] —

and	fall	—
和	落下	—

当他们看着苹果旋转翻腾，火焰升腾熄灭时——

“ [wʊd] [ðiː] [laɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] ? ” [æskt] [frend] [ˈmɔːrɪs] ,

“	Would	thee	like	me	to	tell	a	story	?	”	asked	Friend	Morris	,
“	会	你	喜欢	我	到	告诉	一个	故事	?	”	问	朋友	莫里斯	,

“你想听我讲个故事吗？”朋友莫里斯问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑːn] [ˈlɪdiəz] [ˈkweɪkər][kæp] , — “ [ə; eɪ][ˈstɔːri][maɪ] [ˈgrænmʌðər] [juːst][tuː; tə][tel]

with	a	hand	on	Lydia's	Quaker	cap	,	—	“	a	story	my	grandmother	used	to	tell
和	一个	手	在	莉迪亚的	贵格会	帽	,	—	”	一个	故事	我的	祖母	用过的	到	告诉

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

一只手搭在莉迪亚的贵格会教友帽上，——“这是我祖母过去常给我讲的故事，

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkweɪkər][gɜːrl] [huː] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈgoʊ] ? ”

of	a	little	Quaker	girl	who	lived	a	long	time	ago	?	”
的	一个	小的	贵格会	女孩	WHO	居住地	一个	长的	时间	前	?	”

是一位很久以前生活的小贵格会女孩的故事吗?

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər][ˈindiəns][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈsæmi] , [ədˈmaɪərɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

“	Are	there	Indians	in	it	?	”	demanded	Sammy	,	admiring	,	with	head	on	one	side	,
“	是	那里	印度人	在	它	?	”	要求	萨米	,	钦佩	,	和	头	在	一	边	,

“里面有印第安人吗？”萨米歪着头，带着欣赏的神情问道。

[hɪz; ɪz] [ˈdɪrˌskɪn] [ˈlegɪŋz] [stretʃt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

his	deerskin	leggings	stretched	before	him	.
他的	鹿皮	绑腿	拉伸	前	他	.

他的鹿皮紧身裤在他面前伸展开来。

[frend] [ˈmɔːrɪs] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [ˈsetld] [bæk] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][tuː; tə] [hɪr]

Friend	Morris	nodded	,	and	every	one	settled	back	comfortably	to	hear
朋友	莫里斯	点头	,	和	每一个	一	定居	后退	舒适地	到	听到

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] .

the	story	she	had	to	tell	.
这	故事	她	有	到	告诉	.

朋友莫里斯点了点头，大家都舒服地靠在椅背上，准备听她讲故事。

[ˈtʃæptər] [viː] — [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [gwen]

CHAPTER	V	—	The	Story	of	Little	Gwen
章	V	—	这	故事	的	小的	格温

第五章——小格温的故事

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈgoʊ] , ” [bɪˈgæn] [frend] [ˈmɔːrɪs] ,

“	It	was	a	long	time	ago	,	”	began	Friend	Morris	,
“	它	曾是	一个	长的	时间	前	,	”	开始	朋友	莫里斯	,

“那是很久以前的事了，”莫里斯朋友开口说道。

“ [wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [welʃ] [gɜːrl] [neɪmd] [gwen] [set] [seɪl][frʌm; frəm] [ˈɪŋglənd] ,

“	when	a	little	Welsh	girl	named	Gwen	set	sail	from	England	,
“	什么时候	一个	小的	威尔士语	女孩	命名	格温	放	帆	从	英格兰	,

“当一个名叫格温的威尔士小女孩从英格兰启航时，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [frendz] ,

with	her	father	and	mother	and	a	company	of	Friends	,
和	她	父亲	和	母亲	和	一个	公司	的	朋友们	,

与她的父母和一群朋友一起，

[tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ˈoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [ɪn] [əˈmerɪkə] .

to	cross	the	Atlantic	Ocean	and	make	a	new	home	for	themselves	in	America	.
到	叉	这	大西洋	海洋	和	制作	一个	新的	家	为了	他们自己	在	美国	.

他们横渡大西洋，在美国安家落户。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pər'hæps] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] , [gwen] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

When	they	were	perhaps	halfway	across	,	Gwen	had	a	new	little	brother	,
什么时候	他们	是	也许	半	穿过	,	格温	有	一个	新的	小的	兄弟	,

当他们走到大约一半路程时，格温多了一个弟弟。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] - ['siːbɝn] . -

and	as	he	was	born	on	the	ocean	he	was	given	the	name	'	Seaborn	.	'
和	作为	他	曾是	出生	在	这	海洋	他	曾是	给定	这	姓名	-	西伯恩	.	-

由于他出生在海洋上，所以被取名为“海生”。

“ ['træv(ə)l][wʌz; wəz] [sloʊ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

“	Travel	was	slow	in	those	days	,
”	旅行	曾是	慢的	在	那些	天	,

“那时候旅行很慢，”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [gwen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [riːtʃt] [lænd] ,

and	it	seemed	a	long	time	to	little	Gwen	before	the	ship	reached	land	,
和	它	似乎	一个	长的	时间	到	小的	格温	前	这	船	达到	土地	,

对小格温来说，船靠岸似乎过了很久。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [ænd; ənd][dʒʌmp][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] [ɑːn][ðə; ði]['sɑːlɪd] [graʊnd]

and	she	could	run	and	jump	as	much	as	she	pleased	on	the	solid	ground
和	她	可以	跑步	和	跳	作为	很多	作为	她	高兴	在	这	坚硬的	地面

,

,

,

她可以在坚实的地面上尽情奔跑跳跃。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ɑːn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['ʃɪps] [dek] .

as	she	could	not	do	on	the	crowded	ship's	deck	.
作为	她	可以	不是	做	在	这	挤	船的	甲板	.

因为她在拥挤的船甲板上无法做到这一点。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ðer; ðər] ['trævlz] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊvər] , [fɔːr; fər] [gwɛnz] ['fɑːðər] ,

But	even	then	their	travels	were	not	over	,	for	Gwen's	father	,
但	甚至	然后	他们的	旅行	是	不是	超过	,	为了	格温的	父亲	,

但即便如此，他们的旅程也并未结束，因为格温的父亲……

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [men] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] ,

with	a	few	other	men	and	their	families	,
和	一个	很少	其他	男人	和	他们的	家庭	,

以及其他几名男子和他们的家人，

[pʊʃt] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə]['set(ə)l][ænd; ənd] [bɪld] [ðer; ðər]['hoʊmz] . ”

pushed	on	into	the	woods	where	they	meant	to	settle	and	build	their	homes	.	”
推动	在	进入	这	树林	在哪里	他们	意思是	到	定居	和	建造	他们的	房屋	.	”

他们继续向树林深处走去，打算在那里定居并建造家园。

“ [wɜːr; wər][ðer; ðər]['indiəns][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ? ” [æskt] ['sæmi] ['iːgərli] .

“	Were	there	Indians	in	the	woods	?	”	asked	Sammy	eagerly	.
”	是	那里	印度人	在	这	树林	?	”	问	萨米	急切地	.

“树林里有印第安人吗？”萨米急切地问道。

“ [jes] , ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɔːl] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði]['kweɪkərs] , ” ['ænsər] [frend]

“	Yes	,	plenty	of	them	,	but	all	friendly	to	the	Quakers	,	”	answered	Friend
”	是的	,	很多	的	他们	,	但	全部	友好的	到	这	贵格会教徒	,	”	回答	朋友

['mɔːrɪs] .

Morris	.
莫里斯	.

“是的，有很多，但他们都对贵格会教徒很友好，”莫里斯朋友回答道。

“ [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðiː] , ['sæmi] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [faɪt] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] . ”

“	I'm	sorry	for	thee	,	Sammy	,	but	there	won't	be	a	single	fight	in	this	story	.	”
”	我是	对不起	为了	你	,	萨米	,	但	那里	惯于	是	一个	单身的	斗争	在	这	故事	.	”

“萨米，我很遗憾，但这个故事里不会有一场打斗。”

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] ['sæmi] ['dʒenərəsli] , “ [aɪl] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . ”

“	Never	mind	,	”	said	Sammy	generously	,	“	I'll	like	to	hear	it	just	the	same	.	”
”	绝不	头脑	,	”	说	萨米	慷慨地	,	“	患病的	喜欢	到	听到	它	只是	这	相同的	.	”

“没关系，”萨米大方地说，“我还是想听听。”

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [dɪd] [gwen] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ? ” [æskt] ['meri] ['elən] ,

“	What	kind	of	a	house	did	Gwen	have	in	the	woods	?	”	asked	Mary	Ellen	,
”	什么	种类	的	一个	房子	做过	格温	有	在	这	树林	?	”	问	玛丽	艾伦	,

“格温在树林里住的是什么样的房子？”玛丽·艾伦问道。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['stɔːri] .

anxious	to	hear	the	story	.
焦虑的	到	听到	这	故事	.

很想听听这个故事。

“ [noʊ] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , ” [sed] [frend] ['mɔːrɪs] .

“	No	house	at	all	,	for	a	time	,	”	said	Friend	Morris	.
”	不	房子	在	全部	,	为了	一个	时间	,	”	说	朋友	莫里斯	.

“有一段时间，我们根本没有房子，”莫里斯朋友说。

“ [æt; ət][fɜːrst] , [iːtʃ] ['fæməli] [tʃoʊz] [ɪts] [oʊn] [triː] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [lɪvd] ,

“	At	first	,	each	family	chose	its	own	tree	,	and	under	it	they	lived	,
”	在	第一的	,	每个	家庭	选择	它是自己的		树	,	和	在下面	它	他们	居住地	,

“起初，每家每户都选择自己的树，住在树下，

[glæd][ʌv; əv] ['eni] ['ʃeltər] [ðæt] [wʊd] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] . ”

glad	of	any	shelter	that	would	protect	them	from	sun	and	rain	.	”
高兴的	的	任何	庇护所	那	会	保护	他们	从	太阳	和	雨	.	”

“任何能遮风挡雨的庇护所他们都乐于接受。”

“ [laɪk] [ðə; ði] ['skwirəlz] [ænd; ənd] ['ræbəts] , ” ['mɜːmɜd] ['lɪdiə] .

“	Like	the	squirrels	and	rabbits	,	”	murmured	Lydia	.
”	喜欢	这	松鼠	和	兔子	,	”	低声说道	莉迪亚	.

“就像松鼠和兔子一样，”莉迪亚低声说道。

“ [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [gruː] ['koʊldɜ] , [ðeɪ] [dʌg] [keɪvz] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

“	Then	,	as	the	weather	grew	colder	,	they	dug	caves	in	the	bank	of	the	river	,
”	然后	,	作为	这	天气	生长	更冷	,	他们	挖	洞穴	在	这	银行	的	这	河	,

“后来，随着天气转冷，他们在河岸上挖了洞穴，

[wer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːf] [ʌv; əv] [baʊz] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bedz] [ʌv; əv] [liːvz] ,

where	with	a	roof	of	boughs	and	comfortable	beds	of	leaves	,
在哪里	和	一个	屋顶	的	树枝	和	舒服的	床	的	树叶	,

那里有树枝做成的屋顶和舒适的树叶铺成的床，

[ðeɪ] [lɪvd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] ['riːəl] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][lɔːgz][ɔːr] [stoʊn] . ”

they	lived	until	they	were	able	to	build	real	houses	of	logs	or	stone	.	”
他们	居住地	直到	他们	是	有能力的	到	建造	真实的	房屋	的	日志	或者	石头	.	”

他们一直生活到能够建造真正的原木或石头房子为止。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][naɪs] , ” [sed] ['lɪt(ə)l][tɑːm] .

“	That	was	nice	,	”	said	little	Tom	.
”	那	曾是	好的	,	”	说	小的	汤姆	.

“真好，”小汤姆说。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] .

“	I'd	like	to	live	in	a	cave	.
”	ID	喜欢	到	居住	在	一个	洞穴	.

“我想住在山洞里。”

[aɪ'd] [kiː p] [ðə; ðɪ] [berz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [sɔːrd] . ”
I'd keep the bears out with my sword . ”
ID 保持 这 熊 出去 和 我的 剑 . ”

我会用剑把熊挡在外面。

“ [gwen] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ðoʊ] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] ['eni] [berz] , ” ['ænsər] [frend]
“ Gwen liked it , too , though I don't know that she saw any bears , ” answered Friend
“ 格温 喜欢 它 , 也 , 尽管 我 不 知道 那 她 锯 任何 熊 , ” 回答 朋友
['mɔːrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

“格温也很喜欢那里，虽然我不知道她有没有看到熊，”朋友莫里斯回答说。

“ [bʌt; bət] [oʊ] , [haʊ] [glæd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [wen] [ðer; ðər] [lɔːg] [haʊs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
“ But oh , how glad her mother was when their log house was finished .
“ 但 哦 , 如何 高兴的 她 母亲 曾是 什么时候 他们的 日志 房子 曾是 完成的 .

“但是，当她们的小木屋建成时，她的母亲是多么高兴啊。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lædər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] [ruːm] ,
It had a ladder on the outside that led to the upper room ,
它 有 一个 梯子 在 这 外部 那 引领 到 这 上 房间 ,

外面有个梯子通往楼上的房间。

[ænd; ənd] [gwen] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] ['lædər] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ə; eɪ]
and Gwen learned to run up and down this ladder as quickly as a
和 格温 学习 到 跑步 向上 和 向下 这 梯子 作为 迅速地 作为 一个
['skwɜːrəl] [rʌnz] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] .
squirrel runs up a tree .
松鼠 跑步 向上 一个 树 .

格温学会了像松鼠爬树一样快速地上下爬这个梯子。

[gwɛnz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] - [bæŋk] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
Gwen's father had built the house on the river - bank far away from his
格温的 父亲 有 建造 这 房子 在 这 河 - 银行 远的 离开 从 他的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

格温的父亲在远离朋友们的河岸边建了这栋房子。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ðɪ] [lænd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [fɑːrm] .
for some day he meant to clear the land and have a large farm .
为了 一些 天 他 意思是 到 清除 这 土地 和 有 一个 大的 农场 .

他一直想有朝一日开垦这片土地，建立一个大农场。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['bɪzi] [deɪz] ,
“ There was little time for visiting in those busy days ,
“ 那里 曾是 小的 时间 为了 访问 在 那些 忙碌的 天 ,

“在那些忙碌的日子里，几乎没有时间拜访别人。”

[ænd; ənd] [gwen] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['loʊnli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['siːbɜːn] .
and Gwen might have been lonely if it had not been for Seaborn .
和 格温 可能 有 到过 孤独 如果 它 有 不是 到过 为了 西伯恩 .

如果不是西伯恩，格温可能会感到孤独。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fæt] ['roʊli] - ['paːli] , [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] [naʊ] , ['kriːpɪŋ] [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ɔːl]
He was a fat roly - poly , a year old now , creeping and crawling into all
他 曾是 一个 胖的 罗利 - 聚合物 , 一个 年 老的 现在 , 爬行 和 爬行 进入 全部
[kaɪndz] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,
kinds of mischief ,
种类 的 恶作剧 ,

他是个胖乎乎的小家伙，现在一岁了，到处捣蛋。

[ænd; ənd] [gwen] [spent] [hɜːr; hər] [sper] ['moʊmənts] [trɔtɪŋ] [ə'raʊnd] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and	Gwen	spent	her	spare	moments	trotting	around	after	him	.
和	格温	花费	她	空闲的	时刻	小跑	大约	后	他	.

格温一有空就跟着他到处跑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['beɪbi] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

He	was	a	good	-	natured	baby	,	but	now	he	was	cutting	his	teeth	,
他	曾是	一个	好的	-	自然	婴儿	,	但	现在	他	曾是	切割	他的	牙齿	,

他以前是个性格温和的宝宝，但现在他开始长牙了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [krɔːs] [ænd; ənd] ['frækʃəs] .

and	this	made	him	cross	and	fractious	.
和	这	制成	他	叉	和	易怒的	.

这让他变得暴躁易怒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] .

And	he	cried	.
和	他	哭	.

他哭了。

[oʊ] ! [haʊ] [hiː; hi] [kraɪd] .

Oh	!	how	he	cried	.
哦	!	如何	他	哭	.

他哭得好伤心啊！

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [gʌmz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['θɪmbl] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [θruː] ,

His	mother	rubbed	his	gums	with	her	thimble	to	help	his	teeth	through	,
他的	母亲	摩擦	他的	牙龈	和	她	顶针	到	帮助	他的	牙齿	通过	,

他的母亲用顶针轻轻摩擦他的牙龈，帮助他长出牙齿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] ['hɑːrdər][ðæn; ðən] ['evər] .

and	he	cried	harder	than	ever	.
和	他	哭	更难	比	曾经	.

他哭得比以往任何时候都更厉害。

[gwen] [dɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hoʊm] - [meɪd] ['ræt(ə)l] , [ə; eɪ] [gʊrd] [fɪld]

Gwen	danced	up	and	down	and	shook	his	home	-	made	rattle	,	a	gourd	filled
格温	跳舞	向上	和	向下	和	摇晃	他的	家	-	制成	嘎嘎作响	,	一个	葫芦	已填

[wɪð; wɪθ] [draɪd] ['piːz] ,

with	dried	peas	,
和	干燥	豌豆	,

格温一边跳着舞，一边摇晃着他自制的拨浪鼓——一个装满干豌豆的葫芦。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

but	he	only	pushed	her	away	.
但	他	仅有的	推动	她	离开	.

但他却把她推开了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [frendz] - ['miːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][held] [ə'krɔːs]

And	just	then	came	the	time	for	the	big	Friends	'	Meeting	to	be	held	across
和	只是	然后	来了	这	时间	为了	这	大的	朋友们	-	会议	到	是	握住	穿过

[ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] . “

the	river	in	the	town	of	Philadelphia	.	“
这	河	在	这	镇	的	费城	.	“

就在那时，盛大的教友聚会将在河对岸的费城举行。

- ['fɑːðər] [wɪl] [goʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [gwen] , - [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

'	Father	will	go	,	but	we	must	stay	at	home	,	Gwen	,	'	said	her	mother	.
-	父亲	将要	去	,	但	我们	必须	停留	在	家	,	格温	,	-	说	她	母亲	.

“爸爸要去，但我们必须待在家里，格温，”她妈妈说。

- [wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ðiː] , [ænd; ənd] ['siːbɝn] , [tuː] ,
' We meant to take thee , and Seaborn , too ,
- 我们 意思是 到 拿 你 , 和 西伯恩 , 也 ,

“我们原本打算带走你，还有西伯恩。”

[bʌt; bət] [ðiː] ['kudnt] [æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['kraɪɪŋ] ['beɪbi] ['eniwer] . - “
but thee couldn't ask me to take this crying baby anywhere . ' “
但 你 不能 问 我 到 拿 这 哭泣 婴儿 任何地方 . - ”

但你不能要求我带着这个哭闹的婴儿去任何地方。

- [haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ðiː] [biː; bi] [gɔːn] , ['mʌðər] ?
' How long would thee be gone , Mother ?
- 如何 长的 会 你 是 已消失 , 母亲 ?

母亲，您要离开多久?

[tuː] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] ? - [æskt] [gwen] .
Two days and a night ? ' asked Gwen .
二 天 和 一个 夜晚 ? - 问 格温 .

“两天一夜？”格温问道。

- ['wʊdnt] [ðiː] [trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['siːbɝn] ? -
' Wouldn't thee trust me to stay at home and take care of Seaborn ? '
- 不会 你 相信 我 到 停留 在 家 和 拿 关心 的 西伯恩 ? -

“你难道不相信我能留在家里照顾西伯恩吗？”

“ [ænd; ənd] [gwen] [kəukst] [ænd; ənd] ['hwiːdld] , [ænd; ənd] ['hwiːdld] [ænd; ənd] [kəukst] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
“ And Gwen coaxed and wheedled , and wheedled and coaxed , until the
” 和 格温 哄骗 和 哄骗 , 和 哄骗 和 哄骗 , 直到 这
[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
next morning ,
下一个 早晨 ,

于是格温百般哄劝，软磨硬泡，直到第二天早上。

['fiːlɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [groʊn] - [ʌp] ,
feeling very important and grown - up ,
感觉 非常 重要的 和 生长 - 向上 ,

感觉自己很重要，像个大人。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [stɑːrt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn][ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [boʊt] ,
she saw her father and mother start across the river in their little boat ,
她 锯 她 父亲 和 母亲 开始 穿过 这 河 在 他们的 小的 船 ,

她看见父母划着小船开始过河，

[baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['kwɔːrtərli] ['miːtɪŋ] .
bound for the great Quarterly Meeting .
边界 为了 这 伟大的 季刊 会议 .

前往参加重要的季度会议。

“ [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] [siːbɔrnz] [næp][wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ðæt] [gwen] ['wɔznt]
“ That very afternoon Seaborn's nap was so quiet and peaceful that Gwen wasn't
” 那 非常 下午 西伯恩的 午睡 曾是 所以 安静的 和 和平 那 格温 不是
[ðə; ði] [liːst] [sər'praɪzd] ,
the least surprised ,
这 至少 惊讶 ,

“那天下午，西伯恩的午睡非常安静祥和，格温一点也不感到惊讶。”

[ɑːn] ['piːpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [hiː; hi] [woʊk] ,
on peeping into his mouth when he woke ,
在 偷窥 进入 他的 嘴 什么时候 他 觉醒 ,

他醒来时偷窥了他的嘴巴，

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][bɪg] [nuː] [tuːθ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pɪŋk] ['kævərn] .

to	see	a	big	new	tooth	shining	in	that	pink	cavern	.
到	看	一个	大的	新的	齿	灼灼	在	那	粉色的	洞穴	.

看到一颗崭新的大牙齿在粉红色的牙洞里闪闪发光。

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ?

What	if	it	was	raining	and	they	couldn't	go	out	of	doors	?
什么	如果	它	曾是	下雨	和	他们	不能	去	出去	的	门	?

如果下雨，他们不能出门怎么办?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'mjuːz] ['siːbɜːn] [naʊ] .

It	was	easy	enough	to	amuse	Seaborn	now	.
它	曾是	简单的	足够的	到	娱乐	西伯恩	现在	.

现在逗西伯恩开心很容易。

“ [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ,

“	All	day	and	all	night	it	rained	,
“	全部	天	和	全部	夜晚	它	下雨了	,

“整天整夜都在下雨，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [greɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [daʊn] [æz; əz]

and	the	next	morning	the	sky	was	as	gray	and	the	rain	came	down	as
和	这	下一个	早晨	这	天空	曾是	作为	灰色的	和	这	雨	来了	向下	作为

[hɑːrd] [æz; əz] ['evər] .

hard	as	ever	.
难的	作为	曾经	.

第二天早上，天空依旧阴沉，雨也依旧瓢泼大雨。

[gwen] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌoʊvɜ'floʊd] [ɪts] [bæŋks] ,

Gwen	saw	that	the	river	was	rising	,	and	had	overflowed	its	banks	,
格温	锯	那	这	河	曾是	上升	,	和	有	溢出	它是	银行	,

格温看到河水上涨，已经漫过河岸。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [prɪ'vent] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [hoʊm]

and	she	hoped	nothing	would	prevent	Mother	and	Father	from	coming	home
和	她	希望	没有什么	会	防止	母亲	和	父亲	从	未来	家

[ðæt] [naɪt] .

that	night	.
那	夜晚	.

她希望没有什么能阻止爸爸妈妈当晚回家。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['loʊnli] , [bʌt; bət] [nɑːt] [wʌn] [bɪt] ['fraɪt(ə)nd] [ʌn'tɪl] , [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

She	was	a	little	lonely	,	but	not	one	bit	frightened	until	,	late	in	the	afternoon	,
她	曾是	一个	小的	孤独	,	但	不是	一	少量	害怕	直到	,	晚的	在	这	下午	,

她有点孤单，但直到傍晚时分，她才开始感到害怕。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːm] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['trikld] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

a	narrow	stream	of	water	came	under	the	door	,	and	trickled	slowly	across	the
一个	狭窄的	溪流	的	水	来了	在下面	这	门	,	和	涓涓细流	缓慢地	穿过	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

一股细细的水流从门缝下渗进来，缓缓地流过地板。

[gwen] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Gwen	ran	to	the	window	.
格温	跑	到	这	窗户	.

格温跑到窗边。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['wɔːtər] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [diːp] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

There	was	water	several	inches	deep	all	around	the	house	,
那里	曾是	水	一些	英寸	深的	全部	大约	这	房子	,

房子周围积水好几英寸深。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] . ”

and	she	could	see	that	it	was	rising	every	moment	.	”
和	她	可以	看	那	它	曾是	上升	每一个	片刻	.	”

她能感觉到水位每时每刻都在上涨。

“ [oʊ] [dɪr] , ” [sed] ['pɑːli] , “ [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː] ? ”

“	Oh	dear	,	”	said	Polly	,	“	what	did	she	do	?	”
”	哦	亲爱的	,	”	说	波莉	,	“	什么	做过	她	做	?	”

“哦，天哪，”波莉说，“她做了什么？”

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , ” [sed] [frend] ['mɔːrɪs] .

“	This	is	what	she	did	,	”	said	Friend	Morris	.
”	这	是	什么	她	做过	,	”	说	朋友	莫里斯	.

“她就是这么做的，”朋友莫里斯说道。

“ [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] [ˌʌp'sterz] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['lædər] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

“	The	only	way	to	go	upstairs	was	by	the	ladder	on	the	outside	of	the	house
”	这	仅有的	方式	到	去	楼上	曾是	经过	这	梯子	在	这	外部	的	这	房子

.

:
.

“上楼的唯一方法是通过房子外面的梯子。”

[gwen] [ræpt] ['siːbɜˑn] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] , [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ʃiː; ʃi] ['kærid]

Gwen	wrapped	Seaborn	in	a	shawl	,	and	splashing	through	the	water	,	she	carried
格温	包装	西伯恩	在	一个	披肩	,	和	溅起水花	通过	这	水	,	她	携带

[hɪm; ɪm] [ˌʌp'sterz] .

him	upstairs	.
他	楼上	.

格温用披肩裹住西伯恩，趟过水花，把他抱上了楼。

[ðen] [daʊn] [ʃiː; ʃi][ræn][fɔːr; fər] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][koʊld] ['pɔːrɪdʒ] ,

Then	down	she	ran	for	milk	and	a	bowl	of	cold	porridge	,
然后	向下	她	跑	为了	牛奶	和	一个	碗	的	寒冷的	稀饭	,

然后她跑下楼去拿牛奶和一碗冷粥。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][soʊ] [diːp] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ] [ˌdaʊn'sterz]

and	by	that	time	the	water	was	so	deep	she	was	afraid	to	go	downstairs
和	经过	那	时间	这	水	曾是	所以	深的	她	曾是	害怕的	到	去	楼下

[ə'gen] . ”

again	.	”
再次	.	”

那时水已经很深了，她不敢再下楼了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt][soʊ] ['kwɪkli] ,

“	I	think	she	was	a	clever	little	girl	to	think	and	act	so	quickly	,
”	我	思考	她	曾是	一个	聪明的	小的	女孩	到	思考	和	行为	所以	迅速地	,

“我觉得她是个很聪明的小女孩，能这么快思考和行动。”

” [sed] ['mɪsɪz] . [bleɪk] , [huː] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

”	said	Mrs	.	Blake	,	who	was	enjoying	the	story	quite	as	well	as	the	children	.
”	说	太太	.	布莱克	,	WHO	曾是	享受	这	故事	相当	作为	出色地	作为	这	孩子们	.

布莱克太太说，她和孩子们一样，都很喜欢这个故事。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [tuː] , ” [went] [ɑːn] [frend] ['mɔːrɪs] .

“	She	was	a	brave	little	girl	,	too	,	”	went	on	Friend	Morris	.
”	她	曾是	一个	勇敢的	小的	女孩	,	也	,	”	去	在	朋友	莫里斯	.

“她也是个勇敢的小女孩，”朋友莫里斯接着说。

“ [ʃiː; ʃi] [ræpt] [ʌp] ['wɔːrmli] , [ænd; ənd] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

“	She	wrapped	up	warmly	,	and	,	lighting	a	candle	,
”	她	包装	向上	热情地	,	和	,	灯光	一个	蜡烛	,

她裹得暖和些，然后点燃了一支蜡烛，

[sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ruːm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] .

sat	down	in	the	doorway	of	the	upper	room	to	watch	and	wait	.
卫星	向下	在	这	门口	的	这	上	房间	到	手表	和	等待	.

他坐在楼上房间的门口，一边观察一边等待。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [reɪn] [fel] ['stedəli] .

It	grew	darker	and	darker	,	and	still	the	rain	fell	steadily	.
它	生长	较暗	和	较暗	,	和	仍然	这	雨	跌倒	稳步	.

天色越来越暗，雨却依然下个不停。

['siːbɜ˞n] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [gwen] [wʌz; wəz] ['nɑːdɪŋ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][sæt] [ʌp]

Seaborn	was	sound	asleep	,	and	Gwen	was	nodding	,	when	suddenly	she	sat	up
西伯恩	曾是	声音	睡着了	,	和	格温	曾是	点头	,	什么时候	突然	她	卫星	向上

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] .

with	a	jerk	.
和	一个	混蛋	.

西伯恩睡得很沉，格温也点了点头，突然她猛地坐了起来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd]

A	little	boat	was	moving	toward	them	over	the	water	that	covered	the	ground
一个	小的	船	曾是	移动	朝向	他们	超过	这	水	那	涵盖	这	地面

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

in	front	of	the	house	,
在	正面	的	这	房子	,

一艘小船正从房子前面的水面上向他们驶来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gwɛnz] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] ['lædər] . “

and	to	Gwen's	delight	it	stopped	at	the	foot	of	the	stairway	ladder	.	“
和	到	格温的	喜	它	停止	在	这	脚	的	这	楼梯	梯子	.	”

令格温欣喜的是，它停在了楼梯梯子的底部。

- ['fɑːðər] , - [kɔːld] [gwen] , - ['mʌðər] , [hæz; həz] [ðiː] [kʌm] [hoʊm] ?

'	Father	,	'	called	Gwen	,	'	Mother	,	has	thee	come	home	?
-	父亲	,	-	称为	格温	,	-	母亲	,	有	你	来	家	?

“爸爸，”格温喊道，“妈妈，你回家了吗？”

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ˌʌp'sterz] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] . -

Here	we	are	,	upstairs	in	the	doorway	.	'
这里	我们	是	,	楼上	在	这	门口	.	-

我们现在在楼上的门口。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] ['fɑːðər] [nɔːr] ['mʌðər] [huː] ['ænsər] .

“	But	it	was	neither	father	nor	mother	who	answered	.
”	但	它	曾是	两者都不	父亲	也不	母亲	WHO	回答	.

但回答的既不是父亲也不是母亲。

[ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [sed] , - [ʊx；ɜː] !

A	deep	voice	said	,	'	Ugh	!
一个	深的	嗓音	说	,	-	啊	!

一个低沉的声音说：“呃！”

['mɪsi] [kʌm] , [aɪ] [teɪk] .

Missy	come	,	I	take	.
米西	来	,	我	拿	.

Missy来了，我带走。

- [ænd; ənd] [gwen] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [braʊn] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] . ”

'	And	Gwen	looked	down	into	the	brown	face	of	an	Indian	.	”
-	和	格温	看起来	向下	进入	这	棕色的	脸	的	一个	印度	.	”

“格温低头看向一位印第安人的棕色脸庞。”

“ [ɪn][hɪz; ɪz][wɔːr][peɪnt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɑːməhɔːk] ? ” [æskt] ['sæmi] , [hɪz; ɪz][oʊn] ['fɛðɚz] ['stændɪŋ]

“	In	his	war	paint	,	with	a	tomahawk	?	”	asked	Sammy	,	his	own	feathers	standing
”	在	他的	战争	画	,	和	一个	钺	?	”	问	萨米	,	他的	自己的	羽毛	常设

[aʊt][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

out	with	interest	.
出去	和	兴趣	.

“他脸上涂着战妆，手里拿着战斧？”萨米问道，他自己的羽毛也因这番话而显得格外引人注目。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪs] , “ [ɪn] ['piːsf(ə)l] [ə'taɪər] .

“	No	,	indeed	,	”	said	Mrs	.	Morris	,	“	in	peaceful	attire	.
”	不	,	的确	,	”	说	太太	.	莫里斯	,	“	在	和平	服装	.

“不，的确如此，”莫里斯夫人说，“穿着平和的服装。”

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n]['treɪdɪd][wɪð; wɪθ] [gwɛnz] ['fɑːðər] ,

He	had	often	traded	with	Gwen's	father	,
他	有	经常	交易	和	格温的	父亲	,

他经常和格温的父亲做生意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['kweɪkərs][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] .

and	he	knew	the	Quakers	were	having	a	Meeting	over	the	river	.
和	他	知道	这	贵格会教徒	是	拥有	一个	会议	超过	这	河	.

他知道贵格会教徒正在河对岸举行会议。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][help] .

So	when	he	saw	the	light	in	the	house	,	he	came	as	a	friend	to	help	.
所以	什么时候	他	锯	这	光	在	这	房子	,	他	来了	作为	一个	朋友	到	帮助	.

所以当他看到房子里亮着灯时，就以朋友的身份来帮忙了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [leɪm] [wʊlf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [limpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

He	was	called	Lame	Wolf	,	because	he	limped	a	little	,
他	曾是	称为	瘸	狼	,	因为	他	跛行	一个	小的	,

他被叫做“跛脚狼”，因为他走路有点跛。

[ænd; ənd] [gwen] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . “

and	Gwen	was	very	glad	indeed	to	see	him	.	“
和	格温	曾是	非常	高兴的	的确	到	看	他	.	”

格温见到他非常高兴。

- [aɪ] [teɪk] , - [sed] [leɪm] [wʊlf] [ə'gen] , [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] ['bekən] [gwen] .

'	I	take	,	'	said	Lame	Wolf	again	,	and	held	up	his	arm	to	beckon	Gwen	.
-	我	拿	,	-	说	瘸	狼	再次	,	和	握住	向上	他的	手臂	到	招手	格温	.

“我接受，”跛脚狼又说道，并举起手臂向格温招手。

“ [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [ʃiː; ʃi] ['skræmbld] , [wɪð; wɪθ] ['siːbɜːn] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

“	Down	the	ladder	she	scrambled	,	with	Seaborn	in	her	arms	,
”	向下	这	梯子	她	打乱	,	和	西伯恩	在	她	武器	,

她抱着西伯恩，手脚并用地爬下梯子。

[ænd; ənd][ɔːf][ðə; ði] [kə'nuː] [glaɪdɪd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	off	the	canoe	glided	through	the	darkness	.
和	离开	这	独木舟	滑翔	通过	这	黑暗	.

于是，独木舟滑入了黑暗中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [læst] ['sliːpi] ['lɪt(ə)l] [gwen] [rɪ'membər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ]

And	that	is	the	last	sleepy	little	Gwen	remembered	until	she	woke	the	next	morning
和	那	是	这	最后的	困	小的	格温	记得	直到	她	觉醒	这	下一个	早晨

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

with	the	sun	shining	in	her	face	.
和	这	太阳	灼灼	在	她	脸	.

而这就是睡眼惺忪的小格温最后的记忆，直到第二天早上醒来，阳光洒在她的脸上。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɪndiən] ['wɪgwɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
“ She was lying in an Indian wigwam , with a fire burning in the middle of
“ 她 曾是 说谎 在 一个 印度 圆锥形帐篷 , 和 一个 火 燃烧 在 这 中间 的
[ðə; ði] [flɔːr] ,
the floor ,
这 地面 ,

“她躺在一个印第安圆锥形帐篷里，帐篷中央燃着一堆火。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['kraʊtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bleɪz] , [æn; ən][oʊld] ['ɪndiən] [skwɔː] . “
and beside it , crouching over the blaze , an old Indian squaw . “
和 旁 它 , 蹲伏 超过 这 火焰 , 一个 老的 印度 印第安女人 . ”

旁边，一位年迈的印第安妇女正蹲在火堆旁。

- [maɪ] ['brʌðər] ! - [kraɪd] [gwen] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ; - [wer] [ɪz] ['siːbɜ·n] ? -
' My brother ! ' cried Gwen , springing up ; ' where is Seaborn ? '
- 我的 兄弟 ! - 哭 格温 , 弹簧 向上 ; - 在哪里 是 西伯恩 ? -

“我的哥哥！”格温跳起来喊道，“西伯恩在哪里？”

“ [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [grʌntid] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaʊt'saɪd] .
“ The old woman seemed to understand , for she grunted and pointed outside .
“ 这 老的 女士 似乎 到 理解 , 为了 她 哼哼 和 尖 外部 .

“老妇人似乎听懂了，她哼了一声，指了指外面。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [triː] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]
And there , hanging from the low branch of a big tree , in company with
和 那里 , 绞刑 从 这 低的 分支 的 一个 大的 树 , 在 公司 和
['sevrəl] ['ɪndiən] ['beɪbiːz] ,
several Indian babies ,
一些 印度 婴儿 ,

在那里，它和几个印度婴儿一起挂在一棵大树的低矮树枝上。

[swʌŋ] ['siːbɜ·n] . ”
swung Seaborn . ”
摇摆 西伯恩 . ”

西伯恩挥舞着手臂。

“ [oʊ] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] ? ” [æskt] ['lɪdiə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʌdər] .
“ Oh , didn't it hurt ? ” asked Lydia , with a little shudder .
“ 哦 , 没有 它 伤害 ? ” 问 莉迪亚 , 和 一个 小的 不寒而栗 .

“哦，不疼吗？”莉迪亚问道，微微颤抖了一下。

“ [dɪd] [ðeɪ] [hæŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] ? ”
“ Did they hang him by the neck ? ”
“ 做过 他们 悬挂 他 经过 这 脖子 ? ”

“他们把他吊死了吗？”

“ [noʊ] , ['lɪdiə] , [noʊ] , ” [sed] [frend] ['mɔːrɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ No , Lydia , no , ” said Friend Morris , with a smile .
“ 不 , 莉迪亚 , 不 , ” 说 朋友 莫里斯 , 和 一个 微笑 .

“不，莉迪亚，不，”莫里斯朋友笑着说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [stræpt] [ɪn][æn; ən] ['ɪndiən] ['kreɪd(ə)l] , [ə; eɪ] [flæt] [bɔːrd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [skɪnz]
“ He was strapped in an Indian cradle , a flat board covered with skins
“ 他 曾是 绑带 在 一个 印度 摇篮 , 一个 平坦的 木板 涵盖 和 皮肤
[ænd; ənd] [mɔːs] .
and moss .
和 苔藓 .

“他被绑在一个印第安摇篮里，那是一个用兽皮和苔藓覆盖的平板。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][smaɪld][ænd; ənd] ['tʃʌkld] [wen] [hiː; hi] [sɔː]

And	he	seemed	to	like	it	,	for	he	smiled	and	chuckled	when	he	saw
和	他	似乎	到	喜欢	它	,	为了	他	微笑	和	轻笑	什么时候	他	锯

[hɪz; ɪz]['sɪstər] .

his	sister	.
他的	姐姐	.

他似乎很喜欢这样，因为他看到妹妹时露出了笑容，还发出了轻笑声。

“ [gwen] [nuː] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][æn; ən]['ɪndiən][kæmp] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['meni] ['wigwæmz] ,

“	Gwen	knew	they	must	be	in	an	Indian	camp	,	for	she	saw	many	wigwams	,
”	格温	知道	他们	必须	是	在	一个	印度	营	,	为了	她	锯	许多	印第安圆锥形帐篷	,

格温知道他们一定是在一个印第安人营地里，因为她看到了很多印第安圆锥形帐篷。

[ænd; ənd]['hɔːrsɪz] ['teðəd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

and	horses	tethered	about	them	.
和	马匹	系绳	关于	他们	.

他们周围还拴着马。

[ɔːl'redi] , [gruːps][ʌv; əv]['ɪndiən] [skwɔːz] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] ,

Already	,	groups	of	Indian	squaws	were	at	work	,
已经	,	团体	的	印度	印第安女人	是	在	工作	,

当时，一群印第安妇女已经开始工作了。

['skreɪpɪŋ] ['ænɪm(ə)l][skɪnz][ænd; ənd] ['trɪmɪŋ] ['legɪŋz] [ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] [wɪð; wɪθ] [braɪt] - ['kʌlərd]

scraping	animal	skins	and	trimming	leggings	and	moccasins	with	bright	-	colored
刮擦	动物	皮肤	和	修剪	绑腿	和	鹿皮鞋	和	明亮的	-	有色

[biːdz] .

beads	.
珠子	.

刮去动物皮毛，用色彩鲜艳的珠子装饰紧身裤和鹿皮鞋。

['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['kæriɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

Little	girls	were	going	to	and	fro	,	carrying	wood	and	water	.
小的	女孩们	是	去	到	和	弗	,	携带	木头	和	水	.

小女孩们来回走动，扛着木柴和水。

['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɔɪz] [ræn][pæst] , [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus][ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ɔːf][fɔːr; fər]

Little	brown	boys	ran	past	,	with	bows	and	arrows	in	their	hands	,	off	for
小的	棕色的	男孩们	跑	过去的	,	和	弓	和	箭头	在	他们的	双手	,	离开	为了

[ə; eɪ] ['deɪz] [pleɪ] .

a	day's	play	.
一个	天	玩	.

几个棕色皮肤的小男孩拿着弓箭跑过，去玩耍了。

[gwen] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [frend] , [leɪm] [wʊlf] , ['lɪmpɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

Gwen	was	glad	to	see	her	friend	,	Lame	Wolf	,	limping	toward	her	.
格温	曾是	高兴的	到	看	她	朋友	,	瘸	狼	,	跛行	朝向	她	.

格温很高兴看到她的朋友跛脚狼一瘸一拐地向她走来。

[hiː; hi] [sed] , - [iːt] !

He	said	,	'	Eat	!
他	说	,	-	吃	!

他说：“吃吧！”

[kʌm] !

Come	!
来	!

来！

- [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪgwɑːm] [wer] [ðə; ði] [oʊld] [skwɔː] [geɪv] [gwen] [ə; eɪ]

'	and	led	the	way	back	into	the	wigwam	where	the	old	squaw	gave	Gwen	a
-	和	引领	这	方式	后退	进入	这	圆锥形帐篷	在哪里	这	老的	印第安女人	给予	格温	一个

[boʊl] [ʌv; əv] [suːp] .

bowl	of	soup	.
碗	的	汤	.

然后，她领着格温回到了印第安帐篷里，老妇人给格温盛了一碗汤。

“ [ðen] [leɪm] [wʊlf] ['lɪftɪd] ['siːbɔːn] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr]

“	Then	Lame	Wolf	lifted	Seaborn	down	from	the	tree	,	and	took	them	before
”	然后	瘸	狼	抬起	西伯恩	向下	从	这	树	,	和	采取	他们	前

[ðə; ði] [tʃiːf] [bɪg] [ber] .

the	chief	Big	Bear	.
这	首席	大的	熊	.

“然后跛狼把西伯恩从树上抱下来，带到酋长大熊面前。

[bɪg] [ber] ['lisnd] [tuː; tə] [leɪm] ['wʊlfs] ['stɔːri] .

Big	Bear	listened	to	Lame	Wolf's	story	.
大的	熊	听着	到	瘸	狼的	故事	.

大熊听了跛狼的故事。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kaɪndli] [æt; ət] [gwen] , ['moʊʃənd] [leɪm] [wʊlf] [tuː; tə] [hæŋ] ['siːbɔːn] [ɑːn] [ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ]

He	looked	kindly	at	Gwen	,	motioned	Lame	Wolf	to	hang	Seaborn	on	a	near	-	by
他	看起来	亲切地	在	格温	,	示意	瘸	狼	到	悬挂	西伯恩	在	一个	靠近	-	经过

[triː] ,

tree	,
树	,

他和蔼地看了格温一眼，示意跛狼把西伯恩吊死在附近的一棵树上。

[wer] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'puːs] [swʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

where	his	own	papoose	swung	in	the	shade	,	and	then	called	to	his	little	girl	,
在哪里	他的	自己的	婴儿	摇摆	在	这	阴影	,	和	然后	称为	到	他的	小的	女孩	,

他自己的婴儿背带在树荫下摇晃着，然后他呼唤着他的小女儿。

['wɪnənə] , ['piːpɪŋ] ['ʃaɪli] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪgwɑːm] .

Winonah	,	peeping	shyly	round	the	wigwam	.
威诺纳	,	偷窥	害羞地	圆形的	这	圆锥形帐篷	.

薇诺娜害羞地从印第安帐篷周围探头张望。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [gwen] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['dɑːlz] . ”

She	took	Gwen	by	the	hand	and	led	her	off	to	see	her	dolls	.	”
她	采取	格温	经过	这	手	和	引领	她	离开	到	看	她	娃娃	.	”

她牵着格温的手，领着她去看她的娃娃。

“ ['dɑːlz] ? ” [sed] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['lɪdiə] [tə'geðər] .

“	Dolls	?	”	said	Polly	and	Lydia	together	.
”	娃娃	?	”	说	波莉	和	莉迪亚	一起	.

“娃娃？”波莉和莉迪亚异口同声地问道。

“ [duː] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['gɜːlz] [hæv; həv] ['dɑːlz] ? ”

“	Do	little	Indian	girls	have	dolls	?	”
”	做	小的	印度	女孩们	有	娃娃	?	”

“印度小女孩有洋娃娃吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [duː] .

“	Certainly	they	do	.
”	当然	他们	做	.

“当然会。”

[ðiːz] ['dɑːlz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['dɪrˌskɪn] , [wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] [feɪs] , [biːdz] [fɔːr; fər] [aɪz] ,

These	dolls	were	made	of	deerskin	,	with	painted	face	,	beads	for	eyes	,
这些	娃娃	是	制成	的	鹿皮	,	和	绘	脸	,	珠子	为了	眼睛	,

这些娃娃是用鹿皮制成的，脸上画着图案，眼睛是用珠子做的。

[ænd; ənd][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn][krɑːp][ʌv; əv] ['hɔːrsher] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv] ['fɛðɚz] .

and	one	had	a	fine	crop	of	horsehair	and	another	one	of	feathers	.
和	一	有	一个	美好的	庄稼	的	马鬃	和	其他	一	的	羽毛	.

其中一顶是茂盛的马鬃，另一顶是羽毛。

[iːtʃ] [dɑːl] [hæd; həd][ɪts]['kreɪd(ə)l] , [tuː] , [ænd; ənd] [gwen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃiːfs] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər]

Each	doll	had	its	cradle	,	too	,	and	Gwen	and	the	chief's	little	daughter
每个	玩具娃娃	有	它是	摇篮	,	也	,	和	格温	和	这	酋长的	小的	女儿

[pleɪd] ['hæpɪli] [tə'geðər] .

played	happily	together	.
玩	快乐地	一起	.

每个娃娃都有自己的摇篮，格温和酋长的小女儿一起快乐地玩耍。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['siːbɝn] [ænd; ənd] [pə'puːs] , [ɔːl][ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði] ['tʃiːfs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [oʊnd]

“	In	the	afternoon	,	Seaborn	and	Papoose	,	all	the	name	the	chief's	little	boy	owned
“	在	这	下午	,	西伯恩	和	婴儿	,	全部	这	姓名	这	酋长的	小的	男生	拥有

[æz; əz] [jet] ,

as	yet	,
作为	然而	,

“下午，Seaborn 和 Papoose，酋长的小儿子当时拥有的所有名字，

[wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kreidlz] [ænd; ənd][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][roʊl][ænd; ənd]

were	taken	from	their	cradles	and	put	upon	the	ground	to	roll	and
是	已采取	从	他们的	摇篮	和	放	之上	这	地面	到	卷	和

['tʌmb(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] - ['kɑːntent] .

tumble	to	their	hearts	'	content	.
翻滚	到	他们的	心	-	内容	.

他们被从摇篮里抱出来，放在地上，尽情地翻滚嬉戏。

[gwen] [ænd; ənd] ['wɪnənə] [wɜːr; wər] [nɪr] [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

Gwen	and	Winonah	were	near	by	watching	them	.
格温	和	威诺纳	是	靠近	经过	观看	他们	.

格温和薇诺娜就在附近看着他们。

['sʌd(ə)nli] ['lɪt(ə)l] [pə'puːs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃoʊk] [ænd; ənd] [kɔːf] .

Suddenly	little	Papoose	began	to	choke	and	cough	.
突然	小的	婴儿	开始	到	呛	和	咳嗽	.

小帕普斯突然开始呛咳。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [bɪg][ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] .

His	eyes	grew	big	and	round	and	he	gasped	for	breath	.
他的	眼睛	生长	大的	和	圆形的	和	他	倒吸一口气	为了	气息	.

他的眼睛又大又圆，他喘不过气来。

['wɪnənə] [ræn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [left] [gwen] [ə'loʊn] .

Winonah	ran	for	her	mother	and	left	Gwen	alone	.
威诺纳	跑	为了	她	母亲	和	左边	格温	独自的	.

薇诺娜跑去找她妈妈了，把格温一个人留下了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [gwen] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː] .

And	then	in	a	flash	,	Gwen	knew	what	she	must	do	.
和	然后	在	一个	闪光	,	格温	知道	什么	她	必须	做	.

突然间，格温明白了自己必须做什么。

[wʌns] ['siːbɝn] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɑːdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Once	Seaborn	had	swallowed	a	button	and	it	had	lodged	in	his	throat	.
一次	西伯恩	有	吞咽	一个	按钮	和	它	有	已提交	在	他的	喉	.

西伯恩曾吞下一颗纽扣，纽扣卡在了他的喉咙里。

['lɪt(ə)l] [pə'puːs] [mʌst; məst][hæv; həv][pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðæt][wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm]

Little	Papoose	must	have	put	something	in	his	mouth	that	was	choking	him
小的	婴儿	必须	有	放	某物	在	他的	嘴	那	曾是	窒息	他

[naʊ] .

now	.
现在	.

小帕普斯一定是把什么东西放进嘴里了，现在噎住了。

[soʊ] [gwen] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [duː][fɔːr; fər] ['siːbɝn] .

So	Gwen	did	as	she	had	seen	her	mother	do	for	Seaborn	.
所以	格温	做过	作为	她	有	已见	她	母亲	做	为了	西伯恩	.

于是格温照着她母亲对待西伯恩的方式做了。

[ʃiː; ʃi] ['breɪvli] [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [daʊn] [pʊr] ['lɪt(ə)l] - [θroʊt] , [grɑːspt] ['sʌmθɪŋ] ,

She	bravely	put	her	fingers	down	poor	little	Papoose's	throat	,	grasped	something	,
她	勇敢地	放	她	手指	向下	贫穷的	小的	-	喉	,	抓住	某物	,

[ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	drew	it	out	.
和	画	它	出去	.

她勇敢地将手指伸进可怜的小帕普斯的喉咙里，抓住了什么东西，然后把它拉了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] [waɪt] ['peb(ə)l] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃoʊk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] [pæ'puːsɪz] ! ”

It	was	a	smooth	white	pebble	big	enough	to	choke	a	dozen	little	Papooses	!	”
它	曾是	一个	光滑的	白色的	卵石	大的	足够的	到	呛	一个	打	小的	婴儿背带	!	”

那是一颗光滑的白色鹅卵石，大到足以噎住十几只小婴儿！

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [red] [krɔːs] [nɜːrs] , ” [sed] ['meri] ['elən] [ɪk'saɪtɪdli] , [hɜːr; hər]

“	She	was	as	good	as	a	Red	Cross	nurse	,	”	said	Mary	Ellen	excitedly	,	her
“	她	曾是	作为	好的	作为	一个	红色的	叉	护士	,	”	说	玛丽	艾伦	兴奋地	,	她

[aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

eyes	shining	.
眼睛	灼灼	.

“她简直和红十字会护士一样优秀，”玛丽·艾伦兴奋地说，眼睛闪闪发光。

“ ['dɪdnt] [bɪg] [ber] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - ['mʌðər] [preɪz] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ? ”

“	Didn't	Big	Bear	and	little	Papoose's	mother	praise	her	for	saving	his	life	?	”
“	没有	大的	熊	和	小的	-	母亲	称赞	她	为了	保存	他的	生活	?	”

“大熊和小熊的妈妈不是都夸她救了小熊的命吗？”

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ['meri] ['elən] , ” ['ænsər] [frend] ['mɔːrɪs] .

“	Yes	,	indeed	,	Mary	Ellen	,	”	answered	Friend	Morris	.
“	是的	,	的确	,	玛丽	艾伦	,	”	回答	朋友	莫里斯	.

“是的，玛丽·艾伦，”莫里斯朋友回答道。

“ [ðeɪ] [preɪzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər]['prez(ə)nts] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [ðə; ði][nekst]

“	They	praised	her	,	and	they	gave	her	presents	when	she	went	home	the	next
“	他们	赞扬	她	,	和	他们	给予	她	礼物	什么时候	她	去	家	这	下一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

“他们称赞了她，并在她第二天回家时送给她礼物。”

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [gʊd] [frendz] .

and	all	her	life	they	were	her	good	friends	.
和	全部	她	生活	他们	是	她	好的	朋友们	.

他们一生都是她的好朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [best] [ʌv; əv][ɔːl] . ”

And	that	was	really	best	of	all	.	”
和	那	曾是	真的	最好的	的	全部	.	”

那才是最棒的。”

“ [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði]['prez(ə)nts] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['kɔːrəs] .
“ **What** **were** **the** **presents** **?** ” **asked** **the** **children** **in** **chorus** **.**
“ 什么 是 这 礼物 ? ” 问 这 孩子们 在 合唱 .

“礼物是什么？”孩子们齐声问道。

“ [æn; ən] ['ɪndiən] [dres] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] , [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][fɔːr; fər] ['siːbɜ-n] , [ə; eɪ] [dɑːl] [ɪn] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['kreɪd(ə)l] ,
“ **An** **Indian** **dress** **for** **herself** **,** **a** **cradle** **for** **Seaborn** **,** **a** **doll** **in** **its** **little** **cradle** **,**
“ 一个 印度 裙子 为了 她自己 , 一个 摇篮 为了 西伯恩 , 一个 玩具娃娃 在 它是 小的 摇篮 ,

“一件她自己的印度连衣裙，一个给西伯恩的摇篮，一个小摇篮里的娃娃，

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [skɪnz] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
and **beautiful** **skins** **as** **a** **present** **for** **her** **mother** **.**
和 美丽的 皮肤 作为 一个 展示 为了 她 母亲 .

还有送给她母亲的美丽肌肤。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [maɪ] ['stɔːri] , ” ['endɪd] [frend] ['mɔːrɪs] ,
And **that** **is** **all** **my** **story** **,** ” **ended** **Friend** **Morris** **,**
和 那 是 全部 我的 故事 , ” 结束 朋友 莫里斯 ,

“这就是我的故事全部了。”莫里斯朋友说完。

['smaɪlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [flʌʃt] ['feɪsɪz] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [niː] .
smiling **down** **into** **the** **flushed** **faces** **gathered** **about** **her** **knee** **.**
微笑 向下 进入 这 酡 面孔 聚集 关于 她 膝盖 .

她低头看着围在她膝盖旁那些涨红的脸，脸上带着微笑。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [frend] ['mɔːrɪs] , ” [sed] ['lɪdiə] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər]['æp(ə)l][ə; eɪ] [læst] [twɜːrl] .
“ **Thank** **you** **,** **Friend** **Morris** **,** ” **said** **Lydia** **,** **giving** **her** **apple** **a** **last** **twirl** **.**
“ 感谢 你 , 朋友 莫里斯 , ” 说 莉迪亚 , 给予 她 苹果 一个 最后的 捻 .

“谢谢你，莫里斯朋友，”莉迪亚说着，最后转了转苹果。

“ [gwen] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [gɜːrl] . ”
“ **Gwen** **was** **a** **nice** **girl** **.** ”
“ 格温 曾是 一个 好的 女孩 . ”

“格温是个好女孩。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] , ” [sed] ['sæmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feðərd] [hed] ,
“ **It** **was** **a** **good** **story** **,** ” **said** **Sammy** **,** **with** **a** **nod** **of** **his** **feathered** **head** **,**
“ 它 曾是 一个 好的 故事 , ” 说 萨米 , 和 一个 点头 的 他的 羽毛 头 ,

“这真是一个好故事，”萨米说着，点了点他那长满羽毛的脑袋。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **even** **if** **there** **wasn't** **any** **fighting** **in** **it** **.** ”
“ 甚至 如果 那里 不是 任何 斗争 在 它 . ”

“即使里面没有发生任何战斗。”

“ [naʊ] , [iːt] [jʊr; jər] ['æplz] , ['tʃɪldrən] , ” [sed] [mɪs] ['mɑːrtn] .
“ **Now** **,** **eat** **your** **apples** **,** **children** **,** ” **said** **Miss** **Martin** **.**
“ 现在 , 吃 你的 苹果 , 孩子们 , ” 说 错过 马丁 .

“孩子们，吃苹果吧，”马丁小姐说。

“ [hɪəz] [ˌælɪg'zændər] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [hoʊm] ,
“ **Here's** **Alexander** **come** **to** **take** **us** **home** **,**
“ 这里是 亚历山大 来 到 拿 我们 家 ,

“亚历山大来接我们回家了。”

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [ə'gen] [bɪ'fɔːr]

and	somehow	you	must	be	turned	back	into	boys	and	girls	again	before
和	不知何故	你	必须	是	转向	后退	进入	男孩们	和	女孩们	再次	前

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

you	can	go	out	into	the	street	.
你	能	去	出去	进入	这	街道	.

你必须以某种方式变回男孩和女孩，才能走上街头。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [tʃekt] ['eiprənz][ænd; ənd] [blaʊsiz] ['æftər] ['rɪbənz]

"	It	was	hard	to	go	back	to	checked	aprons	and	blouses	after	ribbons
"	它	曾是	难的	到	去	后退	到	已检查	围裙	和	女式衬衫	后	丝带

[ænd; ənd] ['fɛðɝz] [ænd; ənd][wɔːr] [peɪnt] ,

and	feathers	and	war	paint	,
和	羽毛	和	战争	画	,

“在经历了丝带、羽毛和战妆之后，很难再穿回格子围裙和衬衫了。”

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

but	at	last	it	was	done	.
但	在	最后的	它	曾是	完毕	.

但最终还是完成了。

[ænd; ənd] ['meri] ['elən] [sed] “ [θæŋk] [juː; jʊ] ” [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz]

And	Mary	Ellen	said	“	Thank	you	”	for	all	of	them	when	she	put	her	arms
和	玛丽	艾伦	说	“	感谢	你	”	为了	全部	的	他们	什么时候	她	放	她	武器

[raʊnd] ['mɪsɪz] . ['bleɪks] [nek] .

round	Mrs	.	Blake's	neck	.
圆形的	太太	.	布莱克的	脖子	.

玛丽·艾伦搂着布莱克太太的脖子，替他们所有人说了声“谢谢”。

“ [gʊd] - [naɪt] , ” [sed] ['meri] ['elən] .

“	Good	-	night	,	”	said	Mary	Ellen	.
“	好的	-	夜晚	,	”	说	玛丽	艾伦	.

“晚安，”玛丽·艾伦说道。

“ [ænd; ənd] [pliːz] [duː][æsk][ˌjuː 'es] [suːn] [ə'gen] .

“	And	please	do	ask	us	soon	again	.
“	和	请	做	问	我们	很快	再次	.

“请尽快再次向我们提问。”

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — ['dæfədɪlz] [ænd; ənd] ['deɪziz]

"	CHAPTER	VI	—	Daffodils	and	Daisies
"	章	六年级	—	水仙花	和	雏菊

第六章——水仙花和雏菊

“ ['dæfidajn'dili] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] ,

“	Daffydowndilly	has	come	up	to	town	,
“	daffydowndilly	有	来	向上	到	镇	,

“Daffydowndilly 来到镇上了，

[ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['petɪkoʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [gaʊn] ,

In	a	yellow	petticoat	and	a	green	gown	,
在	一个	黄色的	衬裙	和	一个	绿色的	袍	,

她身穿黄色衬裙和绿色长袍，

" [sæŋ] ['lɪt(ə)l] [frend] ['lɪdiə] ,

"	sang	little	Friend	Lydia	,
"	唱	小的	朋友	莉迪亚	,

小朋友莉迪亚唱道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɑːl] ['kærɪdʒ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .

as	she	pushed	the	doll	carriage	up	and	down	in	the	warm	spring	sunshine	.
作为	她	推动	这	玩具娃娃	运输	向上	和	向下	在	这	温暖的	春天	阳光	.

她推着娃娃车在温暖的春日阳光下上下走动。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] ['lɪdiəz] [stri:t] ,

From	the	window	of	each	little	house	in	Lydia's	street	,
从	这	窗户	的	每个	小的	房子	在	莉迪亚的	街道	,

从莉迪亚街上每间小屋的窗户望出去，

[boʊlz] [ʌv; əv] [braɪt] ['dæfədɪlz] [ɔ:r]['t'ju:lɪps]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] ,

bowls	of	bright	daffodils	or	tulips	nodded	to	her	as	she	passed	,
碗	的	明亮的	水仙花	或者	郁金香	点头	到	她	作为	她	通过了	,

她走过时，一碗碗鲜艳的水仙花或郁金香仿佛在向她点头致意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ][pɑ:rk][wɜ:r; wər] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['skɑ:rlət][ænd; ənd]

and	the	flower	-	beds	in	the	near	-	by	park	were	masses	of	scarlet	and
和	这	花	-	床	在	这	靠近	-	经过	公园	是	群众	的	猩红	和

['jeloʊ] [blu:m] .

yellow	bloom	.
黄色的	盛开	.

附近公园的花坛里盛开着大片鲜红和金黄的花朵。

“ [its] [sprɪŋ] , ['lu:si] ['lɑ:kɪt] , ” ['tʃætəd] ['lɪdiə] .

“	It's	spring	,	Lucy	Locket	,	”	chattered	Lydia	.
”	它是	春天	,	露西	吊坠	,	”	喋喋不休	莉迪亚	.

“春天来了，露西·洛克特，”莉迪亚叽叽喳喳地说。

“ [ðæts] [waɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [dres] .

“	That's	why	you	have	a	new	hat	and	a	new	dress	.
”	那就是	为什么	你	有	一个	新的	帽子	和	一个	新的	裙子	.

“所以你才有了新帽子和新裙子。”

[sɪt] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd][dəunt] [krʌʃ] [jʊr; jər] ['flaʊərz] .

Sit	up	straight	and	don't	crush	your	flowers	.
坐	向上	直的	和	不	压碎	你的	花朵	.

坐直，别压坏了你的花。

” [ænd; ənd] ['lɪdiə] [sæt] ['lu:si] [ʌp] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [hɜ:r; hər] [geɪ] [roʊz] - ['kʌvərd] [strɔ:] ['bɑ:nɪt] .

”	And	Lydia	sat	Lucy	up	and	straightened	her	gay	rose	-	covered	straw	bonnet	.
”	和	莉迪亚	卫星	露西	向上	和	拉直	她	同性恋	玫瑰	-	涵盖	稻草	引擎盖	.

“莉迪亚扶起露西，帮她整理了一下那顶缀满玫瑰花的草帽。

“ [ðeəz; ðəz] ['fɑ:ðər] ['kʌmɪŋ] , ” [went] [ɑ:n] ['lɪdiə] .

“	There's	Father	coming	,	”	went	on	Lydia	.
”	有	父亲	未来	,	”	去	在	莉迪亚	.

“爸爸来了，”莉迪亚继续说道。

“ [hoʊld][ɑ:n] [taɪt] , [ænd; ənd] [wi:l] [goʊ] [mi:t] [hɪm; ɪm] .

“	Hold	on	tight	,	and	we'll	go	meet	him	.
”	抓住	在	紧的	,	和	出色地	去	见面	他	.

“抓紧了，我们去见他。”

” [ænd; ənd] ['lɪdiə] [ræn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] [soʊ][fæst] [ðæt] [pʊr] ['lu:si] [slɪpt] [daʊn]

”	And	Lydia	ran	the	carriage	over	the	stones	so	fast	that	poor	Lucy	slipped	down
”	和	莉迪亚	跑	这	运输	超过	这	石头	所以	快速地	那	贫穷的	露西	滑倒了	向下

['ʌndər] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

under	the	blanket	quite	out	of	sight	,
在下面	这	毯子	相当	出去	的	视线	,

“莉迪亚驾着马车飞快地碾过石头，可怜的露西滑到毯子底下，完全看不见了。”

[hæt][ænd; ənd][ɔ:l] .

hat	and	all	.
帽子	和	全部	.

连帽子都戴上了。

“ [its] [sprɪŋ] , [ˈluːsi] [ˈlɑːkɪt] , ” [ˈtʃætəd] [ˈlɪdiə] .
“ IT'S SPRING , LUCY LOCKET , ” CHATTERED LYDIA .
“ 它是 春天 , 露西 吊坠 , ” 喋喋不休 莉迪亚 .

“春天来了，露西·洛克特，”莉迪亚喋喋不休地说。

“ [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [dres] ”
“ THAT'S WHY YOU HAVE A NEW HAT AND A NEW DRESS ”
“ 那就是 为什么 你 有 一个 新的 帽子 和 一个 新的 裙子 ”

“这就是为什么你戴着新帽子，穿着新裙子的原因。”

“ [ˈfɑːðər] ! ” [kɔːld] [ˈlɪdiə] .
“ Father ! ” called Lydia .
“ 父亲 ! ” 称为 莉迪亚 .

“父亲！”莉迪亚喊道。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [pʊs] .
“ There's something the matter with Miss Puss .
“ 有 某物 这 事情 和 错过 猫 .

“猫小姐有点不对劲。”

[ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [kʌm] [ˈraɪdɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] [daʊn] [ˈselər] .
She wouldn't come riding to - day , and she ran away from me down cellar .
她 不会 来 骑术 到 - 天 , 和 她 跑 离开 从 我 向下 地窖 .

她今天不肯骑马来，还从我身边跑到地窖里去了。

[ʃiːz] [ˈhaɪdɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈbærəl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [kʌm] [aʊt] . ”
She's hiding behind a barrel and she won't come out . ”
她是 隐藏 在后面 一个 桶 和 她 惯于 来 出去 . ”

她躲在桶后面，不肯出来。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈprɑːbəbli] [ˈdʌznt] [fiːl] [wel] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [bleɪk] ,
“ She probably doesn't feel well , ” said Mr . Blake ,
“ 她 大概 不 感觉 出色地 , ” 说 先生 . 布莱克 ,

布莱克先生说：“她可能身体不舒服。”

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈlɪdiə] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [steps] .
waiting for Lydia at the foot of their own steps .
等待 为了 莉迪亚 在 这 脚 的 他们的 自己的 步骤 .

他们站在自己的台阶下等着莉迪亚。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɜːr; hər] [əˈloʊn] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈbetər] .
“ I should leave her alone , if I were you , until she is better .
“ 我 应该 离开 她 独自的 , 如果 我 是 你 , 直到 她 是 更好的 .

“如果我是你，我会让她一个人待着，直到她好起来。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wen] [ə; eɪ][kæt][ɪz] [sɪk] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ɔːf] [baɪ] [hɜːrˈself] ,
You know when a cat is sick she goes off by herself ,
你 知道 什么时候 一个 猫 是 生病的 她 去 离开 经过 她自己 ,

你知道猫生病的时候会独自待着吗?

[ænd; ənd][aɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [mɪs] [pʊs] [ˈhaɪdz] [daʊn] [ˈselər] .
and I shouldn't be surprised if that is why Miss Puss hides down cellar .
和 我 不应该 是 惊讶 如果 那 是 为什么 错过 猫 隐藏 向下 地窖 .

如果这就是猫小姐躲在地下室的原因，我一点也不觉得奇怪。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sprɪŋ] [ˈfiːvər] .
Perhaps she has spring fever .
也许 她 有 春天 发烧 .

或许她得了春季综合症。

” [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [bleɪk] [smaɪld] [daʊn] [ˈɪntuː] [ˈlɪdiəz] [ˈæŋkʃəs] [feɪs] .
” And Mr . Blake smiled down into Lydia's anxious face .
” 和 先生 . 布莱克 微笑 向下 进入 莉迪亚的 焦虑的 脸 .

“布莱克先生低头看着莉迪亚焦虑的脸，微微一笑。”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm]['medɪs(ə)n] ?

“	Can't	you	give	her	some	medicine	?
”	不能	你	给	她	一些	药品	?

你不能给她吃点药吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [wel] [wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][peɪn] . ”

“	You	made	me	well	when	I	had	a	pain	.	”
”	你	制成	我	出色地	什么时候	我	有	一个	疼痛	.	”

“我疼痛难忍的时候，你治好了我的病。”

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [niːd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] , ” ['ænsər] ['fɑːðər] ['sɪriəsli] .

“	She	may	need	a	change	of	air	,	”	answered	Father	seriously	.
”	她	可能	需要	一个	改变	的	空气	,	”	回答	父亲	严重地	.

“她可能需要换换空气,”父亲严肃地回答道。

“ [səˈpoʊz] [wiː; wi] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ? ”

“	Suppose	we	take	her	to	the	country	?	”
”	认为	我们	拿	她	到	这	国家	?	”

“不如我们带她去乡下？”

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [lʌntʃ] ? ” — [ænd; ənd] ['lɪdiə] [biːmd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

“	For	a	whole	day	,	with	lunch	?	”	—	and	Lydia	beamed	at	the	thought	.
”	为了	一个	所有的	天	,	和	午餐	?	”	—	和	莉迪亚	光束	在	这	想法	.

“一整天，还包含午餐？”——莉迪亚想到这里，脸上露出了灿烂的笑容。

“ [noʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmər] , ” [sed] ['fɑːðər] , ['pɪntʃɪŋ] ['lɪdiəz] [tʃiːk] .

“	No	,	for	the	whole	summer	,	”	said	Father	,	pinching	Lydia's	cheek	.
”	不	,	为了	这	所有的	夏天	,	”	说	父亲	,	捏	莉迪亚的	脸颊	.

“不，整个夏天都是这样,”父亲说着，捏了捏莉迪亚的脸颊。

“ [lɑːk] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [hɪr] [ænd; ənd][goʊ] . ”

“	Lock	the	front	door	here	and	go	.	”
”	锁	这	正面	门	这里	和	去	.	”

“把前门锁上，然后离开。”

“ [wen] ? ” [diˈmɑːndid] ['lɪdiə] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] — “ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

“	When	?	”	demanded	Lydia	,	her	eyes	shining	—	“	to	-	morrow	?
”	什么时候	?	”	要求	莉迪亚	,	她	眼睛	灼灼	—	”	到	-	明天	?

“什么时候？”莉迪亚问道，眼睛闪闪发光，“明天吗？”

[aɪm] ['redi] .

I'm	ready	.
我是	准备好	.

我准备好了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [hæt] , [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz] ['luːsi] .

I	have	a	new	hat	,	and	so	has	Lucy	.
我	有	一个	新的	帽子	,	和	所以	有	露西	.

我有一顶新帽子，露西也有一顶。

[kʌm] [ʌp] [hɪr] , [juː; jʊ] [pʊr] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [tel] ['mʌðər] .

Come	up	here	,	you	poor	child	,	and	we'll	go	in	and	tell	Mother	.
来	向上	这里	,	你	贫穷的	孩子	,	和	出色地	去	在	和	告诉	母亲	.

孩子，快上来，我们进去告诉妈妈。

" [ænd; ənd] ['lɪdiə] ['drægd] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['luːsi] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər]
" And Lydia dragged the long - suffering Lucy , still smiling , from under her
" 和 莉迪亚 拖拽 这 长的 - 痛苦 露西 , 仍然 微笑 , 从 在下面 她
['blæŋkɪt] , [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,
blanket , and darted into the house ,
毯子 , 和 飞镖 进入 这 房子 ,

于是莉迪亚把面带微笑的、饱受折磨的露西从毯子底下拽了出来，冲进了屋里。

['liːvɪŋ] ['fɑːðər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
leaving Father to follow with the carriage .
离开 父亲 到 跟随 和 这 运输 .

父亲则驾着马车跟在后面。

" ['mʌðər] , [wɪə(r)] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] ! " [kraɪd] ['lɪdiə] , ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stuːdioʊ] ,
" Mother , we're all going to the country ! " cried Lydia , running into the studio ,
" 母亲 , 是 全部 去 到 这 国家 ! " 哭 莉迪亚 , 跑步 进入 这 工作室 ,

"妈妈，我们都要去乡下！"莉迪亚一边喊着，一边跑进录音棚。

[wer] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .
where Mother was setting the table for lunch .
在哪里 母亲 曾是 环境 这 桌子 为了 午餐 .

母亲正在摆放午餐的餐具。

" ['meɪbi] [wiːl] [goʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" Maybe we'll go to - morrow .
" 或许 出色地 去 到 - 明天 .

"也许我们明天就去。"

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [pæk] [maɪ] [bæg] [raɪt] [ə'weɪ] ?
Shall I pack my bag right away ?
将 我 盒 我的 包 正确的 离开 ?

我该现在就收拾行李吗?

" ['mɪsɪz] . [bleɪk] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [læf] .
" Mrs . Blake sat down to laugh .
" 太太 . 布莱克 卫星 向下 到 笑 .

布莱克太太坐下来大笑起来。

" [wel] , [naʊ] [ðæt] ['fɑːðər] [hæz; həz] [toʊld] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [goʊ] [ðə; ði] ['betər] , [aɪm] [ʃʊr] ,
" Well , now that Father has told you , the sooner we go the better , I'm sure ,
" 出色地 , 现在 那 父亲 有 讲述 你 , 这 很快 我们 去 这 更好的 , 我是 当然 ,

"既然父亲已经告诉了你，我想我们越早走越好。"

" [sed] [ʃiː; ʃi] .
" said she .
" 说 她 .

"她说。"

" [pæk] [jʊr; jər] [bæg] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
" Pack your bag , if you like ,
" 盒 你的 包 , 如果 你 喜欢 ,

"如果你愿意，可以收拾行李。"

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [bɪ'fɔːr] [ten] [deɪz] [æt; ət] [liːst] . "
but I don't think we can be ready to go before ten days at least . "
但 我 不 思考 我们 能 是 准备好 到 去 前 十 天 在 至少 . "

但我认为至少十天之内我们无法做好准备。"

" [ten] [deɪz] ?
" Ten days ?
" 十 天 ?

"十天？"

" [ænd; ənd] ['lɪdiə] [lʊkt] [æz; əz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [ɪf] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] [ten] ['jɪrz] .

"	And	Lydia	looked	as	disappointed	as	if	Mother	had	said	ten	years	.
"	和	莉迪亚	看起来	作为	失望的	作为	如果	母亲	有	说	十	年	.

"莉迪亚看起来很失望，就好像母亲说的是十年一样。"

" [ðæt] ['iznt] [lɔːŋ] , " [sed] ['fɑːðər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

"	That	isn't	long	,	"	said	Father	encouragingly	.
"	那	不是	长的	,	"	说	父亲	令人鼓舞的是	.

"时间不长，"神父鼓励道。

" [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ʃɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Come	here	,	and	I'll	show	you	how	short	it	is	.
"	来	这里	,	和	患病的	展示	你	如何	短的	它	是	.

"过来，我带你看看它有多短。"

" ['mɪstər] . [bleɪk] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]['peɪpər][ænd; ənd] ['sɪzərz] .

"	Mr	.	Blake	was	busy	with	paper	and	scissors	.
"	先生	.	布莱克	曾是	忙碌的	和	纸	和	剪刀	.

布莱克先生正忙着摆弄纸和剪刀。

[snɪp] , [snɪp] , [snɪp] ,

Snip	,	snip	,	snip	,
剪	,	剪	,	剪	,

咔嚓，咔嚓，咔嚓

[ænd; ənd] [ten] ['lɪt(ə)l] ['peɪpər] ['dɑːlz] ['hoʊldɪŋ] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [wɜːr; wər] [ən'foʊldəd] [bɪ'fɔːr] ['lɪdiəz]

and	ten	little	paper	dolls	holding	hands	in	a	row	were	unfolded	before	Lydia's
和	十	小的	纸	娃娃	保持	双手	在	一个	排	是	展开	前	莉迪亚的

['kjʊriəs] [aɪz] .

curious	eyes	.
好奇的	眼睛	.

在莉迪亚好奇的目光中，十个手拉手排成一排的小纸娃娃展开了出来。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [dɑːl] [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [bleɪk] .

"	Here's	a	doll	for	every	day	,	"	said	Mr	.	Blake	.
"	这里是	一个	玩具娃娃	为了	每一个	天	,	"	说	先生	.	布莱克	.

"这里有一个娃娃，每天一个，"布莱克先生说。

" [ter; tɪ(ə)r] [ɔːf] [wʌn] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [ɪz]['oʊnli] [wʌn] [left] ,

"	Tear	off	one	each	morning	until	there	is	only	one	left	,
"	撕	离开	一	每个	早晨	直到	那里	是	仅有的	一	左边	,

每天早上撕下一张，直到只剩下一张为止。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	that	is	the	day	we	go	to	the	country	.
和	那	是	这	天	我们	去	到	这	国家	.

那天我们就去乡下。

" [ænd; ənd] ['fɑːðər] [set] ['lɪdiə] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [wiːld] ['geili] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

"	And	Father	set	Lydia	on	his	shoulder	and	wheeled	gayly	about	the	room	.
"	和	父亲	放	莉迪亚	在	他的	肩膀	和	带轮子的	同性恋地	关于	这	房间	.

"于是父亲把莉迪亚放在肩上，兴高采烈地在房间里转来转去。"

" [kʌm] [tuː; tə] [lʌntʃ] , [juː; jʊ] [rɪ'dɪkjələs] [per] , " [sed] ['mʌðər] , ['læfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	Come	to	lunch	,	you	ridiculous	pair	,	"	said	Mother	,	laughing	at	them	.
"	来	到	午餐	,	你	荒谬的	一对	,	"	说	母亲	,	笑	在	他们	.

"来吃午饭吧，你们这两个傻瓜，"母亲笑着对她们说。

" ['lɪdiə] , [juː; jʊ] ['hævnt] [æskt] [jet] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	Lydia	,	you	haven't	asked	yet	where	you	are	going	,	and	so	I'll	tell	you	.
"	莉迪亚	,	你	还没有	问	然而	在哪里	你	是	去	,	和	所以	患病的	告诉	你	.

"莉迪亚，你还没问你要去哪里，所以我就告诉你吧。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ʌp][tuː; tə]['haɪət] , [wer] [ðə; ði]['tʃɪldrən] [hæv; həv][ðer; ðər] ['sʌmər] [hoʊm] ,

You	are	going	up	to	Hyatt	,	where	the	children	have	their	summer	home	,
你	是	去	向上	到	凯悦酒店	,	在哪里	这	孩子们	有	他们的	夏天	家	,

你要去凯悦酒店，孩子们在那里有他们的避暑别墅。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪz][dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [frend] ['mɔrɪsɪz] [bɪg] [haʊs] .

and	our	little	house	is	just	over	the	way	from	Friend	Morris's	big	house	.
和	我们的	小的	房子	是	只是	超过	这	方式	从	朋友	莫里斯	大的	房子	.

我们的小房子就在莫里斯朋友的大房子对面。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['meri] ['elən] [ænd; ənd] ['sæmi] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] [ɪf]

And	you	can	see	Mary	Ellen	and	Sammy	and	all	of	them	every	day	if
和	你	能	看	玛丽	艾伦	和	萨米	和	全部	的	他们	每一个	天	如果

[juː; jʊ][laɪk] ,

you	like	,
你	喜欢	,

如果你愿意的话，每天都可以见到玛丽·艾伦、萨米以及他们所有人。

[ænd; ənd] ['fɑːðɚz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][peɪnt][hɪz; ɪz] ['mæstərpiːs] ,

and	Father's	going	to	paint	his	masterpiece	,
和	父亲的	去	到	画	他的	杰作	,

父亲要去画他的杰作了。

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði]['naɪsɪst] ['sʌmər] [wiːv] ['evər][hæd; həd][ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

and	we'll	have	the	nicest	summer	we've	ever	had	in	all	our	lives	.
和	出色地	有	这	最友善的	夏天	我们已经	曾经	有	在	全部	我们的	生活	.

我们将迎来有生以来最美好的夏天。

" [ænd; ənd] ['mʌðər] , [aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [wɪð; wɪθ] [tʃiːks] [æz; əz][pɪŋk][æz; əz]['luːsi] - ['roʊzi][hæt]

"	And	Mother	,	out	of	breath	,	with	cheeks	as	pink	as	Lucy	Locket's	rosy	hat
"	和	母亲	,	出去	的	气息	,	和	脸颊	作为	粉色的	作为	露西	-	红润	帽子

,

,

,

“母亲气喘吁吁，脸颊红得像露西·洛克特的玫瑰色帽子一样，

[dʒɔɪnd][hɜːr; hər] “ [rɪ'dɪkjələs] [per] ” [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [dæns] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

joined	her	“	ridiculous	pair	”	in	a	second	dance	of	joy	down	the	room	and
加入	她	“	荒谬的	一对	”	在	一个	第二	舞蹈	的	喜悦	向下	这	房间	和

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌntʃən] ['teɪbl] [ə'gen] .

back	to	the	luncheon	table	again	.
后退	到	这	午餐	桌子	再次	.

她和她的“滑稽搭档”一起跳起了第二支欢快的舞，穿过房间，又回到了午餐桌旁。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ten] [deɪz] ['lɪdiə] [wʌz; wəz][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ]['bʌmb(ə)l] - [biː] .

For	the	next	ten	days	Lydia	was	as	busy	as	a	bumble	-	bee	.
为了	这	下一个	十	天	莉迪亚	曾是	作为	忙碌的	作为	一个	大黄蜂	-	蜜蜂	.

接下来的十天里，莉迪亚忙得像只蜜蜂。

[ʃiː; ʃi] [pækt] [ænd; ənd] [ˌʌn'pækt] [hɜːr; hər] [nuː] ['lɪt(ə)l] ['trævlɪŋ] - [bæg][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

She	packed	and	unpacked	her	new	little	traveling	-	bag	no	less	than	a	dozen
她	包装	和	拆开包装	她	新的	小的	旅行	-	包	不	较少的	比	一个	打

[taɪmz] .

times	.
时代	.

她把新买的小旅行包收拾起来又拿出来不下十二次。

[ʃiː; ʃi] [trɔtid] [əˈbaʊt] [ɑːn] [ˈerəndz] [ʌnˈtɪl] [ˈfɑːðər] [tʊk] [tuː; tə] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] “ [ˈlɪt(ə)l] [fetʃ] - [ænd; ənd]

She	trotted	about	on	errands	until	Father	took	to	calling	her	“	Little	Fetch	-	and
她	小跑	关于	在	跑腿	直到	父亲	采取	到	呼叫	她	“	小的	拿来	-	和

- [ˈkæri] .

-	Carry	.
-	携带	.

她四处奔波跑腿，直到父亲开始称她为“小跑腿”。

” [ʃiː; ʃi] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [inˈstrʌktɪŋ] [ˈluːsi] [ˈlɑːkɪt] [haʊ] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [ɑːn] [ðə; ði]

”	She	spent	a	great	deal	of	time	instructing	Lucy	Locket	how	to	behave	on	the
”	她	花费	一个	伟大的	交易	的	时间	指导	露西	吊坠	如何	到	表现	在	这

[treɪn] ,

train	,
火车	,

她花了很多时间教导露西·洛克特在火车上应该如何举止得体。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈtendərli] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪnˈvælɪd] [mɪs] [pʊs] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsloʊli] [rɪˈkʌvərɪŋ]

and	she	tenderly	cared	for	the	invalid	Miss	Puss	,	who	was	slowly	recovering
和	她	温柔地	关心	为了	这	无效的	错过	猫	,	WHO	曾是	缓慢地	恢复中

[hɜːr; hər] [ˈfɔːrmər] [haɪ] [ˈspɪrɪts] .

her	former	high	spirits	.
她	以前的	高的	烈酒	.

她悉心照料着卧病在床的猫小姐，猫小姐正在慢慢恢复她以前活泼好动的精神。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ˈdɑːlz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːks] [fɔːr; fər] “

Day	after	day	she	tore	off	the	paper	dolls	and	put	them	away	in	a	box	for	“
天	后	天	她	撕裂	离开	这	纸	娃娃	和	放	他们	离开	在	一个	盒子	为了	“

[ˈluːsi] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] ,

Lucy	to	play	with	on	the	train	,
露西	到	玩	和	在	这	火车	,

她日复一日地撕下纸娃娃，把它们放进盒子里，以便“露西在火车上玩”。

” [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [wʌn] [dɑːl] [left] ,

”	and	when	at	last	there	was	only	one	doll	left	,
”	和	什么时候	在	最后的	那里	曾是	仅有的	一	玩具娃娃	左边	,

“最后只剩下一个娃娃的时候，

[ˈlɪdiə] [pleɪst] [ə; eɪ] [kɪs] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈtaɪni] [ˈpeɪpər] [tʃiːk] .

Lydia	placed	a	kiss	upon	her	tiny	paper	cheek	.
莉迪亚	放置	一个	吻	之上	她	微小的	纸	脸颊	.

莉迪亚在她小小的纸脸颊上轻轻落下一个吻。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈnaɪsɪst] [wʌn] [ʌv; əv] [ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , “ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [goʊ] .

“	You	are	the	nicest	one	of	all	,	”	she	whispered	,	“	because	to	-	day	we	go	.
”	你	是	这	最友善的	一	的	全部	,	”	她	低声说道	,	“	因为	到	-	天	我们	去	.

“你是所有人中最善良的，”她低声说，“因为今天我们要走了。”

” [ænd; ənd] [goʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [ˈfɑːðər] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈsuːtkeɪs] [ænd; ənd] [ˈlɪdiəz] [ˈlɪt(ə)l] [bæg] ,

”	And	go	they	did	,	Father	carrying	a	heavy	suitcase	and	Lydia's	little	bag	,
”	和	去	他们	做过	,	父亲	携带	一个	重的	手提箱	和	莉迪亚的	小的	包	,

于是他们就走了，父亲提着沉重的行李箱和莉迪亚的小包。

[ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [pʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪkər] [ˈbæskɪt] , [ænd; ənd] [ˈlɪdiə] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [praʊd] [ˈluːsi]

Mother	with	Miss	Puss	in	a	wicker	basket	,	and	Lydia	bearing	the	proud	Lucy
母亲	和	错过	猫	在	一个	柳条	篮子	,	和	莉迪亚	轴承	这	自豪的	露西

[ˈlɑːkɪt] ,

Locket	,
吊坠	,

母亲抱着装在柳条篮子里的猫小姐，莉迪亚抱着骄傲的露西吊坠。

[dekt] [ɪn][hɜːr; hər]['faɪnɪst][ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] ['veri] [best] [bɪ'heɪvjər] .

decked	in	her	finest	and	on	her	very	best	behavior	.
甲板	在	她	最好的	和	在	她	非常	最好的	行为	.

她盛装打扮，举止得体。

['lɪdiə] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]['toʊni] , [ðə; ði]['aɪsˌmæn] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [tel] [dʒoʊ] , [ðə; ði]

Lydia	waved	good	-	bye	to	Tony	,	the	iceman	,	and	stopped	to	tell	Joe	,	the
莉迪亚	挥手	好的	-	再见	到	托尼	,	这	冰人	,	和	停止	到	告诉	乔	,	这

[wʌn] - [legd] ['nuːzˌbɔɪ] ,

one	-	legged	newsboy	,
一	-	腿	报童	,

莉迪亚向送冰人托尼挥手告别，然后停下来告诉独腿报童乔：

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['peɪpər] - [stænd][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [roʊd] ,

who	had	a	paper	-	stand	on	the	corner	under	the	Elevated	Road	,
WHO	有	一个	纸	-	站立	在	这	角落	在下面	这	升高	路	,

在高架路拐角处摆了个报摊的人，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [əˈweɪ] [ɔːl] ['sʌmər] .

that	she	would	be	away	all	summer	.
那	她	会	是	离开	全部	夏天	.

她整个夏天都会不在家。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [raɪd] [ˌʌndər'graʊnd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] , ['riːəli] [baʊnd] [fɔːr; fər]

Then	after	a	short	ride	underground	she	found	herself	on	the	train	,	really	bound	for
然后	后	一个	短的	骑	地下	她	成立	她自己	在	这	火车	,	真的	边界	为了

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

然后，经过短暂的地下旅程，她发现自己上了火车，目的地是乡村。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] ['luːsi] ['lɑːkɪt] [ænd; ənd] [mɪs] [pʊs] [bɪ'heɪvd] [ɑːn] [ðæt] [treɪn] [raɪd]

It	is	to	be	hoped	that	Lucy	Locket	and	Miss	Puss	behaved	on	that	train	ride
它	是	到	是	希望	那	露西	吊坠	和	错过	猫	表现	在	那	火车	骑

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] ,

as	well	as	they	ought	,
作为	出色地	作为	他们	应该	,

希望露西·洛克特和猫小姐在那趟火车旅途中表现得像她们应该的那样好。

[fɔːr; fər] ['lɪdiə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [noʊz] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] ,

for	Lydia	,	with	her	nose	pressed	against	the	window	-	pane	,
为了	莉迪亚	,	和	她	鼻子	按下	反对	这	窗户	-	窗格	,

莉迪亚的鼻子紧紧贴在窗玻璃上，

[wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['tʃɑːrdʒɪz] ,

was	so	interested	in	all	she	saw	that	she	quite	forgot	her	charges	,
曾是	所以	感兴趣的	在	全部	她	锯	那	她	相当	忘了	她	收费	,

她对眼前的一切都充满了兴趣，以至于完全忘记了自己的职责。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['fɑːðər] [sed] , “ [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['rɪvər] , ['lɪdiə] .

and	could	scarcely	believe	it	when	Father	said	,	“	There's	the	river	,	Lydia	.
和	可以	几乎	相信	它	什么时候	父亲	说	,	“	有	这	河	,	莉迪亚	.

当父亲说：“莉迪亚，河就在那里。”她简直不敢相信。

[wiː; wi] [get] [ɔːf] ['steɪʃ(ə)n]['æftər][nekst] .

We	get	off	station	after	next	.
我们	得到	离开	车站	后	下一个	.

我们下一站之后就下车了。

” [bʌt; bət] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

”	But	sure	enough	,
”	但	当然	足够的	,

“但果不其然，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小友莉迪亚(Little Friend Lydia)
第3/5页

[æt; ət]['steɪʃ(ə)n]['æftər][nekst][ðer; ðər] [stʊd] [ˌælɪg'zændər] ['redi] [tuː; tə][lɪft][hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ]

at	station	after	next	there	stood	Alexander	ready	to	lift	her	down	the	high
在	车站	后	下一个	那里	站立	亚历山大	准备好	到	举起	她	向下	这	高的

[steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,

steps	of	the	train	,
步骤	的	这	火车	,

下一站，亚历山大站在那里，准备抱她走下火车的高台阶。

[ænd; ənd][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] [hoʊm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [roʊd] [bɪ'haɪnd] [frend] ['mɔrɪsɪz] [faɪn]

and	to	drive	them	all	home	along	the	River	Road	behind	Friend	Morris's	fine
和	到	驾驶	他们	全部	家	沿着	这	河	路	在后面	朋友	莫里斯	美好的

[greɪ] ['hɔːrsɪz] ,

gray	horses	,
灰色的	马匹	,

然后，让弗兰德·莫里斯的骏马牵着他们沿着河边路回家。

['əuin] [ænd; ənd] [grɪf] .

Owen	and	Griff	.
欧文	和	格里夫	.

欧文和格里夫。

[frend] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['setld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] ,

Friend	Morris	was	already	settled	for	the	summer	,
朋友	莫里斯	曾是	已经	定居	为了	这	夏天	,

莫里斯朋友已经安顿好过暑假了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brɔːd] [və'rændə] ,

and	she	was	watching	for	them	on	the	steps	of	her	broad	veranda	,
和	她	曾是	观看	为了	他们	在	这	步骤	的	她	广阔	阳台	,

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

overlooking	the	river	,
俯瞰	这	河	,

她站在宽敞的阳台台阶上，俯瞰着河流，注视着他们。

[æz; əz][ˌælɪg'zændər] [swʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [faɪn] [staɪl] .

as	Alexander	swung	round	the	drive	and	up	to	the	door	in	fine	style	.
作为	亚历山大	摇摆	圆形的	这	驾驶	和	向上	到	这	门	在	美好的	风格	.

亚历山大绕过车道，潇洒地走到门口。

['lɪdiə] [liːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] [dʒʌst] [ə'krɔːs]

Lydia	leaned	from	the	carriage	for	a	peep	at	her	own	house	just	across
莉迪亚	倾斜	从	这	运输	为了	一个	窥视	在	她	自己的	房子	只是	穿过

[ðə; ði][roʊd] .

the	road	.
这	路	.

莉迪亚从马车上探出身子，向马路对面的自家房子瞥了一眼。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [loʊ] , [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] , [huːz] ['taɪni] [pɔːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bentʃ] [æt; ət] ['iːðər] [end] ,

She	saw	a	low	,	white	cottage	,	whose	tiny	porch	,	with	a	bench	at	either	end	,
她	锯	一个	低的	,	白色的	小屋	,	谁	微小的	门廊	,	和	一个	长椅	在	任何一个	结尾	,

她看到一座低矮的白色小屋，小屋的小门廊两端各有一条长凳。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [wʌns] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪ] ['dɑːlz] .

she	decided	at	once	would	make	a	good	place	to	play	dolls	.
她	决定	在	一次	会	制作	一个	好的	地方	到	玩	娃娃	.

她立刻决定这里会是一个玩娃娃的好地方。

[ðə; ði] [vaɪnz] ['oʊvər][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['flʌtəd] [ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

The	vines	over	the	porch	fluttered	a	welcome	to	her	,
这	藤蔓	超过	这	门廊	飘动	一个	欢迎	到	她	,

门廊上的藤蔓摇曳着，仿佛在欢迎她。

[ðə; ði] [triːz] [weɪvd] [ænd; ənd] ['bekənd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] ,

the	trees	waved	and	beckoned	her	to	come	,
这	树木	挥手	和	招手	她	到	来	,

树木摇曳生姿，仿佛在召唤她前来。

[ænd; ənd] ['lɪdiə] [kʊd; kəd] ['skersli] [weɪt] [tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] ['sʌpər] [æt; ət] [frend] ['mɔrɪsɪz] [bɪ'fɔːr]

and	Lydia	could	scarcely	wait	to	eat	her	supper	at	Friend	Morris's	before
和	莉迪亚	可以	几乎	等待	到	吃	她	晚餐	在	朋友	莫里斯	前

['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

running	over	and	visiting	every	nook	and	corner	of	the	little	house	.
跑步	超过	和	访问	每一个	角落	和	角落	的	这	小的	房子	.

莉迪亚迫不及待地想在莫里斯朋友家吃完晚饭，然后跑过去参观小屋的每一个角落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [lɑːrdʒ][ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] [wen] [tuː] [bɪg] [pɔːtʃiz] ,

It	was	not	very	large	inside	,	but	what	of	that	when	two	big	porches	,
它	曾是	不是	非常	大的	里面	,	但	什么	的	那	什么时候	二	大的	门廊	,

房子内部空间不算大，但是有两个宽敞的门廊，这又有什么关系呢?

[wʌn] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd][wʌn] [daʊn] , [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt]

one	upstairs	and	one	down	,	ran	across	the	back	of	the	house	that	overlooked
一	楼上	和	一	向下	,	跑	穿过	这	后退	的	这	房子	那	被忽视的

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

楼上和楼下各有一条走廊，横穿房屋后部，俯瞰着河流。

“ [ðə; ði] [ˌdaʊn'sterz] [pɔːrtʃ] [ɪz] [wer] [wiː; wi] [spend] ['aʊər; ɑːr] [deɪz] , ” [sed] ['mʌðər] ,

“	The	downstairs	porch	is	where	we	spend	our	days	,	”	said	Mother	,
“	这	楼下	门廊	是	在哪里	我们	花费	我们的	天	,	”	说	母亲	,

“我们平时都待在楼下的门廊里，”母亲说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌp'sterz] [pɔːrtʃ] [ɪz] [wer] [wiː; wi] [spend] ['aʊər; ɑːr] [naɪts] . ”

“	and	the	upstairs	porch	is	where	we	spend	our	nights	.	”
“	和	这	楼上	门廊	是	在哪里	我们	花费	我们的	夜晚	.	”

“楼上的阳台就是我们晚上睡觉的地方。”

“ [ˌem 'iː] , [tuː] ? ” [æskt] ['lɪdiə] , [ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt] .

“	Me	,	too	?	”	asked	Lydia	,	all	excitement	at	the	prospect	.
“	我	,	也	?	”	问	莉迪亚	,	全部	激动	在	这	前景	.

“我也是？”莉迪亚兴奋地问道。

“ [juː; jʊ] , [tuː] , [lɪdi] [æn] , ” ['ænsər] ['fɑːðər] , “ [ænd; ənd] ['luːsi] ['lɑːkɪt] [ænd; ənd] [mɪs] [pʊs]

“	You	,	too	,	Lyddy	Ann	,	”	answered	Father	,	“	and	Lucy	Locket	and	Miss	Puss
“	你	,	也	,	莉迪	安	,	”	回答	父亲	,	“	和	露西	吊坠	和	错过	猫

['laɪkwaɪz] ,

likewise	,
同样地	,

“莉迪·安，你也一样，”父亲回答说，“露西·洛克特和普斯小姐也一样。”

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [tʃuːziz] [tuː; tə] [spend] [hɜːr; hər] [naɪts] [ɪn][ðə; ði]['kætnɪp][bed] .

unless	she	chooses	to	spend	her	nights	in	the	catnip	bed	.
除非	她	选择	到	花费	她	夜晚	在	这	猫薄荷	床	.

除非她选择在猫薄荷床上过夜。

" [fɔːr; fər] [mɪs] [pʊs] [hæd; həd] ['sentɪd] [ðə; ði][bed][ʌv; əv]['kætnɪp] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
" For Miss Puss had scented the bed of catnip round the corner of the
" 为了 错过 猫 有 香味 这 床 的 猫薄荷 圆形的 这 角落 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

"因为猫小姐闻到了房子拐角处那片猫薄荷床的香味，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .
and was rolling and tumbling in it to her heart's content .
和 曾是 滚动 和 翻滚 在 它 到 她 心脏的 内容 .

她在里面尽情地翻滚嬉戏。

['mɪstər] . [bleɪk] [ænd; ənd] ['lɪdiə] [stʊd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] ,
Mr . Blake and Lydia stood enjoying the sight ,
先生 . 布莱克 和 莉迪亚 站立 享受 这 视线 ,

布莱克先生和莉迪亚站在那里欣赏风景。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [bed] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['lɪdiəz] ['veri] [oʊn] .
and Father pointed out a little garden bed that was to be Lydia's very own .
和 父亲 尖 出去 一个 小的 花园 床 那 曾是 到 是 莉迪亚的 非常 自己的 .

父亲指着一块小小的花圃，说那是莉迪亚的专属花圃。

" [wɪl] [juː; jʊ][plænt] ['flaʊərz] [ɔːr] ['vedʒtəb(ə)lz] ? " [æskt] [hiː; hi] .
" Will you plant flowers or vegetables ? " asked he .
" 将要 你 植物 花朵 或者 蔬菜 ? " 问 他 .

他问道："你们打算种花还是种菜？"

" ['flaʊərz] , [pliːz] , " [sed] ['lɪdiə] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
" Flowers , please , " said Lydia , her face aglow with pleasure .
" 花朵 , 请 , " 说 莉迪亚 , 她 脸 闪耀 和 乐趣 .

"请送花，"莉迪亚说，脸上洋溢着喜悦的光芒。

" [pɪŋk] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [wʌnz] [aɪ'd] [laɪk] . "
" Pink and red and blue and yellow ones I'd like . "
" 粉色的 和 红色的 和 蓝色的 和 黄色的 一个 ID 喜欢 . "

"我想要粉色、红色、蓝色和黄色的。"

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðen] , [wiːl] [speɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [sed] ['fɑːðər] .
" To - morrow , then , we'll spade it up , " said Father .
" 到 - 明天 , 然后 , 出色地 铲 它 向上 , " 说 父亲 .

"那么，明天我们就把它铲平，"父亲说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [biː; bi][ɔːf][tuː; tə][bed] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː]
" And now we had better be off to bed if we are going to do
" 和 现在 我们 有 更好的 是 离开 到 床 如果 我们 是 去 到 做
['gɑːrdnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
gardening in the morning .
园艺 在 这 早晨 .

"如果我们明天早上要进行园艺工作，现在最好去睡觉了。"

" [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɔːrtʃ] [stʊd] [ðə; ði] [θriː] [bedz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .
" Out on the upper porch stood the three beds in a row .
" 出去 在 这 上 门廊 站立 这 三 床 在 一个 排 .

"楼上的门廊上并排摆放着三张床。

['lɪdiə] , [ɪn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['naɪtgaʊn] , [hɑːpt] [ə'baʊt] ,
Lydia , in her long nightgown , hopped about ,
莉迪亚 , 在 她 长的 睡衣 , 跳跃 关于 ,

莉迪亚穿着长长的睡衣，蹦蹦跳跳地走来走去。

[soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .

so	excited	it	was	hard	to	think	of	going	to	sleep	.
所以	兴奋的	它	曾是	难的	到	思考	的	去	到	睡觉	.

兴奋得难以入睡。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [tʌkt] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːrm] ['blæŋkits] ,

But	Mother	tucked	her	under	the	warm	blankets	,
但	母亲	塞进去	她	在下面	这	温暖的	毯子	,

但母亲把她盖进了温暖的毯子里。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [pɔːrtʃ] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [ðə; ði] [sɔːft] , [dɑːrk] [naɪt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	soon	the	sleeping	-	porch	was	as	quiet	as	the	soft	,	dark	night	all	about	it	.
和	很快	这	睡眠	-	门廊	曾是	作为	安静的	作为	这	柔软的	,	黑暗的	夜晚	全部	关于	它	.

很快，睡廊就和周围柔和黑暗的夜色一样安静了。

[bʌt; bət] ['lɪdiə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'sliːp] .

But	Lydia	was	not	asleep	.
但	莉迪亚	曾是	不是	睡着了	.

但莉迪亚并没有睡着。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [stɑːrz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [triː] - [tɑːps] ,

She	lay	watching	the	twinkling	stars	and	waving	tree	-	tops	,
她	躺	观看	这	闪烁	明星	和	挥手	树	-	最高额	,

她躺着，望着闪烁的星星和摇曳的树梢。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['luːsi] ['lɑːkɪt] [pɑːpt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hed] .

and	suddenly	the	thought	of	Lucy	Locket	popped	into	her	head	.
和	突然	这	想法	的	露西	吊坠	爆裂	进入	她	头	.

突然，露西·洛克特的身影浮现在她的脑海中。

['lɪdiə] [rɪ'membər] [dʒʌst] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] , ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [bɪ'loʊ] .

Lydia	remembered	just	where	she	had	left	her	,	lying	on	the	table	in	the	hall	below	.
莉迪亚	记得	只是	在哪里	她	有	左边	她	,	说谎	在	这	桌子	在	这	大厅	以下	.

莉迪亚清楚地记得她把她留在了哪里，就在楼下走廊的桌子上。

[pʊr] ['luːsi] , ['mɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [waɪt] ['kreɪd(ə)l] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['mʌðɚz] [ker] .

Poor	Lucy	,	missing	her	own	white	cradle	,	no	doubt	,	to	say	nothing	of	her	little	mother's	care	.
贫穷的	露西	,	丢失的	她	自己的	白色的	摇篮	,	不	怀疑	,	到	说	没有什么	的	她	小的	母亲的	关心	.

可怜的露西，无疑会想念她自己的白色摇篮，更不用说她年幼的母亲的照顾了。

['sɔːftli] ['lɪdiə] [krept] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] ['pætəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [pɔːrtʃ] .

Softly	Lydia	crept	out	of	bed	and	pattered	across	the	sleeping	-	porch	.
轻轻	莉迪亚	悄悄地爬	出去	的	床	和	图案	穿过	这	睡眠	-	门廊	.

莉迪亚轻轻地爬下床，轻快地穿过睡廊。

[ʃiː; ʃi] [grəupt] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ˌdaʊn'sterz] .

She	groped	her	way	through	the	bedroom	and	started	downstairs	.
她	摸索	她	方式	通过	这	卧室	和	开始	楼下	.

她摸索着穿过卧室，开始下楼。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌmhaʊ] , [ʃi:; ʃi] [trɪpt] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['naɪtgaʊn] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

And	then	,	somehow	,	she	tripped	over	her	long	nightgown	,	and	down	the
和	然后	,	不知何故	,	她	绊倒了	超过	她	长的	睡衣	,	和	向下	这

[sterz] [ʃi:; ʃi] [kræʃt] [hed] [fɜ:rst] .

stairs	she	crashed	head	first	.
楼梯	她	崩溃了	头	第一的	.

然后，不知怎么的，她被自己的长睡裙绊倒了，从楼梯上摔了下来，头朝下摔了下去。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['fɑ:ðər] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz]

It	seemed	as	if	Father	reached	the	foot	of	the	stairs	almost	as	soon	as
它	似乎	作为	如果	父亲	达到	这	脚	的	这	楼梯	几乎	作为	很快	作为

['lɪdiə] [dɪd] .

Lydia	did	.
莉迪亚	做过	.

父亲似乎和莉迪亚几乎同时到达了楼梯脚下。

[hi:; hi] [pɪkt] [hɜ:r; hər] [ʌp] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [felt] [ɔ:l] ['oʊvər][fɔ:r; fər]['broʊkən] [boʊnz] ,

He	picked	her	up	carefully	,	and	felt	all	over	for	broken	bones	,
他	挑选	她	向上	小心	,	和	毛毡	全部	超过	为了	破碎的	骨头	,

他小心翼翼地抱起她，摸遍了她全身，检查是否有骨折。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['sɔbiŋ] ['lɪdiə] [ʌp'sterz] , [ænd; ənd] ['tendərli] [pleɪst] [hɜ:r; hər][ɪn]

and	then	he	carried	the	sobbing	Lydia	upstairs	,	and	tenderly	placed	her	in
和	然后	他	携带	这	啜泣	莉迪亚	楼上	,	和	温柔地	放置	她	在

['mʌðɚz] [ɑ:rmz] .

Mother's	arms	.
母亲的	武器	.

然后他抱着哭泣的莉迪亚上楼，温柔地把她放在母亲的怀里。

“ [maɪ] [hed] !

“	My	head	!
”	我的	头	!

“我的头！”

[maɪ] [fʊt] !

My	foot	!
我的	脚	!

我的脚！

['lu:si] ['lɑ:kɪt] ! ” ['sɒbd] ['lɪdiə] .

Lucy	Locket	!	”	sobbed	Lydia	.
露西	吊坠	!	”	啜泣	莉迪亚	.

“露西·洛克特！”莉迪亚抽泣着说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [lʌmp] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] ,

There	was	a	big	lump	on	her	head	,
那里	曾是	一个	大的	块	在	她	头	,

她头上肿起了一个大包。

[ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['heɪz(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [wɪð; wɪθ] ['su:ðɪŋ] [ɪ'fekt] .

and	out	came	the	bottle	of	witch	hazel	to	be	used	with	soothing	effect	.
和	出去	来了	这	瓶子	的	巫婆	榛	到	是	用过的	和	舒缓	影响	.

于是，人们拿出了金缕梅水，用来舒缓疼痛。

[ðə; ði] [bru:zd] ['æŋk(ə)l][wʌz; wəz]['dʒentli] [rʌbd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [smeld] [laɪk] ['fɜ:rnɪtʃər]

The	bruised	ankle	was	gently	rubbed	with	something	that	smelled	like	furniture
这	瘀伤	踝	曾是	轻轻地	摩擦	和	某物	那	闻起来	喜欢	家具

['pɑ:lɪʃ] .

polish	.
抛光	.

淤青的脚踝被轻轻地涂抹上了一种闻起来像家具抛光剂的东西。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪdiə] [wʌz; wəz] [tʌkt] [ɪn][bed] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm][wɪð; wɪθ]['luːsi] ['lɑːkɪt] [bɪ'saɪd]

And	then	Lydia	was	tucked	in	bed	again	,	this	time	with	Lucy	Locket	beside
和	然后	莉迪亚	曾是	塞进去	在	床	再次	,	这	时间	和	露西	吊坠	旁

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

然后莉迪亚又被放回床上，这次露西·洛克特躺在她身边。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] , ['lɪdiə] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

But	instead	of	going	to	sleep	,	Lydia	began	to	cry	.
但	反而	的	去	到	睡觉	,	莉迪亚	开始	到	哭	.

但莉迪亚没有睡着，反而哭了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][hɜːr; hər][fɔːl] .

She	was	tired	,	and	excited	,	and	frightened	by	her	fall	.
她	曾是	疲劳的	,	和	兴奋的	,	和	害怕	经过	她	落下	.

她又累又兴奋，还被自己的摔倒吓坏了。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [soʊ] ['sɔːftli] [ðæt] ['oʊnli] ['luːsi] ['lɑːkɪt] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	first	she	cried	so	softly	that	only	Lucy	Locket	knew	it	,
在	第一的	她	哭	所以	轻轻	那	仅有的	露西	吊坠	知道	它	,

起初她哭得很轻，只有露西·洛克特才听见。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɒbz] [gruː] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['fɑːðər] [sed] , “ ['lɪdiə] , ['kraɪɪŋ] ?

but	the	sobs	grew	so	loud	that	in	a	moment	Father	said	,	“	Lydia	,	crying	?
但	这	啜泣	生长	所以	大声	那	在	一个	片刻	父亲	说	,	“	莉迪亚	,	哭泣	?

但抽泣声越来越大，以至于过了一会儿，父亲说：“莉迪亚，哭了？”

” [ə; eɪ] [snɪf] [wʌz; wəz][ɔːl] ['lɪdiəz] ['ænsər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ [jes] , ['fɑːðər] , [aɪm] ['kraɪɪŋ] ,

”	A	sniff	was	all	Lydia's	answer	,	but	it	said	,	“	Yes	,	Father	,	I'm	crying	,
”	一个	嗅	曾是	全部	莉迪亚的	回答	,	但	它	说	,	“	是的	,	父亲	,	我是	哭泣	,

莉迪亚只是抽了抽鼻子，但这抽泣声却表达了：“是的，父亲，我在哭。”

” [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

”	as	plainly	as	could	be	.
”	作为	显然	作为	可以	是	.

尽可能清楚地说明。

['mɪstər] . [bleɪk] [pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [raɪt] [ɑːrm][ænd; ənd] [pʊld] ['lɪdiəz] ['lɪt(ə)l][bed] [kloʊz] [bɪ'saɪd]

Mr	.	Blake	put	out	his	strong	right	arm	and	pulled	Lydia's	little	bed	close	beside
先生	.	布莱克	放	出去	他的	强的	正确的	手臂	和	拉	莉迪亚的	小的	床	关闭	旁

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

布莱克先生伸出他强壮的右臂，把莉迪亚的小床拉到自己床边。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['lɪdiə] ? ” [sed] [hiː; hi]['dʒentli] .

“	What's	the	trouble	,	Lydia	?	”	said	he	gently	.
“	是什么	这	麻烦	,	莉迪亚	?	”	说	他	轻轻地	.

“莉迪亚，怎么了？”他温和地问道。

“ [aɪm][ə'freɪd] , ” [sed] ['lɪdiə] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [snɪf] .

“	I'm	afraid	,	”	said	Lydia	,	with	another	sniff	.
“	我是	害怕的	,	”	说	莉迪亚	,	和	其他	嗅	.

“我害怕，”莉迪亚抽了抽鼻子说。

“ [aɪm][ə'freɪd][ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] [wɪl] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][get][ˌem 'iː] .

“	I'm	afraid	a	big	fish	will	come	out	of	the	river	and	get	me	.
“	我是	害怕的	一个	大的	鱼	将要	来	出去	的	这	河	和	得到	我	.

“我害怕会有大鱼从河里游出来把我吃掉。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

”	And	she	really	thought	that	was	the	reason	she	was	crying	.
”	和	她	真的	想法	那	曾是	这	原因	她	曾是	哭泣	.

“她真的以为这就是她哭泣的原因。”

['mɪstər] . [bleɪk] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər] ['lɪdiəz] [hænd][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Blake	hunted	for	Lydia's	hand	and	found	it	.
先生	.	布莱克	猎杀	为了	莉迪亚的	手	和	成立	它	.

布莱克先生四处寻找莉迪亚的手，终于找到了。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [sʌtʃ] [fɪʃ] .

“	In	the	first	place	,	”	said	he	,	“	there	isn't	any	such	fish	.
”	在	这	第一的	地方	,	”	说	他	,	“	那里	不是	任何	这样的	鱼	.

“首先，”他说，“根本没有这种鱼。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [aɪ][wəʊnt] [let][hɪm; ɪm][hɜːrt][juː; jʊ] .

And	in	the	second	place	,	if	he	comes	I	won't	let	him	hurt	you	.
和	在	这	第二	地方	,	如果	他	来	我	惯于	让	他	伤害	你	.

其次，如果他来了，我不会让他伤害你。

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ? ”

Now	will	you	try	to	go	to	sleep	?	”
现在	将要	你	尝试	到	去	到	睡觉	?	”

现在你愿意试着入睡吗?

“ [jes] , ” [sed] ['lɪdiə] , “ [aɪ] [wɪl] .

“	Yes	,	”	said	Lydia	,	“	I	will	.
”	是的	,	”	说	莉迪亚	,	“	我	将要	.

“是的，”莉迪亚说，“我会的。”

” [soʊ] ['hoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['luːsi] ['lɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

”	So	holding	fast	to	Father	with	one	hand	,	and	to	Lucy	Locket	with	the
”	所以	保持	快速地	到	父亲	和	一	手	,	和	到	露西	吊坠	和	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

“所以，她一手紧紧抓住父亲，一手紧紧抓住露西·洛克特，

['lɪdiə] [æt; ət][læst] [fel] [ə'sliːp] .

Lydia	at	last	fell	asleep	.
莉迪亚	在	最后的	跌倒	睡着了	.

莉迪亚终于睡着了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] — ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wʊlf]

CHAPTER	VII	—	Dr	.	Wolfe
章	七	—	博士	.	沃尔夫

第七章——沃尔夫博士

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['lɪdiə] [woʊk] ,

The	next	morning	when	Lydia	woke	,
这	下一个	早晨	什么时候	莉迪亚	觉醒	,

第二天早上莉迪亚醒来时，

[ðə; ði] [bʌmp] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [felt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['hɛnz] [eg] .

the	bump	on	her	head	felt	as	big	as	a	hen's	egg	.
这	撞	在	她	头	毛毡	作为	大的	作为	一个	母鸡的	蛋	.

她头上的肿块感觉像个鸡蛋那么大。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['praʊdli] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['meri] ['elən] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

She	lay	feeling	it	proudly	,	and	wishing	that	Mary	Ellen	could	see	it	.
她	躺	感觉	它	自豪地	,	和	祝	那	玛丽	艾伦	可以	看	它	.

她躺在那里，骄傲地抚摸着它，希望玛丽·艾伦也能看到它。

['meri] ['elən] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [bʌmps] , [ænd; ənd] [kʌts] , [ænd; ənd] ['bru:zɪz] , [bʌt; bət]

Mary	Ellen	was	always	so	interested	in	bumps	,	and	cuts	,	and	bruises	,	but
玛丽	艾伦	曾是	总是	所以	感兴趣的	在	颠簸	,	和	削减	,	和	瘀伤	,	但

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['sʌmər] [hoʊm] ,

the	children's	summer	home	,
这	孩子们的	夏天	家	,

玛丽·艾伦总是对磕碰、割伤和瘀伤很感兴趣，但孩子们的避暑别墅却并非如此。

['rɑ:bɪn] [hɪl] , [wʊd] [nɑ:t]['oʊpən] [ʌn'tɪl] [nekst] [wi:k] ,

Robin	Hill	,	would	not	open	until	next	week	,
罗宾	爬坡道	,	会	不是	打开	直到	下一个	星期	,

罗宾山要到下周才会开放。

[ænd; ənd] ['lɪdiə] [kʊd; kəd]['oʊnli] [hoʊp] [ðə; ði] [bʌmp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['læstɪŋ] [wʌn] .

and	Lydia	could	only	hope	the	bump	was	a	lasting	one	.
和	莉迪亚	可以	仅有的	希望	这	撞	曾是	一个	持久	一	.

莉迪亚只能希望这次小挫折是永久性的。

[ʃi:; ʃi] [hoʊpt] , [tu:] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [braɪt] [red] [ɔ:r]['pɜ:rp(ə)l] ,

She	hoped	,	too	,	it	would	be	bright	red	or	purple	,
她	希望	,	也	,	它	会	是	明亮的	红色的或者		紫色的	,

她也希望它会是鲜红色或紫色。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪrər] ,

but	when	she	climbed	out	of	bed	in	search	of	a	mirror	,
但	什么时候	她	攀登	出去	的	床	在	搜索	的	一个	镜子	,

但当她爬下床去找镜子时，

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['lɪdiə] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ænd; ənd] [skri:md] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

poor	little	Lydia	fell	on	the	floor	in	a	heap	and	screamed	with	pain	.
贫穷的	小的	莉迪亚	跌倒	在	这	地面	在	一个	堆	和	尖叫	和	疼痛	.

可怜的小莉迪亚瘫倒在地，痛苦地尖叫起来。

“ [maɪ]['æŋk(ə)l] !

“	My	ankle	!
”	我的	踝	!

“我的脚踝！”

[maɪ]['æŋk(ə)l] ! ” [wʌz; wəz][ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] .

My	ankle	!	”	was	all	she	could	say	.
我的	踝	!	”	曾是	全部	她	可以	说	.

“我的脚踝！”她只能说出这句话。

[ænd; ənd] [wen] ['fɑ:ðər] [sɔ:] [ðə; ði]['bædli] ['swoʊlən]['æŋk(ə)l] , [hi:; hi] [sed] :

And	when	Father	saw	the	badly	swollen	ankle	,	he	said	:
和	什么时候	父亲	锯	这	糟糕	肿	踝	,	他	说	:

父亲看到他肿胀严重的脚踝，说道：

“ [ðɪs] [wəʊnt][du:] .

“	This	won't	do	.
”	这	惯于	做	.

“这样不行。”

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [send] [fɔ:r; fər]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [wʊlf] .

I'll	have	to	send	for	Dr	.	Wolfe	.
患病的	有	到	发送	为了	博士	.	沃尔夫	.

我得请沃尔夫医生过来。

” [bʌt; bət][æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] , ['lɪdiə] [klʌŋ] [tu:; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [skri:m] [ə'gen] .

”	But	at	these	words	,	Lydia	clung	to	Mother	and	began	to	scream	again	.
”	但	在	这些	字	,	莉迪亚	紧紧抓住	到	母亲	和	开始	到	尖叫	再次	.

“但听到这些话，莉迪亚紧紧抱住母亲，又开始尖叫起来。

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ No , no !
“ 不 , 不 !

“不，不！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [aɪ] [wəʊnt] , [aɪ] [wəʊnt] , [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wʊlf] ! ”
” she cried , “ I won't , I won't , I won't have Dr . Wolfe ! ”
” 她 哭 , “ 我 惯于 , 我 惯于 , 我 惯于 有 博士 . 沃尔夫 ! ”

她哭喊道：“我不要，我不要，我不要沃尔夫医生！”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] ['fɑːðər] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
“ Why not ? ” asked Father in astonishment .
“ 为什么 不是 ? ” 问 父亲 在 惊讶 .

“为什么不行？”父亲惊讶地问道。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wʊlf] ? ”
“ What's the matter with Dr . Wolfe ? ”
“ 是什么 这 事情 和 博士 . 沃尔夫 ? ”

沃尔夫医生怎么了？

“ [aɪm] [ə'freɪd] !
“ I'm afraid !
“ 我是 害怕的 !

“我耽心！

” ['sɒbd] ['lɪdiə] .
” sobbed Lydia .
” 啜泣 莉迪亚 .

“莉迪亚抽泣着说。”

“ [ɪts] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊdz] [wʊlf] .
“ It's Red Riding Hood's wolf .
“ 它是 红色的 骑术 引擎盖的 狼 .

“这是小红帽的狼。”

[aɪm] [ə'freɪd] ! ”
I'm afraid ! ”
我是 害怕的 ! ”

我耽心！ ”

“ ['lɪdiə] , ” [sed] ['fɑːðər] [ɪm'peɪʃntli] , “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] .
“ Lydia , ” said Father impatiently , “ you are talking nonsense .
“ 莉迪亚 , ” 说 父亲 不耐烦地 , “ 你 是 说 废话 .

“莉迪亚，”父亲不耐烦地说，“你在胡说八道。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wʊlf] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [frend] ['mɔːrɪs] .
Dr . Wolfe is an old friend of Friend Morris .
博士 . 沃尔夫 是 一个 老的 朋友 的 朋友 莫里斯 .

沃尔夫博士是莫里斯朋友的老朋友。

[hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [kaɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] , [ænd; ənd] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] . ”
He is as kind as he can be , and very fond of little girls . ”
他 是 作为 种类 作为 他 能 是 , 和 非常 喜爱 的 小的 女孩们 . ”

他为人非常善良，而且特别喜欢小女孩。

“ [jes] , [fɑːnd] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] , ” [θɔːt] ['lɪdiə] .
“ Yes , fond of eating them , ” thought Lydia .
“ 是的 , 喜爱 的 吃 他们 , ” 想法 莉迪亚 .

“是啊，我很喜欢吃它们，”莉迪亚心想。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] [ðɪs] [ə'laʊd] ,
She didn't say this aloud ,
她 没有 说 这 大声 ,

她没有把这些话说出口。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['berid] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pɪloʊ] [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə]['eni]

but	she	buried	her	head	in	her	pillow	and	refused	to	listen	to	any
但	她	埋葬	她	头	在	她	枕头	和	拒绝	到	听	到	任何

['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ə'baʊt]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [wʊlf] .

pleasant	things	about	Dr	.	Wolfe	.
令人愉快的	事物	关于	博士	.	沃尔夫	.

但她把头埋进枕头里，拒绝听任何关于沃尔夫医生的好话。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊdz] [wʊlf] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [si:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

He	was	Red	Riding	Hood's	wolf	,	and	she	wouldn't	see	him	,	and	her
他	曾是	红色的	骑术	引擎盖的	狼	,	和	她	不会	看	他	,	和	她

['æŋk(ə)l][hɜ:rt] ,

ankle	hurt	,
踝	伤害	,

他是小红帽的狼，她看不见他，而且她的脚踝很疼。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

and	she	was	the	most	miserable	little	girl	in	the	world	.
和	她	曾是	这	最多	悲惨的	小的	女孩	在	这	世界	.

她是世界上最悲惨的小女孩。

[soʊ]['mɪstər] . [bleɪk] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [went] [ə'weɪ] ,

So	Mr	.	Blake	,	shaking	his	head	,	went	away	,
所以	先生	.	布莱克	,	摇晃	他的	头	,	去	离开	,

于是布莱克先生摇了摇头，离开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] .

and	that	was	really	the	best	thing	he	could	do	.
和	那	曾是	真的	这	最好的	事物	他	可以	做	.

那真的是他能做的最好的事了。

[fɔ:r; fər] [wen] ['lɪdiə] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] ['kraɪɪŋ] ,

For	when	Lydia	was	left	alone	she	stopped	crying	,
为了	什么时候	莉迪亚	曾是	左边	独自的	她	停止	哭泣	,

当莉迪亚独自一人时，她停止了哭泣。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] ['mʌðər] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brekfəst] [treɪ] ,

and	by	the	time	Mother	appeared	with	a	breakfast	tray	,
和	经过	这	时间	母亲	出现	和	一个	早餐	托盘	,

等母亲端着早餐托盘出现时，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][sɪt][ʌp][ænd; ənd] [i:t] [ə; eɪ] [hoʊl] [boʊl] [ʌv; əv] ['oʊtmi:l] [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] .

she	was	able	to	sit	up	and	eat	a	whole	bowl	of	oatmeal	without	stopping	.
她	曾是	有能力的	到	坐	向上	和	吃	一个	所有的	碗	的	麦片	没有	停止	.

她能够坐起来，一口气吃完一整碗燕麦粥。

[hɜ:r; hər]['æŋk(ə)l][dɪd][nɑ:t][hɜ:rt] [ən'les] [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ˌaɪ 'ti:] , [soʊ] , [prɔpt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['piləuz] ,

Her	ankle	did	not	hurt	unless	she	moved	it	,	so	,	propped	up	with	pillows	,
她	踝	做过	不是	伤害	除非	她	已搬	它	,	所以	,	支撑	向上	和	枕头	,

除非活动脚踝，否则她的脚踝不会疼，所以她用枕头垫高了脚踝。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪktʃər] - [bʊk] , [ʃi:; ʃi] [felt] [kwaɪt] [laɪk] [hɜ:r'self] [ə'gen] .

and	looking	at	a	picture	-	book	,	she	felt	quite	like	herself	again	.
和	寻找	在	一个	图片	-	书	,	她	毛毡	相当	喜欢	她自己	再次	.

看着图画书，她感觉自己又找回了自己。

“ [hə'loʊ][ðə; ði] [haʊs] ! ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['lɪdiə] , ['pɪrɪŋ] [θru:] [ðə; ði][pi'ɑ:zə] ['reɪlɪŋ] ,

“	Hello	the	house	!	”	said	a	voice	,	and	Lydia	,	peering	through	the	piazza	railing	,
”	你好	这	房子	!	”	说	一个	嗓音	,	和	莉迪亚	,	窥视	通过	这	广场	栏杆	,

“你好，房子！”一个声音说道，莉迪亚透过广场的栏杆向外望去。

[sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] [græs] [bɪˈloʊ] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] .

saw	a	man	on	the	grass	below	looking	up	at	her	.
锯	一个	男人	在	这	草	以下	寻找	向上	在	她	.

她看到下面草地上有一个男人正抬头看着她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [plʌmp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [bɪrd] [ænd; ənd] [ˈglɪtərɪŋ] [goʊld] - [boʊd] [ˈspektəklz] .

He	was	short	and	plump	,	with	a	little	white	beard	and	glittering	gold	-	bowed	spectacles	.
他	曾是	短的	和	丰满	,	和	一个	小的	白色的	胡须	和	闪闪发光	金子	-	鞠躬	眼镜	.

他身材矮胖，留着一小撮白胡子，戴着一副闪闪发光的金丝眼镜。

[hiː; hi] [smaɪld] [ʌp][æt; ət] [ˈlɪdiə] [ænd; ənd] [kɔːld] :

He	smiled	up	at	Lydia	and	called	:
他	微笑	向上	在	莉迪亚	和	称为	:

他抬头对着莉迪亚微笑，说道：

“ [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] !

“	Good	-	morning	!
”	好的	-	早晨	!

“早上好!

[ɪz] [ˈenibɑːdi] [hoʊm] ? ”

Is	anybody	home	?	”
是	任何人	家	?	”

有人在家吗?

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] , ” [ˈænsər] [ˈlɪdiə] .

“	Yes	,	I	am	,	”	answered	Lydia	.
”	是的	,	我	是	,	”	回答	莉迪亚	.

“是的，我是，”莉迪亚回答道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ɑːr; ər] .

“	I	don't	know	where	Mother	and	Father	are	.
”	我	不	知道	在哪里	母亲	和	父亲	是	.

“我不知道爸爸妈妈在哪里。”

[aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . ”

I	haven't	seen	them	for	a	long	time	.	”
我	还没有	已见	他们	为了	一个	长的	时间	.	”

我很久没见过他们了。

“ [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈræðər] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .

“	Isn't	it	rather	late	to	be	in	bed	?	”	asked	the	little	old	gentleman	.
”	不是	它	相当	晚的	到	是	在	床	?	”	问	这	小的	老的	绅士	.

“现在睡觉是不是有点晚了？”这位老先生问道。

“ [aɪv] [bɪn] [ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][maɪˈself] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] [tuː] . ”

“	I've	been	up	a	long	time	myself	,	and	had	a	walk	by	the	river	too	.	”
”	我已经	到过	向上	一个	长的	时间	我	,	和	有	一个	走	经过	这	河	也	.	”

“我自己也醒了很久，还在河边散了步。”

“ [bʌt; bət][aɪm] [sɪk] , ” [sed] [ˈlɪdiə] [ɪmˈpɔːrtntli] ; “ [aɪv] [hɜːrt][maɪ] [hed] [ænd; ənd][maɪ]['æŋk(ə)l] .

“	But	I'm	sick	,	”	said	Lydia	importantly	;	“	I've	hurt	my	head	and	my	ankle	.
”	但	我是	生病的	,	”	说	莉迪亚	重要	;	”	我已经	伤害	我的	头	和	我的	踝	.

“但我生病了，”莉迪亚郑重其事地说；“我的头和脚踝都受伤了。”

[aɪ] [kɑːnt] [get] [ʌp] . ”

I	can't	get	up	.	”
我	不能	得到	向上	.	”

我起不来了。

“ [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['ɪntrəstɪd] [æt; ət] [wʌns] .

“	You	don't	say	so	,	”	said	the	old	gentleman	,	interested	at	once	.
”	你	不	说	所以	,	”	说	这	老的	绅士	,	感兴趣的	在	一次	.

“可不是这么说，”老先生立刻来了兴趣，说道。

“ [wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ'd] ['betər] [kʌm] [ʌp] .

“	Well	,	in	that	case	,	I'd	better	come	up	.
”	出色地	,	在	那	案件	,	ID	更好的	来	向上	.

“好吧，既然如此，我最好上来。”

” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ðə; ði][steps][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

”	And	in	a	twinkling	he	was	up	the	steps	and	sitting	at	the	side	of
”	和	在	一个	闪烁	他	曾是	向上	这	步骤	和	坐着	在	这	边	的

['lɪdiəz] [bed] .

Lydia's	bed	.
莉迪亚的	床	.

“转眼间，他就走上台阶，坐在莉迪亚的床边。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌmp] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	How	did	you	get	such	a	bump	on	your	head	?	”	said	he	.
”	如何	做过	你	得到	这样的	一个	撞	在	你的	头	?	”	说	他	.

“你头上怎么会有这么个肿块？”他问道。

“ [its] [æz; əz] ['hænsəm] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz]['evər][aɪ] [sɔː] , [ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] . ”

“	It's	as	handsome	a	one	as	ever	I	saw	,	and	I've	seen	a	good	many	.	”
”	它是	作为	英俊的	一个	一	作为	曾经	我	锯	,	和	我已经	已见	一个	好的	许多	.	”

“这是我见过的最英俊的狗狗之一，而且我见过的狗狗也不少了。”

“ [aɪ] [fel] [ˌdaʊn'sterz] [læst] [naɪt] , ” ['ænsər] ['lɪdiə] , ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] “ ['hænsəm] [bʌmp] ”

“	I	fell	downstairs	last	night	,	”	answered	Lydia	,	feeling	her	“	handsome	bump	”
”	我	跌倒	楼下	最后的	夜晚	,	”	回答	莉迪亚	,	感觉	她	”	英俊的	撞	”

[wɪð; wɪθ] [freʃ] ['pleʒər] ,

with	fresh	pleasure	,
和	新鲜的	乐趣	,

“我昨晚从楼梯上摔下来了，”莉迪亚回答道，一边抚摸着自己“漂亮的小肚子”，心中涌起一股新的愉悦感。

[ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['stɔːri] .

and	glad	to	tell	her	story	.
和	高兴的	到	告诉	她	故事	.

她很乐意讲述自己的故事。

“ [aɪ][hɜːrt][maɪ] [hed] [ænd; ənd][maɪ]['æŋk(ə)l] .

“	I	hurt	my	head	and	my	ankle	.
”	我	伤害	我的	头	和	我的	踝	.

“我的头和脚踝都受伤了。”

[aɪ] [kɑːnt] [wɔːk] . ”

I	can't	walk	.	”
我	不能	走	.	”

我走不了路。

“ [ðen] [aɪm][ðə; ði] ['veri] [mæn][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['tʃɪrfəli] , “ [fɔːr; fər]

“	Then	I'm	the	very	man	for	you	,	”	returned	the	old	gentleman	cheerfully	,	“	for
”	然后	我是	这	非常	男人	为了	你	,	”	返回	这	老的	绅士	愉快地	,	”	为了

[aɪm][ə; eɪ] ['tɪŋkər] .

I'm	a	tinker	.
我是	一个	修补匠	.

“那我正是您要找的人，”老先生高兴地回答说，“因为我是个补锅匠。”

[aɪ] ['tɪŋkər] ['piːp(ə)l] — [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][legz] .

I	tinker	people	—	their	heads	,	and	their	arms	,	and	their	legs	.
我	修补匠	人们	—	他们的	头部	,	和	他们的	武器	,	和	他们的	腿	.

我喜欢摆弄人——他们的头、胳膊和腿。

[its] [wel] [aɪ] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
It's well I happened along this morning .
它是 出色地 我 发生 沿着 这 早晨 .

幸好我今天早上正好路过。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [bʌmp] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] ,
And now that I've seen the bump on your head ,
和 现在 那 我已经 已见 这 撞 在 你的 头 ,

现在我看到了你头上的肿块，

[ɪf] [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər]['æŋk(ə)l] , [tuː] .
if you're willing I'll have a look at your ankle , too .
如果 你是 愿意的 患病的 有 一个 看 在 你的 踝 , 也 .

如果你愿意的话，我也想看看你的脚踝。

" ['lɪdiə] [sæt] ['veri] [stɪl] [waɪl] [ðə; ði]['dʒɑːli] ['tɪŋkər] ['kerfəli] [felt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒərd]['æŋk(ə)l] ,
" Lydia sat very still while the jolly tinker carefully felt of the injured ankle ,
" 莉迪亚 卫星 非常 仍然 尽管 这 快乐的 修补匠 小心 毛毡 的 这 受伤 踝 ,

“莉迪亚一动不动地坐着，任由那位和蔼的修补匠小心翼翼地摸索着她受伤的脚踝。”

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔːr] [tuː] .
and asked her a question or two .
和 问 她 一个 问题 或者 二 .

然后问了她一两个问题。

[ʃiː; ʃi] [skruːd] [ʌp][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][peɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ʃed] [ə; eɪ]
She screwed up her face with pain now and then , but she didn't shed a
['sɪŋg(ə)l][ter; tɪ(ə)r] .
single tear .
单身的 撕 .

她时不时会因为痛苦而皱起脸，但她一滴眼泪也没掉。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['tɪŋkər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz] [ɪf] ['sætɪsfaɪd] ,
At last the tinker nodded as if satisfied ,
在 最后的 这 修补匠 点头 作为 如果 使满意 ,

最后，修补匠满意地点了点头。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bed] .
and sat down again on the side of the bed .
和 卫星 向下 再次 在 这 边 的 这 床 .

然后他又在床边坐了下来。

“ [ɪn] ['tɪŋkər] [tɔːk] , " [sed] [hiː; hi] , “ [its] [ə; eɪ] [streɪn] .
“ In tinker talk , " said he , “ it's a strain .
“ 在 修补匠 讲话 , " 说 他 , “ 它是 一个 拉紧 .

“用修修补补的术语来说，”他说，“这是一种压力。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ˌoʊvər'naɪt] [juːv] [bɪn] [bɪ'wɪtʃt] .
But the truth is that overnight you've been bewitched .
但 这 真相 是 那 过夜 你已经 到过 着迷 .

但事实是，你一夜之间就被施了魔法。

[jes] , " [sed] [ðə; ði] ['tɪŋkər] ['greɪvli] , “ [juːv] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪnses] - [wɪ'ðaʊt] - [legz] .
Yes , " said the tinker gravely , “ you've been turned into the Princess - Without - Legs .
是的 , " 说 这 修补匠 严重地 , “ 你已经 到过 转向 进入 这 公主 - 没有 - 腿 .

“是的，”修补匠严肃地说，“你变成了没有腿的公主。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'diːə] [huː] [dɪd][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .
And I have a pretty good idea who did the mischief .
和 我 有 一个 漂亮的 好的 主意 WHO 做过 这 恶作剧 .

我大概知道是谁干的。

[bʌt; bət][maɪ]['mædʒɪk][ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] ,

But	my	magic	is	stronger	than	his	magic	,	and	the	first	thing	you	know	,
但	我的	魔法	是	更强	比	他的	魔法	,	和	这	第一的	事物	你	知道	,

但我的魔法比他的魔法更强大，而且你很快就会知道，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] [ə'gen] .

you	will	be	as	well	as	ever	again	.
你	将要	是	作为	出色地	作为	曾经	再次	.

你会恢复到以前的状态。

" ['lɪdiə] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [waɪd]['oʊpən] .

"	Lydia	was	listening	to	all	this	with	eyes	and	mouth	wide	open	.
"	莉迪亚	曾是	聆听	到	全部	这	和	眼睛	和	嘴	宽的	打开	.

莉迪亚目瞪口呆，张着嘴巴，听着这一切。

“ [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

“	Who	did	it	?	”	said	she	in	a	whisper	.
“	WHO	做过	它	?	”	说	她	在	一个	耳语	.

“是谁干的？”她低声问道。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stept] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['feri] [bʊk] ,

She	felt	as	if	she	had	stepped	inside	a	fairy	book	,
她	毛毡	作为	如果	她	有	步	里面	一个	仙女	书	,

她感觉自己仿佛走进了童话故事书里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'laʊd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [step] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] .

and	that	if	she	spoke	aloud	she	would	step	outside	again	.
和	那	如果	她	辐	大声	她	会	步	外部	再次	.

如果她大声说话，她就会再次走到外面去。

“ [maɪ]['kʌz(ə)n] , ” ['ænsər] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , “ [maɪ] ['wɪkɪd] ['kʌz(ə)n] .

“	My	cousin	,	”	answered	the	old	gentleman	in	a	low	voice	,	“	my	wicked	cousin	.
“	我的	表哥	,	”	回答	这	老的	绅士	在	一个	低的	嗓音	,	“	我的	邪恶	表哥	.

“我的表弟，”老先生低声回答，“我那邪恶的表弟。”

[dɪd] [juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] ?

Did	you	ever	hear	the	story	of	Red	Riding	Hood	?
做过	你	曾经	听到	这	故事	的	红色的	骑术	兜帽	?

你听过小红帽的故事吗?

" ['lɪdiə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [liːnd] ['fɑːrðər] ['fɔːrwərd] .

"	Lydia	nodded	and	leaned	farther	forward	.
"	莉迪亚	点头	和	倾斜	更远	向前	.

莉迪亚点了点头，身体向前倾了倾。

“ [ðə; ði] [wʊlf] [ɪn] [ðæt] ['stɔːri] [ɪz][maɪ] ['wɪkɪd] ['kʌz(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['sædli] .

“	The	wolf	in	that	story	is	my	wicked	cousin	,	”	said	the	old	gentleman	sadly	.
“	这	狼	在	那	故事	是	我的	邪恶	表哥	,	”	说	这	老的	绅士	令人遗憾的是	.

“故事里的狼是我邪恶的表弟，”老先生悲伤地说。

[hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['vaɪələntli] .

He	felt	in	his	pocket	for	his	handkerchief	and	blew	his	nose	violently	.
他	毛毡	在	他的	口袋	为了	他的	手帕	和	吹	他的	鼻子	暴力	.

他摸出口袋里的手帕，用力擤了擤鼻子。

“ [ə; eɪ] [wʊlf] , ” [θɔːt] ['lɪdiə] , “ [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] .

“	A	wolf	,	”	thought	Lydia	,	“	for	a	cousin	.
“	一个	狼	,	”	想法	莉迪亚	,	“	为了	一个	表哥	.

“一只狼，”莉迪亚心想，“作为表亲。”

[waɪ] , [aɪ] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] . — [juː; jʊ][ɑːr; ər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wʊlf] !

Why	,	I	know	who	he	is	.	—	You	are	Dr	.	Wolfe	!
为什么	,	我	知道	WHO	他	是	.	—	你	是	博士	.	沃尔夫	!

我知道他是谁。——你是沃尔夫博士!

" [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [laʊd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
" cried she , her voice loud with surprise .
" 哭 她 , 她 嗓音 大声 和 惊喜 .

"她惊叫道，声音因惊讶而高亢。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wʊlf] ? "
" Are you Dr . Wolfe ? "
" 是 你 博士 . 沃尔夫 ? "

"你是沃尔夫博士吗？"

" [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['tɪŋkər] ,
" That's what they call me , " admitted the tinker ,
" 那就是 什么 他们 称呼 我 , " 承认 这 修补匠 ,

"他们都这么叫我，"修补匠承认道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] .
" but if you don't care for the name you may call me anything you like .
" 但 如果 你 不 关心 为了 这 姓名 你 可能 称呼 我 任何事物 你 喜欢 .

"但如果你不喜欢这个名字，你可以随意称呼我。"

[aɪ] [kɑːnt] [help] [wʌt] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [dʌz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I can't help what my cousin does , you know .
我 不能 帮助 什么 我的 表哥 做 , 你 知道 .

你知道，我管不着我表弟做什么。

[its] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
It's very hard to have him in the family .
它是 非常 难的 到 有 他 在 这 家庭 .

家里有他真是太难了。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt][wʌn]['sɪŋg(ə)l][bɪt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
And I'm not one single bit like him .
和 我是 不是 一 单身的 少量 喜欢 他 .

我跟他一点都不像。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? "
Can't you see that ? "
不能 你 看 那 ? "

你难道看不出来吗?

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] , " [sed] ['lɪdiə] ['pɪtiɪŋli] , [ðə; ði] ['tɪŋkər] [siːmd] [soʊ] ['daʊnkæst] .
" Yes , I can , " said Lydia pityingly , the tinker seemed so downcast .
" 是的 , 我 能 , " 说 莉迪亚 可怜地 , 这 修补匠 似乎 所以 沮丧 .

"是的，我可以，"莉迪亚怜悯地说，修补匠看起来很沮丧。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][maɪnd] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wʊlf] [wʌn] [bɪt] .
" You can't help it , and I don't mind calling you Dr . Wolfe one bit .
" 你 不能 帮助 它 , 和 我 不 头脑 呼叫 你 博士 . 沃尔夫 一 少量 .

"你没办法，我一点也不介意叫你沃尔夫博士。"

[aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'm sorry for you .
我是 对不起 为了 你 .

我为你感到难过。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜːrz] .
" And she reached out and took his hand in hers .
" 和 她 达到 出去 和 采取 他的 手 在 她的 .

"她伸出手，握住了他的手。"

“ [ðen] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

“	Then	you	forgive	me	for	having	such	a	cousin	?	”	asked	the	anxious	Dr	.
”	然后	你	原谅	我	为了	拥有	这样的	一个	表哥	?	”	问	这	焦虑的	博士	.

[wʊlf] .

Wolfe	.
沃尔夫	.

“那么，您能原谅我有这样一个表亲吗？”焦急的沃尔夫医生问道。

“ [jes] , [aɪ][duː] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['lɪdiə] ['ɜːrnɪstli] .

“	Yes	,	I	do	,	”	returned	Lydia	earnestly	.
”	是的	,	我	做	,	”	返回	莉迪亚	切实	.

“是的，我愿意。”莉迪亚认真地回答道。

“ [aɪ][duː] . ”

“	I	do	.	”
”	我	做	.	”

“我愿意。”

“ [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .

“	Good	,	”	said	the	Doctor	,	shaking	her	hand	.
”	好的	,	”	说	这	医生	,	摇晃	她	手	.

“好，”医生说着，握住了她的手。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][set]['aʊər; ɑːr]['mædʒɪk][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [kjʊr] [ðæt] ['æŋk(ə)l] .

“	And	now	we	must	set	our	magic	to	work	and	cure	that	ankle	.
”	和	现在	我们	必须	放	我们的	魔法	到	工作	和	治愈	那	踝	.

“现在我们必须施展魔法，治好你的脚踝。”

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] ['prɪnses] - [wɪ'ðaʊt] - [legz] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [sleɪv] .

First	of	all	,	the	Princess	-	Without	-	Legs	must	have	a	slave	.
第一的	的	全部	,	这	公主	-	没有	-	腿	必须	有	一个	奴隶	.

首先，无腿公主必须有一个奴隶。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [wʌn] , [tuː] , [θriː] [taɪmz] .

”	And	he	clapped	his	hands	together	one	,	two	,	three	times	.
”	和	他	鼓掌	他的	双手	一起	一	,	二	,	三	时代	.

“然后他拍了拍手，一下，两下，三下。”

['lɪdiəz] [aɪz] ['spɑːkld] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

Lydia's	eyes	sparkled	in	anticipation	.
莉迪亚的	眼睛	闪闪发光	在	预期	.

莉迪亚眼中闪烁着期待的光芒。

[ə; eɪ] [sleɪv] !

A	slave	!
一个	奴隶	!

奴隶！

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

She	fixed	her	eyes	on	the	doorway	,
她	固定的	她	眼睛	在	这	门口	,

她的目光紧紧盯着门口。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] [ɪn]

and	was	very	much	disappointed	at	the	appearance	of	her	own	mother	in
和	曾是	非常	很多	失望的	在	这	外貌	的	她	自己的	母亲	在

['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] .

answer	to	the	summons	.
回答	到	这	传票	.

对她母亲应传唤出庭感到非常失望。

“ [nɑːt][juː; jʊ] , [nɑːt][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [bleɪk] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wʊlf] , ['læfɪŋ] .

“	Not	you	,	not	you	,	Mrs	.	Blake	,	”	said	Dr	.	Wolfe	,	laughing	.
“	不是	你	,	不是	你	,	太太	.	布莱克	,	”	说	博士	.	沃尔夫	,	笑	.

“不是你，不是你，布莱克夫人，”沃尔夫医生笑着说。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] - [wɪ'ðaʊt] - [legz] . ”

“	That	was	meant	to	call	the	slave	of	the	Princess	-	Without	-	Legs	.	”
“	那	曾是	意思是	到	称呼	这	奴隶	的	这	公主	-	没有	-	腿	.	”

“那是用来称呼无腿公主的奴隶的。”

“ [huː] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [bleɪk] , ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] ['lɪdiəz] .

“	Who	?	”	asked	Mrs	.	Blake	,	opening	her	eyes	as	wide	as	Lydia's	.
“	WHO	?	”	问	太太	.	布莱克	,	开幕	她	眼睛	作为	宽的	作为	莉迪亚的	.

“谁？”布莱克太太问道，她睁大了眼睛，和莉迪亚一样。

“ ['prɪnses] [huː] ? ”

“	Princess	who	?	”
“	公主	WHO	?	”

“哪位公主？”

“ [its] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] , [its] [ˌem 'iː] , ” ['lɪdiə] [kɔːld] [aʊt] .

“	It's	me	,	Mother	,	it's	me	,	”	Lydia	called	out	.
“	它是	我	,	母亲	,	它是	我	,	”	莉迪亚	称为	出去	.

“是我，妈妈，是我，”莉迪亚喊道。

“ [aɪm][ðə; ði] ['prɪnses] - [wɪ'ðaʊt] - [legz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wʊlf] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sleɪv] . ”

“	I'm	the	Princess	-	Without	-	Legs	,	and	this	is	Dr	.	Wolfe	,	and	I'm	going	to	have	a	slave	.	”
“	我是	这	公主	-	没有	-	腿	,	和	这	是	博士	.	沃尔夫	,	和	我是	去	到	有	一个	奴隶	.	”

“我是无腿公主，这位是沃尔夫医生，我要拥有一个奴隶。”

“ [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [bleɪk] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪnses] , “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ?

“	Well	,	”	said	Mrs	.	Blake	,	smiling	at	the	Princess	,	“	you	are	?
“	出色地	,	”	说	太太	.	布莱克	,	微笑	在	这	公主	,	“	你	是	?

“嗯，”布莱克夫人笑着对公主说，“你是？”

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] [sleɪv] ? ”

And	where	is	the	slave	?	”
和	在哪里	是	这	奴隶	?	”

奴隶在哪里?

“ [aɪl] [fetʃ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wʊlf] ['brɪskli] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

“	I'll	fetch	him	,	”	said	Dr	.	Wolfe	briskly	,	disappearing	into	the	bedroom	,
“	患病的	拿来	他	,	”	说	博士	.	沃尔夫	轻快地	,	消失	进入	这	卧室	,

“我去叫他，”沃尔夫医生干脆利落地说完，便走进了卧室。

[wer] ['lɪdiə] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

where	Lydia	could	hear	him	talking	in	a	low	voice	.
在哪里	莉迪亚	可以	听到	他	说	在	一个	低的	嗓音	.

莉迪亚能听到他低声说话。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [ˌriːə'piəd] ['fɑːloʊd] [baɪ]['mɪstər] . [bleɪk] ,

Presently	he	reappeared	followed	by	Mr	.	Blake	,
目前	他	再次出现	随后	经过	先生	.	布莱克	,

随后他再次出现，布莱克先生紧随其后。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wʊlf] ['kærid] [ə; eɪ][bɪg] [braʊn] ['fɜːri] ['ræbɪt] [wɪð; wɪθ]

and	in	his	arms	Dr	.	Wolfe	carried	a	big	brown	furry	rabbit	with
和	在	他的	武器	博士	.	沃尔夫	携带	一个	大的	棕色的	毛茸茸的	兔子	和

['glɪtərɪŋ] ['jeloʊ] [glæs] [aɪz] .

glittering	yellow	glass	eyes	.
闪闪发光	黄色的	玻璃	眼睛	.

沃尔夫博士怀里抱着一只棕色的大毛兔子，它有着闪闪发光的黄色玻璃眼睛。

“ [jʊr; jər] [sleɪv] , ['prɪnses] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wʊlf] , ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][bed] [bɪ'saɪd]

“	Your	slave	,	Princess	,	”	said	Dr	.	Wolfe	,	putting	him	on	the	bed	beside
“	你的	奴隶	,	公主	,	”	说	博士	.	沃尔夫	,	推杆	他	在	这	床	旁

['lɪdiə] ,

Lydia	,
莉迪亚	,

“您的奴隶，公主殿下，”沃尔夫医生说着，把他放在莉迪亚身旁的床上。

[huː] [fel] [tuː; tə] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði][sɔːft][fɜːr] .

who	fell	to	stroking	the	soft	fur	.
WHO	跌倒	到	抚摸	这	柔软的	毛皮	.

谁忍不住抚摸起柔软的皮毛。

“ [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [niːdz] [biː; bi] , ['hiːz] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] .

“	He	will	take	his	head	off	for	you	if	needs	be	,	he's	that	faithful	.
“	他	将要	拿	他的	头	离开	为了	你	如果	需求	是	,	他是	那	忠实	.

“如果需要，他会为你付出一切，他就是这么忠诚。”

[traɪ][ænd; ənd] [siː] .

Try	and	see	.
尝试	和	看	.

试试看。

” ['lɪdiə] ['dʒentli] ['lɪftɪd] [ɔːf][ðə; ði] ['ræbɪts] [hed] [ænd; ənd] [piːpt] [ˌɪn'saɪd] .

”	Lydia	gently	lifted	off	the	rabbit's	head	and	peeped	inside	.
”	莉迪亚	轻轻地	抬起	离开	这	兔子的	头	和	偷窥	里面	.

莉迪亚轻轻地把兔子的头从兔子头上抬起来，往里看了看。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] ['kændiz] .

He	was	filled	with	red	and	green	and	white	candies	.
他	曾是	已填	和	红色的	和	绿色的	和	白色的	糖果	.

他肚子里装满了红色、绿色和白色的糖果。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['kændiz] , ['prɪnses] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wʊlf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	You	may	think	these	are	candies	,	Princess	,	”	said	Dr	.	Wolfe	with	a
“	你	可能	思考	这些	是	糖果	,	公主	,	”	说	博士	.	沃尔夫	和	一个

['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

twinkle	in	his	eye	,
闪烁	在	他的	眼睛	,

“公主，你可能会以为这些是糖果，”沃尔夫博士眨了眨眼说道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

“	but	they	are	far	more	than	that	.
“	但	他们	是	远的	更多的	比	那	.

但他们的意义远不止于此。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['mædʒɪk] ['pelits] , [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'voʊtɪd] [sleɪv] .

They	are	magic	pellets	,	an	offering	of	your	devoted	slave	.
他们	是	魔法	颗粒	,	一个	提供	的	你的	奉献	奴隶	.

它们是魔法药丸，是你忠诚奴隶的祭品。

[ðə; ði] [red] ['pelits] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [breɪv] [ɪf] [jʊr; jər]['æŋk(ə)l] ['gɪvz] [juː; jʊ] [peɪn] .

The	red	pellets	will	make	you	brave	if	your	ankle	gives	you	pain	.
这	红色的	颗粒	将要	制作	你	勇敢的	如果	你的	踝	给予	你	疼痛	.

如果你的脚踝疼痛，这些红色小药丸会让你变得勇敢。

[ðə; ði] [waɪt] [wʌnz] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][laɪ]

The	white	ones	will	keep	you	happy	and	cheerful	so	long	as	you	have	to	lie
这	白色的	一个	将要	保持	你	快乐的	和	快乐	所以	长的	作为	你	有	到	说谎

[stɪl] .

still	.
仍然	.

只要你保持静止不动，白色的枕头就能让你感到快乐和愉悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [wʌnz][ɑːr; ər][fɔːr; fər] [gʊd] [lʌk] .

And	the	green	ones	are	for	good	luck	.
和	这	绿色的	一个	是	为了	好的	运气	.

绿色的象征着好运。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [wʌn][ʌv; əv] [iːtʃ] [kaɪnd]['æftər] [iːtʃ] [miːl] ,

They	must	be	taken	three	times	a	day	,	one	of	each	kind	after	each	meal	,
他们	必须	是	已采取	三	时代	一个	天	,	一	的	每个	种类	后	每个	一顿饭	,

它们必须每天服用三次，每次饭后服用一种，每种各一次。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [jʊr; jər]['æftər] - ['brekfəst] [doʊs] [naʊ] .

and	you	must	take	your	after	-	breakfast	dose	now	.
和	你	必须	拿	你的	后	-	早餐	剂量	现在	.

你现在必须服用早餐后的剂量。

" ['lɪdiə] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['pelɪt] ,

"	Lydia	picked	out	a	red	and	a	green	and	a	white	pellet	,
"	莉迪亚	挑选	出去	一个	红色的	和	一个	绿色的	和	一个	白色的	颗粒	,

莉迪亚挑出了一颗红色、一颗绿色和一颗白色的颗粒物，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] ['bʌniz] [hed] [ɑːn] [ə'gen] , [pɑːpt] [ðə; ði] [red] [wʌn]['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] .

and	putting	bunny's	head	on	again	,	popped	the	red	one	into	her	mouth	.
和	推杆	兔子的	头	在	再次	,	爆裂	这	红色的	一	进入	她	嘴	.

然后她又把兔子头套回去，把红色的兔子头塞进她的嘴里。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wʊlf] [ʌn'roʊlɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [waɪt] ['bændɪdʒ] ,

She	saw	Dr	.	Wolfe	unrolling	a	wide	white	bandage	,
她	锯	博士	.	沃尔夫	展开	一个	宽的	白色的	绷带	,

她看到沃尔夫医生展开了一大块白色绷带，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ðə; ði] [red] [wʌn][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] .

and	she	thought	just	then	she	needed	the	red	one	most	of	all	.
和	她	想法	只是	然后	她	需要	这	红色的	一	最多	的	全部	.

那一刻她就想，她最需要的就是那件红色的。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['fɑːðɚz] [ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['mʌðɚz] [hænd][ɪn][bəuθ][ʌv; əv][hɜːrz] ,

But	with	Father's	arm	about	her	,	and	Mother's	hand	in	both	of	hers	,
但	和	父亲的	手臂	关于	她	,	和	母亲的	手	在	两个都	的	她的	,

但父亲的手臂搂着她，母亲的手也握在她手中，

['lɪdiə] [bɔːr] [ðə; ði] [peɪn] [wɪ'ðaʊt] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['breɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [sleɪv] ,

Lydia	bore	the	pain	without	crying	,	and	smiled	bravely	at	the	slave	,
莉迪亚	钻孔	这	疼痛	没有	哭泣	,	和	微笑	勇敢地	在	这	奴隶	,

莉迪亚默默忍受着疼痛，没有哭泣，勇敢地对着奴隶微笑。

[huːz] ['jeloʊ] [aɪz] [gliːmd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [æt; ət][hɜːr; hər]['æŋk(ə)l] ['naɪsli] [baʊnd] [ɪn][ɪts] [waɪt]

whose	yellow	eyes	gleamed	sympathetically	at	her	ankle	nicely	bound	in	its	white
谁	黄色的	眼睛	闪闪发光	同情地	在	她	踝	很好	边界	在	它是	白色的

['bændɪdʒ] .

bandage	.
绷带	.

她那双黄色的眼睛充满同情地望着她用白色绷带包扎好的脚踝。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,
And **in** **the** **week** **that** **followed** **,**
和 在 这 星期 那 随后 ,

接下来的一周，

[ə; eɪ] [wiːk] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['taɪərsəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz]
a **week** **that** **might** **have** **been** **long** **and** **tiresome** **for** **a** **little** **girl** **who** **was**
一个 星期 那 可能 有 到过 长的 和 令人厌烦 为了 一个 小的 女孩 WHO 曾是
[nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [stɪl] ,
not **used** **to** **keeping** **still** **,**
不是 用过的 到 保持 仍然 ,

对于一个不习惯安静待着的小女孩来说，这可能是漫长而疲惫的一周。

[ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] - [wɪ'ðaʊt] - [legz] [dɪd][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wel] .
the **slave** **of** **the** **Princess** **-** **Without** **-** **Legs** **did** **his** **work** **well** **.**
这 奴隶 的 这 公主 - 没有 - 腿 做过 他的 工作 出色地 .

无腿公主的奴隶干活干得很好。

[æz; əz][ə; eɪ][sɔːft] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['bedfeloʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['sekənd]['oʊnli][tuː; tə]['luːsi] ['lɑːkɪt] .
As **a** **soft** **,** **comfortable** **bedfellow** **,** **he** **was** **second** **only** **to** **Lucy** **Locket** **.**
作为 一个 柔软的 , 舒服的 同床共枕 , 他 曾是 第二 仅有的 到 露西 吊坠 .

作为一位温柔舒适的床伴，他仅次于露西·洛克特。

[hiː; hi] ['lisnd] ['peɪʃntli] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] ['stɔːriz] ['lɪdiə] [spʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
He **listened** **patiently** **to** **the** **long** **stories** **Lydia** **spun** **for** **him** **.**
他 听着 耐心 到 这 长的 故事 莉迪亚 旋转 为了 他 .

他耐心地听莉迪亚给他讲了一大堆故事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [pʊs] - [wɜːr; wər]['truːli][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,
And **his** **manners** **with** **Miss** **Puss** **Whitetoes** **were** **truly** **remarkable** **,**
和 他的 礼仪 和 错过 猫 - 是 真的 卓越 ,

他对白脚猫小姐的举止真是令人称奇。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][pʊt] [ðæt] [ruːd] [kæt][tuː; tə] [ʃeɪm] .
and **should** **have** **put** **that** **rude** **cat** **to** **shame** **.**
和 应该 有 放 那 粗鲁的 猫 到 耻辱 .

真应该好好教训一下那只没礼貌的猫。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [mɪs] [pʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌɪndɪ'pendənt] [ðæn; ðən] [mɪs] [pʊs]
For **though** **Miss** **Puss** **in** **the** **country** **was** **much** **more** **independent** **than** **Miss** **Puss**
为了 尽管 错过 猫 在 这 国家 曾是 很多 更多的 独立的 比 错过 猫
[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
in **the** **city** **,**
在 这 城市 ,

虽然乡下的猫小姐比城里的猫小姐要独立得多，

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌdld] ,
and **not** **only** **declined** **to** **be** **cuddled** **,**
和 不是 仅有的 拒绝 到 是 依偎 ,

不仅拒绝被拥抱，

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['lɪdiə] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][ə'loʊn] ,
but **often** **refused** **to** **keep** **company** **with** **Lydia** **when** **she** **was** **all** **alone** **,**
但 经常 拒绝 到 保持 公司 和 莉迪亚 什么时候 她 曾是 全部 独自的 ,

但当莉迪亚独自一人时，他常常拒绝陪伴在她身边。

[stɪl] [mɪs] [pʊs] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ,
still **Miss** **Puss** **was** **jealous** **of** **the** **slave** **,**
仍然 错过 猫 曾是 嫉妒的 的 这 奴隶 ,

猫小姐仍然嫉妒那个奴隶。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv]['feɪvər][æt; ət] ['lɪdiəz] [saɪd] .

and	could	scarcely	bear	to	see	him	in	his	place	of	favor	at	Lydia's	side	.
和	可以	几乎	熊	到	看	他	在	他的	地方	的	偏爱	在	莉迪亚的	边	.

她几乎无法忍受看到他坐在莉迪亚身边，享受着她的宠爱。

[ʃiː; ʃi] [grauld] [ænd; ənd] [hist] [ænd; ənd] [ɑːrtʃt] [hɜːr; hər] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,

She	growled	and	hissed	and	arched	her	back	at	the	sight	,
她	咆哮	和	嘶嘶作响	和	拱形	她	后退	在	这	视线	,

看到那景象，她低声咆哮，发出嘶嘶声，并弓起了背。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [læf] ['lɪdiə] [hæd; həd][æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪli] [bɪ'heɪvjər] .

and	many	a	good	laugh	Lydia	had	at	her	silly	behavior	.
和	许多	一个	好的	笑	莉迪亚	有	在	她	愚蠢的	行为	.

莉迪亚经常因为她的傻事而开怀大笑。

[ænd; ənd] ['lɪdiə] [hæd; həd] [greɪt] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [sleɪvz] ['mædʒɪk] ['pelits] .

And	Lydia	had	great	comfort	in	the	slave's	magic	pellets	.
和	莉迪亚	有	伟大的	舒适	在	这	奴隶的	魔法	颗粒	.

莉迪亚从奴隶的魔法药丸中得到了极大的安慰。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['kændi][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

With	a	red	candy	in	her	mouth	,
和	一个	红色的	糖果	在	她	嘴	,

她嘴里叼着一颗红色糖果，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [praɪd] [ɪn][nɑːt] ['kraɪɪŋ] [ɔːr] [wɪnsɪŋ] [wen] [hɜːr; hər]['æŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['bændɪdʒd] .

she	took	pride	in	not	crying	or	wincing	when	her	ankle	was	bandaged	.
她	采取	自豪	在	不是	哭泣	或者	畏缩	什么时候	她	踝	曾是	包扎	.

当她的脚踝被包扎时，她没有哭也没有皱眉，她为此感到自豪。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['kændiz] [ment] , " [noʊ] ['grʌmblɪŋ] , [noʊ] [kəm'pleɪnɪŋ] , ['lɪdiə] .

She	tried	to	remember	that	the	white	candies	meant	,	"	No	grumbling	,	no	complaining	,	Lydia	.
她	尝试	到	记住	那	这	白色的	糖果	意思是	,	"	不	抱怨	,	不	抱怨	,	莉迪亚	.

她努力回想白色糖果的含义："莉迪亚，不要抱怨，不要发牢骚。"

[skwiːz] [aʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] , ['lɪdiə] .

Squeeze	out	a	smile	,	Lydia	.
挤	出去	一个	微笑	,	莉迪亚	.

莉迪亚，挤出一个笑容。

[dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [snɑːrli] - [jaʊ] , ['lɪdiə] .

Don't	be	a	snarley	-	yow	,	Lydia	.
不	是	一个	斯纳利	-	哟	,	莉迪亚	.

别这么凶巴巴的，莉迪亚。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [helpt] [hɜːr; hər]['oʊvər] ['meni] ['moʊmənts] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

"	And	they	helped	her	over	many	moments	when	she	wanted	to	be	cross	and	disagreeable	.
"	和	他们	帮助	她	超过	许多	时刻	什么时候	她	通缉	到	是	叉	和	令人不快的	.

"在她想要生气和变得不合群的时候，他们也帮助了她很多次。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [griːn] ['kændiz] [ðæt] [brɔːt] [gʊd] [lʌk] !

But	the	green	candies	that	brought	good	luck	!
但	这	绿色的	糖果	那	带来	好的	运气	!

但是那些带来好运的绿色糖果！

['lɪdiə] ['ɔːf(ə)n] ['kaʊntɪd] ['oʊvər][ɑːn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Lydia	often	counted	over	on	her	fingers	what	they	had	done	for	her	.
莉迪亚	经常	计数	超过	在	她	手指	什么	他们	有	完毕	为了	她	.

莉迪亚经常掰着手指头数他们为她做了什么。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [θriː] ['pɪktʃər] - ['pʌzlz] [ðæt] [frend] ['mɔːrɪs] [geɪv] [ˌem 'iː] , [ðæts] [wʌn] , ” [ʃiː; ʃi]

“	There's	the	three	picture	-	puzzles	that	Friend	Morris	gave	me	,	that's	one	,	”	she
“	有	这	三	图片	-	谜题	那	朋友	莫里斯	给予	我	,	那就是	一	,	”	她

[wʊd] [seɪ] .

would	say	.
会	说	.

“这是朋友莫里斯送给我的三幅拼图，算一个，”她会说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] ['kʊkiz] [ðæt] [frend] ['debrə; 'debərə] [meɪks] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

“	And	the	little	boy	and	girl	cookies	that	Friend	Deborah	makes	for	me	,
“	和	这	小的	男生	和	女孩	曲奇饼	那	朋友	黛博拉	制作	为了	我	,

[ðæts] [tuː] .

that's	two	.
那就是	二	.

“还有黛博拉朋友为我做的小男孩和小女孩饼干，那是两块。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['seɪlər] [ðæt] [ˌælɪg'zændər] ['hwɪtld] , [ðæts] [θriː] .

And	the	boat	with	the	wooden	sailor	that	Alexander	whittled	,	that's	three	.
和	这	船	和	这	木制的	水手	那	亚历山大	削过的	,	那就是	三	.

还有亚历山大削的那艘带木制水手的船，那就是三个了。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['æfgæn] [fɔːr; fər] ['luːsi] ['lɑːkɪt] [ðæt] ['mʌðər] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [nɪt] .

Then	there's	the	afghan	for	Lucy	Locket	that	Mother	showed	me	how	to	knit	.
然后	有	这	阿富汗	为了	露西	吊坠	那	母亲	显示	我	如何	到	针织	.

还有妈妈教我织的给露西·洛克特的毯子。

[ænd; ənd] ['fɑːðɚz] ['poʊstkɑːrd] [geɪm] .

And	Father's	postcard	game	.
和	父亲的	明信片	游戏	.

还有父亲的明信片游戏。

[ɪz] [ðæt] ['nʌmbər] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ?

Is	that	number	five	or	six	?
是	那	数字	五	或者	六	?

那是五号还是六号?

” [ænd; ənd] ['lɪdiə] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

”	And	Lydia	would	begin	all	over	again	counting	on	her	fingers	.
”	和	莉迪亚	会	开始	全部	超过	再次	计数	在	她	手指	.

于是莉迪亚又开始掰着手指头数了起来。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['pɑːstaɪmz] , ['lɪdiə] [laɪkt] [best] [ðə; ði] ['æfgæn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊstkɑːrd] [geɪm] .

Of	all	these	pastimes	,	Lydia	liked	best	the	afghan	,	and	the	postcard	game	.
的	全部	这些	消遣	,	莉迪亚	喜欢	最好的	这	阿富汗	,	和	这	明信片	游戏	.

在所有这些消遣活动中，莉迪亚最喜欢织阿富汗毯和玩明信片游戏。

[ðə; ði] ['æfgæn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [straɪpt] [ə'fer] — ['roʊmən] ,

The	afghan	was	a	gay	striped	affair	—	Roman	,
这	阿富汗	曾是	一个	同性恋	有条纹的	事务	—	罗马	,

阿富汗人穿着条纹衫，这是一件同性恋的事——罗马人，

['mʌðər] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] — [pɪŋk] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] .

Mother	called	it	—	pink	and	blue	and	yellow	and	white	and	black	.
母亲	称为	它	—	粉色的	和	蓝色的	和	黄色的	和	白色的	和	黑色的	.

妈妈称之为——粉色、蓝色、黄色、白色和黑色。

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn] [pɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ɑːn] [bluː] ,

Before	you	were	tired	of	working	on	pink	it	was	time	to	begin	on	blue	,
前	你	是	疲劳的	的	在职的	在	粉色的	它	曾是	时间	到	开始	在	蓝色的	,

在你厌倦了粉色之前，就该开始画蓝色了。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] .

and	so	it	was	always	interesting	.
和	所以	它	曾是	总是	有趣的	.

所以一直都很有趣。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [æt; ət][fɜːrst] , [ˈmʌðər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [æt; ət][hænd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp]

To	be	sure	,	at	first	,	Mother	had	to	be	near	at	hand	to	pick	up
到	是	当然	,	在	第一的	,	母亲	有	到	是	靠近	在	手	到	挑选	向上

[drɑːpt] [ˈstɪtʃɪz] ,

dropped	stitches	,
掉落	针脚	,

当然，一开始，母亲必须在附近随时准备接住脱落的针脚。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpræktɪs] [ˈlɪdiə] [kʊd; kəd] [nɪt] [ˈnaɪsli] [baɪ][hɜːrˈself] ,

but	after	a	little	practice	Lydia	could	knit	nicely	by	herself	,
但	后	一个	小的	实践	莉迪亚	可以	针织	很好	经过	她自己	,

但经过一番练习，莉迪亚就能自己织得很好了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɪshæp][ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

with	a	mishap	only	now	and	then	.
和	一个	意外	仅有的	现在	和	然后	.

只是偶尔会发生一些小事故。

[ˈmɪstər] . [ˈbleɪks] [ˈpoʊstkɑːrd] [geɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [fʌn] .

Mr	.	Blake's	postcard	game	was	the	most	fun	.
先生	.	布莱克的	明信片	游戏	曾是	这	最多	乐趣	.

布莱克先生的明信片游戏最有趣。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃər] [ˈpoʊstkɑːrd] , [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ,

One	day	,	in	he	came	with	a	package	of	picture	postcards	,	showing	the	river	,
一	天	,	在	他	来了	和	一个	包裹	的	图片	明信片	,	显示	这	河	,

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	church	,
这	教会	,

有一天，他带着一包明信片进来了，上面印着河流、教堂……

[ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] ,

the	bridge	,	the	schoolhouse	,
这	桥	,	这	校舍	,

桥梁、校舍

[krʊk] [ˈmaʊnt(ə)n] [wer] [ðə; ði]['rɪvər] [tɜːrnd] — [ɔːl][ðə; ði] [ˈprɪti] [spɑːts][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈhaɪət] .

Crook	Mountain	where	the	river	turned	—	all	the	pretty	spots	in	the	town	of	Hyatt	.
克鲁克	山	在哪里	这	河	转向	—	全部	这	漂亮的	地点	在	这	镇	的	凯悦酒店	.

河流转弯处的克鲁克山——海厄特镇所有美丽的地方。

[ɑːn] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [roʊt] [ˈlɪdiəz] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] ,

On	every	one	of	these	he	wrote	Lydia's	name	and	address	,
在	每一个	一	的	这些	他	写道	莉迪亚的	姓名	和	地址	,

他在每一张纸上都写了莉迪亚的名字和地址。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ˈɪntuː][æn; ən] [ˈempti] [bɑːks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv][stæmps] .

and	put	them	into	an	empty	box	,	with	a	little	book	of	stamps	.
和	放	他们	进入	一个	空的	盒子	,	和	一个	小的	书	的	邮票	.

并将它们和一本小邮票册一起放入一个空盒子里。

“ ['evri] [deɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] [ə; eɪ][kɑːrd][tuː; tə][send][tuː; tə] [jɔːr'self] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Every	day	you	must	choose	a	card	to	send	to	yourself	,	”	said	he	,
”	每一个	天	你	必须	选择	一个	卡片	到	发送	到	你自己	,	”	说	他	,

“你每天都必须选一张卡片寄给自己,”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪl] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	and	I	will	mail	it	for	you	.
”	和	我	将要	邮件	它	为了	你	.

我会帮你寄出去。

” [soʊ][æt; ət][wʌns] , ['lɪdiə] [tʃoʊz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [frend] ['mɔrɪsɪz] [haʊs] ,

”	So	at	once	,	Lydia	chose	a	picture	of	Friend	Morris's	house	,
”	所以	在	一次	,	莉迪亚	选择	一个	图片	的	朋友	莫里斯	房子	,

于是，莉迪亚立刻选了一张莫里斯朋友家的照片。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊstmənz] ['wɪs(ə)l] ,

and	the	next	morning	she	was	listening	for	the	postman's	whistle	,
和	这	下一个	早晨	她	曾是	聆听	为了	这	邮递员的	哨	,

第二天早上，她就竖起耳朵听邮递员的哨声。

[wen] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ɪn][ðə; ði]['poʊstkɑːrd] .

when	round	the	house	he	came	on	his	bicycle	and	handed	in	the	postcard	.
什么时候	圆形的	这	房子	他	来了	在	他的	自行车	和	递交	在	这	明信片	.

他绕到房子后面，骑着自行车过来递上了明信片。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [slaɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [dʌn] ?

But	what	do	you	think	sly	Father	had	done	?
但	什么	做	你	思考	狡猾	父亲	有	完毕	?

但你认为狡猾的父亲做了什么?

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrd][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [meɪd] ['lɪdiə]

On	the	back	of	the	card	he	had	drawn	a	picture	,	a	picture	that	made	Lydia
在	这	后退	的	这	卡片	他	有	绘制	一个	图片	,	一个	图片	那	制成	莉迪亚

,

,
,

他在卡片背面画了一幅画，一幅让莉迪亚.....的画。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frendli] ['poʊstmən] , [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [læf] .

and	the	friendly	postman	,	and	Mother	,	and	every	one	who	saw	it	laugh	.
和	这	友好的	邮差	,	和	母亲	,	和	每一个	一	WHO	锯	它	笑	.

还有那位友善的邮递员，还有我的母亲，以及所有看到这一幕的人都笑了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪdiə] , ['æftər][hɜːr; hər][fɔːl] , ['biːɪŋ] [helpt] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ə'gen] [baɪ] ['luːsi]

For	there	was	Lydia	,	after	her	fall	,	being	helped	up	the	stairs	again	by	Lucy
为了	那里	曾是	莉迪亚	,	后	她	落下	,	存在	帮助	向上	这	楼梯	再次	经过	露西

['lɑːkɪt] ,

Locket	,
吊坠	,

因为莉迪亚摔倒后，露西·洛克特正扶她重新走上楼梯。

[waɪl] [raʊnd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [piːpt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [sleɪv] .

while	round	the	top	of	the	stairs	peeped	the	head	of	the	faithful	slave	.
尽管	圆形的	这	顶部	的	这	楼梯	偷窥	这	头	的	这	忠实	奴隶	.

这时，忠诚的奴隶的脑袋从楼梯顶端探了出来。

[ænd; ənd] ['lɪdiəz] [oʊn] [hed] [ænd; ənd]['æŋk(ə)l][wɜːr; wər] [ræpt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [ja:dz]

And	Lydia's	own	head	and	ankle	were	wrapped	round	and	round	in	yards
和	莉迪亚的	自己的	头	和	踝	是	包装	圆形的	和	圆形的	在	码

[ænd; ənd] [ja:dz] [ʌv; əv] ['bændɪdʒ] .

and	yards	of	bandage	.
和	码	的	绷带	.

莉迪亚的头部和脚踝也被缠上了好几码长的绷带。

“ [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːr] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['lɪdiə] .

“	Just	like	the	soldiers	at	the	war	,	”	said	the	delighted	Lydia	.
“	只是	喜欢	这	士兵	在	这	战争	,	”	说	这	高兴极了	莉迪亚	.

“就像战场上的士兵一样，”莉迪亚高兴地说。

[soʊ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['poʊstmən] ,

So	every	morning	she	had	a	visit	from	the	postman	,
所以	每一个	早晨	她	有	一个	访问	从	这	邮差	,

所以每天早上邮递员都会来给她送信。

[huː] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] .

who	enjoyed	the	pictures	quite	as	well	as	any	one	else	.
WHO	享受	这	图片	相当	作为	出色地	作为	任何	一	别的	.

他们和其他人一样，都很喜欢这些照片。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fʌni] .

And	they	were	funny	.
和	他们	是	有趣的	.

他们很有趣。

[fɔːr; fər] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lɪdiə] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wʊlf] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən]

For	once	it	was	Lydia	running	away	from	a	wolf	straight	into	the	open
为了	一次	它	曾是	莉迪亚	跑步	离开	从	一个	狼	直的	进入	这	打开

[ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wʊlf] ,

arms	of	the	real	Dr	.	Wolfe	,
武器	的	这	真实的	博士	.	沃尔夫	,

这一次，莉迪亚从狼群中逃出，径直投入了真正的沃尔夫博士的怀抱。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['lɪdiə] [wɜːr; wər] [naʊ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr]

and	as	he	and	Lydia	were	now	the	best	of	friends	you	may	be	sure
和	作为	他	和	莉迪亚	是	现在	这	最好的	的	朋友们	你	可能	是	当然

[ðeɪ] [bəuθ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [dʒoʊk] .

they	both	enjoyed	the	joke	.
他们	两个都	享受	这	开玩笑	.

因为他和莉迪亚现在是最好的朋友，所以可以肯定他们俩都觉得这个玩笑很有趣。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɪs] [pʊs] ['pʊʃɪŋ] ['lɪdiə] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːl] ['kærɪdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn]

And	again	it	was	Miss	Puss	pushing	Lydia	in	the	doll	carriage	as	a	return
和	再次	它	曾是	错过	猫	推动	莉迪亚	在	这	玩具娃娃	运输	作为	一个	返回

[fɔːr; fər] [pæst] ['feɪvərz] ,

for	past	favors	,
为了	过去的	恩惠	,

又是猫小姐推着莉迪亚坐在娃娃车里，以此回报她过去的恩情。

[ɔːr] ['lɪdiə] [ɪn] [ə; eɪ] [mæd] [raɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sleɪv] ,

or	Lydia	in	a	mad	ride	on	the	back	of	her	slave	,
或者	莉迪亚	在	一个	疯狂的	骑	在	这	后退	的	她	奴隶	,

或者莉迪亚疯狂地骑在她的奴隶背上，

[hɜːr; hər] [her] [bloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] , [waɪl] ['taɪni] ['ræbɪt] [sleɪvz] [tʃɪrd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] .

her	hair	blown	in	the	wind	,	while	tiny	rabbit	slaves	cheered	them	on	their	way	.
她	头发	吹	在	这	风	,	尽管	微小的	兔子	奴隶	欢呼	他们	在	他们的	方式	.

她的头发在风中飘扬，而一群小兔子奴隶则一路为他们欢呼。

[soʊ] [ðə; ði] [deɪz] [slɪpt] ['kwɪkli] [baɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] ['lɪdiə] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['kærid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs]

So	the	days	slipped	quickly	by	,	and	now	Lydia	could	be	carried	about	the	house
所以	这	天	滑倒了	迅速地	经过	,	和	现在	莉迪亚	可以	是	携带	关于	这	房子

[baɪ] ['fɑːðər] ,

by	Father	,
经过	父亲	,

时间飞逝，转眼间莉迪亚已经可以由父亲抱在怀里在屋里走动了。

[hɜːr; hər] “ ['sekənd] [sleɪv] , ” [æz; əz][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [hɪm'self] [ɪn] [fʌn] .

her	“	second	slave	,	”	as	he	sometimes	called	himself	in	fun	.
她	“	第二	奴隶	,	”	作为	他	有时	称为	他自己	在	乐趣	.

他有时开玩笑地称自己为她的“第二个奴隶”。

“ [kʌm] , [lɪdi] [æn] , ” [sed] [hiː; hi][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ]

“	Come	,	Lyddy	Ann	,	”	said	he	one	morning	,	“	you	are	going	to	have	a	long
“	来	,	莉迪	安	,	”	说	他	一	早晨	,	“	你	是	去	到	有	一个	长的

[trɪp][tuː; tə] - [deɪ] ,

trip	to	-	day	,
旅行	到	-	天	,

“来吧，莉迪·安，”一天早上他说，“你今天要走很长的路。”

['oʊvər][tuː; tə] [frend] ['mɔrɪsɪz] .

over	to	Friend	Morris's	.
超过	到	朋友	莫里斯	.

去莫里斯朋友家看看。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

She	has	some	medicine	for	you	.	”
她	有	一些	药品	为了	你	.	”

她给你带了些药。

“ ['medɪs(ə)n] ? ” [sed] ['lɪdiə] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

“	Medicine	?	”	said	Lydia	,	making	a	wry	face	.
“	药品	?	”	说	莉迪亚	,	制作	一个	讽刺	脸	.

“药物？”莉迪亚说着，做了个苦笑的表情。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['medɪs(ə)n] , ['fɑːðər] , [aɪ][dəunt] . ”

“	I	don't	want	any	medicine	,	Father	,	I	don't	.	”
“	我	不	想	任何	药品	,	父亲	,	我	不	.	”

“神父，我不要药，我不要。”

“ [jes] , [juː; jʊ][duː] , ” [sed] ['mɪstər] . [bleɪk] , ['pɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp] ; “ [juː; jʊ][wɑːnt] [ðɪs] [kaɪnd] .

“	Yes	,	you	do	,	”	said	Mr	.	Blake	,	picking	her	up	;	“	you	want	this	kind	.
“	是的	,	你	做	,	”	说	先生	.	布莱克	,	挑选	她	向上	;	“	你	想	这	种类	.

“是的，你确实需要，”布莱克先生说着，把她抱了起来；“你想要这种类型的。”

[ɪts] [neɪm] [ɪz] ['mægi] . ”

Its	name	is	Maggie	.	”
它是	姓名	是	玛吉	.	”

它的名字叫玛吉。

“ ['mægi] ? ” [sed] ['lɪdiə] ,

“	Maggie	?	”	said	Lydia	,
“	玛吉	?	”	说	莉迪亚	,

“玛吉？”莉迪亚问道。

['pætɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bleɪks] [hed] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt]['oʊvər][wʌn] [aɪ] .

patting	the	top	of	Mr	.	Blake's	head	and	crushing	his	hat	over	one	eye	.
轻拍	这	顶部	的	先生	.	布莱克的	头	和	压碎	他的	帽子	超过	一	眼睛	.

拍了拍布莱克先生的头顶，然后把他的帽子捏在一只眼睛上。

“ ['mægi] ['medɪs(ə)n] , ['mægi] ['medɪs(ə)n] .

“	Maggie	Medicine	,	Maggie	Medicine	.
“	玛吉	药品	,	玛吉	药品	.

“Maggie Medicine，Maggie Medicine。”

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [bɪ'fɔːr] .

I	never	heard	of	that	kind	before	.
我	绝不	听到	的	那	种类	前	.

我以前从没听说过这种类型。

['hɜːri] , [pliːz] , ['fɑːðər] , [teɪk] [ˌem 'iː] [kwɪk] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] [siː] ['mægi] ['medɪs(ə)n] .

Hurry	,	please	,	Father	,	take	me	quick	,	so	I	can	see	Maggie	Medicine	.
匆忙	,	请	,	父亲	,	拿	我	快的	,	所以	我	能	看	玛吉	药品	.

神父，请快点带我走，我想去看玛吉医生。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['mægi] ['medɪs(ə)n]

"	CHAPTER	VIII	—	Maggie	Medicine
"	章	八	—	玛吉	药品

第八章——玛吉·梅丁

[frend] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bleɪk] [sæt] ['rɑːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [və'rændə][æz; əz]['mɪstər] . [bleɪk] ['kærid] ['lɪdiə] ,

Friend	Morris	and	Mrs	.	Blake	sat	rocking	on	the	broad	veranda	as	Mr	.	Blake	carried	Lydia	,
朋友	莫里斯	和	太太	.	布莱克	卫星	摇滚	在	这	广阔	阳台	作为	先生	.	布莱克	携带	莉迪亚	,

朋友莫里斯和布莱克太太坐在宽阔的阳台上摇晃着，布莱克先生抱着莉迪亚。

['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] ['kɪsɪz] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] .

waving	and	blowing	kisses	,	across	the	road	.
挥手	和	吹	吻	,	穿过	这	路	.

对面挥手并飞吻。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , [wʌt] [ɪz] ['mægi] ['medɪs(ə)n] ? ” [kɔːld] ['lɪdiə] .

“	Oh	,	Mother	,	what	is	Maggie	Medicine	?	”	called	Lydia	.
“	哦	,	母亲	,	什么	是	玛吉	药品	?	”	称为	莉迪亚	.

“哦，妈妈，玛吉药水是什么？”莉迪亚问道。

“ [frend] ['mɔːrɪs] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

“	Friend	Morris	,	do	you	know	?
“	朋友	莫里斯	,	做	你	知道	?

“莫里斯朋友，你知道吗？”

” [ðə; ði] ['leɪdiz] [læft] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [sed] , “ ['lɪs(ə)n] , ['lɪdiə] .

”	The	ladies	laughed	and	nodded	,	and	Father	said	,	“	Listen	,	Lydia	.
”	这	女士们	笑了	和	点头	,	和	父亲	说	,	“	听	,	莉迪亚	.

女士们笑着点点头，父亲说：“听着，莉迪亚。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [krʌntʃɪŋ] ['grævə)l][ænd; ənd][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [wiːlz] ,

”	There	was	a	sound	of	crunching	gravel	and	the	roll	of	wheels	,
”	那里	曾是	一个	声音	的	嘎吱作响	碎石	和	这	卷	的	车轮	,

“传来碎石嘎吱作响的声音和车轮滚动的声音，

[ænd; ənd] [ðen] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [stept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑːrk] - [braʊn] ['poʊni] ,

and	then	round	the	corner	of	the	house	stepped	a	little	dark	-	brown	pony	,
和	然后	圆形的	这	角落	的	这	房子	步	一个	小的	黑暗的	-	棕色的	小马	,

然后，一匹深棕色的小马驹从房子拐角处走了出来。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ['wɪkər] ['bæskɪt] ['wægən]['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [led] [baɪ][ˌælɪg'zændər] ,

drawing	a	light	wicker	basket	wagon	after	him	,	and	led	by	Alexander	,
绘画	一个	光	柳条	篮子	车皮	后	他	,	和	引领	经过	亚历山大	,

他身后跟着一辆轻便的柳条篮车，由亚历山大带领。

[huː] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [praʊd] [smaɪl] .

who	tried	in	vain	to	repress	a	proud	smile	.
WHO	尝试	在	徒劳	到	抑	一个	自豪的	微笑	.

他竭力压抑住骄傲的笑容，但最终徒劳无功。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðaɪ] ['medɪs(ə)n] , [frend] ['lɪdiə] , ” [sed] [frend] ['mɔːrɪs] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði]

“	This	is	thy	medicine	,	Friend	Lydia	,	”	said	Friend	Morris	,	coming	forward	to	the
”	这	是	你的	药品	,	朋友	莉迪亚	,	”	说	朋友	莫里斯	,	未来	向前	到	这

[və'rændə] [steps] ,

veranda	steps	,
阳台	步骤	,

“这就是你的药，莉迪亚朋友，”莫里斯朋友说着，走到阳台台阶前。

“ [ə; eɪ] ['medɪs(ə)n] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] ['roʊzi] [tʃiːks] [tuː; tə] [ðiː] , [aɪ] [hoʊp] .

“	a	medicine	that	will	bring	back	rosy	cheeks	to	thee	,	I	hope	.
”	一个	药品	那	将要	带来	后退	红润	脸颊	到	你	,	我	希望	.

“希望这药能让你恢复红润的脸颊。”

['evri] [deɪ] [ðiː] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪd] —

Every	day	thee	is	to	go	for	a	ride	—
每一个	天	你	是	到	去	为了	一个	骑	—

每天都要出去兜风——

” [bʌt; bət] [frend] ['mɔːrɪs] [gɑːt] [noʊ] ['fɑːrðər] ,

”	But	Friend	Morris	got	no	farther	,
”	但	朋友	莫里斯	得到	不	更远	,

但莫里斯朋友就此止步，

[fɔːr; fər] ['lɪdiə] [lɜːtʃ] ['fɔːrwərd] [ɪn] ['fɑːðɝz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] .

for	Lydia	lurched	forward	in	Father's	arms	and	caught	her	round	the	neck	.
为了	莉迪亚	踉跄了一下	向前	在	父亲的	武器	和	捕捉	她	圆形的	这	脖子	.

莉迪亚猛地向前扑去，被父亲抱住脖子。

“ [aɪ] [lʌv] [ðiː] , [frend] ['mɔːrɪs] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [lʌv] [ðaɪ] ['medɪs(ə)n] .

“	I	love	thee	,	Friend	Morris	,	”	she	whispered	,	“	and	I	love	thy	medicine	.
”	我	爱	你	,	朋友	莫里斯	,	”	她	低声说道	,	“	和	我	爱	你的	药品	.

“我爱你，莫里斯朋友，”她低声说，“我也喜欢你的药。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [lend] [ðiː] ['luːsi] ['lɑːkɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] ,

And	I	will	lend	thee	Lucy	Locket	for	a	whole	day	,
和	我	将要	借	你	露西	吊坠	为了	一个	所有的	天	,

我会把露西·洛克特借给你一整天。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðiː] [θriː] [griːn] ['kændiz] [fɔːr; fər] [gʊd] [lʌk] [bɪ'saɪd] . ”

and	give	thee	three	green	candies	for	good	luck	beside	.	”
和	给	你	三	绿色的	糖果	为了	好的	运气	旁	.	”

旁边再给你三颗绿色糖果，祝你好运。”

“ [aɪ] [θæŋk] [ðiː] , ['lɪt(ə)l] ['kweɪkər] , ” ['ænsər] [frend] ['mɔːrɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] ,

“	I	thank	thee	,	little	Quaker	,	”	answered	Friend	Morris	with	a	laugh	,
”	我	感谢	你	,	小的	贵格会	,	”	回答	朋友	莫里斯	和	一个	笑	,

“谢谢你，小贵格会教徒，”莫里斯朋友笑着回答道。

['streitniŋ] [hɜːr; hər] [kæp] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] ['lɪdiəz] [tʃiːk] .

straightening	her	cap	and	patting	Lydia's	cheek	.
拉直	她	帽	和	轻拍	莉迪亚的	脸颊	.

她扶正帽子，轻轻拍了拍莉迪亚的脸颊。

“ [naʊ] , [ˌælɪg'zændər] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [gɪv] ['mægi] ,

“	Now	,	Alexander	has	a	lump	of	sugar	for	thee	to	give	Maggie	,
”	现在	,	亚历山大	有	一个	块	的	糖	为了	你	到	给	玛吉	,

“现在，亚历山大给你一块方糖，让你给玛吉吃。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪd] .

and	then	he	will	take	thee	for	a	ride	.
和	然后	他	将要	拿	你	为了	一个	骑	.

然后他会带你兜风。

〞 [soʊ] ['lɪdiə] ['ræðər] ['tɪmɪdli] [fed] ['mægi] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

〞	So	Lydia	rather	timidly	fed	Maggie	a	lump	of	sugar	,
〞	所以	莉迪亚	相当	胆怯地	美联储	玛吉	一个	块	的	糖	,

于是，莉迪亚有些怯生生地喂玛吉吃了一块方糖。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌælɪg'zændər] [droʊv] [hɜːr; hər] [ɪn] ['traɪʌmf] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [roʊd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz]

and	then	Alexander	drove	her	in	triumph	down	the	River	Road	as	far	as
和	然后	亚历山大	驾驶	她	在	胜利	向下	这	河	路	作为	远的	作为

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	village	,
这	村庄	,

然后，亚历山大驾车凯旋般地沿着河边公路一路驶向村庄。

[wer] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] ['rɪbən] [tuː; tə] [biː; bi] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt]

where	he	bought	a	little	whip	with	a	red	ribbon	to	be	stuck	in	the	front
在哪里	他	买	一个	小的	鞭	和	一个	红色的	丝带	到	是	卡住	在	这	正面

[ʌv; əv] ['mæˌgiːz] [kɑːrt] ,

of	Maggie's	cart	,
的	玛吉的	大车	,

他在那里买了一条系着红丝带的小鞭子，准备插在玛吉的购物车前面。

[bʌt; bət] ['nevər] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɑːn] [hɜːr; hər] , [æt; ət] ['lɪdiəz] ['ɜːrnɪst] [rɪ'kwest] .

but	never	to	be	used	on	her	,	at	Lydia's	earnest	request	.
但	绝不	到	是	用过的	在	她	,	在	莉迪亚的	认真	要求	.

但根据莉迪亚的恳求，绝不能用在她身上。

[ænd; ənd] ['evri] ['plez(ə)nt] [deɪ] ['æftər] [ðæt] , ['lɪdiə] [went] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [draɪv] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ɔːr]

And	every	pleasant	day	after	that	,	Lydia	went	for	a	drive	with	Mother	or
和	每一个	令人愉快的	天	后	那	,	莉迪亚	去	为了	一个	驾驶	和	母亲	或者

['fɑːðər] [ɔːr] [ˌælɪg'zændər] .

Father	or	Alexander	.
父亲	或者	亚历山大	.

此后每个天气晴朗的日子，莉迪亚都会和妈妈、爸爸或亚历山大一起开车兜风。

[wʌn] [deɪ] [frend] ['debrə; 'debərə] [droʊv] ['lɪdiə] [fɑːr] [ʌp] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [bæk] ['kʌntri] [roʊd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

One	day	Friend	Deborah	drove	Lydia	far	up	a	shady	back	country	road	in	search	of
一	天	朋友	黛博拉	驾驶	莉迪亚	远的	向上	一个	阴凉	后退	国家	路	在	搜索	的

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [woʊv] [ræg] [rʌgz] .

a	woman	who	wove	rag	rugs	.
一个	女士	WHO	编织	抹布	地毯	.

有一天，朋友黛博拉开车带着莉迪亚沿着一条阴暗的乡间小路，去寻找一位编织碎布地毯的妇女。

[frend] ['mɔːrɪs] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [tuː] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] [rʌgz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌpər] [hɔːl] .

Friend	Morris	wanted	to	order	two	blue	-	and	-	white	rugs	for	the	upper	hall	.
朋友	莫里斯	通缉	到	命令	二	蓝色的	-	和	-	白色的	地毯	为了	这	上	大厅	.

朋友莫里斯想为楼上的大厅订购两张蓝白相间的地毯。

[ðə; ði] [rʌg] ['wʊmən] [stʊd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [geɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['bɑːgind] [wɪð; wɪθ] [frend] ['debrə; 'debərə] ,

The	rug	woman	stood	at	her	gate	as	she	bargained	with	Friend	Deborah	,
这	小地毯	女士	站立	在	她	门	作为	她	讨价还价	和	朋友	黛博拉	,

卖地毯的女人站在门口，和朋友黛博拉讨价还价。

[ænd; ənd] ['lɪdiə] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [ster] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wʊmənz] [hændz]

and	Lydia	could	only	stare	at	her	in	amazement	,	for	the	woman's	hands
和	莉迪亚	可以	仅有的	盯	在	她	在	惊愕	,	为了	这	女性的	双手

[wɜːr; wər] [braɪt] [bluː] !

were	bright	blue	!
是	明亮的	蓝色的	!

莉迪亚只能惊愕地盯着她，因为这个女人的手是亮蓝色的！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mægi] [wʌz; wəz] [trɔtɪŋ] ['hoʊmwərd] [tuː; tə][æsk] [frend]
She could scarcely wait until Maggie was trotting homeward to ask Friend
她 可以 几乎 等待 直到 玛吉 曾是 小跑 回家 到 问 朋友
['debrə; 'debərə] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ,
Deborah if she had seen them ,
黛博拉 如果 她 有 已见 他们 ,

她迫不及待地想等到玛吉小跑回家后，就去问朋友黛博拉是否见过她们。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[frend] ['debrə; 'debərə] [læft] .
Friend Deborah laughed .
朋友 黛博拉 笑了 .

朋友黛博拉笑了。

“ [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [daɪz] , ['lɪdiə] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ It's because she dyes , Lydia , ” said she .
“ 它是 因为 她 染料 , 莉迪亚 , ” 说 她 .

“那是因为她染发了，莉迪亚，”她说。

“ [daɪz] ? ” [sed] ['lɪdiə] , [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
“ Dies ? ” said Lydia , more puzzled than before .
“ 死亡 ? ” 说 莉迪亚 , 更多的 困惑 比 前 .

“死了？”莉迪亚问道，比之前更加困惑了。

“ [jes] , [daɪz] [ðə; ði][rægz] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] , [ðə; ði][rægz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['juːzɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rʌgz] ,
“ Yes , dyes the rags different colors , the rags that she uses for her rugs ,
“ 是的 , 染料 这 破布 不同的 颜色 , 这 破布 那 她 用途 为了 她 地毯 ,

“是的，她把用来做地毯的破布染成不同的颜色，

” [ɪk'spleɪnd] [frend] ['debrə; 'debərə] , ['slæpɪŋ] [ðə; ði][reɪnz][ɑːn] ['mæˌgiːz] [bæk] .
” explained Friend Deborah , slapping the reins on Maggie's back .
” 解释 朋友 黛博拉 , 拍打 这 缰绳 在 玛吉的 后退 .

“黛博拉朋友一边解释，一边拍了拍玛吉背上的缰绳。”

“ [oʊ] , ” [sed] ['lɪdiə] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .
“ Oh , ” said Lydia , and fell to thinking .
“ 哦 , ” 说 莉迪亚 , 和 跌倒 到 思维 .

“哦，”莉迪亚说道，然后陷入了沉思。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['treʒərd] [ʌp][fɔːr; fər] ['sæmiz]
This was a piece of news that must be treasured up for Sammy's
这 曾是 一个 片 的 消息 那 必须 是 珍藏 向上 为了 萨米的
[ˌdiːlek'teɪʃ(ə)n] .
delectation .
愉悦 .

这条消息一定要好好珍藏起来，留给萨米慢慢欣赏。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [laɪk] [ðæt] .
He would enjoy a piece of work like that .
他 会 享受 一个 片 的 工作 喜欢 那 .

他会喜欢这样的作品。

[haʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlər] ['evri] [deɪ] !
How fascinating to be a different color every day !
如何 迷人 到 是 一个 不同的 颜色 每一个 天 !

每天都能变成不同的颜色，真是太有趣了！

[soʊ] , [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [wen] ['sæmi] [ænd; ənd] ['meri] ['elən] [wɔːkt] [daʊn] [frʌm; frəm]['rɑːbɪn] [hɪl]

So	,	one	afternoon	,	when	Sammy	and	Mary	Ellen	walked	down	from	Robin	Hill
所以	,	一	下午	,	什么时候	萨米	和	玛丽	艾伦	步行	向下	从	罗宾	爬坡道

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['lɪdiə] ,

to	play	with	Lydia	,
到	玩	和	莉迪亚	,

一天下午，萨米和玛丽·艾伦从罗宾山下来和莉迪亚一起玩时，

[huːz] ['æŋk(ə)l][wʌz; wəz] [wel] [naʊ] ,

whose	ankle	was	well	now	,
谁	踝	曾是	出色地	现在	,

他的脚踝现在已经痊愈了。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] ['oʊvər][wʌz; wəz][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌg] ['wʊmən] .

the	first	thing	to	be	talked	over	was	the	story	of	the	rug	woman	.
这	第一的	事物	到	是	谈话	超过	曾是	这	故事	的	这	小地毯	女士	.

首先要讨论的是地毯女人的故事。

“ [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɔːl][baɪ][hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [henz] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪg] .

“	She	lives	in	a	little	house	all	by	herself	,	with	three	hens	and	a	pig	.
“	她	生活	在	一个	小的	房子	全部	经过	她自己	,	和	三	母鸡	和	一个	猪	.

她独自一人住在一间小房子里，养了三只母鸡和一头猪。

[frend] ['debrə; 'debərə][toʊld][ˌem 'iː] .

Friend	Deborah	told	me	.
朋友	黛博拉	讲述	我	.

朋友黛博拉告诉我的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz][ɑːr; ər] [braɪt] [bluː] .

And	her	hands	are	bright	blue	.
和	她	双手	是	明亮的	蓝色的	.

她的双手是亮蓝色的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [daɪz] [ðə; ði][rægz][ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [rʌgz] .

And	she	dyes	the	rags	and	makes	them	into	rugs	.
和	她	染料	这	破布	和	制作	他们	进入	地毯	.

她把破布染色，然后做成地毯。

[wiː; wi][hæv; həv][wʌn] , [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz] [frend] ['mɔːrɪs] , [ænd; ənd] [frend] ['mɔːrɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

We	have	one	,	and	so	has	Friend	Morris	,	and	Friend	Morris	is	going	to
我们	有	一	,	和	所以	有	朋友	莫里斯	,	和	朋友	莫里斯	是	去	到

[hæv; həv] [tuː] [mɔːr] .

have	two	more	.
有	二	更多的	.

我们有一个，莫里斯朋友也有一个，莫里斯朋友还要再生两个。

” ['lɪdiə] [stɑːpt] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] ['meri] ['elən] [æskt] :

”	Lydia	stopped	,	out	of	breath	,	and	Mary	Ellen	asked	:
”	莉迪亚	停止	,	出去	的	气息	,	和	玛丽	艾伦	问	:

莉迪亚停了下来，气喘吁吁，玛丽·艾伦问道：

“ [wer] [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] ?

“	Where	does	she	live	?
”	在哪里	做	她	居住	?

她住在哪里?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑːr] ?

Is	it	far	?
是	它	远的	?

远吗?

[kʊd; kəd][wiː; wi][goʊ] ? ”

Could	we	go	?	”
可以	我们	去	?	”

我们可以去吗?

“ [oʊ] , [its] [fɑːr][ʌp] [ðɪs] [roʊd] , ” ['ænsər] ['lɪdiə] , ['pɔɪntɪŋ] .

“	Oh	,	it's	far	up	this	road	,	”	answered	Lydia	,	pointing	.
”	哦	,	它是	远的	向上	这	路	,	”	回答	莉迪亚	,	指向	.

“哦，它在这条路很远的地方，”莉迪亚指着前方回答道。

“ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] , [juː; jʊ][tɜːrn][pæst][ðə; ðɪ] [mɪl] ,

“	And	when	you	come	to	a	little	bridge	,	you	turn	past	the	mill	,
”	和	什么时候	你	来	到	一个	小的	桥	,	你	转动	过去的	这	磨	,

“当你走到一座小桥边时，就绕过磨坊，

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [jʊə(r)] [ðer; ðər] . ”

and	then	after	a	while	you're	there	.	”
和	然后	后	一个	尽管	你是	那里	.	”

过了一段时间，你就到了。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] , ” [sed] ['sæmi] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bluː] [hændz] ,

“	I'm	going	,	”	said	Sammy	,	determined	to	see	the	woman	with	the	blue	hands	,
”	我是	去	,	”	说	萨米	,	决定	到	看	这	女士	和	这	蓝色的	双手	,

“我去，”萨米说道，他决心要见见那个蓝手女人。

[ɔːr] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'tempt] .

or	perish	in	the	attempt	.
或者	沦	在	这	试图	.

或在尝试中丧命。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [naʊ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

“	I'm	going	now	,	”	and	he	rose	to	his	feet	.
”	我是	去	现在	,	”	和	他	玫瑰	到	他的	脚	.

“我走了，”说完，他站了起来。

“ [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] ? ”

“	Want	to	come	?	”
”	想	到	来	?	”

“你想来吗？”

“ [oʊ] , [aɪ][duː] , ” [sed] ['lɪdiə] ['pɪtiəsli] .

“	Oh	,	I	do	,	”	said	Lydia	piteously	.
”	哦	,	我	做	,	”	说	莉迪亚	可怜地	.

“哦，我愿意，”莉迪亚可怜兮兮地说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['dredfəli] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [wɔːk] [soʊ][fɑːr] .

“	I	want	to	go	dreadfully	,	but	I	can't	walk	so	far	.
”	我	想	到	去	极其糟糕	,	但	我	不能	走	所以	远的	.

“我非常想去，但我走不了那么远。”

[maɪ] [leɪm] [fʊt] [gets] [soʊ]['taɪərd] . ”

My	lame	foot	gets	so	tired	.	”
我的	瘸	脚	获得	所以	疲劳的	.	”

我的跛脚好累啊。”

“ [wiːl] ['kæri] [juː; jʊ] , ” [ə'naʊnst] ['meri] ['elən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [er] .

“	We'll	carry	you	,	”	announced	Mary	Ellen	,	with	a	decided	air	.
”	出色地	携带	你	,	”	宣布	玛丽	艾伦	,	和	一个	决定	空气	.

“我们会背你，”玛丽·艾伦坚定地宣布。

“ ['sæmi] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ] .

“	Sammy	and	I	will	make	a	chair	of	our	hands	and	carry	you	.
”	萨米	和	我	将要	制作	一个	椅子	的	我们的	双手	和	携带	你	.

“萨米和我将用双手做成一把椅子，把你抬走。”

" [bʌt; bət] ['sæmi] [hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] .

"	But	Sammy	had	a	bright	idea	.
"	但	萨米	有	一个	明亮的	主意	.

但萨米想出了一个好主意。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən]['steɪb(ə)l] [dɔːr] , [ænd; ənd] , [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	pointed	to	the	open	stable	door	,	and	,	out	of	it	,
他	尖	到	这	打开	稳定的	门	,	和	,	出去	的	它	,

他指着敞开的马厩门，然后从门里走了出来。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðer; ðər]['prɑːbləm][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [wɔːkt] ['mægi] ['medɪs(ə)n] , ['hɑːnist]

as	if	to	solve	their	problem	for	them	,	walked	Maggie	Medicine	,	harnessed
作为	如果	到	解决	他们的	问题	为了	他们	,	步行	玛吉	药品	,	已掌握

[tuː; tə][hɜːr; hər][kɑːrt] .

to	her	cart	.
到	她	大车	.

仿佛要替他们解决问题似的，玛吉·梅迪辛拉着她的车走了过来。

" [kwɪk] , " [sed] ['sæmi] , " [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn]['stɑːps][ˌjuː 'es] . "

"	Quick	,	"	said	Sammy	,	"	before	any	one	stops	us	.	"
"	快的	,	"	说	萨米	,	"	前	任何	一	停止	我们	.	"

"快点，"萨米说，"趁没人阻止我们。"

" [oʊ] , ['sæmi] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] ? " [æskt] ['meri] ['elən] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,

"	Oh	,	Sammy	,	do	you	think	we	ought	?	"	asked	Mary	Ellen	in	a	little	voice	,
"	哦	,	萨米	,	做	你	思考	我们	应该	?	"	问	玛丽	艾伦	在	一个	小的	嗓音	,

"哦，萨米，你觉得我们应该吗？"玛丽·艾伦小声问道。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] ,

a	question	that	was	not	meant	to	be	answered	,
一个	问题	那	曾是	不是	意思是	到	是	回答	,

一个原本不该被回答的问题，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['buːstɪd] ['lɪdiə] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['skræmblɪŋ] [ɪn]

for	she	had	already	boosted	Lydia	into	the	cart	and	was	scrambling	in
为了	她	有	已经	增强	莉迪亚	进入	这	大车	和	曾是	争抢	在

[hɜːr'self] . "

herself	.	"
她自己	.	"

因为她已经把莉迪亚抱进了车厢，自己也正慌忙地往里爬。

- [freɪd] - [kæts] [meɪ] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

'	Fraid	-	cats	may	stay	at	home	.
-	害怕	-	猫	可能	停留	在	家	.

胆小的人可以待在家里。

[wɪə(r)] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] , " [wʌz; wəz] ['sæmiz] [rɪ'plaɪ] ,

We're	a	-	going	,	"	was	Sammy's	reply	,
是	一个	-	去	,	"	曾是	萨米的	回复	,

"我们走吧，"萨米回答道。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['mægi] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

as	he	started	Maggie	down	the	drive	with	a	shake	of	the	reins	and	a
作为	他	开始	玛吉	向下	这	驾驶	和	一个	摇	的	这	缰绳	和	一个

['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] .

flourish	of	the	whip	.
繁荣	的	这	鞭	.

他甩了甩缰绳，挥动鞭子，策马沿着车道飞驰而去。

[ænd; ənd] [waɪl] ['mægi] ['medɪs(ə)n] [dʒɔgz] ['piːsfəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] ,

And	while	Maggie	Medicine	jogs	peacefully	along	the	country	road	,
和	尽管	玛吉	药品	慢跑	和平地	沿着	这	国家	路	,

玛吉·梅迪辛沿着乡村公路平静地慢跑着，

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪrz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə]

shaking	her	head	and	twitching	her	ears	now	and	then	as	a	sign	to
摇晃	她	头	和	抽搐	她	耳朵	现在	和	然后	作为	一个	符号	到

['sæmi] [tuː; tə] [stɑːp] [dʒəːkiŋ] [ðə; ði] [reɪnz] ,

Sammy	to	stop	jerking	the	reins	,
萨米	到	停止	抽搐	这	缰绳	,

她不时摇头，抖动耳朵，示意萨米不要再猛拉缰绳了。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wer] [ɔːl] [ðə; ði] [groʊn] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ðɪs] ['sʌni] [ˌæftər'nuːn] .

let	us	see	where	all	the	grown	people	were	this	sunny	afternoon	.
让	我们	看	在哪里	全部	这	生长	人们	是	这	阳光明媚	下午	.

让我们看看在这个阳光明媚的下午，所有的大人都去了哪里。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

['meri] ['elən] [ænd; ənd] ['sæmi] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [kiːp] ['lɪdiə]

Mary	Ellen	and	Sammy	had	been	asked	to	spend	the	afternoon	to	keep	Lydia
玛丽	艾伦	和	萨米	有	到过	问	到	花费	这	下午	到	保持	莉迪亚

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

玛丽·艾伦和萨米被要求下午陪伴莉迪亚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [frend] ['mɔːrɪs] [wɜːr; wər] [ɪn'vaɪtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [spend]

because	Father	and	Mother	and	Friend	Morris	were	invited	out	to	spend
因为	父亲	和	母亲	和	朋友	莫里斯	是	受邀	出去	到	花费

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

因为爸爸妈妈和朋友莫里斯被邀请出去玩一天。

[frend] ['debrə; 'debərə] ,

Friend	Deborah	,
朋友	黛博拉	,

朋友黛博拉，

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ]

who	had	gone	about	her	work	all	morning	with	her	head	tied	up	in	a
WHO	有	已消失	关于	她	工作	全部	早晨	和	她	头	系	向上	在	一个

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

她整个上午都用手帕包着头工作，

[hæd; həd] [æt; ət] [læst] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] “ [tuː; tə] ['feɪvər] [ðə; ði] [fæstʃ] , ” [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

had	at	last	been	forced	to	go	to	bed	“	to	favor	the	faceache	,	”	as	she
有	在	最后的	到过	强制	到	去	到	床	“	到	偏爱	这	面部疼痛	,	”	作为	她

[sed] .

said	.
说	.

她最终被迫上床睡觉，“以缓解脸痛”，正如她所说。

[ˌælɪg'zændər] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

Alexander	,	to	keep	the	house	quiet	and	give	the	children	a	good	time	,
亚历山大	,	到	保持	这	房子	安静的	和	给	这	孩子们	一个	好的	时间	,

[hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ] [draɪv] ,

had	planned	a	drive	,
有	计划	一个	驾驶	,

为了保持家里安静，也为了让孩子们玩得开心，亚历山大计划了一次兜风。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði][læst][streæp][ɪn] ['mæˌgiːz] ['hɑːrnɪs] [ðæn; ðən][wɜːrd]

but	no	sooner	had	he	fastened	the	last	strap	in	Maggie's	harness	than	word
但	不	很快	有	他	系紧	这	最后的	带子	在	玛吉的	马具	比	单词

[keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [koʊlt][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ðə; ði] ['pæstʃər] [baːz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ]

came	that	the	black	colt	had	jumped	the	pasture	bars	and	was	running	away
来了	那	这	黑色的	小马	有	跳了起来	这	牧场	酒吧	和	曾是	跑步	离开

.

.

.

但他刚系好玛吉马具上的最后一根皮带，就传来消息说，那匹黑色小马驹跳过了牧场的栅栏，跑掉了。

[soʊ] [pʊr] ['peɪʃ(ə)nt][ˌælɪg'zændər][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ʌp][ðə; ði][hɑːt] , ['dʌsti] [roʊd][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

So	poor	patient	Alexander	was	racing	up	the	hot	,	dusty	road	in	one	direction	,
所以	贫穷的	病人	亚历山大	曾是	赛车	向上	这	热的	,	尘土飞扬	路	在	一	方向	,

[waɪl] ['ɪnəs(ə)nt] ['mægi] ,

while	innocent	Maggie	,
尽管	清白的	玛吉	,

可怜的亚历山大病人正沿着炎热尘土飞扬的道路朝一个方向飞奔，而无辜的玛吉，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][loʊd] , ['æmb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	her	load	,	ambled	along	in	the	other	.
和	她	加载	,	漫步	沿着	在	这	其他	.

她背着行李，在另一边悠闲地走着。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] , ['mægi] [sɔː] [ə; eɪ] [kuːl] ,

When	they	came	to	the	little	bridge	,	Maggie	saw	a	cool	,
什么时候	他们	来了	到	这	小的	桥	,	玛吉	锯	一个	凉爽的	,

当她们走到小桥边时，玛吉看到了一棵凉爽的树，

['ʃeɪdi] [bæk] [roʊd] ['stretʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn] ['plez(ə)nt] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌsti] ['haɪweɪ] ,

shady	back	road	stretching	before	her	in	pleasant	contrast	to	the	dusty	highway	,
阴凉	后退	路	伸展	前	她	在	令人愉快的	对比	到	这	尘土飞扬	公路	,

眼前是一条绿树成荫的乡间小路，与尘土飞扬的高速公路形成了令人愉悦的对比。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)l]['poʊni] ,

and	being	a	wise	little	pony	,
和	存在	一个	明智的	小的	小马	,

而且，它是一匹聪明的小马驹，

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmptli] [tɜːrnd] [ɪn][ænd; ənd] [trɔtid] ['brɪskli] [pæst][ðə; ði] [mɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]

she	promptly	turned	in	and	trotted	briskly	past	the	mill	as	she	had	done	the
她	及时	转向	在	和	小跑	轻快地	过去的	这	磨	作为	她	有	完毕	这

[wiːk] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ] [frend] ['debrə; 'debərə] .

week	before	with	Friend	Deborah	.
星期	前	和	朋友	黛博拉	.

她随即转身，轻快地小跑着经过磨坊，就像上周她和朋友黛博拉一起做的那样。

['sæmi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['skɪlf(ə)l] ['draɪvɪŋ] ,

Sammy	thought	it	was	due	to	his	skillful	driving	,
萨米	想法	它	曾是	到期的	到	他的	熟练	驾驶	,

萨米认为这是因为他驾驶技术高超。

[bʌt; bət] ['mægi] [twɪtʃt] [hɜːr; hər] [ɪr] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] ,

but	Maggie	twitched	her	ear	as	if	to	say	,
但	玛吉	抽搐	她	耳朵	作为	如果	到	说	,

但玛吉动了动耳朵，仿佛在说：

“ [dəunt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] , [pliːz] .

“	Don't	imagine	that	I	pay	any	attention	to	you	children	,	please	.
“	不	想象	那	我	支付	任何	注意力	到	你	孩子们	,	请	.

“孩子们，别以为我会注意你们。”

" [ɑːn] [ðeɪ] [went] , [ʌn'tɪl] ['lɪdiə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [hæf] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [vaɪnz] ,
" On they went , until Lydia pointed to a little house , half hidden under vines ,
" 在 他们 去 , 直到 莉迪亚 尖 到 一个 小的 房子 , 一半 隐 在下面 藤蔓 ,

她们继续往前走，直到莉迪亚指着一间小屋，小屋半掩在藤蔓下。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bɪ'dræg(ə)ld] [henz] ['skrætʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] .
with two or three bedraggled hens scratching about in the front yard .
和 二 或者 三 邋遢的 母鸡 抓挠 关于 在 这 正面 院子 .

两三只毛发凌乱的母鸡在前院里刨来刨去。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['lɪdiə] .
" That's it , " said Lydia .
" 那就是 它 , " 说 莉迪亚 .

"就是这样，"莉迪亚说。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .
" I remember it .
" 我 记住 它 .

"我记得。"

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] . "
That's it . "
那就是 它 . "

就是这样。"

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [wen] [wiː; wi] [siː] [hɜːr; hər] ? " [æskt] ['meri] ['elən] ['æŋkʃəsli] .
" What shall we say when we see her ? " asked Mary Ellen anxiously .
" 什么 将 我们 说 什么时候 我们 看 她 ? " 问 玛丽 艾伦 焦虑地 .

"我们见到她时该说什么呢？"玛丽·艾伦焦急地问道。

" ['gʊdnəs] , [aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [wiː; wi]['hædnt] [kʌm] . "
" Goodness , I almost wish we hadn't come . "
" 善良 , 我 几乎 希望 我们 之前没有 来 . "

"天哪，我真希望我们没来过。"

" [wiːl] [æsk][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] , " [rɪ'spɔndɪd] ['sæmi] , ['nevər] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] ,
" We'll ask her for a drink , " responded Sammy , never at a loss ,
" 出色地 问 她 为了 一个 喝 , " 回应 萨米 , 绝不 在 一个 损失 ,

"我们去问她要杯饮料，"萨米回答道，他向来不愁没事干。

[huːz] [ʃɑːrp] [aɪz] [hæd; həd] [spaɪd] [ə; eɪ] [wel] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
whose sharp eyes had spied a well round the corner of the house .
谁 锋利的 眼睛 有 间谍 一个 出色地 圆形的 这 角落 的 这 房子 .

他敏锐的目光发现房子拐角处有一口井。

" [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][hændz] , [tuː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɜːrks] [ðə; ði] ['bʌkɪt] .
" We'll have a good look at her hands , too , when she works the bucket .
" 出色地 有 一个 好的 看 在 她 双手 , 也 , 什么时候 她 作品 这 桶 .

"当她操作水桶时，我们也会好好看看她的手。"

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['mægi] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [ðə; ði]
" The children scrambled out of the cart , and leaving Maggie to nibble the
" 这 孩子们 打乱 出去 的 这 大车 , 和 离开 玛吉 到 蚕食 这
['roʊdsaɪd] [græs] ,
roadside grass ,
路边 草 ,

孩子们争先恐后地从车里爬出来，留下玛吉独自啃着路边的青草。

[wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] .
walked into the front yard .
步行 进入 这 正面 院子 .

走进前院。

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [dɪˈzɜːrtɪd] .
The house seemed deserted .
这 房子 似乎 荒凉的 .

房子里似乎空无一人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][stɜːr][ʌv; əv][laɪf] [wɪˈðɪn] [dɔːz] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ,
There was no stir of life within doors , and without ,
那里 曾是 不 搅拌 的 生活 之内 门 , 和 没有 ,

屋内屋外一片寂静，没有丝毫人影。

[ðə; ði] [henz] [stept] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [pekt] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsaɪləns] .
the hens stepped about and pecked at the ground in perfect silence .
这 母鸡 步 关于 和 啄食 在 这 地面 在 完美的 沉默 .

母鸡们来回踱步，静悄悄地啄着地面。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
A hush fell upon the children .
一个 嘘 跌倒 之上 这 孩子们 .

孩子们顿时安静下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
It was not nearly so much fun as they had expected .
它 曾是 不是 几乎 所以 很多 乐趣 作为 他们 有 预期的 .

事情远没有他们预想的那么有趣。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ˈlɪdiə] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] .
To tell the truth , Lydia wished she were at home .
到 告诉 这 真相 , 莉迪亚 希望 她 是 在 家 .

说实话，莉迪亚希望自己能待在家里。

“ [aɪ] [smel] [ðə; ði][pɪg] , ” [ˈwɪspəd] [ˈmeri] [ˈelən] .
“ I smell the pig , ” whispered Mary Ellen .
“ 我 闻 这 猪 , ” 低声说道 玛丽 艾伦 .

“我闻到猪味了，”玛丽·艾伦低声说道。

[ˈlɪdiə] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Lydia nodded .
莉迪亚 点头 .

莉迪亚点了点头。

[ˈsæmi] , [ðə; ði] [ˈventʃərsəm] , [pʊʃt] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Sammy , the venturesome , pushed round the corner of the house ,
萨米 , 这 冒险 , 推动 圆形的 这 角落 的 这 房子 ,

爱冒险的萨米绕过了房子的拐角，

[ænd; ənd] [ˈbekənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgraɪmi][hænd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] .
and beckoned with a grimy hand for them to follow .
和 招手 和 一个 肮脏的 手 为了 他们 到 跟随 .

他用一只脏兮兮的手招手示意他们跟他走。

“ [ðə; ði] [ˈwʊdʃed] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ə; eɪ][steɪʤ] [ˈwɪspər] .
“ The woodshed , ” he exclaimed in a stage whisper .
“ 这 柴房 , ” 他 惊呼 在 一个 阶段 耳语 .

“柴房，”他压低声音，用一种近乎耳语的语气喊道。

“ [lʊk] , [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
“ Look , full of things .
“ 看 , 满的 的 事物 .

“你看，里面装满了东西。”

" [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] [stʊd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['ketlz] , [iːtʃ] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlərd]
" On a bench in the woodshed stood a row of kettles , each full of a colored
" 在 一个 长椅 在 这 柴房 站立 一个 排 的 水壶 , 每个 满的 的 一个 有色
['lɪkwɪd] .
liquid .
液体 .

"柴房里的长凳上摆放着一排水壶，每个水壶里都盛满了有颜色的液体。

['sæmi] [stʌk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɪn] [wʌn] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [daɪ] .
Sammy stuck his finger in one and drew it out dripping with yellow dye .
萨米 卡住 他的 手指 在 一 和 画 它 出去 滴落 和 黄色的 染料 .

萨米把手指伸进其中一个，拔出来时手指上滴着黄色染料。

" [wɪz] ! " ['mʌtəd] ['sæmi] .
" Whiz ! " muttered Sammy .
" 呼啸 ! " 低声说道 萨米 .

"哇！"萨米低声说道。

" ['lʊkə] !
" Looka !
" 看看 !

"看！"

" [ɪn] [went] [ə'nʌðər] ['fɪŋgər] — [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] ['pɜːrp(ə)l] .
" In went another finger — this time it came out purple .
" 在 去 其他 手指 — 这 时间 它 来了 出去 紫色的 .

"我又伸进去一根手指——这次出来的时候是紫色的。"

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɝːdʒd] ['sæmi] ; " [ðɪs] [ɪz] [greɪt] .
" Try it , " urged Sammy ; " this is great .
" 尝试 它 , " 敦促 萨米 ; " 这 是 伟大的 .

"试试吧，"萨米催促道，"这太棒了。"

" [ðə; ði]['gɝːlz] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [æt; ət] ['sæmiz] [ə'proʊtʃ] .
" The girls shrank away at Sammy's approach .
" 这 女孩们 缩小 离开 在 萨米的 方法 .

"萨米走近时，女孩们都畏缩地躲开了。"

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðeɪ] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [bentʃ] ,
Unfortunately , they leaned against the bench ,
很遗憾 , 他们 倾斜 反对 这 长椅 ,

不幸的是，他们靠在了长椅上。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [bentʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [wiːk] [leg] ?
and how were they to know that this particular bench had a weak leg ?
和 如何 是 他们 到 知道 那 这 特别的 长椅 有 一个 虚弱的 腿 ?

他们怎么会知道这张长凳的一条腿有问题呢?

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [went] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['klæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] ['ketlz] ,
Over it went , with a frightful clashing and crashing of kettles ,
超过 它 去 , 和 一个 可怕 冲突 和 崩溃 的 水壶 ,

它翻倒了，伴随着可怕的水壶碰撞和摔碎声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [flʌd] [ʌv; əv] [geɪ] ['kʌlər] ['striːmd] ['oʊvər][ðə; ði] ['wʊdʃed] [flɔːr] ,
and a perfect flood of gay color streamed over the woodshed floor ,
和 一个 完美的 洪水 的 同性恋 颜色 流媒体 超过 这 柴房 地面 ,

一股完美的彩色洪流倾泻而下，覆盖了柴房的地面。

['dʒenərəsli] ['splæʃɪŋ] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːrid] [rʌʃ] [ˌaʊt'saɪd] .
generously splashing shoes and stockings in spite of a hurried rush outside .
慷慨地 溅起水花 鞋 和 长筒袜 在 尽管如此 的 一个 慌忙 匆忙 外部 .

尽管匆忙地冲到外面，鞋子和袜子还是被泼了不少水。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [ðeɪ] [hæd; həd]

But	at	the	corner	of	the	house	,	the	children	almost	wished	they	had
但	在	这	角落	的	这	房子	,	这	孩子们	几乎	希望	他们	有

[steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] ,

stayed	in	the	woodshed	,
入住	在	这	柴房	,

但站在房子角落里，孩子们几乎后悔没待在柴房里。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [daɪ] .

and	allowed	themselves	to	be	drowned	in	a	sea	of	dye	.
和	允许	他们自己	到	是	溺水	在	一个	海	的	染料	.

他们任由自己淹没在染料的海洋中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['fɪgjər] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] [huːz] [hændz] [d'rɪpt] [red] ,

For	a	dreadful	figure	rose	before	them	,	a	figure	whose	hands	dripped	red	,
为了	一个	可怕	数字	玫瑰	前	他们	,	一个	数字	谁	双手	滴落	红色的	,

一个可怕的身影出现在他们面前，那身影双手滴着鲜血。

[huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [red] ,

whose	face	was	marked	with	red	,
谁	脸	曾是	标记	和	红色的	,

他的脸上带着红色的印记，

[huːz] ['eɪprən] [bɔːr] [ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv]['skɑːrlət][hændz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [red] [hændz]

whose	apron	bore	the	print	of	scarlet	hands	—	and	the	dripping	red	hands
谁	围裙	钻孔	这	打印	的	猩红	双手	—	和	这	滴落	红色的	双手

[wɜːr; wər] ['ʃeɪkən] ['æŋgrəli][æt; ət][ðem; ðəm] ,

were	shaken	angrily	at	them	,
是	摇晃	愤怒地	在	他们	,

她的围裙上印着鲜红的手印——那双滴着鲜血的红手愤怒地朝他们挥舞着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] [kɔːld] [wɜːrdz][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [hɪr]

and	a	hoarse	voice	called	words	to	them	they	were	too	frightened	to	hear
和	一个	嘶哑	嗓音	称为	字	到	他们	他们	是	也	害怕	到	听到

.

:

.

一个沙哑的声音对他们喊着什么，但他们吓得不敢听。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [rʌg] ['wʊmən] ,

It	was	only	the	rug	woman	,
它	曾是	仅有的	这	小地毯	女士	,

只是个卖地毯的女人而已。

['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tæsk][ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - ['dɪpɪŋ] [ðə; ði]['feɪdɪd] [red] [tʃɜːrtʃ]

summoned	by	the	noise	from	her	task	of	re	-	dipping	the	faded	red	church
被召唤	经过	这	噪音	从	她	任务	的	关于	-	浸渍	这	褪色	红色的	教会

['kɑːrpɪt] ,

carpet	,
地毯	,

她被重新浸染褪色的红色教堂地毯的工作声召唤而来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] [stɑːpt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hɑːrts] [frʌm; frəm] ['biːtɪŋ] ,

but	the	sight	of	her	almost	stopped	the	children's	hearts	from	beating	,
但	这	视线	的	她	几乎	停止	这	孩子们的	心	从	殴打	,

但看到她，孩子们几乎都停止了心跳。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [breθ] [kʌm] [kwɪk] .

and	made	their	breath	come	quick	.
和	制成	他们的	气息	来	快的	.

令他们呼吸急促起来。

['sæmi] , [ðə; ði] ['boʊstər] ,

Sammy	**,**	**the**	**boaster**	**,**
萨米	,	这	自夸者	,

爱吹牛的萨米

[hiː; hi] [huː] ['ɔːf(ə)n] [brægd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'spoʊz] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [ʌv; əv] [sɪks] [red]

he	**who**	**often**	**bragged**	**that**	**one**	**day**	**he**	**would**	**dispose**	**single**	**-**	**handed**	**of**	**six**	**red**
他	WHO	经常	吹嘘	那	一	天	他	会	处置	单身的	-	递交	的	六	红色的

['ɪndiən] [breɪvz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːr] - [pæθ] ,

Indian	**braves**	**on**	**the**	**war**	**-**	**path**	**,**
印度	勇士们	在	这	战争	-	小路	,

他经常吹嘘说，有朝一日他能单枪匹马干掉六个在战场上厮杀的印第安勇士。

['iːv(ə)n] ['sæmi] [kweɪld] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [nɑːt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [meɪd] [ə; eɪ]

even	**Sammy**	**quailed**	**,**	**and**	**,**	**with**	**not**	**a**	**thought**	**of**	**his**	**companions**	**,**	**made**	**a**
甚至	萨米	畏缩	,	和	,	和	不是	一个	想法	的	他的	同伴	,	制成	一个

[dæʃ] [fɔːr; fər] ['mægi] ,

dash	**for**	**Maggie**	**,**
短跑	为了	玛吉	,

就连萨米也吓了一跳，他全然不顾同伴，径直冲向玛吉。

[geɪzɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [baʊnd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn]

gazing	**over**	**the**	**fence**	**with**	**inquiring**	**eyes**	**,**	**and**	**with**	**one**	**bound**	**seated**	**himself**	**in**
凝视	超过	这	栅栏	和	查询	眼睛	,	和	和	一	边界	坐着	他自己	在

[ðə; ði] [kɑːrt] .

the	**cart**	**.**
这	大车	.

他探寻地望着栅栏外，然后纵身一跃，坐进了马车里。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , ['meri] ['elən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ə'baʊt] ['lɪdiə] ,

The	**girls**	**made**	**haste**	**to**	**follow**	**,**	**Mary**	**Ellen**	**with**	**her**	**arm**	**about**	**Lydia**	**,**
这	女孩们	制成	匆忙	到	跟随	,	玛丽	艾伦	和	她	手臂	关于	莉迪亚	,

女孩们赶紧跟了上去，玛丽·艾伦搂着莉迪亚的胳膊。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [leɪm] ['æŋk(ə)l] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['kruːəl] [rentʃ] ,

for	**the**	**lame**	**ankle**	**had**	**received**	**a**	**cruel**	**wrench**	**,**
为了	这	瘸	踝	有	已收到	一个	残忍的	扳手	,

因为他那跛脚的脚踝遭受了残酷的扭伤。

[ænd; ənd] [terz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [daʊn] ['lɪdiəz] [tʃiːks] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɑːpt] [ænd; ənd] ['hɔbəld]

and	**tears**	**were**	**rolling**	**down**	**Lydia's**	**cheeks**	**as**	**she**	**hopped**	**and**	**hobbled**
和	眼泪	是	滚动	向下	莉迪亚的	脸颊	作为	她	跳跃	和	跛行

[ænd; ənd] ['stʌmbld] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [heɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [gɔːn] .

and	**stumbled**	**along**	**in**	**her**	**haste**	**to**	**be**	**gone**	**.**
和	踉跄	沿着	在	她	匆忙	到	是	已消失	.

莉迪亚泪流满面，她一瘸一拐地、蹦蹦跳跳地、跌跌撞撞地向前走着，急着离开。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːrt] , [ænd; ənd] ['mægi] ,

But	**at**	**last**	**they**	**were**	**safely**	**in**	**the**	**cart**	**,**	**and**	**Maggie**	**,**
但	在	最后的	他们	是	安全	在	这	大车	,	和	玛吉	,

但最终他们安全地上了车，玛吉

[ɪk'saɪtɪd] [noʊ] [daʊt] [baɪ] ['sæmiz] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['æŋgri] [kraɪz] ,

excited	**no**	**doubt**	**by**	**Sammy's**	**shouts**	**and**	**the**	**woman's**	**angry**	**cries**	**,**
兴奋的	不	怀疑	经过	萨米的	喊叫	和	这	女性的	生气的	哭泣	,

毫无疑问，萨米的叫喊声和女人的愤怒哭喊声让他兴奋不已。

[broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kæntər] [ðæt] ['spiːdəli] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

broke	into	a	canter	that	speedily	took	them	out	of	sight	and	sound	of	the
打破	进入	一个	慢跑	那	迅速地	采取	他们	出去	的	视线	和	声音	的	这

[kə'tæstrəfi] .

catastrophe	.
灾难	.

他们开始小跑，迅速地将自己带离了灾难的视线和声音范围。

[ɑːn] [sped] ['mægi] , [θruː] [ðə; ði][hɑːt] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] , [pæst][ðə; ði] [mɪl] , [raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] ,

On	sped	Maggie	,	through	the	hot	summer	afternoon	,	past	the	mill	,	round	the	curve	,
在	加速	玛吉	,	通过	这	热的	夏天	下午	,	过去的	这	磨	,	圆形的	这	曲线	,

玛吉飞驰而过，穿过炎热的夏日午后，经过磨坊，绕过弯道，

[daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [roʊd] [tɔːrd] [hoʊm] .

down	the	broad	road	toward	home	.
向下	这	广阔	路	朝向	家	.

沿着宽阔的道路向家走去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [frend] ['mɔrɪsɪz] [geɪt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd]

And	there	a	short	distance	from	Friend	Morris's	gate	came	running	toward
和	那里	一个	短的	距离	从	朋友	莫里斯	门	来了	跑步	朝向

[ðem; ðəm] [frend] ['debrə; 'debərə][ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] .

them	Friend	Deborah	and	Alexander	.
他们	朋友	黛博拉	和	亚历山大	.

这时，离莫里斯朋友家门口不远处，黛博拉朋友和亚历山大朋友朝他们跑来。

[pʊr] [frend] ['debrə; 'debərə] [held] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['eɪkɪŋ] [feɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

Poor	Friend	Deborah	held	a	hand	to	her	aching	face	,	but	she	was	able
贫穷的	朋友	黛博拉	握住	一个	手	到	她	疼痛	脸	,	但	她	曾是	有能力的

[tuː; tə][gæsp] ,

to	gasp	,
到	喘气	,

可怜的朋友黛博拉用手捂着疼痛的脸，但她还是能喘口气。

“ [oʊ] , ['tʃɪldrən] , [haʊ] [ðiː] [hæz; həz] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] ! ”

“	Oh	,	children	,	how	thee	has	frightened	me	!	”
“	哦	,	孩子们	,	如何	你	有	害怕	我	!	”

“哦，孩子们，你们吓死我了！”

“ [ænd; ənd][ɪg'zæspəreɪtɪd][ˌem 'iː] , ” ['ædɪd] ['truːθfl] [ˌælɪg'zændər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] ['trævld] [frʌm; frəm]

“	And	exasperated	me	,	”	added	truthful	Alexander	,	as	his	eye	traveled	from
“	和	恼怒	我	,	”	额外	真实	亚历山大	,	作为	他的	眼睛	旅行	从

['pæntɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['mægi] ,

panting	little	Maggie	,
喘息	小的	玛吉	,

“这让我很恼火，”诚实的亚历山大补充道，他的目光从气喘吁吁的小玛吉身上移开。

[wɪð; wɪθ] [foʊm] - [flekt] [maʊθ] , [tuː; tə][ðə; ði][wʌns] [niːt] ['lɪt(ə)l][kɑːrt] , [naʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ,

with	foam	-	flecked	mouth	,	to	the	once	neat	little	cart	,	now	covered	with	dust	,
和	泡沫	-	有斑点的	嘴	,	到	这	一次	整洁的	小的	大车	,	现在	涵盖	和	灰尘	,

他嘴角泛着白沫，走向那辆曾经整洁的小推车，如今它已布满灰尘。

[ænd; ənd] ['bædli] [steɪnd] [wɪ'ðɪn] [baɪ][spɑːts][ænd; ənd] ['splæʃɪz] [ʌv; əv] [daɪ] .

and	badly	stained	within	by	spots	and	splashes	of	dye	.
和	糟糕	染色	之内	经过	地点	和	水花	的	染料	.

内部被染料斑点和飞溅物严重染色。

[gʊd] ['kweɪkər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] ,

Good	Quaker	that	he	was	,	he	said	no	more	,
好的	贵格会	那	他	曾是	,	他	说	不	更多的	,

他是个虔诚的贵格会教徒，所以没有再说什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [greɪv] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][tuː; tə]

but	he	looked	grave	as	he	listened	to	the	story	the	children	had	to
但	他	看起来	严重	作为	他	听着	到	这	故事	这	孩子们	有	到

[tel] .

tell	.
告诉	.

但他听孩子们讲故事时，神情却很严肃。

“ [hæz; həz] [ðiː] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ðiː]

“	Has	thee	stopped	to	think	at	all	of	the	trouble	and	the	loss	thee
”	有	你	停止	到	思考	在	全部	的	这	麻烦	和	这	损失	你

[hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði] [pʊr] [rʌg] ['wʊmən] ,

has	caused	the	poor	rug	woman	,
有	导致	这	贫穷的	小地毯	女士	,

“你有没有想过你给那位可怜的地毯妇人带来了多少麻烦和损失？”

[huː] ['nevər] [dɪd] [ðiː] ['eni] [hɑːrm] ?

who	never	did	thee	any	harm	?
WHO	绝不	做过	你	任何	伤害	?

谁从未伤害过你?

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['soʊbərli] .

”	he	inquired	soberly	.
”	他	询问	清醒地	.

他严肃地问道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

The	children	hung	their	heads	and	did	not	answer	.
这	孩子们	悬挂	他们的	头部	和	做过	不是	回答	.

孩子们低着头，没有回答。

[æt; ət][læst] ['meri] ['elən] , ['twɪstɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][breɪd] , ['mɜ˞ːmɜ˞d] ,

At	last	Mary	Ellen	,	twisting	the	end	of	her	braid	,	murmured	,
在	最后的	玛丽	艾伦	,	扭曲	这	结尾	的	她	编织	,	低声说道	,

最后，玛丽·艾伦一边捻着辫子的末端，一边低声说道：

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][maɪ] ['spendɪŋ] ['mʌni] [ʌn'tɪl] [aɪv] [peɪd] [hɜːr; hər] [bæk] ,

“	I	will	give	her	my	spending	money	until	I've	paid	her	back	,
”	我	将要	给	她	我的	开支	钱	直到	我已经有薪酬的		她	后退	,

“我会把我的零花钱给她，直到我还清她的钱为止。”

” [ænd; ənd] ['sæmi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [ə'griːmənt] .

”	and	Sammy	nodded	in	agreement	.
”	和	萨米	点头	在	协议	.

萨米点头表示同意。

[æz; əz] [ðeɪ] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] ['spendɪŋ] ['mʌni] [ˌælɪg'zændɜ˞z] [lɪps]

As	they	each	had	a	penny	a	week	for	spending	money	Alexander's	lips
作为	他们	每个	有	一个	一分钱	一个	星期	为了	开支	钱	亚历山大的	嘴唇

[twɪtʃt] ,

twitched	,
抽搐	,

因为他们每人每周只有一便士的零花钱，亚历山大的嘴唇抽搐了一下。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt] [siː] .

but	this	the	children	did	not	see	.
但	这	这	孩子们	做过	不是	看	.

但孩子们并没有看到这一切。

“ [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðaɪ] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , ” [sed] [frend] ['debrə; 'debərə] ,

“	And	look	at	thy	shoes	and	stockings	,	”	said	Friend	Deborah	,
”	和	看	在	你的	鞋	和	长筒袜	,	”	说	朋友	黛博拉	,

“看看你的鞋袜，”黛博拉朋友说。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['kʌlprɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

who	**had**	**been**	**surveying**	**the**	**three**	**culprits**	**as**	**they**	**stood**	**before**	**her**	**.**
WHO	有	到过	测量	这	三	罪魁祸首	作为	他们	站立	前	她	.

她一直打量着站在她面前的三名罪犯。

“ [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [fiːt] ?

“	**What**	**must**	**be**	**the**	**state**	**of**	**thy**	**feet**	**?**
”	什么	必须	是	这	状态	的	你的	脚	?

你的脚该是怎样的境况呢?

[wɪl] [ðiː] ['evər] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] [waɪt] [ə'gen] ?

Will	**thee**	**ever**	**wash**	**them**	**white**	**again**	**?**
将要	你	曾经	洗	他们	白色的	再次	?

你还能把它们洗得洁白吗?

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['lɪdiə] .

”	**This**	**was**	**too**	**much**	**for**	**Lydia**	**.**
”	这	曾是	也	很多	为了	莉迪亚	.

这对莉迪亚来说太过分了。

[hɜːr; hər][lɪp][hæd; həd] [bɪn] ['tremblɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

Her	**lip**	**had**	**been**	**trembling**	**for**	**some**	**time**	**,**
她	唇	有	到过	发抖	为了	一些	时间	,

她的嘴唇颤抖了好一会儿了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [fiːt] [ˌʌp'set] [hɜːr; hər]

and	**now**	**the**	**thought**	**of**	**red**	**and**	**green**	**and**	**blue**	**feet**	**upset**	**her**
和	现在	这	想法	的	红色的	和	绿色的	和	蓝色的	脚	沮丧的	她

[kəm'pliːtli] .

completely	**.**
完全地	.

现在一想到红色、绿色和蓝色的脚，她就感到非常不舒服。

[ʃiː; ʃi] [broʊk] ['ɪntuː] [laʊd] ['sɒbz] , [ænd; ənd][kæst][hɜːr'self] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [græs] .

She	**broke**	**into**	**loud**	**sobs**	**,**	**and**	**cast**	**herself**	**down**	**upon**	**the**	**roadside**	**grass**	**.**
她	打破	进入	大声	啜泣	,	和	投掷	她自己	向下	之上	这	路边	草	.

她放声痛哭，瘫倒在路边的草地上。

“ [maɪ] [fʊt] [hɜːrts] , [maɪ] [fʊt] [hɜːrts] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

“	**My**	**foot**	**hurts**	**,**	**my**	**foot**	**hurts**	**,**	**and**	**no**	**one**	**loves**	**me**	**.**
”	我的	脚	疼痛	,	我的	脚	疼痛	,	和	不	一	爱	我	.

“我的脚疼，我的脚疼，没有人爱我。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['frendli] ['kloʊvər] , [ænd; ənd] [kraɪd] [dɪ'sperɪŋli] .

”	**And**	**she**	**buried**	**her**	**face**	**in**	**the**	**friendly**	**clover**	**,**	**and**	**cried**	**despairingly**	**.**
”	和	她	埋葬	她	脸	在	这	友好的	三叶草	,	和	哭	绝望地	.

于是她把脸埋进茂盛的三叶草里，绝望地哭了起来。

['sæmi] [wʌz; wəz] ['wɪŋkɪŋ] [hɑːrd] ,

Sammy	**was**	**winking**	**hard**	**,**
萨米	曾是	眨眼	难的	,

萨米使劲眨了眨眼，

[ænd; ənd] ['meri] ['elən] [wʌz; wəz] ['baɪtɪŋ] [hɜːr; hər][lɪp][ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [wɪð; wɪθ]

and	**Mary**	**Ellen**	**was**	**biting**	**her**	**lip**	**and**	**digging**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**dust**	**with**
和	玛丽	艾伦	曾是	咬	她	唇	和	挖掘	一个	洞	在	这	灰尘	和

[ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [griːn] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [ʃuː] .

the	**tip**	**of**	**her**	**strange**	**green**	**and**	**purple**	**shoe**	**.**
这	提示	的	她	奇怪的	绿色的	和	紫色的	鞋	.

玛丽·艾伦咬着嘴唇，用她那只奇特的绿紫色鞋子的鞋尖在尘土里挖了个洞。

[ˌælɪg'zændɚz] [kaɪnd] [hɑːrt] [meltid] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

Alexander's	kind	heart	melted	at	the	sight	.
亚历山大的	种类	心	融化	在	这	视线	.

亚历山大善良的心被眼前的景象融化了。

“ [jiː; ji] ['kænɑːt] [hæv; həv] [greɪ] ['hedz] [ɑːn] [griːn] ['ʃəuldəz] , ” [sed] [hiː; hi] ;

“	Ye	cannot	have	gray	heads	on	green	shoulders	,	”	said	he	;
”	叶	不能	有	灰色的	头部	在	绿色的	肩膀	,	”	说	他	;

“你们不能让白发苍苍的肩膀长出白发，”他说；

[ænd; ənd][æz; əz] [frend] ['debrə; 'debərə] ['kærid] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['lɪdiə] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	as	Friend	Deborah	carried	the	weeping	Lydia	into	the	house	for	a
和	作为	朋友	黛博拉	携带	这	哭泣	莉迪亚	进入	这	房子	为了	一个

[bæθ] [ænd; ənd] [bed] ,

bath	and	bed	,
洗澡	和	床	,

当黛博拉朋友抱着哭泣的莉迪亚进屋去洗澡睡觉时，

[ˌælɪg'zændər] [helpt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['trævəlɚz, 'trævlɚz][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['wægən][ænd; ənd] [roʊd]

Alexander	helped	the	other	two	travelers	upon	a	passing	wagon	and	rode
亚历山大	帮助	这	其他	二	旅行者	之上	一个	通过	车皮	和	骑

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə]['rɑːbɪn] [hɪl] .

with	them	to	Robin	Hill	.
和	他们	到	罗宾	爬坡道	.

亚历山大帮助了另外两位旅客，他们搭乘一辆路过的马车前往罗宾山。

['lɪdiə] [ænd; ənd] ['meri] ['elən] [ænd; ənd] ['sæmi] ['nevər] [nuː] [haʊ] ['mɪstər] . [bleɪk] [læft] [wen] [hiː; hi]

Lydia	and	Mary	Ellen	and	Sammy	never	knew	how	Mr	.	Blake	laughed	when	he
莉迪亚	和	玛丽	艾伦	和	萨米	绝不	知道	如何	先生	.	布莱克	笑了	什么时候	他

[hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] .

heard	the	story	.
听到	这	故事	.

莉迪亚、玛丽·艾伦和萨米永远不会知道布莱克先生听到这个故事时是如何大笑的。

[hiː; hi] [hɪm'self] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rʌg] ['wʊmən] ,

He	himself	went	to	see	the	rug	woman	,
他	他自己	去	到	看	这	小地毯	女士	,

他亲自去拜访了那位铺地毯的女人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][wʌz; wəz][soʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ðæt] [wen] [hiː; hi][left] , [ðə; ði] [rʌg] ['wʊmən] [held] [aʊt]

and	his	visit	was	so	satisfactory	that	when	he	left	,	the	rug	woman	held	out
和	他的	访问	曾是	所以	令人满意的	那	什么时候	他	左边	,	这	小地毯	女士	握住	出去

[hɜːr; hər][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

他的来访非常令人满意，以至于他离开时，地毯妇人向他伸出了手。

['pɜːrp(ə)l] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] .

purple	this	time	,	and	invited	him	to	come	again	.
紫色的	这	时间	,	和	受邀	他	到	来	再次	.

这次是紫色的，并邀请他再次光临。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [sɜːr] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	You	are	a	gentleman	,	sir	,	”	said	she	,
”	你	是	一个	绅士	,	先生	,	”	说	她	,

“先生，您是一位绅士，”她说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [peɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [lɔːst] .

“	and	you	have	more	than	paid	for	what	I	lost	.
”	和	你	有	更多的	比	有薪酬的	为了	什么	我	丢失的	.

“而且你已经为我的损失付出了足够的代价。”

[brɪŋ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ðə; ði][nekst][taɪm][ju:; jʊ] [kʌm] .

Bring	**your**	**little**	**girl**	**the**	**next**	**time**	**you**	**come**	**.**
带来	你的	小的	女孩	这	下一个	时间	你	来	.

下次来的时候带上你的小女儿吧。

" [bʌt; bət] ['lɪdiə] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][peɪ] [ðæt] ['vɪzɪt] .

"	**But**	**Lydia**	**had**	**no**	**desire**	**to**	**pay**	**that**	**visit**	**.**
"	但	莉迪亚	有	不	欲望	到	支付	那	访问	.

但莉迪亚并不想去拜访那位朋友。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , ['fɑ:ðɚz] ['feɪvərɪt] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , " ['lɪdiə] , [wʌt] ['kʌlər] [fi:t] [du:][ju:; jʊ]

For	**a**	**long**	**time**	**,**	**Father's**	**favorite**	**question**	**was**	**,**	**"**	**Lydia**	**,**	**what**	**color**	**feet**	**do**	**you**
为了	一个	长的	时间	,	父亲的	最喜欢的	问题	曾是	,	"	莉迪亚	,	什么	颜色	脚	做	你

[prɪ'fɜ:r] ?

prefer	**?**
更喜欢	?

很长一段时间以来，父亲最喜欢问的问题是："莉迪亚，你喜欢什么颜色的脚？"

" [bʌt; bət] ['lɪdiə] [kʊd; kəd] ['nevər] [si:] ['eniθɪŋ] ['fʌni] [ɪn] [ðæt] [dʒoʊk] .

"	**But**	**Lydia**	**could**	**never**	**see**	**anything**	**funny**	**in**	**that**	**joke**	**.**
"	但	莉迪亚	可以	绝不	看	任何事物	有趣的	在	那	开玩笑	.

但莉迪亚始终觉得这个笑话一点也不好笑。

[ʃi:; ʃi] [kwaɪt] [ə'gri:d] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [frend] ['mɔ:rɪs] , [hu:] [sed] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] :

She	**quite**	**agreed**	**,**	**however**	**,**	**with**	**Friend**	**Morris**	**,**	**who**	**said**	**when**	**she**	**heard**	**the**	**story**	**:**
她	相当	同意	,	然而	,	和	朋友	莫里斯	,	WHO	说	什么时候	她	听到	这	故事	:

不过，她非常同意莫里斯朋友的说法，莫里斯朋友在听到这个故事后说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][wʌz; wəz] ['mægi] ['medɪs(ə)n] ,

"	**I**	**think**	**the**	**most**	**sensible**	**member**	**of**	**the**	**party**	**was**	**Maggie**	**Medicine**	**,**
"	我	思考	这	最多	明智的	成员	的	这	派对	曾是	玛吉	药品	,

我认为党内最明智的成员是玛吉·梅迪辛。

[hu:] [tʊk] [ði:] ['seɪfli] [ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] .

who	**took**	**thee**	**safely**	**there**	**and**	**back**	**.**
WHO	采取	你	安全	那里	和	后退	.

是谁安全地把你送去又送回来的?

" [ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [frend] ['lɪdiə] ['ɔ:lweɪz] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] " [jes] .

"	**And**	**to**	**this**	**Friend**	**Lydia**	**always**	**nodded**	**"**	**yes**	**.**
"	和	到	这	朋友	莉迪亚	总是	点头	"	是的	.

对此，莉迪亚朋友总是点头表示"是的"。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] — ['kɑ:blər] , ['kɑ:blər] , [mend] [maɪ] [ʃu:]

"	**CHAPTER**	**IX**	**—**	**Cobbler**	**,**	**Cobbler**	**,**	**Mend**	**My**	**Shoe**
"	章	第九章	—	皮匠	,	皮匠	,	修补	我的	鞋

第九章——修鞋匠，修鞋匠，给我修鞋

" ['lɪdiə] , " [kɔ:ld] ['mɪsɪz] . [bleɪk] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [pɔ:rtʃ] [wer] [ʃi:; ʃi][sæt]

"	**Lydia**	**,**	**"**	**called**	**Mrs**	**.**	**Blake**	**one**	**morning**	**,**	**from**	**the**	**lower**	**porch**	**where**	**she**	**sat**
"	莉迪亚	,	"	称为	太太	.	布莱克	一	早晨	,	从	这	降低	门廊	在哪里	她	卫星

['soʊɪŋ] ,

sewing	**,**
缝纫	,

"莉迪亚，"布莱克太太一天早上从楼下的门廊上喊道，她当时正坐在那里缝纫。

" [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [fʊt] ?

"	**what**	**makes**	**you**	**walk**	**on**	**the**	**side**	**of**	**your**	**foot**	**?**
"	什么	制作	你	走	在	这	边	的	你的	脚	?

"是什么让你走路时用脚的侧面？"

〃 ['lɪdiə] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['wɔːtərɪŋ] - [kæn; kən] [raʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] - [bed] .

〃	Lydia	was	carrying	the	heavy	watering	-	can	round	to	her	garden	-	bed	.
〃	莉迪亚	曾是	携带	这	重的	浇水	-	能	圆形的	到	她	花园	-	床	.

莉迪亚提着沉重的浇水壶走到她的花坛边。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][reɪn][fɔːr; fər] [wiːks] ,

There	had	been	no	rain	for	weeks	,
那里	有	到过	不	雨	为了	周	,

已经好几周没下雨了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɔːl] [bɔːr] [ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [faɪn] [dʌst] .

and	the	leaves	and	the	grass	and	the	flowers	all	bore	a	coating	of	fine	dust	.
和	这	树叶	和	这	草	和	这	花朵	全部	钻孔	一个	涂层	的	美好的	灰尘	.

树叶、青草和花朵上都覆盖着一层细细的灰尘。

[læst] [naɪt] ['lɪdiə] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə]['wɔːtər][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] ,

Last	night	Lydia	had	forgotten	to	water	her	garden	,
最后的	夜晚	莉迪亚	有	被遗忘的	到	水	她	花园	,

昨晚莉迪亚忘记给花园浇水了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [krept] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	now	she	was	hurrying	to	do	it	before	the	sun	crept	round	the	corner	of	the	house	.
和	现在	她	曾是	匆忙	到	做	它	前	这	太阳	悄悄地爬	圆形的	这	角落	的	这	房子	.

现在她正抓紧时间，赶在太阳爬过房子拐角之前完成这件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小友莉迪亚(Little Friend Lydia)
第4/5页

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [vɔɪs] ,

But	at	the	sound	of	her	mother's	voice	,
但	在	这	声音	的	她	母亲的	嗓音	,

但一听到母亲的声音，

[ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] [kæn; kən] [ɑːn] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [pæθ] [ænd; ənd] [sæt] [hɜːr'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

she	set	the	can	on	the	gravel	path	and	sat	herself	down	beside	it	.
她	放	这	能	在	这	碎石	小路	和	卫星	她自己	向下	旁	它	.

她把罐子放在碎石路上，然后坐在旁边。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['mʌðər] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [maɪ] [ʃuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peblz] [get] [ɪn] , ” [ʃiː; ʃi]

“	Because	,	Mother	,	there's	a	hole	in	my	shoe	,	and	the	pebbles	get	in	,	”	she
“	因为	,	母亲	,	有	一个	洞	在	我的	鞋	,	和	这	鹅卵石	得到	在	,	”	她

['ænsər] .

answered	.
回答	.

“因为，妈妈，我的鞋子有个洞，小石子会钻进去，”她回答说。

“ [lʊk] ,

“	Look	,
“	看	,

“看，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [fʊt] [soʊ] [ðæt] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l]

”	and	she	lifted	her	foot	so	that	Mother	could	see	the	sole	of	her	little
”	和	她	抬起	她	脚	所以	那	母亲	可以	看	这	唯一	的	她	小的

['kænvəs] [ʃuː] .

canvas	shoe	.
帆布	鞋	.

她抬起脚，让妈妈能看到她小帆布鞋的鞋底。

“ [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [bleɪk] .

“	Sure	enough	,	I	see	it	,	”	said	Mrs	.	Blake	.
“	当然	足够的	,	我	看	它	,	”	说	太太	.	布莱克	.

“果然，我看到了，”布莱克太太说。

“ [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [ʃuːz] , ['lɪdiə] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] ,

“	Go	in	and	change	your	shoes	,	Lydia	,	and	then	run	up	to	the	shoemaker's	,
“	去	在	和	改变	你的	鞋	,	莉迪亚	,	和	然后	跑步	向上	到	这	鞋匠	,

“莉迪亚，进去换双鞋，然后跑到鞋匠那里去。”

[ænd; ənd] [siː] ['weðər] [hiː; hi][kæn; kən] [mend] [ðɪs] [oʊld] [per] .

and	see	whether	he	can	mend	this	old	pair	.
和	看	无论	他	能	修补	这	老的	一对	.

看看他能不能修好这双旧鞋。

[bʌt; bət]['wɔːtər][jʊr; jər] ['gɑːrdn] [fɜːrst] , [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði][kæn; kən] [ə'weɪ] .

But	water	your	garden	first	,	and	be	sure	you	put	the	can	away	.
但	水	你的	花园	第一的	,	和	是	当然	你	放	这	能	离开	.

但请先给花园浇水，并确保将水罐收好。

” ['lɪdiə] ['hɜːrid] [θruː] [hɜːr; hər][tæsk] , [ænd; ənd] [ðen] , ['stiːlɪŋ] ['sɔːftli] [bɪ'haɪnd]['mɪsɪz] . [bleɪk] ,

”	Lydia	hurried	through	her	task	,	and	then	,	stealing	softly	behind	Mrs	.	Blake	,
”	莉迪亚	慌忙	通过	她	任务	,	和	然后	,	偷窃	轻轻	在后面	太太	.	布莱克	,

莉迪亚匆匆忙忙地做完手头的事情，然后轻轻地溜到布莱克太太身后，

[pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [nek] .

put	her	arms	about	her	mother's	neck	.
放	她	武器	关于	她	母亲的	脖子	.

她将双臂环抱在母亲的脖子上。

" ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [meɪ] [aɪ] [wer] [maɪ] - [braʊn] ['betɪ] - ?

"	Mother	,	"	she	whispered	,	"	may	I	wear	my	'	brown	bettys	'	?
"	母亲	,	"	她	低声说道	,	"	可能	我	穿	我的	-	棕色的	贝蒂	-	?

"妈妈，"她低声说，"我可以穿我的'棕色贝蒂'吗？"

[aɪl] [biː; bi] [soʊ] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "

I'll	be	so	careful	of	them	.	"
患病的	是	所以	小心	的	他们	.	"

我会好好照顾他们的。

" [braʊn] ['betɪ] " [wʌz; wəz] ['lɪdiəz] [əˈfekʃənət] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [nuː] [brɑːnz] ['slɪpərz] ,

"	Brown	bettys	"	was	Lydia's	affectionate	name	for	her	new	bronze	slippers	,
"	棕色的	贝蒂	"	曾是	莉迪亚的	亲热	姓名	为了	她	新的	青铜	拖鞋	,

"棕色贝蒂"是莉迪亚对她新买的青铜拖鞋的昵称。

['slɪpərz] [wɔːrn] ['oʊnli] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ɔːr] [əˈpɑːn] ['speʃ(ə)l] [əˈkeiʒənz] ,

slippers	worn	only	on	Sunday	or	upon	special	occasions	,
拖鞋	磨损	仅有的	在	星期日	或者	之上	特别的	场合	,

仅在周日或特殊场合穿着的拖鞋

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [bleɪk] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'kwest] .

and	Mrs	.	Blake	raised	her	eyebrows	at	this	request	.
和	太太	.	布莱克	提高	她	眉毛	在	这	要求	.

布莱克太太对这个要求挑了挑眉。

" [jʊr; jər] [best] ['slɪpərz] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Your	best	slippers	?	"	said	she	.
"	你的	最好的	拖鞋	?	"	说	她	.

"你最好的拖鞋？"她问道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [wer] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] ?

"	Why	should	you	wear	them	to	the	shoemaker's	?
"	为什么	应该	你	穿	他们	到	这	鞋匠	?

"为什么要穿着它们去鞋匠那里？"

[noʊ] , ['lɪdiə] , [aɪ] ['kudnt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] .

No	,	Lydia	,	I	couldn't	consider	it	.
不	,	莉迪亚	,	我	不能	考虑	它	.

不，莉迪亚，我无法考虑。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['suːtəb(ə)l] . "

It	wouldn't	be	suitable	.	"
它	不会	是	合适的	.	"

这不合适。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːt] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , " [paʊtid] ['lɪdiə] .

"	It	would	suit	me	very	much	,	"	pouted	Lydia	.
"	它	会	套装	我	非常	很多	,	"	撅嘴	莉迪亚	.

"这很适合我，"莉迪亚嘟着嘴说。

" [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪl] [miːt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

"	The	shoemaker	would	like	to	see	them	,	and	maybe	I'll	meet	the	minister	.
"	这	鞋匠	会	喜欢	到	看	他们	,	和	或许	患病的	见面	这	部长	.

"鞋匠想见见他们，也许我还能见到部长。"

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] .

I	want	to	wear	them	.
我	想	到	穿	他们	.

我想穿它们。

[aɪ][duː] .
I do .
我 做 .

我愿意。

" [ænd; ənd] ['lɪdiə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
" And Lydia , with a frown on her face ,
" 和 莉迪亚 , 和 一个 皱眉 在 她 脸 ,

莉迪亚皱着眉头说：

[stʊd] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
stood kicking the piazza railing and scowling at her mother .
站立 踢 这 广场 栏杆 和 皱眉 在 她 母亲 .

她站在那里，踢着广场的栏杆，怒视着她的母亲。

['mɪsɪz] . [bleɪk] ['soʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
Mrs . Blake sewed for a moment without speaking .
太太 . 布莱克 缝制的 为了 一个 片刻 没有 请讲 .

布莱克太太默默地缝纫了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] .
Then she looked down the path to the river .
然后 她 看起来 向下 这 小路 到 这 河 .

然后她望向通往河边的小路。

" [hɪr] [kʌmz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
" Here comes your father , " she said quietly .
" 这里 来 你的 父亲 , " 她 说 悄悄 .

"你父亲来了，"她轻声说道。

" [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] .
" Don't let him see you with such a look on your face .
" 不 让 他 看 你 和 这样的 一个 看 在 你的 脸 .

"别让他看到你脸上那副表情。"

[goʊ][ɪn][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [blæk] - ['krɪs] - [krɔːs] - [ʃuːz] ,
Go in at once , and put on your black ' criss - cross ' shoes ,
去 在 在 一次 , 和 放 在 你的 黑色的 - 克里斯 - 叉 - 鞋 ,

立即进去，穿上你的黑色交叉绑带鞋。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] .
and when you come out I will tell you how to go to the shoemaker's .
和 什么时候 你 来 出去 我 将要 告诉 你 如何 到 去 到 这 鞋匠 .

等你出来后，我会告诉你怎么去鞋匠那里。

" [æz; əz] ['lɪdiə] ['dɪsə'pɪrd] , ['mɪstər] . [bleɪk] [keɪm] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self]
" As Lydia disappeared , Mr . Blake came slowly up the path , and threw himself
" 作为 莉迪亚 消失 , 先生 . 布莱克 来了 缓慢地 向上 这 小路 , 和 扔 他自己
['ɪntuː][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] ['hæmək] .
into a porch hammock .
进入 一个 门廊 吊床 .

"莉迪亚消失后，布莱克先生慢慢地沿着小路走上来，然后一头栽进了门廊的吊床上。"

" [hɑːt][wɜːrk] , ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] ,
" Hot work , painting a masterpiece , " said he , with a yawn ,
" 热的 工作 , 绘画 一个 杰作 , " 说 他 , 和 一个 打哈欠 ,

"真是个辛苦活儿，画一幅杰作，"他打着哈欠说道。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['lɪdiə] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] [blæk] “ ['krɪs] - [krɔːs] ” [ʃuːz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld]

and	before	Lydia	came	out	in	her	black	“	criss	-	cross	”	shoes	,	as	she	called
和	前	莉迪亚	来了	出去	在	她	黑色的	“	克里斯	-	叉	”	鞋	,	作为	她	称为

[hɜːr; hər] [stræpt] ['slɪpərz] ,

her	strapped	slippers	,
她	绑带	拖鞋	,

在莉迪亚穿着她那双黑色“交叉绑带鞋”（她这样称呼她的绑带拖鞋）出来之前，

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] .

her	father	had	fallen	asleep	.
她	父亲	有	倒下	睡着了	.

她父亲睡着了。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [θriː] , ['mɪstər] . [bleɪk] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp]

Every	morning	,	before	the	clock	struck	three	,	Mr	.	Blake	was	on	his	way	up
每一个	早晨	,	前	这	钟	击	三	,	先生	.	布莱克	曾是	在	他的	方式	向上

[ðə; ði] ['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

每天早上，不到三点钟，布莱克先生就沿着河向上游走去。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hɑːrd] [æt; ət] [wɜːrk] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz]

and	by	the	time	the	sun	rose	he	was	already	hard	at	work	upon	his
和	经过	这	时间	这	太阳	玫瑰	他	曾是	已经	难的	在	工作	之上	他的

['pɪktʃər] ,

picture	,
图片	,

太阳升起时，他已经开始埋头作画了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['mæstərpiːs] ” [wʌz; wəz] [dɑːn] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

for	the	subject	of	“	the	masterpiece	”	was	Dawn	on	the	River	,
为了	这	主题	的	“	这	杰作	”	曾是	黎明	在	这	河	,

这部“杰作”的主题是《河上的黎明》。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] ['peɪntɪd] [æt; ət] [dɑːn] [ænd; ənd] [æt; ət] [noʊ] ['ʌðər] [taɪm] .

and	must	be	painted	at	dawn	and	at	no	other	time	.
和	必须	是	绘	在	黎明	和	在	不	其他	时间	.

必须在黎明时分绘制，其他时间不准绘制。

[næps] ['fɑːloʊd] [sʌtʃ] ['ɜːrli] ['raɪzɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ['lɪdiə] , ['æftər] [ə; eɪ]

Naps	followed	such	early	rising	as	a	matter	of	course	,	and	Lydia	,	after	a
午睡	随后	这样的	早期的	上升	作为	一个	事情	的	课程	,	和	莉迪亚	,	后	一个

[piːp] ,

peep	,
窥视	,

早起之后自然而然地会睡个午觉，莉迪亚打了个盹儿后，

[keɪm] ['tɪpˌtəʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [æz; əz] ['sɔːftli] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['weɪkənɪŋ]

came	tiptoeing	out	on	the	porch	as	softly	as	could	be	for	fear	of	wakening
来了	踮着脚尖	出去	在	这	门廊	作为	轻轻	作为	可以	是	为了	害怕	的	觉醒

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她蹑手蹑脚地走到门廊上，尽量轻手轻脚，生怕吵醒他。

[hɜːr; hər] [ɪl] - ['hjuːmər] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

Her	ill	-	humor	had	vanished	,
她	患病的	-	幽默	有	消失了	,

她的坏脾气消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [də'rekʃ(ə)nz][wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ][klaʊd][ɑːn][hɜːr; hər][feɪs]

and	she	listened	to	her	mother's	directions	with	not	a	cloud	on	her	face
和	她	听着	到	她	母亲的	方向	和	不是	一个	云	在	她	脸

.

:

.

她听从母亲的指示，脸上没有一丝阴霾。

" [goʊ][ʌp][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [roʊd][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst][tɜːrn] , " [sed] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	Go	up	the	village	road	and	take	the	first	turn	,	"	said	Mother	in	a	whisper	.
"	去	向上	这	村庄	路	和	拿	这	第一的	转动	,	"	说	母亲	在	一个	耳语	.

"沿着村里的路走，在第一个弯道转弯，"母亲低声说道。

" [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['dʌznt] [lʊk] [wʌn][bɪt][laɪk][ə; eɪ]

"	Walk	along	until	you	come	to	something	that	doesn't	look	one	bit	like	a
"	走	沿着	直到	你	来	到	某物	那	不	看	一	少量	喜欢	一个

['ʃuːˌmeɪkərz] [ʃɑːp] .

shoemaker's	shop	.
鞋匠	店铺	.

"沿着这条路走，直到你看到一个看起来一点也不像鞋匠铺的地方。"

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['treɪdmɑːrk] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] .

You	will	know	it	by	the	flowers	,	and	by	the	trademark	over	the	door	.
你	将要	知道	它	经过	这	花朵	,	和	经过	这	商标	超过	这	门	.

你会通过鲜花和门上的商标认出它。

[ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] [neɪm] [ɪz]['mɪstər] . ['dʒɑːli] .

The	shoemaker's	name	is	Mr	.	Jolly	.
这	鞋匠	姓名	是	先生	.	乔利	.

鞋匠名叫乔利先生。

" [soʊ] ['lɪdiə] [skɪpt] [ʌp][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld] [ʃuːz] ['ʌndər][hɜːr; hər][ɑːrm] .

"	So	Lydia	skipped	up	the	road	with	her	old	shoes	under	her	arm	.
"	所以	莉迪亚	跳过	向上	这	路	和	她	老的	鞋	在下面	她	手臂	.

于是莉迪亚抱着旧鞋，蹦蹦跳跳地沿着路走了。

" ['kɑːblər] , ['kɑːblər] , [mend][maɪ] [ʃuː] ,

"	Cobbler	,	cobbler	,	mend	my	shoe	,
"	皮匠	,	皮匠	,	修补	我的	鞋	,

"鞋匠，鞋匠，帮我修鞋。"

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [æt; ət][hæf] - [pæst] [tuː] ,

Have	it	done	at	half	-	past	two	,
有	它	完毕	在	一半	-	过去的	二	,

两点半之前完成。

[stɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [stɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

Stitch	it	up	and	stitch	it	down	,
缝	它	向上	和	缝	它	向下	,

缝合起来，再缝合固定。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [naʊ] [maɪ] [ʃuː] [ɪz] [faʊnd] ,

And	see	if	now	my	shoe	is	found	,
和	看	如果	现在	我的	鞋	是	成立	,

看看现在有没有找到我的鞋子。

" [ʃiː; ʃi] [sæŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .

"	she	sang	over	and	over	to	herself	as	she	went	.
"	她	唱	超过	和	超过	到	她自己	作为	她	去	.

她一边走一边反复哼唱着歌。

[ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [roʊd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [fjuː] ,

Up	the	side	road	the	houses	were	few	,
向上	这	边	路	这	房屋	是	很少	,

沿着岔路往上走，房子很少。

[ænd; ənd] ['lɪdiə] [piəd] ['kerfəli] [æt; ət] [iːtʃ] [fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz]

and	Lydia	peered	carefully	at	each	for	special	flowers	and	the	shoemaker's
和	莉迪亚	窥视	小心	在	每个	为了	特别的	花朵	和	这	鞋匠

['treɪdmɑːrk] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɔːr] .

trademark	over	the	door	.
商标	超过	这	门	.

莉迪亚仔细地观察着每一朵花，寻找特别的花朵和鞋匠在门上的商标。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['gɑːrdn] ['flaʊərz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] ,

But	only	the	usual	garden	flowers	nodded	in	the	breeze	,
但	仅有的	这	通常	花园	花朵	点头	在	这	微风	,

但只有常见的花园花卉在微风中摇曳。

[soʊ] ['lɪdiə] [kept] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

so	Lydia	kept	on	until	she	saw	a	blaze	of	color	down	the	road	before	her	.
所以	莉迪亚	保留	在	直到	她	锯	一个	火焰	的	颜色	向下	这	路	前	她	.

于是莉迪亚继续往前走，直到她看到前方道路尽头出现了一道绚丽的色彩。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['skɑːrlət] [ænd; ənd] [waɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] [griːn] [ʌv; əv]

She	could	see	the	scarlet	and	white	of	flowers	and	the	bright	green	of
她	可以	看	这	猩红	和	白色的	的	花朵	和	这	明亮的	绿色的	的

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

她能看到花朵的鲜红和白色，以及叶子的翠绿。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['groʊɪŋ] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɑːn] [ðə; ði]

but	they	seemed	to	be	growing	on	top	of	the	house	instead	of	on	the
但	他们	似乎	到	是	生长	在	顶部	的	这	房子	反而	的	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

但它们似乎长在了房子顶部，而不是地面上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [druː] ['veri] [nɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [haʊs]

and	it	was	not	until	she	drew	very	near	that	she	saw	it	was	not	a	house
和	它	曾是	不是	直到	她	画	非常	靠近	那	她	锯	它	曾是	不是	一个	房子

[æt; ət] [ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

直到她走近了才发现，那根本不是一栋房子。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [drɔːn] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,

but	a	carriage	drawn	up	at	the	side	of	the	road	,
但	一个	运输	绘制	向上	在	这	边	的	这	路	,

但路边停着一辆马车，

[æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] [blæk] [koʊtʃ] [ðæt] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ʃuːˌmeɪkərz]

an	old	-	fashioned	black	coach	that	had	certainly	been	turned	into	a	shoemaker's
一个	老的	-	造型	黑色的	教练	那	有	当然	到过	转向	进入	一个	鞋匠

[ʃɑːp] ,

shop	,
店铺	,

一辆老式的黑色马车，显然已经被改造成了一家鞋匠铺。

[fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] ['floʊtɪd] [ræp] - [aɪ] - [tæp] - [tæp] !

for	out	of	the	open	window	floated	Rap	-	i	-	tap	-	tap	!
为了	出去	的	这	打开	窗户	漂浮	说唱	-	我	-	轻敲	-	轻敲	!

从敞开的窗户里飘出“嗒嗒嗒！”

[ræp] - [aɪ] - [tæp] - [tæp] !

Rap	-	i	-	tap	-	tap	!
说唱	-	我	-	轻敲	-	轻敲	!

啪嗒啪嗒！

[ræp] - [aɪ] - [tæp] - [tæp] !

Rap	-	i	-	tap	-	tap	!
说唱	-	我	-	轻敲	-	轻敲	!

啪嗒啪嗒！

[ðæt] [toʊld] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [hɑːrd] [æt; ət] [wɜːrk] [wɪ'ðɪn] .

that	told	of	some	one	hard	at	work	within	.
那	讲述	的	一些	一	难的	在	工作	之内	.

这说明有人在努力工作。

['oʊvər] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn] [ə; eɪ] [neɪl] [hʌŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['beɪbiːz] [peɪl] - [bluː] [kɪd] [ʃuːz] , [ðə; ði]

Over	the	door	on	a	nail	hung	a	pair	of	baby's	pale	-	blue	kid	shoes	,	the
超过	这	门	在	一个	指甲	悬挂	一个	一对	的	婴儿的	苍白	-	蓝色的	孩子	鞋	,	这

['kɑːblɝz] ['treɪdmɑːrk] ,

cobbler's	trademark	,
鞋匠的	商标	,

门上的钉子上挂着一双浅蓝色的婴儿皮鞋，这是鞋匠的招牌。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['flaʊərz] — ['lɪdiə] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] - [bed] [lʊkt]

and	as	for	the	flowers	—	Lydia	wished	her	own	little	garden	-	bed	looked
和	作为	为了	这	花朵	—	莉迪亚	希望	她	自己的	小的	花园	-	床	看起来

[wʌn] ['kwɔːrtər] [æz; əz] [wel] .

one	quarter	as	well	.
一	四分之一	作为	出色地	.

至于那些花——莉迪亚希望自己的小花坛也能有四分之一那么漂亮。

[fɔːr; fər] ['gɔːrdʒəs] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['skɑːrlət] [ænd; ənd] [waɪt] [bluːm] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ruːf] ,

For	gorgeous	masses	of	scarlet	and	white	bloom	covered	the	carriage	roof	,
为了	华丽的	群众	的	猩红	和	白色的	盛开	涵盖	这	运输	屋顶	,

['flaʊərd] [ɪn] [ðə; ði] ['koʊtʃmənz] [bɑːks] ,

flowered	in	the	coachman's	box	,
开花的	在	这	马车夫的	盒子	,

绚丽的猩红和白色花朵铺满了马车车顶，车夫的车厢里也开满了鲜花。

[ænd; ənd] [gruː] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] - [bɑːksɪz] ['kʌnɪŋli] ['fɑːsənd] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːz] .

and	grew	in	little	window	-	boxes	cunningly	fastened	on	the	doors	.
和	生长	在	小的	窗户	-	盒子	狡猾地	系紧	在	这	门	.

它们生长在巧妙地固定在门上的小窗台花箱里。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːblɝz] [ʃɑːp] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [siːn] [bɪ'fɔːr]

SUCH	A	COBBLER'S	SHOP	HAD	NEVER	BEEN	SEEN	BEFORE
这样的	一个	鞋匠的	店铺	有	绝不	到过	已见	前

这样的修鞋店以前从未见过。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːblɝz] [ʃɑːp] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

Such	a	cobbler's	shop	had	never	been	seen	before	,
这样的	一个	鞋匠的	店铺	有	绝不	到过	已见	前	,

这样的修鞋店以前从未见过。

[ænd; ənd] ['lɪdiə] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'meɪzmənt] [wen] [ə; eɪ] [hed] [pɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv]
and **Lydia** **was** **staring** **at** **it** **in** **amazement** **when** **a** **head** **popped** **out** **of**
和 莉迪亚 曾是 凝视 在 它 在 惊愕 什么时候 一个 头 爆裂 出去 的
[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
the **doorway** **,**
这 门口 ,

莉迪亚正目瞪口呆地盯着它，这时，一个脑袋从门口探了出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] :
and **a** **voice** **said** **:**
和 一个 嗓音 说 :

一个声音说道：

“ ['flaʊərz] [ɔːr] [ʃuːz] ? ”
“ **Flowers** **or** **shoes** **?** **”**
“ 花朵 或者 鞋 ? ”

“鲜花还是鞋子？”

“ ['dʌbljuː] - [wʌt] ? ” ['stæməd] ['lɪdiə] , ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] .
“ **W** **-** **what** **?** **”** **stammered** **Lydia** **,** **taken** **by** **surprise** **.**
“ W - 什么 ? ” 结结巴巴 莉迪亚 , 已采取 经过 惊喜 .

“什、什么？”莉迪亚结结巴巴地问道，显然受到了惊吓。

“ [aɪ] [sed] - ['flaʊərz] [ɔːr] [ʃuːz] - ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒɑːli] ,
“ **I** **said** **'** **flowers** **or** **shoes** **'** **?** **”** **repeated** **the** **voice** **,** **that** **belonged** **to** **Mr** **.** **Jolly** **,**
“ 我 说 - 花朵 或者 鞋 - ? ” 重复 这 嗓音 , 那 属于 到 先生 . 乔利 ,
[ðə; ði] ['kɑːblər] ,
the **cobbler** **,**
这 皮匠 ,

“我说的是‘花还是鞋’？”鞋匠乔利先生的声音重复道。

['lɪdiə] [felt] [ʃʊr] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['leðər] ['eɪprən] ,
Lydia **felt** **sure** **,** **for** **he** **wore** **a** **leather** **apron** **,**
莉迪亚 毛毡 当然 , 为了 他 穿着 一个 皮革 围裙 ,

莉迪亚感到很放心，因为他穿着一条皮围裙。

[ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hæmər] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃuː] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
and **held** **a** **small** **hammer** **in** **one** **hand** **and** **a** **shoe** **in** **the** **other** **.**
和 握住 一个 小的 锤 在 一 手 和 一个 鞋 在 这 其他 .

他一手拿着小锤子，一手拿着鞋子。

“ [sʌm; səm][foʊks] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['flaʊərz] , [sʌm; səm][foʊks] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ʃuːz]
“ **Some** **folks** **come** **to** **me** **for** **flowers** **,** **some** **folks** **come** **to** **me** **for** **shoes**
“ 一些 各位 来 到 我 为了 花朵 , 一些 各位 来 到 我 为了 鞋
.
:
.

“有些人来我这里买花，有些人来我这里买鞋。”

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
Which **are** **you** **?** **”**
哪个 是 你 ? ”

你是哪一种？

“ [ʃuːz] , ” ['ænsər] ['lɪdiə] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] ['hændɪŋ]
“ **Shoes** **,** **”** **answered** **Lydia** **,** **taking** **them** **from** **under** **her** **arm** **and** **handing**
“ 鞋 , ” 回答 莉迪亚 , 采取 他们 从 在下面 她 手臂 和 处理
[ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒɑːli] .
them **up** **to** **Mr** **.** **Jolly** **.**
他们 向上 到 先生 . 乔利 .

“鞋子，”莉迪亚回答道，从胳膊下拿出鞋子递给了乔利先生。

“ [maɪ] ['mʌðər] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [mend] [ðem; ðəm] .

“	**My**	**mother**	**wants**	**to**	**know**	**whether**	**you**	**can**	**mend**	**them**	**.**
”	我的	母亲	想要	到	知道	无论	你	能	修补	他们	.

“我妈妈想知道你们能不能把它们修补好。”

” ['mɪstər] . ['dʒɑːli] [lʊkt] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] .

”	**Mr**	**.**	**Jolly**	**looked**	**them**	**over**	**with**	**his**	**head**	**on**	**one**	**side**	**like**	**a**	**bird**	**.**
”	先生	.	乔利	看起来	他们	超过	和	他的	头	在	一	边	喜欢	一个	鸟	.

“乔利先生像鸟儿一样歪着头打量着他们。”

[ðen] [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Then	**he**	**nodded**	**.**
然后	他	点头	.

然后他点了点头。

“ [jes] , [aɪ] [kæn; kən] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**can**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	是的	,	我	能	,	”	说	他	.

“是的，我可以，”他说。

“ [dʌn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðɪs] [taɪm] .

“	**Done**	**to**	**-**	**morrow**	**this**	**time**	**.**
“	完毕	到	-	明天	这	时间	.

“这次明天就能完成了。”

[dəunt] [juː; jʊ] [laɪk] ['flaʊərz] ?

Don't	**you**	**like**	**flowers**	**?**
不	你	喜欢	花朵	?

你不喜欢花吗?

” ['lɪdiə] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['stɑːrtld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'brʌpt] ['kwestʃənz] .

”	**Lydia**	**was**	**no**	**longer**	**startled**	**by**	**his**	**abrupt**	**questions**	**.**
”	莉迪亚	曾是	不	更长	惊慌	经过	他的	突然	问题	.

莉迪亚不再对他的突如其来的问题感到惊讶了。

“ [jes] , [aɪ] [duː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [æz; əz] ['sperɪŋ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [æz; əz] [hiː; hi] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**do**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**,**	**as**	**sparing**	**of**	**words**	**as**	**he**	**.**
“	是的	,	我	做	,	”	她	回答	,	作为	节省	的	字	作为	他	.

“是的，我愿意，”她回答道，和他一样惜字如金。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] ?

“	**Have**	**you**	**a**	**garden**	**?**
“	有	你	一个	花园	?

你有花园吗?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [jes] , ” [sed] ['lɪdiə] , “ [bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [naɪs] [æz; əz] [jɔːrz] . ”

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Lydia**	**,**	**“**	**but**	**not**	**so**	**nice**	**as**	**yours**	**.**	**”**
“	是的	,	”	说	莉迪亚	,	“	但	不是	所以	好的	作为	你的	.	”

“是的，”莉迪亚说，“但没有你的那么好。”

“ [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['dʒɑːli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] .

“	**Take**	**good**	**care**	**of**	**it**	**?**	**”**	**inquired**	**Mr**	**.**	**Jolly**	**,**	**with**	**a**	**keen**	**look**	**.**
“	拿	好的	关心	的	它	?	”	询问	先生	.	乔利	,	和	一个	敏锐的	看	.

“好好照看它吗？”乔利先生目光锐利地问道。

“ ['evər] [fər'get] [tuː; tə] ['wɔːtər] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Ever**	**forget**	**to**	**water**	**it**	**?**
“	曾经	忘记	到	水	它	?

“你有没有忘记给它浇水？”

[draɪ] ['weðər] [wɪə(r)] ['hævɪŋ] .
Dry weather we're having .
干燥 天气 是 拥有 .

最近天气干燥。

['plenti] [ʌv; əv] [ker] , ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər] ; [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['gɑːrdn] . ”
Plenty of care , plenty of water ; that's what makes a good garden . ”
很多 的 关心 , 很多 的 水 ; 那就是 什么 制作 一个 好的 花园 . ”

精心照料，充足浇水，才能造就一个好花园。

“ [aɪ] [teɪk] ['prɪti] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] ['lɪdiə] ['truːθfəli] .
“ I take pretty good care of it , ” answered Lydia truthfully .
“ 我 拿 漂亮的 好的 关心 的 它 , ” 回答 莉迪亚 说实话 .

“我保养得很好，”莉迪亚如实回答道。

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fər'get] .
“ Sometimes I forget .
“ 有时 我 忘记 .

“有时候我会忘记。”

[aɪl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər][maɪ] [ʃuːz] .
I'll come to - morrow for my shoes .
患病的 来 到 - 明天 为了 我的 鞋 .

我明天来取我的鞋子。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .
” And she turned to go .
” 和 她 转向 到 去 .

“然后她转身要走。”

“ [weɪt] , ” [kɔːld] ['mɪstər] . ['dʒɑːli] .
“ Wait , ” called Mr . Jolly .
“ 等待 , ” 称为 先生 . 乔利 .

“等等，”乔利先生喊道。

“ [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑːp] [laɪk] [ðɪs] ? ”
“ Don't you want to know why I have a shop like this ? ”
“ 不 你 想 到 知道 为什么 我 有 一个 店铺 喜欢 这 ? ”

“难道你不想知道我为什么会开这样一家店吗？”

“ [jes] , [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , ” ['ænsər] ['lɪdiə] ,
“ Yes , I do want to know , ” answered Lydia ,
“ 是的 , 我 做 想 到 知道 , ” 回答 莉迪亚 ,

“是的，我很想知道，”莉迪亚回答道。

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] .
wondering whether he read the question in her eye .
好奇 无论 他 读 这 问题 在 她 眼睛 .

我在想他是否从她的眼神中读出了疑问。

“ [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə][æsk] , [eɪ] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['dʒɑːli] .
“ Too polite to ask , eh ? ” said Mr . Jolly .
“ 也 有礼貌的 到 问 , 嗯 ? ” 说 先生 . 乔利 .

“不好意思问啊？”乔利先生说道。

“ [wel] , [moʊst][foʊks][æsk] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [its] [fɔːr; fər] - - [tuː; tə] [kætʃ] - .
“ Well , most folks ask , and I tell them it's for ' hedloes to catch medloes .
“ 出色地 , 最多 各位 问 , 和 我 告诉 他们 它是 为了 - - 到 抓住 - .

“嗯，大多数人都会问，我就告诉他们这是为了让'hedloes'来捕捉medloes。

- [jʊə(r)] ['mɪstər] . ['bleɪks] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
' You're Mr . Blake's little girl , aren't you ?
- 你是 先生 . 布莱克的 小的 女孩 , 不是 你 ?

“你是布莱克先生的小女儿，对吧？”

['hiːz] [ə; eɪ] [naɪs] [mæn] .

He's	a	nice	man	.
他是	一个	好的	男人	.

他是个好人。

[wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [æsk] .

Well	,	I'll	tell	you	because	you	didn't	ask	.
出色地	,	患病的	告诉	你	因为	你	没有	问	.

好吧，既然你没问，我就告诉你吧。

[aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [ʃɑːp] [aʊt] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [stænd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæmər] ” —

I	have	my	shop	out	here	because	she	can't	stand	the	noise	of	the	hammer	”	—
我	有	我的	店铺	出去	这里	因为	她	不能	站立	这	噪音	的	这	锤	”	—

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['dʒɑːli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] .

and	Mr	.	Jolly	nodded	toward	the	nearest	house	.
和	先生	.	乔利	点头	朝向	这	最近的	房子	.

“我把店开在这里是因为她受不了锤子的声音”——乔利先生朝最近的房子点了点头。

“ ['twenti] ['jɪrz] [ʃiːz] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [bed] [ænd; ənd] ['nevər] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [fʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr]

“	Twenty	years	she's	been	lying	in	that	bed	and	never	touched	a	foot	to	the	floor
“	二十	年	她是	到过	说谎	在	那	床	和	绝不	感动	一个	脚	到	这	地面

,

,

,

“她在那张床上躺了二十年，脚从未沾过地。”

[ænd; ənd] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [læst] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - ['dʒɑːli] ,

and	two	years	ago	last	spring	she	said	to	me	,	'	Jolly	,
和	二	年	前	最后的	春天	她	说	到	我	,	-	乔利	,

两年前的春天，她对我说：“乔利，

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [ə'nʌðər] [tæp] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæmər] .

I	can't	bear	another	tap	of	that	hammer	.
我	不能	熊	其他	轻敲	的	那	锤	.

我再也受不了那锤子敲击的声音了。

- [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] [oʊld] [koʊtʃ] — [sprɪŋz] [ɑːr; ər] [gɔːn] — [ænd; ənd] [muːvd] [aʊt] [hɪr] .

'	And	so	I	bought	the	old	coach	—	springs	are	gone	—	and	moved	out	here	.
-	和	所以	我	买	这	老的	教练	—	弹簧	是	已消失	—	和	已搬	出去	这里	.

于是我买下了这辆旧马车——弹簧都没了——然后搬到了这里。

['gɪvz] [ðə; ði] [taʊn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , [tuː] .

Gives	the	town	something	to	talk	about	,	too	.
给予	这	镇	某物	到	讲话	关于	,	也	.

这也给小镇居民提供了谈资。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɔːl] [raʊnd] .

Everybody	comfortable	all	round	.
大家	舒服的	全部	圆形的	.

大家都感觉很舒服。

” [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['dʒɑːli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [druː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen]

”	And	Mr	.	Jolly	with	a	chuckle	drew	in	his	head	and	fell	to	work	again
”	和	先生	.	乔利	和	一个	轻笑	画	在	他的	头	和	跌倒	到	工作	再次

.

:

.

“乔利先生轻笑一声，缩回脑袋，又开始工作了。”

[əˈbʌv] [ðə; ði][tæps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæmər] [ˈlɪdiə] [kɔːld] [aʊt] , “ [aɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [fɔːr; fər]

Above	**the**	**taps**	**of**	**his**	**hammer**	**Lydia**	**called**	**out**	**,**	**“**	**I'll**	**come**	**to**	**-**	**morrow**	**for**
多于	这	水龙头	的	他的	锤	莉迪亚	称为	出去	,	“	患病的	来	到	-	明天	为了

[maɪ] [ʃuːz] .

my	**shoes**	**.**
我的	鞋	.

在他敲击锤子的声音上方，莉迪亚喊道：“我明天来拿我的鞋子。”

[gʊd] - [baɪ] !

Good	**-**	**bye**	**!**
好的	-	再见	!

再见！

” [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] .

”	**and**	**then**	**home**	**she**	**ran**	**as**	**fast**	**as**	**she**	**could**	**go**	**.**
”	和	然后	家	她	跑	作为	快速地	作为	她	可以	去	.

然后她拼命地跑回家。

“ [ˈfɑːðər] !

“	**Father**	**!**
”	父亲	!

“父亲！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈklaɪmɪŋ] [əˈpɑːn][ˈmɪstər] . [ˈbleɪks] [læp][æz; əz] , [rɪˈfreʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][næp] , [hiː; hi][sæt]

”	**she**	**cried**	**,**	**climbing**	**upon**	**Mr**	**.**	**Blake's**	**lap**	**as**	**,**	**refreshed**	**by**	**his**	**nap**	**,**	**he**	**sat**
”	她	哭	,	攀登	之上	先生	.	布莱克的	膝	作为	,	焕然一新	经过	他的	午睡	,	他	卫星

[ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] ,

reading	**the**	**newspaper**	**,**
阅读	这	报纸	,

她哭着爬到布莱克先生的腿上，布莱克先生午睡后精神焕发，正坐在那里看报纸。

“ [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːli] [noʊz] [juː; jʊ] .

“	**Mr**	**.**	**Jolly**	**knows**	**you**	**.**
”	先生	.	乔利	知道	你	.

“乔利先生认识你。”

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪs] .

He	**says**	**you**	**are**	**nice**	**.**
他	说道	你	是	好的	.

他说你人很好。

[huː] [ɪz] - [ʃiː; ʃi] - ? ”

Who	**is**	**'**	**she**	**'**	**?**	**”**
WHO	是	-	她	-	?	”

“她”是谁？

“ [ʃiː; ʃi] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈmɪstər] . [bleɪk] .

“	**She**	**?**	**”**	**repeated**	**the**	**puzzled**	**Mr**	**.**	**Blake**	**.**
”	她	?	”	重复	这	困惑	先生	.	布莱克	.

“她？”布莱克先生疑惑地重复道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kæn; kən] [ˈænsər]

“	**You**	**will**	**have**	**to**	**tell**	**me**	**something**	**more**	**about**	**her**	**before**	**I**	**can**	**answer**
”	你	将要	有	到	告诉	我	某物	更多的	关于	她	前	我	能	回答

[ðæt] [ˈkwestʃən] ,

that	**question**	**,**
那	问题	,

“你得告诉我更多关于她的信息，我才能回答这个问题。”

[aɪm] [əˈfreɪd] .

I'm	**afraid**	**.**
我是	害怕的	.

我耽心。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)l] ? ”

Is	it	a	puzzle	?	”
是	它	一个	谜	?	”

这是个谜题吗?

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][bed][fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

“ She	has	been	in	bed	for	twenty	years	,	and	never	touched	a	foot	to	the
” 她	有	到过	在	床	为了	二十	年	,	和	绝不	感动	一个	脚	到	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

“她卧床二十年，从未下过床，脚也从未接触过地面。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [ber] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæmər] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈlɪdiə] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd]

and	she	can't	bear	the	sound	of	the	hammer	,	”	explained	Lydia	in	an	excited
和	她	不能	熊	这	声音	的	这	锤	,	”	解释	莉迪亚	在	一个	兴奋的

[bɜːrst] .

burst	.
爆裂	.

“她受不了锤子的声音，”莉迪亚激动地解释道。

“ [oʊ] , [ðæts] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːli] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [bleɪk] .

“ Oh	,	that's	Mrs	.	Jolly	,	”	said	Mr	.	Blake	.
” 哦	,	那就是	太太	.	乔利	,	”	说	先生	.	布莱克	.

“哦，那是乔利太太，”布莱克先生说。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [kɑːnt] [wɔːk] .

“ She	has	something	the	matter	with	her	back	and	can't	walk	.
” 她	有	某物	这	事情	和	她	后退	和	不能	走	.

“她的背部出了问题，不能走路。”

[ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːli][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][oʊld] [frendz] .

Mr	.	Jolly	and	I	are	old	friends	.
先生	.	乔利	和	我	是	老的	朋友们	.

乔利先生和我是老朋友。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeloʊ] . ”

He's	a	good	fellow	.	”
他是	一个	好的	同伴	.	”

他是个好人。

“ [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [mend] [maɪ] [ʃuːz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , ” [went] [ɑːn] [ˈlɪdiə] .

“ He's	going	to	mend	my	shoes	for	me	,	”	went	on	Lydia	.
” 他是	去	到	修补	我的	鞋	为了	我	,	”	去	在	莉迪亚	.

“他要帮我修鞋，”莉迪亚继续说道。

“ [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [ˈgɑːrdn] ,

“ He	told	me	to	take	good	care	of	my	garden	,
” 他	讲述	我	到	拿	好的	关心	的	我的	花园	,

他嘱咐我好好照料我的花园，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ænd; ənd] [get] [maɪ] [ʃuːz] .

and	I	must	go	to	-	morrow	and	get	my	shoes	.
和	我	必须	去	到	-	明天	和	得到	我的	鞋	.

我明天必须去取我的鞋子。

” [ˈlɪdiə] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bʌt; bət]['mɪstər] . [ˈdʒɑːli]

” Lydia	could	talk	of	nothing	for	the	rest	of	the	day	but	Mr	.	Jolly
” 莉迪亚	可以	讲话	的	没有什么	为了	这	休息	的	这	天	但	先生	.	乔利

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɑːp] .

and	his	strange	little	shop	.
和	他的	奇怪的	小的	店铺	.

“莉迪亚一整天都在谈论乔利先生和他那家奇怪的小店。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][ɔːf][ɑːn][hɜːr; hər] ['erənd] ,

The	next	morning	she	was	impatient	to	be	off	on	her	errand	,
这	下一个	早晨	她	曾是	不耐烦	到	是	离开	在	她	差事	,

第二天早上她迫不及待地想出门办事。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [bleɪk] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] ['hedeɪk] ,

but	Mrs	.	Blake	woke	with	a	bad	headache	,
但	太太	.	布莱克	觉醒	和	一个	坏的	头痛	,

但布莱克太太醒来时头痛欲裂。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz] [ðæt] ['lɪdiə] [kʊd; kəd][duː][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs]

and	there	were	many	odds	and	ends	that	Lydia	could	do	about	the	house
和	那里	是	许多	赔率	和	结束	那	莉迪亚	可以	做	关于	这	房子

[tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [steps] .

to	save	her	mother	steps	.
到	节省	她	母亲	步骤	.

莉迪亚可以做很多零碎的事情来帮她妈妈省去很多麻烦。

[æt; ət][læst]['mɪsɪz] . [bleɪk] [went] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['lɪdiə] ,

At	last	Mrs	.	Blake	went	to	lie	down	,	and	Lydia	,
在	最后的	太太	.	布莱克	去	到	说谎	向下	,	和	莉迪亚	,

最后布莱克太太去躺下了，莉迪亚也躺下了。

['æftər] ['spredɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] [-] [fiːt] ,

after	spreading	a	shawl	over	the	invalid's	feet	,
后	传播	一个	披肩	超过	这	无效的	脚	,

将披肩铺在病人脚上后，

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] [leɪ] [soʊ] ['lɪmpli] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,

and	pressing	a	kiss	into	the	palm	of	the	hand	that	lay	so	limply	on	the	bed	,
和	紧迫	一个	吻	进入	这	棕榈	的	这	手	那	躺	所以	软弱无力	在	这	床	,

然后，他轻轻吻了吻那只无力地躺在床上的手掌。

['hɜːrid] [ʌp][ðə; ði][roʊd]['æftər][hɜːr; hər] [ʃuːz] .

hurried	up	the	road	after	her	shoes	.
慌忙	向上	这	路	后	她	鞋	.

她匆匆追着鞋子上了路。

[ðə; ði][tæp][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒɑːliz] ['hæmər] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪrz] [suːn] ['æftər][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [saɪt]

The	tap	of	Mr	.	Jolly's	hammer	reached	her	ears	soon	after	she	came	in	sight
这	轻敲	的	先生	.	乔利	锤	达到	她	耳朵	很快	后	她	来了	在	视线

[ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊəri] [ʃɑːp] ,

of	the	flowery	shop	,
的	这	如花	店铺	,

她刚看到花店，就听到了乔利先生的锤子敲击声。

[bʌt; bət] ['lɪdiə] [wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] .

but	Lydia	was	intent	upon	a	little	figure	seated	upon	the	step	of	the	coach	.
但	莉迪亚	曾是	意图	之上	一个	小的	数字	坐着	之上	这	步	的	这	教练	.

但莉迪亚的注意力却集中在坐在马车台阶上的一个小人影上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [pər'hæps] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ,

It	was	that	of	a	small	boy	,	perhaps	four	years	old	,
它	曾是	那	的	一个	小的	男生	,	也许	四	年	老的	,

那是一个小男孩的脸，大概四岁左右。

[huːz] [her] [wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['lɪdiəz] [wʌz; wəz]['goʊldən] ,

whose	hair	was	as	black	as	Lydia's	was	golden	,
谁	头发	曾是	作为	黑色的	作为	莉迪亚的	曾是	金的	,

他的头发像莉迪亚的金发一样乌黑，

[huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [striːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd][dɜːrt] ,

whose	face	was	streaked	with	the	mark	of	tears	and	dirt	,
谁	脸	曾是	条纹	和	这	标记	的	眼泪	和	污垢	,

他的脸上满是泪痕和污垢，

[ænd; ənd] [huː] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .

and	who	held	in	his	hand	a	slice	of	bread	and	butter	.
和	WHO	握住	在	他的	手	一个	片	的	面包	和	黄油	.

他手里拿着一片涂了黄油的面包。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [its] ['mɪstər] . ['dʒɑːliz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? ” [θɔːt] ['lɪdiə] .

“	I	wonder	if	it's	Mr	.	Jolly's	little	boy	?	”	thought	Lydia	.
“	我	想知道	如果	它是	先生	.	乔利	小的	男生	?	”	想法	莉迪亚	.

“不知道是不是乔利先生的小儿子？”莉迪亚心想。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstər] . ['dʒɑːli] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hæmərɪŋ] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][bɜːrd] - [laɪk] [nɑːd][æt; ət] ['lɪdiə] ,

But	when	Mr	.	Jolly	looked	up	from	his	hammering	,	he	gave	a	bird	-	like	nod	at	Lydia	,
但	什么时候	先生	.	乔利	看起来	向上	从	他的	锤击	,	他	给予	一个	鸟	-	喜欢	点头	在	莉迪亚	,

但当乔利先生从敲打中抬起头时，他像鸟儿一样朝莉迪亚点了点头。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

and	then	one	at	the	little	boy	.
和	然后	一	在	这	小的	男生	.

然后又朝小男孩打了一拳。

“ [lʊk] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][maɪ] [ʃɑːp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Look	what	I	found	in	my	shop	this	morning	,	”	said	he	.
“	看	什么	我	成立	在	我的	店铺	这	早晨	,	”	说	他	.

“瞧我今天早上在店里发现了什么！”他说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [braʊn] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

The	little	boy's	brown	eyes	filled	with	tears	,
这	小的	男孩们	棕色的	眼睛	已填	和	眼泪	,

小男孩的棕色眼睛里充满了泪水，

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][slaɪs][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	he	put	his	slice	of	bread	and	butter	on	the	grass	beside	him	.
和	他	放	他的	片	的	面包	和	黄油	在	这	草	旁	他	.

他把涂了黄油的面包片放在身旁的草地上。

“ [aɪ][wəʊnt][goʊ] [bæk] , ” [sed] [hiː; hi] , [hɪz; ɪz][lɪp] ['kwɪvərɪŋ] .

“	I	won't	go	back	,	”	said	he	,	his	lip	quivering	.
“	我	惯于	去	后退	,	”	说	他	,	他的	唇	颤抖	.

“我不会回去，”他嘴唇颤抖着说。

“ [aɪ][wəʊnt][goʊ] [bæk] . ”

“	I	won't	go	back	.	”
“	我	惯于	去	后退	.	”

“我不会回去。”

“ [noʊ] , ['sʌni] , [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['dʒɑːli] ,

“	No	,	sonny	,	that	you	won't	,	if	I	can	help	it	,	”	returned	Mr	.	Jolly	,
“	不	,	桑尼	,	那	你	惯于	,	如果	我	能	帮助	它	,	”	返回	先生	.	乔利	,

“不，孩子，如果我能阻止的话，你肯定不会那样做，”乔利先生回答道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'fætɪk] [tæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæmər] .

with	an	emphatic	tap	of	his	hammer	.
和	一个	强调	轻敲	的	他的	锤	.

他用力地敲了一下锤子。

“ [ðeɪ] ['dɪdnt] [sɜːrv] [juː; jʊ] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

“	They	didn't	serve	you	right	,	and	that's	a	fact	.
”	他们	没有	服务	你	正确的	,	和	那就是	一个	事实	.

“他们没有好好招待你，这是事实。”

[its] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blɪs] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['lɪdiə] .

It's	the	little	Bliss	boy	,	”	he	explained	to	Lydia	.
它是	这	小的	极乐	男生	,	”	他	解释	到	莉迪亚	.

“是小布利斯，”他向莉迪亚解释道。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] ? ”

“	What	did	you	say	your	name	was	?	”
”	什么	做过	你	说	你的	姓名	曾是	?	”

“你刚才说你叫什么名字？”

“ ['rɑːdʒər] , ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði][tʃaɪld] ['hʌskɪli] .

“	Roger	,	”	murmured	the	child	huskily	.
”	罗杰	,	”	低声说道	这	孩子	沙哑地	.

“罗杰，”孩子沙哑地低声说道。

“ [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [dʒʌst][daɪd] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

“	His	father	and	mother	just	died	,	and	there's	no	one	to	take	care	of
”	他的	父亲	和	母亲	只是	死亡	,	和	有	不	一	到	拿	关心	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“他的父母刚刚去世，没有人照顾他。”

[soʊ]['fɑːrmər] ['jɛtɝ] [sed] ['hiːd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔɪ]

so	Farmer	Yetter	said	he'd	take	him	and	bring	him	up	with	his	own	boy
所以	农民	耶特	说	他会	拿	他	和	带来	他	向上	和	他的	自己的	男生

['suːnər] [ðæn; ðən] [siː] [hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pʊrhaʊs,pɔːrhaʊs] .

sooner	than	see	him	go	to	the	poorhouse	.
很快	比	看	他	去	到	这	贫民院	.

所以耶特农夫说，他宁愿收留他，让他和自己的儿子一起长大，也不愿看到他去贫民窟。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] ,

But	he	says	he	didn't	have	much	to	eat	,
但	他	说道	他	没有	有	很多	到	吃	,

但他表示自己没多少东西吃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrkt] [hɪm; ɪm][hɑːrd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['felər] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [bɔɪ]

and	they	worked	him	hard	for	such	a	little	feller	,	and	the	big	boy
和	他们	工作	他	难的	为了	这样的	一个	小的	伙计	,	和	这	大的	男生

[pleɪgd] [hɪm; ɪm] .

plagued	him	.
饱受困扰	他	.

他们让他这么瘦小就干重活，而且那个大男孩还经常欺负他。

[soʊ][læst] [naɪt] [hiː; hi][ʌp][ænd; ənd][rʌn] [ə'weɪ] ,

So	last	night	he	up	and	run	away	,
所以	最后的	夜晚	他	向上	和	跑步	离开	,

所以昨晚他突然离家出走了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'sliːp] [ɪn][maɪ] [ʃɑːp] . ”

and	this	morning	I	found	him	asleep	in	my	shop	.	”
和	这	早晨	我	成立	他	睡着了	在	我的	店铺	.	”

今天早上我发现他睡在我的店里。

“ [aɪ][wəʊnt][goʊ] [bæk] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['rɑːdʒər] , [æz; əz]['mɪstər] . ['dʒɑːli] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] .

“	I	won't	go	back	,	”	insisted	Roger	,	as	Mr	.	Jolly	paused	for	breath	.
”	我	惯于	去	后退	,	”	坚持	罗杰	,	作为	先生	.	乔利	暂停	为了	气息	.

“我不会回去的，”罗杰坚持道，这时乔利先生停下来喘了口气。

“ [aɪ][wəʊnt][goʊ] [bæk] .
“ I won't go back .
“ 我 惯于 去 后退 .

“我不会回去。”

[hiː; hi] [pɪntʃt] [ˌem ˈiː] .
He pinched me .
他 捏 我 .

他掐了我一下。

[hiː; hi][hɪt][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɑːrnɪs] .
He hit me with the harness .
他 打 我 和 这 马具 .

他用安全带打了我。

” [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [sliːv] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [greɪt] [blæk] - [ænd; ənd] - [bluː] [spɑːts][ɑːn]
” And pushing back his sleeve , he showed great black - and - blue spots on
” 和 推动 后退 他的 袖子 , 他 显示 伟大的 黑色的 - 和 - 蓝色的 地点 在
[hɪz; ɪz] [θɪn] [ˈlɪt(ə)l][ɑːrm] .
his thin little arm .
他的 薄的 小的 手臂 .

“他撸起袖子，露出瘦小的胳膊上大片青紫的斑点。”

“ [noʊ] , [ˈsʌni] , [juː; jʊ] [ʃænt] [goʊ] [bæk] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːli] [ˈsuːðɪŋli] .
“ No , sonny , you shan't go back , ” repeated Mr . Jolly soothingly .
“ 不 , 桑尼 , 你 不会 去 后退 , ” 重复 先生 . 乔利 舒缓地 .

“不，孩子，你不能回去，”乔利先生安抚地重复道。

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] , [ˈrɑːbɪn] [hɪl] .
“ I'll take you to a nice place , Robin Hill .
“ 患病的 拿 你 到 一个 好的 地方 , 罗宾 爬坡道 .

“我会带你去一个好地方，罗宾山。”

[aɪ] [ges] [ðeɪl] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈsʌmhaʊ] .
I guess they'll make room for you somehow .
我 猜测 他们会 制作 房间 为了 你 不知何故 .

我想他们总会想办法给你腾出地方的。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [naɪs][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər] .
This little girl will tell you how nice it is there .
这 小的 女孩 将要 告诉 你 如何 好的 它 是 那里 .

这个小女孩会告诉你那里有多好。

[wəʊnt] [juː; jʊ] ? ”
Won't you ? ”
惯于 你 ? ”

难道你不想吗?

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈeni] [bɔɪz] ? ” [æskt] [ˈrɑːdʒər] [ˈæŋkʃəsli] .
“ Are there any boys ? ” asked Roger anxiously .
“ 是 那里 任何 男孩们 ? ” 问 罗杰 焦虑地 .

“有男生吗？”罗杰焦急地问道。

“ [aɪ][wəʊnt][goʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] . ”
“ I won't go if there are . ”
“ 我 惯于 去 如果 那里 是 . ”

“如果有的话，我就不去了。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naɪs] [bɔɪz] , ” [sed] [ˈlɪdiə] , [ˈiːgər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

“	But	they	are	nice	boys	,	”	said	Lydia	,	eager	for	the	good	name	of	her
”	但	他们	是	好的	男孩们	,	”	说	莉迪亚	,	渴望的	为了	这	好的	姓名	的	她

[ˈspeʃ(ə)l] [frendz] ,

special	friends	,
特别的	朋友们	,

“但他们都是好孩子，”莉迪亚说道，她很希望她的好朋友们能出名。

[ˈsæmi] [ænd; ənd] [tɑːm] .

Sammy	and	Tom	.
萨米	和	汤姆	.

萨米和汤姆。

“ [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .

“	They	wouldn't	hurt	you	for	anything	.
”	他们	不会	伤害	你	为了	任何事物	.

“他们不会因为任何事伤害你。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

They	are	lots	of	fun	to	play	with	.
他们	是	很多	的	乐趣	到	玩	和	.

和它们一起玩非常有趣。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [mɪs] [ˈmɑːrtn] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

And	you	will	like	Miss	Martin	,	she	is	so	good	to	you	.
和	你	将要	喜欢	错过	马丁	,	她	是	所以	好的	到	你	.

你会喜欢马丁小姐的，她对你很好。

” [ˈrɑːdʒər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Roger	shook	his	head	.
”	罗杰	摇晃	他的	头	.

罗杰摇了摇头。

“ [aɪ] [dəunt] [laɪk] [bɔɪz] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	don't	like	boys	,	”	said	he	.
”	我	不	喜欢	男孩们	,	”	说	他	.

“我不喜欢男生，”他说。

“ [duː] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] ? ”

“	Do	you	live	there	?	”
”	做	你	居住	那里	?	”

你住在那儿吗?

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] , ” [ˈænsər] [ˈlɪdiə] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [naʊ] . ”

“	I	used	to	,	”	answered	Lydia	,	“	but	I	don't	now	.	”
”	我	用过的	到	,	”	回答	莉迪亚	,	”	但	我	不	现在	.	”

“我以前会，”莉迪亚回答说，“但现在不会了。”

“ [ðen] [aɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ” [əˈnaʊnst] [ˈrɑːdʒər] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] ,

“	Then	I'll	go	with	you	,	”	announced	Roger	,	picking	up	his	bread	and	butter	,
”	然后	患病的	去	和	你	,	”	宣布	罗杰	,	挑选	向上	他的	面包	和	黄油	,

“那我就跟你一起去，”罗杰一边说着，一边拿起面包和黄油。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɜːrm] [hoʊld] [ɑːn] [ˈlɪdiəz] [dres] .

and	taking	a	firm	hold	on	Lydia's	dress	.
和	采取	一个	公司	抓住	在	莉迪亚的	裙子	.

她紧紧抓住莉迪亚的裙子。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ˈsʌni] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːli] , [ˈnɑːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪŋkɪŋ] [ɪn]

“	You	stay	here	with	me	,	sonny	,	”	said	Mr	.	Jolly	,	nodding	and	winking	in
”	你	停留	这里	和	我	,	桑尼	,	”	说	先生	.	乔利	,	点头	和	眨眼	在

[ə; eɪ] [ˈfrendli] [weɪ] ,

a	friendly	way	,
一个	友好的	方式	,

“你留下来陪我，孩子，”乔利先生说着，友好地点了点头，还眨了眨眼。

“ [ænd; ənd] [lɔːŋ] [əˈbaʊt] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [aɪ] [get] [maɪ] [wɜːrk] [dʌn] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ˈrɑːbɪn]

“	and	long	about	evening	when	I	get	my	work	done	I'll	take	you	up	to	Robin
”	和	长的	关于	晚上	什么时候	我	得到	我的	工作	完毕	患病的	拿	你	向上	到	罗宾

[hɪl] .

Hill	.
爬坡道	.

“傍晚时分，等我忙完工作，我会带你去罗宾山。”

[juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [tel] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [biː; bi] . ”

You	heard	the	little	girl	tell	it's	a	good	place	to	be	.	”
你	听到	这	小的	女孩	告诉	它是	一个	好的	地方	到	是	.	”

你听那个小女孩说，那是个好地方。

“ [noʊ] , [aɪl] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , ” [sed] [ˈrɑːdʒər] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [kwaɪt] [fɪkst] .

“	No	,	I'll	go	home	with	her	,	”	said	Roger	,	his	mind	quite	fixed	.
”	不	, 患病的		去	家	和	她	,	”	说	罗杰	,	他的	头脑	相当	固定的	.

“不，我要和她一起回家。”罗杰心意已决地说。

“ [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] .

“	I	like	her	.
”	我	喜欢	她	.

我喜欢她。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

I	want	to	live	with	her	.
我	想	到	居住	和	她	.

我想和她一起生活。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [taɪtər] [ðæn; ðən] [ˈevər] [tuː; tə] [ˈlɪdiə] .

”	And	he	held	tighter	than	ever	to	Lydia	.
”	和	他	握住	更紧	比	曾经	到	莉迪亚	.

“他比以往任何时候都更紧紧地抱着莉迪亚。”

[ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [əˈnʌðər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

Mr	.	Jolly	and	the	little	girl	looked	at	one	another	a	moment	in	silence	.
先生	.	乔利	和	这	小的	女孩	看起来	在	一	其他	一个	片刻	在	沉默	.

乔利先生和小女孩沉默地对视了一会儿。

[ˈniːðər] [nuː] [kwaɪt] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [ɔːr] [seɪ] .

Neither	knew	quite	what	to	do	or	say	.
两者都不	知道	相当	什么	到	做	或者	说	.

他们俩都不知道该做什么或说什么。

[æt; ət] [læst] [ˈlɪdiə] [spoʊk] .

At	last	Lydia	spoke	.
在	最后的	莉迪亚	辐	.

最后，莉迪亚开口说话了。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , [aɪl] [tel] [ˈfɑːðər] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	If	you	let	him	go	home	with	me	,	I'll	tell	Father	all	about	it	,
”	如果	你	让	他	去	家	和	我	,	患病的	告诉	父亲	全部	关于	它	,

“如果你让他跟我回家，我会把一切都告诉爸爸。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ['sʌmhaʊ] .

and	he	will	fix	it	for	us	somehow	.
和	他	将要	使固定	它	为了	我们	不知何故	.

他总会想办法帮我们解决这个问题的。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] . ”

I	know	he	will	.	”
我	知道	他	将要	.	”

我知道他会的。

“ ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dʒɑːli] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

“	Maybe	you're	right	,	”	said	Mr	.	Jolly	,	after	a	pause	.
”	或许	你是	正确的	,	”	说	先生	.	乔利	,	后	一个	暂停	.

“也许你是对的，”乔利先生停顿了一下后说道。

“ ['mɪstər] . ['bleɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

“	Mr	.	Blake's	a	good	man	.
”	先生	.	布莱克的	一个	好的	男人	.

“布莱克先生是个好人。”

[juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['fɑːrmər] ['jɛtɚ] [ðæt] [aɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [bleɪm] .

You	tell	him	if	there's	any	trouble	with	Farmer	Yetter	that	I'll	take	the	blame	.
你	告诉	他	如果	有	任何	麻烦	和	农民	耶特	那	患病的	拿	这	责备	.

你告诉他，如果耶特农夫那边出了什么问题，我会承担责任。

[ænd; ənd] [aɪl] [step] [raʊnd] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

And	I'll	step	round	to	-	night	and	see	what	he	says	.
和	患病的	步	圆形的	到	-	夜晚	和	看	什么	他	说道	.

我今晚会去他那儿看看他怎么说。

” ['lɪdiə] [ænd; ənd]['rɑːdʒər] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tə'geðər] ,

”	Lydia	and	Roger	started	off	together	,
”	莉迪亚	和	罗杰	开始	离开	一起	,

莉迪亚和罗杰最初是在一起的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [hoʊm] [ðæt] ['lɪdiə] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃuːz] .

and	it	was	not	until	they	were	nearly	home	that	Lydia	thought	of	her	shoes	.
和	它	曾是	不是	直到	他们	是	几乎	家	那	莉迪亚	想法	的	她	鞋	.

直到快到家时，莉迪亚才想起她的鞋子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd]['mɪstər] . ['dʒɑːli] .

She	had	completely	forgotten	them	,	and	so	had	Mr	.	Jolly	.
她	有	完全地	被遗忘的	他们	,	和	所以	有	先生	.	乔利	.

她完全忘记了他们，乔利先生也一样。

[bʌt; bət][wʌns][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hoʊm] , ['lɪdiə] [spaɪd] ['fɑːðər] [ɑːn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [frʌnt] [pɔːrtʃ] ,

But	once	in	sight	of	home	,	Lydia	spied	Father	on	the	little	front	porch	,
但	一次	在	视线	的	家	,	莉迪亚	间谍	父亲	在	这	小的	正面	门廊	,

但一看到家，莉迪亚就看到父亲站在前廊上。

['wɑtʃɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][roʊd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

watching	up	the	road	for	her	.
观看	向上	这	路	为了	她	.

在路上留意她的动向。

[soʊ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [hoʊld][ɑːn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [hænd] , [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] ,

So	,	taking	a	fresh	hold	on	the	little	boy's	hand	,	she	hurried	forward	,
所以	,	采取	一个	新鲜的	抓住	在	这	小的	男孩们	手	,	她	慌忙	向前	,

于是，她再次握住小男孩的手，快步向前走去。

[fə'getiŋ] ['evriθiŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [tel] ['rɑːdʒɚz] ['stɔːri] .

forgetting	everything	in	her	eagerness	to	tell	Roger's	story	.
遗忘	一切	在	她	渴望	到	告诉	罗杰的	故事	.

她急于讲述罗杰的故事，以至于忘记了一切。

['tʃæptər] [eks] — ['rɑːbɪn] [hɪl]

CHAPTER	X	—	Robin	Hill
章	X	—	罗宾	爬坡道

第十章——罗宾·希尔

['mɪstər] . [bleɪk] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

Mr	.	Blake	came	down	the	road	to	meet	them	,
先生	.	布莱克	来了	向下	这	路	到	见面	他们	,

布莱克先生沿着路走过来和他们见面，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] ['kærid] ['lɪdiəz] ['lɪt(ə)l] ['trævlɪŋ] - [bæg] .

and	in	his	hand	he	carried	Lydia's	little	traveling	-	bag	.
和	在	他的	手	他	携带	莉迪亚的	小的	旅行	-	包	.

他手里拿着莉迪亚的小旅行包。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , ” [θɔːt] ['lɪdiə] .

“	I'm	going	away	,	”	thought	Lydia	.
”	我是	去	离开	,	”	想法	莉迪亚	.

“我要走了，”莉迪亚心想。

“ [wer] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['goʊɪŋ] ?

“	Where	am	I	going	?
”	在哪里	是	我	去	?

“我要去哪里？”

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['rɑːdʒər] ?

And	what	will	become	of	Roger	?
和	什么	将要	变得	的	罗杰	?

罗杰将会怎样?

” [æz; əz] ['mɪstər] . [bleɪk] [druː] ['nɪrər] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] [bæg] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

”	As	Mr	.	Blake	drew	nearer	he	smiled	and	waved	the	bag	in	the	air	.
”	作为	先生	.	布莱克	画	更近	他	微笑	和	挥手	这	包	在	这	空气	.

“布莱克先生走近时，面带微笑地挥舞着手中的包。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] ['vɪzɪtɪŋ] , ['lɪdiə] , ” [hiː; hi] [kɔːld] ['tʃɪrfəli] .

“	You	are	going	visiting	,	Lydia	,	”	he	called	cheerfully	.
”	你	是	去	访问	,	莉迪亚	,	”	他	称为	愉快地	.

“莉迪亚，你要去拜访别人，”他兴高采烈地喊道。

“ [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [jʊr; jər] [nuː] ['lɪt(ə)l] [frend] ? ”

“	But	who	is	your	new	little	friend	?	”
”	但	WHO	是	你的	新的	小的	朋友	?	”

“但是，你的新小朋友是谁呢？”

“ [oʊ] , ['fɑːðər] , [its] ['rɑːdʒər] , ” ['ænsər] ['lɪdiə] ,

“	Oh	,	Father	,	it's	Roger	,	”	answered	Lydia	,
”	哦	,	父亲	,	它是	罗杰	,	”	回答	莉迪亚	,

“哦，爸爸，是罗杰，”莉迪亚回答道。

[fə'getiŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'ferz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [stʊd] ['piːpɪŋ] ['ʃaɪli]

forgetting	her	own	affairs	in	her	interest	in	the	little	boy	who	stood	peeping	shyly
遗忘	她	自己的	事务	在	她	兴趣	在	这	小的	男生	WHO	站立	偷窥	害羞地

['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

over	her	shoulder	.
超过	她	肩膀	.

她全神贯注地看着那个害羞地从她肩头探头探脑的小男孩，完全忘记了自己的事情。

“ [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [soʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɑːli] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə]

“	He	wanted	so	to	come	with	me	,	and	Mr	.	Jolly	didn't	know	what	to
“	他	通缉	所以	到	来	和	我	,	和	先生	.	乔利	没有	知道	什么	到

[duː] ,

do	,
做	,

“他非常想跟我一起去，乔利先生不知道该怎么办。”

[soʊ][aɪ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

so	I	said	you	would	fix	it	.
所以	我	说	你	会	使固定	它	.

所以我说你会解决这个问题。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɑːli] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ,

And	Mr	.	Jolly	will	come	and	see	you	to	-	night	,
和	先生	.	乔利	将要	来	和	看	你	到	-	夜晚	,

乔利先生今晚会来看你。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	was	to	tell	you	all	about	it	.
和	我	曾是	到	告诉	你	全部	关于	它	.

我的任务就是把这一切都告诉你们。

” ['mɪstər] . [bleɪk] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,

”	Mr	.	Blake	sat	down	on	the	stone	wall	at	the	side	of	the	road	,
”	先生	.	布莱克	卫星	向下	在	这	石头	墙	在	这	边	的	这	路	,

布莱克先生坐在路边的石墙上，

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] ['lɪdiə] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] .

and	listened	to	the	tale	Lydia	had	to	tell	.
和	听着	到	这	故事	莉迪亚	有	到	告诉	.

然后，他听莉迪亚讲述了她的故事。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər][ɑːrm] , [sʌn] , ” [sed] [hiː; hi]['dʒentli] , [wen] ['lɪdiə] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

“	Let	me	see	your	arm	,	son	,	”	said	he	gently	,	when	Lydia	had	finished	.
“	让	我	看	你的	手臂	,	儿子	,	”	说	他	轻轻地	,	什么时候	莉迪亚	有	完成的	.

“让我看看你的胳膊，孩子，”莉迪亚说完后，他温和地说。

“ [soʊ] [ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [pɪntʃt] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	So	that	is	where	the	big	boy	pinched	you	,	is	it	?
“	所以	那	是	在哪里	这	大的	男生	捏	你	,	是	它	?

“原来大男孩是在那里捏了你一下，是吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] ['pleɪsɪz] [laɪk] [ðæt] ?

Have	you	any	more	places	like	that	?
有	你	任何	更多的	地方	喜欢	那	?

你还有其他类似的地方吗?

” ['rɑːdʒər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] .

”	Roger	nodded	,	and	put	his	hand	on	his	side	and	his	back	.
”	罗杰	点头	,	和	放	他的	手	在	他的	边	和	他的	后退	.

罗杰点了点头，把手放在自己的腰侧和背上。

“ [hiː; hi][hɪt][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lɪp] .

“	He	hit	me	with	the	harness	,	”	said	he	,	with	trembling	lip	.
“	他	打	我	和	这	马具	,	”	说	他	,	和	发抖	唇	.

“他用安全带打我，”他嘴唇颤抖地说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

“	I	want	to	stay	with	her	.
“	我	想	到	停留	和	她	.

“我想和她在一起。”

[aɪ][wəʊnt][goʊ] [bæk] .

I	won't	go	back	.
我	惯于	去	后退	.

我不会回去。

" [ænd; ənd]['rɑːdʒər] [smiəd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [terz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['graɪmi]['lɪt(ə)l][hænd] ,

"	And	Roger	smeared	away	his	tears	with	the	back	of	a	grimy	little	hand	,
"	和	罗杰	涂抹	离开	他的	眼泪	和	这	后退	的	一个	肮脏的	小的	手	,

“罗杰用脏兮兮的小手背擦掉了眼泪。”

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] ['lɪdiə] .

while	with	the	other	he	clutched	his	new	friend	Lydia	.
尽管	和	这	其他	他	紧握	他的	新的	朋友	莉迪亚	.

而另一边，他则紧紧地抱着他的新朋友莉迪亚。

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] [bæk] , [sʌn] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . [bleɪk] ,

“	No	,	of	course	you	won't	go	back	,	son	,	”	answered	Mr	.	Blake	,
“	不	,	的	课程	你	惯于	去	后退	,	儿子	,	”	回答	先生	.	布莱克	,

“不，你当然不会回去，孩子，”布莱克先生回答道。

['pɜːrsɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] .

pursing	up	his	lips	as	if	to	whistle	.
追求	向上	他的	嘴唇	作为	如果	到	哨	.

他抿起嘴唇，好像要吹口哨。

“ [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['betər] [baɪ][juː; jʊ][ðæn; ðən] [ðæt] .

“	We	can	do	better	by	you	than	that	.
“	我们	能	做	更好的	经过	你	比	那	.

“我们可以为你做得更好。”

[maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]['rɑːbɪn] [hɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

My	little	girl	is	going	up	to	Robin	Hill	to	make	a	visit	,
我的	小的	女孩	是	去	向上	到	罗宾	爬坡道	到	制作	一个	访问	,

我的小女儿要去罗宾山游玩。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	you	shall	go	along	with	her	.
和	你	将	去	沿着	和	她	.

你要和她一起去。

[mɪs] ['mɑːrtn] [wɪl] ['sɪmpli] [hæv; həv] [tuː] ['vɪzɪtər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] .

Miss	Martin	will	simply	have	two	visitors	instead	of	one	.
错过	马丁	将要	简单地	有	二	访客	反而	的	一	.

马丁小姐将迎来两位访客，而不是一位。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [bleɪk] [smaɪld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪriəs] ['lɪt(ə)l]['feɪsɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] .

"	And	Mr	.	Blake	smiled	down	into	the	serious	little	faces	looking	up	into	his	.
"	和	先生	.	布莱克	微笑	向下	进入	这	严肃的	小的	面孔	寻找	向上	进入	他的	.

“布莱克先生微笑着俯视着那些仰望着他的严肃小脸。

“ ['mʌðɚz] [hed] [ɪz] [wɜːrs] , ['lɪdiə] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , “ [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wʊlf] ['iznt] [ʃʊr]

“	Mother's	head	is	worse	,	Lydia	,	”	he	explained	,	“	and	Dr	.	Wolfe	isn't	sure
“	母亲的	头	是	更糟	,	莉迪亚	,	”	他	解释	,	“	和	博士	.	沃尔夫	不是	当然

[wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] .

what	the	trouble	is	.
什么	这	麻烦	是	.

“莉迪亚，妈妈的头更糟了，”他解释说，“沃尔夫医生也不确定是什么问题。”

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɪzɪt][æt; ət]['rɑːbɪn] [hɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['telɪfoʊn] ['evri]
So **you** **are** **to** **make** **a** **little** **visit** **at** **Robin** **Hill** **,** **and** **I** **will** **telephone** **every**
所以 你 是 到 制作 一个 小的 访问 在 罗宾 爬坡道 , 和 我 将要 电话 每一个
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

所以你要去罗宾山那边小住一会儿，我会每天都给你打电话。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][kæn; kən] . ”
and **come** **to** **see** **you** **when** **I** **can** **.** **”**
和 来 到 看 你 什么时候 我 能 . ”

有空的时候我会来看你。

“ [bʌt; bət][wəʊnt] ['mʌðər] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][weɪt][ɑːn][hɜːr; hər] ? ” [æskt] ['lɪdiə] ['æŋkʃəsli] .
“ **But** **won't** **Mother** **want** **me** **to** **wait** **on** **her** **?** **”** **asked** **Lydia** **anxiously** **.**
“ 但 惯于 母亲 想 我 到 等待 在 她 ? ” 问 莉迪亚 焦虑地 .

“可是妈妈难道不希望我伺候她吗？”莉迪亚焦急地问道。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] ['veri] [sɪk] ? ”
“ **Is** **she** **very** **sick** **?** **”**
“ 是 她 非常 生病的 ? ”

她病得很重吗?

“ [aɪ][hoʊp][nɑːt] , ” ['ænsər] ['fɑːðər] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] ['lɪdiə] [felt] ['betər]
“ **I** **hope** **not** **,** **”** **answered** **Father** **,** **in** **such** **a** **cheerful** **voice** **that** **Lydia** **felt** **better**
“ 我 希望 不是 , ” 回答 父亲 , 在 这样的 一个 快乐 嗓音 那 莉迪亚 毛毡 更好的
[ɪ'miːdiətli] .
immediately **.**
立即地 .

“我希望不会，”父亲回答道，语气十分欢快，莉迪亚顿时感觉好多了。

“ [dəunt] [fret] .
“ **Don't** **fret** **.**
“ 不 烦恼 .

别担心。

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə]
You **will** **probably** **be** **home** **in** **a** **few** **days** **,** **and** **you** **know** **you** **will** **want** **to**
你 将要 大概 是 家 在 一个 很少 天 , 和 你 知道 你 将要 想 到
[steɪ] ,
stay **,**
停留 ,

你可能几天后就能回家了，而且你知道你会想待在家里。

['eniweɪ] , [ʌn'tɪl] ['rɑːdʒər] [fiːlz] [æt; ət] [hoʊm] .
anyway **,** **until** **Roger** **feels** **at** **home** **.**
反正 , 直到 罗杰 感觉 在 家 .

总之，直到罗杰感到自在为止。

[hɪr] [kʌmz] [ˌælɪg'zændər] ; [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] .
Here **comes** **Alexander** **;** **he** **will** **take** **you** **up** **.**
这里 来 亚历山大 ; 他 将要 拿 你 向上 .

亚历山大来了，他会带你上去。

[ænd; ənd][aɪ] [pækt] [jʊr; jər][bæg][maɪ'self] , ['lɪdiə] .
And **I** **packed** **your** **bag** **myself** **,** **Lydia** **.**
和 我 包装 你的 包 我 , 莉迪亚 .

莉迪亚，你的行李是我亲自帮你收拾的。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][pʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn] .
I **think** **I** **put** **everything** **in** **.**
我 思考 我 放 一切 在 .

我觉得我已经把所有东西都放进去了。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [pækt] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [braʊn] ['slɪpərz] , [ænd; ənd] ['luːsi] ['lɑːkɪt] [ɪz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]

I	know	I	packed	your	favorite	brown	slippers	,	and	Lucy	Locket	is	on	top	of
我	知道	我	包装	你的	最喜欢的	棕色的	拖鞋	,	和	露西	吊坠	是	在	顶部	的

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

我知道我给你带了你最喜欢的棕色拖鞋，露西·洛克特把一切都安排得井井有条。

" ['mɪstər] . [bleɪk] [wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrt][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	Mr	.	Blake	was	lifting	the	children	into	the	cart	as	he	spoke	.
"	先生	.	布莱克	曾是	举重	这	孩子们	进入	这	大车	作为	他	辐	.

“布莱克先生一边说话，一边把孩子们抱进购物车里。”

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][ˌælɪg'zændər] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə] ['lɪdiə] ,

He	talked	in	a	low	voice	to	Alexander	,	and	then	with	a	kiss	to	Lydia	,
他	谈话	在	一个	低的	嗓音	到	亚历山大	,	和	然后	和	一个	吻	到	莉迪亚	,

他低声和亚历山大说了几句话，然后吻了莉迪亚。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pæt][ə'pɑːn]['rɑːdʒɝz] [blæk] [peɪt] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɔːf]

and	a	pat	upon	Roger's	black	pate	,	he	started	back	to	the	house	,	and	off
和	一个	拍	之上	罗杰的	黑色的	肉酱	,	他	开始	后退	到	这	房子	,	和	离开

[ðeɪ] [droʊv] .

they	drove	.
他们	驾驶	.

他拍了拍罗杰的黑发，然后转身往房子走去，他们开车离开了。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] - [braʊn] ['betɪ] - ! ” [kraɪd] ['lɪdiə] ['æftər][hɪm; ɪm] .

“	They	are	my	'	brown	bettys	'	!	”	cried	Lydia	after	him	.
“	他们	是	我的	-	棕色的	贝蒂	-	!	”	哭	莉迪亚	后	他	.

“她们是我的‘棕色贝蒂’！”莉迪亚在他身后喊道。

“ [tel] ['mʌðər] [aɪl] [wer] [ðem; ðəm]['oʊnli][ɑːn] ['sʌndeɪ] .

“	Tell	Mother	I'll	wear	them	only	on	Sunday	.
“	告诉	母亲	患病的	穿	他们	仅有的	在	星期日	.

“告诉妈妈，我只会在星期天穿它们。”

" ['mægi] ['medɪs(ə)n] [trɔtid] ['breɪvli] [ʌp][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði][bɪg][oʊk] [triːz] [ðæt]

"	Maggie	Medicine	trotted	bravely	up	the	road	and	under	the	big	oak	trees	that
"	玛吉	药品	小跑	勇敢地	向上	这	路	和	在下面	这	大的	橡木	树木	那

[meɪd] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [æt; ət]['rɑːbɪn] [hɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [tuː; tə]

made	the	driveway	at	Robin	Hill	such	a	shady	and	comfortable	place	to
制成	这	车道	在	罗宾	爬坡道	这样的	一个	阴凉	和	舒服的	地方	到

[pleɪ] .

play	.
玩	.

“玛吉·梅迪辛勇敢地沿着路小跑，来到罗宾山庄的林荫大道旁，那里绿树成荫，是玩耍的好地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['tʃɪldrən] [ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət] [mɪs] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] ['watʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

There	were	no	children	in	sight	,	but	Miss	Martin	was	watching	for	them
那里	是	不	孩子们	在	视线	,	但	错过	马丁	曾是	观看	为了	他们

[ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [və'rændə] ,

on	the	broad	veranda	,
在	这	广阔	阳台	,

虽然没有看到孩子，但马丁小姐正站在宽阔的阳台上留意着他们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] .

and	she	came	forward	to	help	them	out	of	the	cart	.
和	她	来了	向前	到	帮助	他们	出去	的	这	大车	.

她走上前去，帮助他们从车里出来。

“ [soʊ] [ðɪs] [ɪz]['rɑːdʒər] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði]

“	So	this	is	Roger	,	”	said	she	,	smiling	and	holding	out	her	arms	to	the
”	所以	这	是	罗杰	,	”	说	她	,	微笑	和	保持	出去	她	武器	到	这

[fər'lɔːrn] [tʃaɪld] ,

forlorn	child	,
绝望	孩子	,

“这就是罗杰，”她笑着说，并向那个可怜的孩子伸出双臂。

[huː] ['wɪlɪŋli] [krept] ['ɪntuː][ðer; ðər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ʃeltər] .

who	willingly	crept	into	their	comfortable	shelter	.
WHO	心甘情愿	悄悄地爬	进入	他们的	舒服的	庇护所	.

他们心甘情愿地溜进了舒适的庇护所。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz][dʒʌst] ['telifəund] [ˌem 'iː] , ['lɪdiə] , [soʊ][aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

“	Your	father	has	just	telephoned	me	,	Lydia	,	so	I	know	all	about	him	.
”	你的	父亲	有	只是	电话	我	,	莉迪亚	,	所以	我	知道	全部	关于	他	.

“莉迪亚，你父亲刚刚给我打过电话，所以我对他的情况了如指掌。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , [aɪ] [θɪŋk] .

You	will	find	the	children	in	the	barn	,	I	think	.
你	将要	寻找	这	孩子们	在	这	谷仓	,	我	思考	.

我想你会在谷仓里找到孩子们。

” [ænd; ənd] [mɪs] ['mɑːrtn] ['kærid] ['rɑːdʒər] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bæθ] [ænd; ənd][ðə; ði][næp] [ðæt] [ðə; ði]['taɪərd]

”	And	Miss	Martin	carried	Roger	off	for	the	bath	and	the	nap	that	the	tired
”	和	错过	马丁	携带	罗杰	离开	为了	这	洗澡	和	这	午睡	那	这	疲劳的

,

,

,

“马丁小姐把罗杰抱去洗澡、午睡，这样疲惫的他就能好好休息了。”

['dʌsti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['niːdɪd] ['sɔːrli] .

dusty	little	boy	needed	sorely	.
尘土飞扬	小的	男生	需要	非常	.

急需一个满身灰尘的小男孩。

['lɪdiə] ['glædli] [left] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [hændz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪsti] [gʊd] - [baɪ]

Lydia	gladly	left	her	charge	in	such	good	hands	,	and	with	a	hasty	good	-	bye
莉迪亚	乐意	左边	她	收费	在	这样的	好的	双手	,	和	和	一个	仓促	好的	-	再见

[tuː; tə][ˌælɪg'zændər] ,

to	Alexander	,
到	亚历山大	,

莉迪亚很高兴把她照看的孩子托付给这么好的人，并匆匆向亚历山大道别。

[ræn] [ɔːf] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [frendz] .

ran	off	to	find	her	friends	.
跑	离开	到	寻找	她	朋友们	.

跑去找她的朋友了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['rɑːbɪn] [hɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

She	was	glad	to	be	visiting	,	and	she	thought	Robin	Hill	beautiful	,
她	曾是	高兴的	到	是	访问	,	和	她	想法	罗宾	爬坡道	美丽的	,

她很高兴能来这里游玩，她觉得罗宾山很美。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] [æz; əz]

and	indeed	it	was	as	pleasant	a	place	to	spend	the	summer	as
和	的确	它	曾是	作为	令人愉快的	一个	地方	到	花费	这	夏天	作为

[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ['eniwer] .

could	be	found	anywhere	.
可以	是	成立	任何地方	.

事实上，这里是避暑的绝佳去处，堪称一流。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] [kuːl] , [ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] ['sʌni] [ænd; ənd]

The	living	-	rooms	were	spacious	and	cool	,	the	bedrooms	sunny	and
这	活的	-	房间	是	宽敞	和	凉爽的	,	这	卧室	阳光明媚	和

['eri] .

airy	.
轻盈的	.

客厅宽敞凉爽，卧室阳光充足，通风良好。

[ə; eɪ][bɪg]['ætɪk] , [ment] [fɔːr; fər] [pleɪ] [ɑːn] ['reɪni] [deɪz] , [kraʊnd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

A	big	attic	,	meant	for	play	on	rainy	days	,	crowned	the	top	of	the	house	,
一个	大的	阁楼	,	意思是	为了	玩	在	下雨	天	,	加冕	这	顶部	的	这	房子	,

房子顶部是一个宽敞的阁楼，是供孩子们在雨天玩耍的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [iːtʃ] [tʃaɪld][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treʒərz] [ðæt] [wʊd] ['ʌðərwaɪz]

and	there	each	child	had	a	place	for	the	treasures	that	would	otherwise
和	那里	每个	孩子	有	一个	地方	为了	这	宝藏	那	会	否则

[hæv; həv] [bɪn] [struːn] [frʌm; frəm][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv]['rɑːbɪn] [hɪl] ,

have	been	strewn	from	one	end	to	the	other	of	Robin	Hill	,
有	到过	散落的	从	一	结尾	到	这	其他	的	罗宾	爬坡道	,

这样一来，每个孩子都有地方存放他们的宝贝，否则这些宝贝就会散落在罗宾山的各个角落。

[ɔːr][hæv; həv] [bɪn] ['bænɪʃt] [ˌɔːltə'geðər] .

or	have	been	banished	altogether	.
或者	有	到过	被放逐	共	.

或者已被彻底驱逐。

[stɪks] , [stoʊnz] , [wiːdz] , [kə'kuːnz] , ['eɪkɔːnz] , “ ['eniθɪŋ] [ðæt] [kɑːnt] [wɔːk] , [swɪm] , [ɔːr][flaɪ] , ”

Sticks	,	stones	,	weeds	,	cocoons	,	acorns	,	“	Anything	that	can't	walk	,	swim	,	or	fly	,	”
棍子	,	石头	,	杂草	,	茧	,	橡子	,	“	任何事物	那	不能	走	,	游泳	,	或者	飞	,	”

[wʌz; wəz] [mɪs] ['mɑːrtənz] [dɪ'kriː] .

was	Miss	Martin's	decree	.
曾是	错过	马丁的	法令	.

树枝、石头、杂草、茧、橡子，“任何不能走路、游泳或飞的东西”，马丁小姐这样规定。

“ [lɪv; laɪv] - [stɑːk] [mʌst; məst][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] .

“	Live	-	stock	must	go	into	the	barn	.
“	居住	-	库存	必须	去	进入	这	谷仓	.

“牲畜必须进畜棚。”

” [soʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] [lɪvd] ['snoʊbɔːl] [ænd; ənd] [nɪg] ,

”	So	out	in	the	barn	lived	Snowball	and	Nig	,
”	所以	出去	在	这	谷仓	居住地	雪球	和	尼格	,

“于是，雪球和尼格就住在谷仓里。”

[ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['ræbəts] ['gɪv(ə)n] ['sæmi] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wʊlf] .

the	white	and	the	black	rabbits	given	Sammy	by	Dr	.	Wolfe	.
这	白色的	和	这	黑色的	兔子	给定	萨米	经过	博士	.	沃尔夫	.

沃尔夫医生送给萨米的白兔和黑兔。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] , [jes] , [ðə; ði][fɜːrst] ['aʊər] [ʌv; əv] ['sæmiz] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['rɑːbɪn] [hɪl] ,

The	first	day	,	yes	,	the	first	hour	of	Sammy's	arrival	at	Robin	Hill	,
这	第一的	天	,	是的	,	这	第一的	小时	的	萨米的	到达	在	罗宾	爬坡道	,

是的，是萨米抵达罗宾山的第一天，确切地说是第一个小时。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði][oʊld]['æp(ə)l] - [triː] , [daʊn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

in	trying	to	climb	the	old	apple	-	tree	,	down	he	came	to	the	ground	on	his
在	尝试	到	爬	这	老的	苹果	-	树	,	向下	他	来了	到	这	地面	在	他的

[hed] ,

head	,
头	,

他试图爬上那棵老苹果树，结果摔了下来，头朝下摔在了地上。

[ænd; ənd] [fɔːr] [bɪg] ['stɪtʃɪz] [wɜːr; wər] [set] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['dɑːktər] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [mend] [hɪz; ɪz] ['broʊkən]

and	four	big	stitches	were	set	by	the	doctor	in	order	to	mend	his	broken
和	四	大的	针脚	是	放	经过	这	医生	在	命令	到	修补	他的	破碎的

[kraʊn] .

crown	.
王冠	.

医生为他缝了四针，以修复他断裂的牙冠。

['sæmi] [bɔːr] [ðə; ðɪ] [peɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] ,

Sammy	bore	the	pain	like	a	hero	,
萨米	钻孔	这	疼痛	喜欢	一个	英雄	,

萨米像英雄一样忍受着痛苦。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mɑːrtn]

and	not	until	it	was	all	over	and	he	was	left	alone	with	Miss	Martin
和	不是	直到	它	曾是	全部	超过	和	他	曾是	左边	独自的	和	错过	马丁

[dɪd] [hiː; hi] [ʃed] [ə; eɪ] [fjuː] [sɔːlt] [drɑːps] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['frendli] ['ʃoʊldər] .

did	he	shed	a	few	salt	drops	upon	her	friendly	shoulder	.
做过	他	棚	一个	很少	盐	滴	之上	她	友好的	肩膀	.

直到一切结束，只剩下他和马丁小姐时，他才在她友好的肩膀上滴了几滴盐。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [sɔːr] [hed] [wʌz; wəz] [suːn] [fər'gɑːtn] ,

But	the	sore	head	was	soon	forgotten	,
但	这	疮	头	曾是	很快	被遗忘的	,

但头痛很快就被抛诸脑后了。

[wen] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ðɪ] [tuː] ['ræbəts] [tuː; tə] [biː; bi] ['sæmiz] ['speʃ(ə)l] [tʃɑːrdʒ]

when	that	very	afternoon	had	come	the	two	rabbits	to	be	Sammy's	special	charge
什么时候	那	非常	下午	有	来	这	二	兔子	到	是	萨米的	特别的	收费

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] ['sʌmər] [steɪ] .

and	delight	throughout	his	summer	stay	.
和	喜	自始至终	他的	夏天	停留	.

就在那天下午，两只兔子成了萨米整个暑假期间的特别照料对象和开心果。

['frendli] [oʊld] ['bɪli] , [ðə; ðɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tuː] ['plæsɪd] [waɪt] [kaʊz] , ['brɪndl] [ænd; ənd] ['bɔːsi]

Friendly	old	Billy	,	the	horse	,	and	the	two	placid	white	cows	,	Brindle	and	Bossy
友好的	老的	比利	,	这	马	,	和	这	二	平静	白色的	牛	,	斑纹	和	专横跋扈

,

,

,

友善的老马比利，还有两头性情温顺的白牛，布林德尔和博西。

[wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

were	quite	accustomed	to	their	many	little	visitors	,	and	submitted	with	a
是	相当	习惯	到	他们的	许多	小的	访客	,	和	提交	和	一个

[gʊd] [greɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['pætɪd] ,

good	grace	to	be	patted	,
好的	优雅	到	是	轻拍	,

它们早已习惯了众多小访客，并且欣然接受抚摸。

[ænd; ənd] [stroʊkt] , [ænd; ənd] [fed] [heɪ] [ænd; ənd] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

and	stroked	,	and	fed	hay	and	lumps	of	sugar	.
和	抚摸	,	和	美联储	干草	和	肿块	的	糖	.

抚摸它，喂它干草和方糖。

[bæk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [leɪ] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ,

Back	of	the	house	lay	the	garden	,
后退	的	这	房子	躺	这	花园	,

房子后面就是花园，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [iːtʃ] [tʃaɪld][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wiːld] [reɪk] [ænd; ənd][hoʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	there	each	child	large	enough	to	wield	rake	and	hoe	had	his	own
和	那里	每个	孩子	大的	足够的	到	挥	耙	和	锄	有	他的	自己的

['lɪt(ə)l][plɑːt] .

little	plot	.
小的	阴谋	.

在那里，每个足够大到可以使用耙子和锄头的孩子都有自己的一小块地。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːks] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['plæntɪŋ] ,

During	the	first	weeks	of	spring	planting	,
期间	这	第一的	周	的	春天	种植	,

在春季播种的最初几周，

[mɪs] ['mɑːrtn][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['prɔmisiz][ʌv; əv] ['piːz] [ænd; ənd] [biːnz] [ænd; ənd]

Miss	Martin	was	overwhelmed	with	promises	of	peas	and	beans	and
错过	马丁	曾是	不堪重负	和	承诺	的	豌豆	和	豆子	和

['rædɪʃiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɑːbɪn] [hɪl] ['teɪbl] .

radishes	for	the	Robin	Hill	table	.
萝卜	为了	这	罗宾	爬坡道	桌子	.

马丁小姐欣喜若狂，因为罗宾山庄的餐桌上收到了许多豌豆、豆角和萝卜的订单。

['sæmi] [ænd; ənd] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['meri] ['elən] [hæd; həd][ə; eɪ] [skiːm] [wer'baɪ] ,

Sammy	and	Polly	and	Mary	Ellen	had	a	scheme	whereby	,
萨米	和	波莉	和	玛丽	艾伦	有	一个	方案	由此	,

萨米、波莉和玛丽·艾伦有一个计划，即：

[ɪf] [ðer; ðər][krɑːps][wɜːr; wər][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [hoʊpt] ,

if	their	crops	were	as	successful	as	they	hoped	,
如果	他们的	农作物	是	作为	成功的	作为	他们	希望	,

如果他们的庄稼像他们希望的那样丰收，

[ðeɪ] [wʊd] [sel] [ðer; ðər] [prə'duːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['groʊsər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['proʊsiːdz]

they	would	sell	their	produce	to	the	village	grocer	,	and	with	the	proceeds
他们	会	卖	他们的	生产	到	这	村庄	杂货商	,	和	和	这	收益

[meɪk] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɜːrtʃəs] .

make	an	interesting	purchase	.
制作	一个	有趣的	购买	.

他们会将农产品卖给村里的杂货店老板，然后用所得款项进行一次有趣的购物。

“ [wiːl] [baɪ] [ə; eɪ][piˈænoʊ] , ” [sed] ['pɑːli] .

“	We'll	buy	a	piano	,	”	said	Polly	.
“	出色地	买	一个	钢琴	,	”	说	波莉	.

“我们要买一架钢琴，”波莉说。

“ [ə; eɪ][goʊld] [tʃeɪn] [fɔːr; fər] [mɪs] ['mɑːrtn] , ” [sed] ['meri] ['elən] .

“	A	gold	chain	for	Miss	Martin	,	”	said	Mary	Ellen	.
“	一个	金子	链	为了	错过	马丁	,	”	说	玛丽	艾伦	.

“给马丁小姐买一条金项链，”玛丽·艾伦说。

“ [ə; eɪ][hænd] - ['ɔːrgən] , ” [sed] ['sæmi] , [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , “ [ænd; ənd]['træv(ə)l][ɔːl]

“	A	hand	-	organ	,	”	said	Sammy	,	in	a	burst	of	inspiration	,	“	and	travel	all
“	一个	手	-	器官	,	”	说	萨米	,	在	一个	爆裂	的	灵感	,	“	和	旅行	全部

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

“一架手风琴，”萨米灵光一闪说道，“然后周游世界。”

['teɪkɪŋ] ['peniz] [ɪn][ə; eɪ][hæt] .

taking	pennies	in	a	hat	.
采取	便士	在	一个	帽子	.

把硬币放进帽子里。

[wiːl] [biː; bi] [rɪtʃ] .

We'll	be	rich	.
出色地	是	富有的	.

我们会发财的。

" [ænd; ənd] ['sæmi] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

"	And	Sammy	smacked	his	lips	at	the	thought	.
"	和	萨米	猛击	他的	嘴唇	在	这	想法	.

想到这里，萨米咂了咂嘴。

[tuː; tə] - [deɪ] , ['æftər] ['dɪnər] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['rɑːdʒər][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] , ['lɪdiə] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ə'baʊt]

To	-	day	,	after	dinner	,	at	which	Roger	did	not	appear	,	Lydia	,	with	arms	about
到	-	天	,	后	晚餐	,	在	哪个	罗杰	做过	不是	出现	,	莉迪亚	,	和	武器	关于

['meri] ['elən] [ænd; ənd] ['pɑːli] ,

Mary	Ellen	and	Polly	,
玛丽	艾伦	和	波莉	,

今天晚饭后，罗杰没有出现，莉迪亚搂着玛丽·艾伦和波莉，

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][pets] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][hoʊps] [ænd; ənd][plænz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] ,

visited	the	pets	,	and	listened	to	all	the	hopes	and	plans	of	her	friends	,
到访	这	宠物	,	和	听着	到	全部	这	希望	和	计划	的	她	朋友们	,

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

她去看望了宠物，倾听了朋友们的所有希望和计划，而不是.....

[haʊ'evər] , [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

however	,	without	telling	a	few	of	her	own	.
然而	,	没有	讲述	一个	很少	的	她	自己的	.

然而，她却没有告诉自己的一些亲人。

[tɑːm] , ['groʊɪŋ] [braʊn] [ænd; ənd]['roʊzi][ænd; ənd] [mɔːr] ['bɔɪɪʃ] ['evri] [deɪ] ,

Tom	,	growing	brown	and	rosy	and	more	boyish	every	day	,
汤姆	,	生长	棕色的	和	红润	和	更多的	男孩气	每一个	天	,

汤姆的皮肤一天比一天黝黑红润，越来越像个男孩子了。

[led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [swɪŋ] ['leɪtli] [pʊt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] ,

led	her	to	the	swing	lately	put	up	in	the	woodshed	,
引领	她	到	这	摇摆	最近	放	向上	在	这	柴房	,

她被带到最近在柴房里新装的秋千旁。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [swɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['faɪnɪst] [staɪl] ,

and	gave	her	a	swing	in	his	finest	style	,
和	给予	她	一个	摇摆	在	他的	最好的	风格	,

然后他用他最精彩的姿势给了她一记重击。

['rʌnɪŋ] ['ʌndər] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mænli] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] .

running	under	and	back	in	a	manly	fashion	that	he	much	admired	.
跑步	在下面	和	后退	在	一个	男子气概	时尚	那	他	很多	钦佩	.

他以一种令他十分钦佩的男子汉气概，从下方跑过又跑回来。

[hiː; hi] ['seldəm] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ri'zɔːtid] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃiŋ]

He	seldom	put	his	finger	in	his	mouth	now	,	and	resorted	to	General	Pershing
他	很少	放	他的	手指	在	他的	嘴	现在	,	和	复原	到	一般的	潘兴

, ['dʒunjɝ] . ,

,	Jr	.	,
,	小	.	,

他现在很少再把手指放进嘴里了，于是求助于小潘兴将军。

[fɔːr; fər] ['kʌmfərt] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [rer] [ə'keiʒənz] [wen] [ɪn] [dɪs'greɪs] .

for	comfort	only	on	the	rare	occasions	when	in	disgrace	.
为了	舒适	仅有的	在	这	稀有的	场合	什么时候	在	耻辱	.

只有在极少数失宠的时候才会感到安慰。

['sæmi] ['greɪʃəsli] [pər'mɪtɪd] ['lɪdiə] [tu:; tə] [fi:d] ['snoʊbɔ:l] [ænd; ənd] [nɪg] [wɪð; wɪθ] ['kæbɪdʒ] [li:vz] ,

Sammy	graciously	permitted	Lydia	to	feed	Snowball	and	Nig	with	cabbage	leaves	,
萨米	亲切地	允许	莉迪亚	到	喂养	雪球	和	尼格	和	卷心菜	树叶	,

萨米大方地允许莉迪亚用卷心菜叶子喂雪球和尼格。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪglɪŋ] [pɪŋk] ['noʊzɪz][soʊ] [mu:vd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi]

and	her	admiration	of	their	wiggling	pink	noses	so	moved	him	that	he
和	她	钦佩	的	他们的	扭动	粉色的	鼻子	所以	已搬	他	那	他

['ɔ:fərd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [kʌt] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [ə; eɪ]['feɪvər][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ,

offered	to	show	his	cut	without	asking	a	favor	in	return	,
提供	到	展示	他的	切	没有	问	一个	偏爱	在	返回	,

她对它们粉嫩小鼻子摇摆的喜爱之情深深打动了他，以至于他主动提出要展示自己的作品，而没有要求任何回报。

[kwaɪt] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['kʌstəm] .

quite	contrary	to	his	usual	custom	.
相当	相反	到	他的	通常	风俗	.

这与他通常的习惯截然相反。

['lɪdiə] [mɪst] [tu:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld] [frendz] .

Lydia	missed	two	of	her	old	friends	.
莉迪亚	错过	二	的	她	老的	朋友们	.

莉迪亚很想念她的两个老朋友。

- [ænd; ənd]['li:nə; 'leɪnə][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [hoʊm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

Luley	and	Lena	had	gone	away	to	a	new	home	of	their	own	,
-	和	莉娜	有	已消失	离开	到	一个	新的	家	的	他们的	自己的	,

卢利和莉娜搬去了自己的新家。

[ænd; ənd] ['pɑ:li] [ænd; ənd] ['meri] ['elən] [ɪk'saɪtɪdli] [toʊld][ʌv; əv][ðer; ðər][kɔ:l] [læst] [wi:k] [æt; ət]['rɑ:bɪn] [hɪl] .

and	Polly	and	Mary	Ellen	excitedly	told	of	their	call	last	week	at	Robin	Hill	.
和	波莉	和	玛丽	艾伦	兴奋地	讲述	的	他们的	称呼	最后的	星期	在	罗宾	爬坡道	.

波莉和玛丽·艾伦兴奋地讲述了她们上周在罗宾山接到的电话。

“ [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] , ” [sed] ['pɑ:li] , [mʌtʃ] [ɪm'prest] , “ [ænd; ənd][ðer; ðər] [her]

“	They	came	in	an	automobile	,	”	said	Polly	,	much	impressed	,	“	and	their	hair
“	他们	来了	在	一个	汽车	,	”	说	波莉	,	很多	印象深刻	,	“	和	他们的	头发

[wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [kə:lz] ,

was	done	in	curls	,
曾是	完毕	在	卷发	,

“他们乘汽车来的，”波莉印象深刻地说，“他们的头发都烫成了卷发。”

[dʒʌst][ə'laɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [bɪg] [pɪŋk] [her] - ['rɪbənz] .

just	alike	,	and	they	wore	beautiful	big	pink	hair	-	ribbons	.
只是	同样	,	和	他们	穿着	美丽的	大的	粉色的	头发	-	丝带	.

她们长得一模一样，都戴着漂亮的大粉色发带。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [nu:] ['mʌðɚz] [hæt][wʌz; wəz][dʒʌst] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] .

And	their	new	mother's	hat	was	just	dripping	with	feathers	.
和	他们的	新的	母亲的	帽子	曾是	只是	滴落	和	羽毛	.

她们新妈妈的帽子上挂满了羽毛。

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [kɔ:l][ðem; ðəm] - [ænd; ənd]['li:nə; 'leɪnə]['eni] [mɔ:r] [æt; ət][ɔ:l] .

She	doesn't	call	them	Luley	and	Lena	any	more	at	all	.
她	不	称呼	他们	-	和	莉娜	任何	更多的	在	全部	.

她现在完全不再叫她们 Luley 和 Lena 了。

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɑ:r; ər]['eləwi:z,,elə'wi:z][ænd; ənd] ['ɛlənɔr] .

Their	names	are	Eloise	and	Eleanore	.
他们的	姓名	是	埃洛伊斯	和	埃莉诺	.

她们的名字分别是艾洛伊斯和埃莉诺。

" [ænd; ənd] ['pɑːli] [roʊld] [ʌp] [hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [frendz] -

"	And	Polly	rolled	up	her	eyes	at	the	thought	of	her	little	friends	'
"	和	波莉	滚动	向上	她	眼睛	在	这	想法	的	她	小的	朋友们	-

['grændʒər] .

grandeur	.
宏伟	.

“想到她的小伙伴们的自负，波莉就翻了个白眼。”

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] [ðæt] [wei] ,

“	I	shouldn't	think	they	would	know	who	they	are	,	changing	their	names	that	way	,
"	我	不应该	思考	他们	会	知道	WHO	他们	是	,	变化	他们的	姓名	那	方式	,

“我认为他们那样改名后应该不会知道自己是谁了。”

" [sed] ['daʊnraɪt] ['meri] ['elən] .

"	said	downright	Mary	Ellen	.
"	说	彻头彻尾	玛丽	艾伦	.

“玛丽·艾伦直言不讳地说。”

“ [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [soʊ] [faɪn] [ðeɪ] ['dɪdnt] [der] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , ['iːðər] .

“	And	their	clothes	were	so	fine	they	didn't	dare	play	with	us	,	either	.
"	和	他们的	衣服	是	所以	美好的	他们	没有	敢	玩	和	我们	,	任何一个	.

“而且他们的衣服那么精致，他们也不敢和我们一起玩。”

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] ['betər] [taɪmz] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [duː] .

I	don't	believe	they	have	any	better	times	than	we	do	.
我	不	相信	他们	有	任何	更好的	时代	比	我们	做	.

我不认为他们的境况比我们好。

" [ænd; ənd] ['meri] ['elən] ['sɜrˌveɪd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [dɑːrk] ['gɪŋəm] [dres]

"	And	Mary	Ellen	surveyed	with	complete	satisfaction	her	dark	gingham	dress
"	和	玛丽	艾伦	调查	和	完全的	满意	她	黑暗的	格子布	裙子

[ænd; ənd] [staʊt] ['lɪt(ə)l] [ʃuːz] .

and	stout	little	shoes	.
和	肥硕	小的	鞋	.

“玛丽·艾伦十分满意地打量着她那件深色格子连衣裙和结实的小鞋子。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [noʊ] [lɔːŋgər] [drest] [ə'laɪk] [ɪn] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] ,

The	children	no	longer	dressed	alike	in	blue	-	and	-	white	,
这	孩子们	不	更长	穿着	同样	在	蓝色的	-	和	-	白色的	,

孩子们不再都穿着蓝白相间的衣服了，

[ænd; ənd] ['meri] ['elən] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [praʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bluː] - [ænd; ənd] - [griːn] [skɑːtʃ]

and	Mary	Ellen	was	particularly	proud	of	her	blue	-	and	-	green	Scotch
和	玛丽	艾伦	曾是	特别	自豪的	的	她	蓝色的	-	和	-	绿色的	苏格兰威士忌

[plæd] .

plaid	.
格子图案	.

玛丽·艾伦尤其为她的蓝绿色苏格兰格子呢感到自豪。

“ [oʊ] , [aɪ] [duː] , " [sed] ['pɑːli] , [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['influənst] [baɪ] [ðɪs] [gʊd] [sens] .

“	Oh	,	I	do	,	"	said	Polly	,	not	at	all	influenced	by	this	good	sense	.
"	哦	,	我	做	,	"	说	波莉	,	不是	在	全部	影响	经过	这	好的	感觉	.

“哦，我的确这么想，”波莉说道，丝毫没有受到这种良好观念的影响。

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] ['lʌvli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [neɪm] .

“	I	think	it's	lovely	to	change	your	name	.
"	我	思考	它是	迷人的	到	改变	你的	姓名	.

“我觉得改名字是一件很棒的事。”

[aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [ɪf] [maɪn] [wʌz; wəz] ['ednə] ['mjʊriəl] .

I'd	give	anything	if	mine	was	Edna	Muriel	.
ID	给	任何事物	如果	矿	曾是	埃德娜	穆里尔	.

如果我的妻子是埃德娜·穆里尔，我愿意付出一切。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] , ['lɪdiə] ? ”

Don't	you	think	that's	a	pretty	name	,	Lydia	?	”
不	你	思考	那就是	一个	漂亮的	姓名	,	莉迪亚	?	”

莉迪亚，你不觉得这个名字很好听吗?

“ [jes] , ['lʌvli] , ” ['ænsər] ['lɪdiə] ['æbsəntli] .

“	Yes	,	lovely	,	”	answered	Lydia	absently	.
”	是的	,	迷人的	,	”	回答	莉迪亚	心不在焉地	.

“是的，很可爱，”莉迪亚心不在焉地回答道。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [brɑːnz] ['slɪpərz] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['meri] ['elən]

She	was	thinking	of	her	bronze	slippers	,	and	wondering	what	Mary	Ellen
她	曾是	思维	的	她	青铜	拖鞋	,	和	好奇	什么	玛丽	艾伦

[wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

would	say	to	them	.
会	说	到	他们	.

她想着她的青铜拖鞋，想知道玛丽·艾伦会对它们说什么。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [skɔːrn][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn][ðem; ðəm] .

Perhaps	she	would	scorn	her	for	taking	such	pleasure	in	them	.
也许	她	会	轻蔑	她	为了	采取	这样的	乐趣	在	他们	.

或许她会鄙视她从中获得的这种乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ment] [fɔːr; fər] [rʌf] [pleɪ] .

It	was	quite	true	that	they	were	not	meant	for	rough	play	.
它	曾是	相当	真的	那	他们	是	不是	意思是	为了	粗糙的	玩	.

它们的确不适合粗暴玩耍。

[bʌt; bət] [nɜːrs] ['nɔri] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə] ['sʌpər] ,

But	Nurse	Norrie	was	calling	them	in	to	supper	,
但	护士	诺里	曾是	呼叫	他们	在	到	晚餐	,

但诺里护士叫他们去吃晚饭了。

[ænd; ənd] ['lɪdiə] [kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] ['pɑːli] [æz; əz] [ðeɪ] [lægd] [bɪ'haɪnd] ['meri]

and	Lydia	could	only	say	in	a	low	voice	to	Polly	as	they	lagged	behind	Mary
和	莉迪亚	可以	仅有的	说	在	一个	低的	嗓音	到	波莉	作为	他们	滞后	在后面	玛丽

['elən] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] :

Ellen	on	their	way	to	the	house	:
艾伦	在	他们的	方式	到	这	房子	:

莉迪亚只能低声对波莉说，她们俩跟在玛丽·艾伦身后，往房子走去：

“ [aɪv] [ə; eɪ] ['lʌvli] [per] [ʌv; əv] [brɑːnz] ['slɪpərz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][traɪ][ðem; ðəm]

“	I've	a	lovely	pair	of	bronze	slippers	with	me	,	and	you	shall	try	them
”	我已经	一个	迷人的	一对	的	青铜	拖鞋	和	我	,	和	你	将	尝试	他们

[ɑːn]['æftər] ['sʌpər] .

on	after	supper	.
在	后	晚餐	.

“我这里有一双漂亮的青铜拖鞋，晚饭后你可以试穿一下。”

” ['pɑːli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['dænsɪŋ] ,

”	Polly	nodded	,	her	eyes	dancing	,
”	波莉	点头	,	她	眼睛	跳舞	,

波莉点了点头，眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['æftər] ['wɑːʃɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ,

and	as	they	hurried	out	on	the	porch	after	washing	face	and	hands	,
和	作为	他们	慌忙	出去	在	这	门廊	后	洗涤	脸	和	双手	,

他们洗完脸洗手后，匆匆走到门廊上，

[ʃiː; ʃi] [pɪntʃt] ['lɪdiəz] [ɑːrm]['dʒentli] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ðer; ðər]['siːkrət] ,

she	pinched	Lydia's	arm	gently	,	by	way	of	reminder	of	their	secret	,
她	捏	莉迪亚的	手臂	轻轻地	,	经过	方式	的	提醒	的	他们的	秘密	,

她轻轻掐了掐莉迪亚的手臂，以此提醒她她们之间的秘密。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] .

as	she	passed	her	on	the	way	to	her	seat	.
作为	她	通过了	她	在	这	方式	到	她	座位	.

当她走向座位时经过她身边。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][set][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [və'rændə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] ,

The	table	was	set	on	the	back	veranda	where	it	was	cool	and	shady	,
这	桌子	曾是	放	在	这	后退	阳台	在哪里	它	曾是	凉爽的	和	阴凉	,

餐桌摆放在后廊上，那里凉爽阴凉。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [stʊd] ['kwaɪətli][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [tʃer] [ʌn'tɪl] [greɪs]

and	each	boy	and	girl	stood	quietly	behind	his	or	her	chair	until	grace
和	每个	男生	和	女孩	站立	悄悄	在后面	他的	或者	她	椅子	直到	优雅

[wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɑːrtn][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [siːt] .

was	said	and	Miss	Martin	had	taken	her	seat	.
曾是	说	和	错过	马丁	有	已采取	她	座位	.

每个男孩和女孩都安静地站在自己的椅子后面，直到祷告完毕，马丁小姐入座。

[tuː; tə] - [naɪt] [mɪs] ['mɑːrtn] [keɪm] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['lɪt(ə)l]['rɑːdʒər] [huːz] [lɔːŋ] [næp][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst]

To	-	night	Miss	Martin	came	leading	little	Roger	whose	long	nap	was	only	just
到	-	夜晚	错过	马丁	来了	领导	小的	罗杰	谁	长的	午睡	曾是	仅有的	只是

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

今晚马丁小姐牵着小罗杰来了，他刚刚结束了漫长的午睡。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʌðər] [saɪd] [stʊd] [tɑːm] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] .

and	on	her	other	side	stood	Tom	,	his	heart	in	a	flutter	.
和	在	她	其他	边	站立	汤姆	,	他的	心	在	一个	扑	.

而汤姆站在她的另一边，心跳加速。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][tuː; tə][seɪ] [greɪs] .

It	was	his	turn	for	the	first	time	to	say	grace	.
它	曾是	他的	转动	为了	这	第一的	时间	到	说	优雅	.

这是他第一次做餐前祷告。

['breɪvli] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] :

Bravely	he	started	off	,	but	to	his	great	surprise	he	heard	himself	saying	:
勇敢地	他	开始	离开	,	但	到	他的	伟大的	惊喜	他	听到	他自己	说	:

他鼓起勇气出发了，但令他大吃一惊的是，他听到自己说道：

“ [naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

“	Now	I	lay	me	down	to	sleep	,
“	现在	我	躺	我	向下	到	睡觉	,

现在我要躺下睡觉了，

[aɪ] [preɪ] , [ðiː] , [lɔːrd] , [maɪ][soʊl][tuː; tə] [kiːp] .

I	pray	,	Thee	,	Lord	,	my	soul	to	keep	.
我	祈祷	,	汝	,	主	,	我的	灵魂	到	保持	.

主啊，我祈求您保守我的灵魂。

” [hiː; hi] [hɜːrd] ['sæmi] ['snɪkər] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ] ['læftər]

”	He	heard	Sammy	snicker	,	he	felt	the	little	girl	beside	him	shake	with	laughter
”	他	听到	萨米	暗笑	,	他	毛毡	这	小的	女孩	旁	他	摇	和	笑声

,

,
,

他听到萨米窃笑，感觉到身旁的小女孩笑得浑身发抖。

[soʊ][tɑːm] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

so	Tom	stopped	short	.
所以	汤姆	停止	短的	.

于是汤姆突然停了下来。

“ [noʊ] , [ðæt] ['iznt] [raɪt] , ” [sed] [hiː; hi] [ə'laʊd] .

“	No	,	that	isn't	right	,	”	said	he	aloud	.
”	不	,	那	不是	正确的	,	”	说	他	大声	.

“不，那不对，”他大声说道。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

He	thought	for	a	moment	,
他	想法	为了	一个	片刻	,

他想了一会儿，

[bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪs] [soʊ] ['kerfəli] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [help]

but	not	a	word	of	the	little	grace	so	carefully	taught	him	came	back	to	help
但	不是	一个	单词	的	这	小的	优雅	所以	小心	教授	他	来了	后退	到	帮助

[hɪm; ɪm] [aʊt] .

him	out	.
他	出去	.

但是，他精心教导他的那一点点恩典，却没有丝毫回流来帮助他。

['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l] [vɜːrs] [ʌv; əv] [læst] ['sʌndeɪ] [flæʃt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

Suddenly	,	his	Bible	verse	of	last	Sunday	flashed	upon	his	mind	.
突然	,	他的	圣经	诗	的	最后的	星期日	闪光灯	之上	他的	头脑	.

突然，他脑海中闪过上周日读到的圣经经文。

“ [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [maɪ] ['ʃepərd] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [wɑːnt] , ” [rɪ'piːtɪd] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] ['boʊldli] ,

“	The	Lord	is	my	Shepherd	;	I	shall	not	want	,	”	repeated	little	Tom	boldly	,
”	这	主	是	我的	牧羊人	;	我	将	不是	想	,	”	重复	小的	汤姆	大胆地	,

“耶和华是我的牧者，我必不至缺乏，”小汤姆勇敢地重复道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [mɪs] ['mɑːrtənz] [tʃer] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɑːrt]

and	then	he	turned	to	pull	out	Miss	Martin's	chair	as	a	sign	that	his	part
和	然后	他	转向	到	拉	出去	错过	马丁的	椅子	作为	一个	符号	那	他的	部分

[wʌz; wəz] [dʌn] .

was	done	.
曾是	完毕	.

然后他转身拉开马丁小姐的椅子，表示他的任务已经完成。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] ?

“	Was	that	all	right	?
”	曾是	那	全部	正确的	?

这样可以吗?

” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['ɔːdəbli] ; “ [aɪ] [fər'gɑːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

”	he	whispered	audibly	;	“	I	forgot	the	other	one	.
”	他	低声说道	可听见的	;	“	我	忘了	这	其他	一	.

他低声说道：“我忘了另一个了。”

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ə'baʊt] [mɪs] ['mɑːrtənz] [maʊθ] ,

”	There	was	a	strange	look	about	Miss	Martin's	mouth	,
”	那里	曾是	一个	奇怪的	看	关于	错过	马丁的	嘴	,

马丁小姐的嘴角露出一丝异样的表情。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] .

and	she	passed	her	handkerchief	over	her	face	before	answering	.
和	她	通过了	她	手帕	超过	她	脸	前	回答	.

她用手帕擦了擦脸才回答。

“ ['veri] [naɪs] , [tɑːm] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [vɜːrs] [soʊ] ['kwɪkli] , [sɪns] [juː; jʊ] [fər'gɑːt] [ðə; ði] [greɪs]

“	Very	nice	,	Tom	,	to	think	of	another	verse	so	quickly	,	since	you	forgot	the	grace
”	非常	好的	,	汤姆	,	到	思考	的	其他	诗	所以	迅速地	,	自从	你	忘了	这	优雅

.

:
.

“汤姆，你忘了祷告词，但你这么快就想到了另一首诗，真是太好了。”

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['teɪbl] [kʊd; kəd] [hɪr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn]
" She spoke so that the whole table could hear , and her eyes were fixed on
" 她 辐 所以 那 这 所有的 桌子 可以 听到 , 和 她 眼睛 是 固定的 在
['sæmi] ,
Sammy ,
萨米 ,

她说话的声音大到整桌人都能听见，而且她的目光一直盯着萨米。

[huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [kwɪr] ['nɔɪzɪz] .
whose face was red and who was making queer noises .
谁 脸 曾是 红色的 和 WHO 曾是 制作 酷儿 噪音 .

谁的脸涨得通红，谁发出奇怪的声音。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [felt] [ʃʊr] [wiː; wi] [ɔːl] [kʊd; kəd] [duː] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['pɔɪntɪdli] .
" I wish I felt sure we all could do that , " she added pointedly .
" 我 希望 我 毛毡 当然 我们 全部 可以 做 那 , " 她 额外 尖锐地 .

"我希望我能确信我们都能做到这一点，"她意味深长地补充道。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " ['ænsər] ['sæmi] , ['tʃoʊkɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [læf] .
" Yes , ma'am , " answered Sammy , choking back his laugh .
" 是的 , 女士 , " 回答 萨米 , 窒息 后退 他的 笑 .

"是的，夫人，"萨米回答道，强忍着笑意。

" [aɪ] [miːn] , [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] .
" I mean , no , ma'am , I don't think I could .
" 我 意思是 , 不 , 女士 , 我 不 思考 我 可以 .

"我的意思是，不，女士，我想我做不到。"

" [ænd; ənd] ['sæmi] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] ['oʊtmiːl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
" And Sammy fell to work upon the bowl of oatmeal before him ,
" 和 萨米 跌倒 到 工作 之上 这 碗 的 麦片 前 他 ,

于是萨米开始埋头吃面前那碗燕麦粥。

[glæd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] [aɪz] .
glad to escape the gaze of so many eyes .
高兴的 到 逃脱 这 目光 的 所以 许多 眼睛 .

很高兴能摆脱那么多目光的注视。

['rɑːdʒər] [lʊkt] ['sloʊli] [raʊnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt]
Roger looked slowly round the long table laden with plates of brown and white
罗杰 看起来 缓慢地 圆形的 这 长的 桌子 满载 和 盘子 的 棕色的 和 白色的
[bred] ,
bread ,
面包 ,

罗杰缓缓环顾四周，长桌上摆满了盛着棕色和白色面包的盘子。

['pɪtʃɝz] [ʌv; əv] ['foʊmi] [mɪlk] , [boʊlz] [ʌv; əv]['æp(ə)l] - [sɔːs] .
pitchers of foamy milk , bowls of apple - sauce .
投手 的 泡沫状 牛奶 , 碗 的 苹果 - 酱 .

几壶泡沫牛奶，几碗苹果酱。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['trævld] [daʊn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [pæst][hɪz; ɪz] [frend] ['lɪdiə] , [tuː; tə] ['sæmi] ,
His eyes traveled down one side of the table , past his friend Lydia , to Sammy ,
他的 眼睛 旅行 向下 一 边 的 这 桌子 , 过去的 他的 朋友 莉迪亚 , 到 萨米 ,

他的目光顺着桌子的一侧向下移动，越过他的朋友莉迪亚，落在了萨米身上。

[ɪn'tent] [naʊ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ; ['flaɪəweɪ] ['kɔːrə] , ['nevər] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [bɪg][dʒoʊ] , ['lɪt(ə)l][dʒoʊ] ,
intent now upon his supper ; flyaway Cora , never still a minute ; big Joe , little Joe ,
意图 现在 之上 他的 晚餐 ; 飞散 科拉 , 绝不 仍然 一个 分钟 ; 大的 乔 , 小的 乔 ,

他现在专心致志地吃晚饭；飞来飞去的科拉，一刻也停不下来；大乔，小乔，

['dʒəuzifi:n] , [ænd; ənd]['dʒoʊi] ; ['frekld] ['lɪt(ə)l] ['frɛdi] ;

Josephine	**,**	**and**	**Joey**	**;**	**freckled**	**little**	**Freddy**	**;**
约瑟芬	,	和	乔伊	;	雀斑	小的	弗雷迪	;

约瑟芬和乔伊；长着雀斑的小弗雷迪；

[ænd; ənd] ['restɪd] [ə'pɑ:n] ['meri] ['elən] [prɪ'zaɪdɪŋ] [sɪ'deɪtli] ['oʊvər][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	**rested**	**upon**	**Mary**	**Ellen**	**presiding**	**sedately**	**over**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**table**	**.**
和	休息	之上	玛丽	艾伦	主持	平静地	超过	这	脚	的	这	桌子	.

然后，玛丽·艾伦端坐在桌脚，神态安详。

[ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [hi:; hi] [keɪm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['ælfi] ; ['spektəkld] [dʒɑ:n] ; ['lu:ɪs]

Up	**the**	**other**	**side**	**he**	**came**	**,**	**looking**	**at**	**little**	**English**	**Alfie**	**;**	**spectacled**	**John**	**;**	**Louise**
向上	这	其他	边	他	来了	,	寻找	在	小的	英语	阿尔菲	;	戴眼镜的	约翰	;	路易丝

[ænd; ənd] [mi'net] ,

and	**Minette**	**,**
和	米内特	,

他从另一边走过来，看着小小的英国人阿尔菲；戴眼镜的约翰；路易丝和米内特，

[ðə; ði]['taɪni] , [blæk] - [aɪd] [frentʃ] ['refjʊdʒi:z] ; ['ɑ:nɪst] [ə'merɪkən] ['wɪljəm] , [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [blu:] [aɪz]

the	**tiny**	**,**	**black**	**-**	**eyed**	**French**	**refugees**	**;**	**honest**	**American**	**William**	**,**	**with**	**round**	**blue**	**eyes**
这	微小的	,	黑色的	-	眼睛	法语	难民	;	诚实的	美国人	威廉	,	和	圆形的	蓝色的	眼睛

[ænd; ənd] [snʌb] [noʊz] ;

and	**snub**	**nose**	**;**
和	冷落	鼻子	;

身材矮小、黑眼睛的法国难民；诚实的美国人威廉，有着圆圆的蓝眼睛和塌鼻子；

[fæt]['lɪt(ə)l] [gʌs] , [hu:z] [præŋks] [ænd; ənd] ['hɛəbredθ] [is'keips] [ɔ:l'redi] ['raɪv(ə)l] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['sæmi]

fat	**little**	**Gus**	**,**	**whose**	**pranks**	**and**	**hairbreadth**	**escapes**	**already**	**rivaled**	**those**	**of**	**Sammy**
胖的	小的	格斯	,	谁	恶作剧	和	毫厘之间	逃脱	已经	竞争对手	那些	的	萨米

; ['beɪbi] ['si:ljə] ;

;	**baby**	**Celia**	**;**
;	婴儿	西莉亚	;

胖乎乎的小格斯，他的恶作剧和惊险逃脱已经可以和萨米相媲美；小西莉亚；

['pɑ:li] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑ:dɪŋ] [mɪ'stɪrɪəsli] [æt; ət] ['lɪdiə] ; [ænd; ənd] ['læstli] [æt; ət][tɑ:m] , [hu:] ,

Polly	**,**	**smiling**	**and**	**nodding**	**mysteriously**	**at**	**Lydia**	**;**	**and**	**lastly**	**at**	**Tom**	**,**	**who**	**,**
波莉	,	微笑	和	点头	神秘地	在	莉迪亚	;	和	最后	在	汤姆	,	WHO	,

['du:ti] [dʌn] ,

duty	**done**	**,**
责任	完毕	,

波莉神秘地微笑着向莉迪亚点头；最后向汤姆点头，汤姆完成了他的任务。

[wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [wel] - [ɜ:rnd] [mi:l] .

was	**thoroughly**	**enjoying**	**his**	**well**	**-**	**earned**	**meal**	**.**
曾是	彻底	享受	他的	出色地	-	获得	一顿饭	.

他正津津有味地享用着这顿来之不易的美餐。

[ˌeɪ'ti:n] ['hɑ:rti] [ænd; ənd] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , ['kaɪndli][ænd; ənd] [wel]

Eighteen	**hearty**	**and**	**happy**	**little**	**boys**	**and**	**girls**	**they**	**were**	**,**	**kindly**	**and**	**well**
十八	爽朗	和	快乐的	小的	男孩们	和	女孩们	他们	是	,	亲切地	和	出色地

[dɪ'spoʊzd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,

disposed	**toward**	**him**	**,**
处置	朝向	他	,

他们是十八个健康快乐的小男孩和小女孩，对他友善而友好。

[tu:] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][æt; ət][ðə; ði] ['nu:kʌmər] ,

too	**,**	**for**	**they**	**smiled**	**and**	**nodded**	**at**	**the**	**newcomer**	**,**
也	,	为了	他们	微笑	和	点头	在	这	新人	,

而且，他们还对新来者微笑点头。

[ænd; ənd] [ə'tentɪvli] [sɔ:] [ðæt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] [wɜ:r; wər] [sə'plaɪd] .

and	attentively	saw	that	all	his	wants	were	supplied	.
和	认真地	锯	那	全部	他的	想要	是	供应	.

并细心地确保他的所有需求都得到了满足。

“ [ɑ:nt] [ðeɪ] [naɪs] ? ” [æskt] ['lɪdiə] , ['fɑ:loʊɪŋ] ['rɑ:dʒɝz] [geɪz] .

“	Aren't	they	nice	?	”	asked	Lydia	,	following	Roger's	gaze	.
”	不是	他们	好的	?	”	问	莉迪亚	,	下列的	罗杰的	目光	.

“他们真好啊！”莉迪亚顺着罗杰的目光问道。

“ [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] .

“	I	knew	you	would	like	the	boys	.
”	我	知道	你	会	喜欢	这	男孩们	.

“我就知道你会喜欢这些男孩。”

[ðeɪ] [wəʊnt] [hɜ:rt] [ju:; jʊ] .

They	won't	hurt	you	.
他们	惯于	伤害	你	.

他们不会伤害你。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [ɑ:r; ər] [fʌn] , [tu:] .

And	the	girls	are	fun	,	too	.
和	这	女孩们	是	乐趣	,	也	.

女孩们也很有趣。

” [ænd; ənd] ['lɪdiə] [bi:md] ['praʊdli] [raʊnd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [frendz] , [oʊld] [ænd; ənd] [nu:] .

”	And	Lydia	beamed	proudly	round	at	her	friends	,	old	and	new	.
”	和	莉迪亚	光束	自豪地	圆形的	在	她	朋友们	,	老的	和	新的	.

“莉迪亚骄傲地向她的朋友们，无论是老朋友还是新朋友，露出灿烂的笑容。

“ [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [maɪ] ['ræbəts] ['æftər] ['sʌpər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , ” ['ɔ:fərd] ['sæmi] ,

“	I'll	take	you	out	to	see	my	rabbits	after	supper	,	if	you	like	,	”	offered	Sammy	,
”	患病的	拿	你	出去	到	看	我的	兔子	后	晚餐	,	如果	你	喜欢	,	”	提供	萨米	,

“如果你愿意的话，晚饭后我可以带你去看我的兔子，”萨米提议道。

['ekstrə] [pə'laɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ri:s(ə)nt] [bɪ'heɪvjər] .

extra	polite	because	of	his	recent	behavior	.
额外的	有礼貌的	因为	的	他的	最近的	行为	.

因为他最近的表现，所以格外礼貌。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [swɪŋ] , ” [ˌvɔlən'tiəd] [tɑ:m] ['bæʃfəli] .

“	And	I'll	give	you	a	swing	,	”	volunteered	Tom	bashfully	.
”	和	患病的	给	你	一个	摇摆	,	”	自愿	汤姆	害羞地	.

“那我给你荡秋千吧，”汤姆腼腆地自告奋勇道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [naɪs] , ['rɑ:dʒər] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [wen] , ['æftər] ['sʌpər] , ['lɪdiə] ['wɪspəd] ['heɪstɪli] ,

The	boys	were	nice	,	Roger	thought	,	and	when	,	after	supper	,	Lydia	whispered	hastily	,
这	男孩们	是	好的	,	罗杰	想法	,	和	什么时候	,	后	晚餐	,	莉迪亚	低声说道	草草	,

罗杰心想，这些男孩子挺好的。晚饭后，莉迪亚匆匆低声说道：

“ [ju:; jʊ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] , ['rɑ:dʒər] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

“	You	go	with	the	boys	now	,	Roger	,	and	I'll	come	in	a	minute	;
”	你	去	和	这	男孩们	现在	,	罗杰	,	和	患病的	来	在	一个	分钟	;

“罗杰，你先和孩子们一起走吧，我一会儿就来；

[aɪ] ['oʊnli] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['pɑ:li] , ” [hi:; hi] [trɔtid] [ɔ:f] [kən'tentɪdli] ,

I	only	want	to	show	something	to	Polly	,	”	he	trotted	off	contentedly	,
我	仅有的	想	到	展示	某物	到	波莉	,	”	他	小跑	离开	心满意足地	,

“我只是想给波莉看看，”他心满意足地小跑离开。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn'groʊst] [ɪn][ðə; ði] ['bʌniz] , [huː] [ə'blaɪdʒɪŋli] [dɪ'vaʊəd] ['kæbɪdʒ] [liːvz] ,

and	was	soon	engrossed	in	the	bunnies	,	who	obligingly	devoured	cabbage	leaves	,
和	曾是	很快	全神贯注	在	这	兔子	,	WHO	乐意地	吞噬	卷心菜	树叶	,

他很快就被兔子们吸引住了，兔子们也乖乖地吃起了卷心菜叶子。

[wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋli] [noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðer; ðər] ['æpɪtaɪt] .

with	seemingly	no	limit	to	their	appetite	.
和	似乎	不	限制	到	他们的	食欲	.

他们的食量似乎没有极限。

['lɪdiə] [ænd; ənd] ['pɑːli] ['heɪsnd] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] ['lɪdiə] [wʌz; wəz][tuː; tə]

Lydia	and	Polly	hastened	upstairs	and	into	the	room	where	Lydia	was	to
莉迪亚	和	波莉	加快	楼上	和	进入	这	房间	在哪里	莉迪亚	曾是	到

[sliːp] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .

sleep	that	night	with	two	other	little	girls	.
睡觉	那	夜晚	和	二	其他	小的	女孩们	.

莉迪亚和波莉匆匆上楼，来到莉迪亚当晚要和另外两个小女孩一起睡觉的房间。

[hɜːr; hər][bæg][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'pækt] ,

Her	bag	had	been	unpacked	,
她	包	有	到过	拆开包装	,

她的行李已经被打开了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kloʊðz] ['niːtli] [dɪ'spoʊzd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['kʌbədz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði]

and	her	clothes	neatly	disposed	in	one	of	the	small	cupboards	that	lined	the
和	她	衣服	整齐地	处置	在	一	的	这	小的	橱柜	那	衬里	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

她的衣服整齐地摆放在靠墙的一个小橱柜里。

[ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [leɪ] ['luːsi] ['lɑːkɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɑːnz]

On	the	window	-	sill	lay	Lucy	Locket	,	and	beside	her	only	one	of	the	bronze
在	这	窗户	-	窗台	躺	露西	吊坠	,	和	旁	她	仅有的	一	的	这	青铜

['slɪpərz] .

slippers	.
拖鞋	.

露西·洛克特躺在窗台上，旁边只有一只青铜拖鞋。

“ [waɪ] , [aɪ][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] , ['pɑːli] , ” [sed] ['lɪdiə] ,

“	Why	,	I	don't	see	it	anywhere	,	Polly	,	”	said	Lydia	,
“	为什么	,	我	不	看	它	任何地方	,	波莉	,	”	说	莉迪亚	,

“哎呀，我哪儿都没看到，波莉，”莉迪亚说。

['æftər][ə; eɪ][θɜːrd] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ʃuː] .

after	a	third	search	of	the	cupboard	for	the	missing	shoe	.
后	一个	第三	搜索	的	这	橱柜	为了	这	丢失的	鞋	.

在第三次翻遍衣柜寻找丢失的鞋子之后。

“ [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [lʊk] .

“	You	help	me	look	.
“	你	帮助	我	看	.

你帮我找找。

” [ðə; ði]['gɜːlz] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] , [bʌt; bət][noʊ] [brɑːnz] ['slɪpər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

”	The	girls	made	a	careful	search	,	but	no	bronze	slipper	was	to	be	found	.
”	这	女孩们	制成	一个	小心	搜索	,	但	不	青铜	拖鞋	曾是	到	是	成立	.

“女孩们仔细搜寻了一番，但始终没有找到那只铜鞋。”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm][bəuθ] , ” [sed] ['lɪdiə] [æt; ət][læst] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['pʌkərɪŋ] .

“	I	know	I	brought	them	both	,	”	said	Lydia	at	last	,	her	face	puckering	.
“	我	知道	我	带来	他们	两个都	,	”	说	莉迪亚	在	最后的	,	她	脸	皱眉	.

“我知道我把他们两个都带来了，”莉迪亚终于说道，脸上露出了撅起的嘴。

“ ['fɑːðər] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][bæg][maɪ'self] . ”

“	**Father**	**said**	**so**	**,**	**and**	**I**	**looked**	**in**	**the**	**bag**	**myself**	**.**	**”**
”	父亲	说	所以	,	和	我	看起来	在	这	包	我	.	”

“父亲是这么说的，而且我自己也打开包看了看。”

“ [pər'hæps][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , ” [wʌz; wəz][ɔːl] ['pɑːli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪg][ænd; ənd]

“	**Perhaps**	**some**	**one**	**has**	**taken**	**it**	**,**	**”**	**was**	**all**	**Polly**	**,**	**her**	**eyes**	**big**	**and**
”	也许	一些	一	有	已采取	它	,	”	曾是	全部	波莉	,	她	眼睛	大的	和

[raʊnd] , [kʊd; kəd] [sə'dʒest] .

round	**,**	**could**	**suggest**	**.**
圆形的	,	可以	建议	.

“也许有人拿走了，”波莉睁着又大又圆的眼睛，只能这样说道。

“ [aɪ] [noʊ] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['lɪdiə] , [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [æt; ət][hɜːr; hər] [lɔːs] .

“	**I**	**know**	**who**	**did**	**it**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Lydia**	**,**	**her**	**head**	**in**	**a**	**whirl**	**at**	**her**	**loss**	**.**
”	我	知道	WHO	做过	它	!	”	惊呼	莉迪亚	,	她	头	在	一个	旋转	在	她	损失	.

“我知道是谁干的了！”莉迪亚惊呼道，她的损失让她心烦意乱。

“ [its] [ðæt] ['meri] ['elən] .

“	**It's**	**that**	**Mary**	**Ellen**	**.**
”	它是	那	玛丽	艾伦	.

“是玛丽·艾伦。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ] ['slɪpər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [mɪs]

She	**took**	**my**	**slipper**	**because**	**she**	**didn't**	**like**	**them**	**,**	**and**	**I'm**	**going**	**to**	**tell**	**Miss**
她	采取	我的	拖鞋	因为	她	没有	喜欢	他们	,	和	我是	去	到	告诉	错过

['mɑːrtn] .

Martin	**.**
马丁	.

她因为不喜欢我的拖鞋就拿走了，我要告诉马丁小姐。

” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , ['lɪdiə] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] ['kɔːlɪŋ] :

”	**And**	**in**	**a**	**twinkling**	**,**	**Lydia**	**was**	**running**	**down**	**the**	**hall**	**calling**	**:**
”	和	在	一个	闪烁	,	莉迪亚	曾是	跑步	向下	这	大厅	呼叫	:

“话音刚落，莉迪亚就跑下走廊，边跑边喊：”

“ [mɪs] ['mɑːrtn] !

“	**Miss**	**Martin**	**!**
”	错过	马丁	!

“马丁小姐！”

[mɪs] ['mɑːrtn] !

Miss	**Martin**	**!**
错过	马丁	!

马丁小姐！

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] - [braʊn] ['betɪ] - [ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['meri] ['elən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] !

One	**of**	**my**	**'**	**brown**	**bettys**	**'**	**is**	**gone**	**,**	**and**	**Mary**	**Ellen**	**took**	**it**	**!**
一	的	我的	-	棕色的	贝蒂	-	是	已消失	,	和	玛丽	艾伦	采取	它	!

我的一只“棕色贝蒂”不见了，是玛丽·艾伦拿走了！

['meri] ['elən] [hæz; həz]['teɪkən] [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] - [braʊn] ['betɪ] - !

Mary	**Ellen**	**has**	**taken**	**one**	**of**	**my**	**'**	**brown**	**bettys**	**'**	**!**
玛丽	艾伦	有	已采取	一	的	我的	-	棕色的	贝蒂	-	!

玛丽·艾伦拿走了我的一只“棕色贝蒂”！

” ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — [huː] [stoʊl] [ðə; ði] [braʊn] ['beti] ?

”	**CHAPTER**	**XI**	**—**	**Who**	**Stole**	**the**	**Brown**	**Betty**	**?**
”	章	十一	—	WHO	偷窃	这	棕色的	贝蒂	?

“第十一章——谁偷走了布朗贝蒂？”

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [və'rændə] , [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

Out	on	the	front	veranda	,	in	the	twilight	,
出去	在	这	正面	阳台	,	在	这	暮	,

在前廊上，暮色降临，

[sæt] [mɪs] ['mɑːrtn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

sat	Miss	Martin	surrounded	by	a	little	group	of	children	.
卫星	错过	马丁	包围	经过	一个	小的	团体	的	孩子们	.

马丁小姐坐在那里，周围围着一小群孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['bedtaɪm] [wen] , [baɪ][wʌnz][ænd; ənd] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] ,

It	was	the	quiet	hour	before	bedtime	when	,	by	ones	and	twos	and	threes	,
它	曾是	这	安静的	小时	前	就寝时间	什么时候	,	经过	一个	和	二	和	三	,

睡前寂静的时刻，孩子们三三两两地……

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔːk] [ɔːr] ['stɔːri] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['endɪŋ] [tuː; tə]

the	children	came	together	for	the	talk	or	story	that	made	a	pleasant	ending	to
这	孩子们	来了	一起	为了	这	讲话	或者	故事	那	制成	一个	令人愉快的	结束	到

[ðer; ðər] [deɪ] .

their	day	.
他们的	天	.

孩子们聚在一起听谈话或故事，为他们的一天画上了一个愉快的句号。

[tuː; tə] - [naɪt] , ['luːɪs] [ænd; ənd] [mi'net] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

To	-	night	,	Louise	and	Minette	were	having	a	lesson	in	English	.
到	-	夜晚	,	路易丝	和	米内特	是	拥有	一个	课	在	英语	.

今晚，路易丝和米内特正在上英语课。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɜːrtʃt] [laɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['blækbɜːrd] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] [mɪs] ['mɑːrtənz] [tʃer] ,

They	were	perched	like	two	little	blackbirds	on	the	arm	of	Miss	Martin's	chair	,
他们	是	栖息	喜欢	二	小的	黑鸟	在	这	手臂	的	错过	马丁的	椅子	,

它们像两只小黑鸟一样栖息在马丁小姐的椅子扶手上。

[ænd; ənd] ['luːɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] [ə'biːdiəntli] , " [jɛz] , [miːz] [mɑːrt] , [aɪ] [lʌv] - [juː; jʊ] , [dʒoʊ] ,

and	Louise	was	repeating	obediently	,	"	Yez	,	Meez	Mart	,	I	lov	'	you	,	Jo	,
和	路易丝	曾是	重复	顺从地	,	"	是的	,	米兹	市场	,	我	爱	-	你	,	乔	,

路易丝乖乖地重复道："耶兹，米兹·马特，我爱你，乔，

" [waɪl] - [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [kəːlz] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd]

"	while	Minette's	contribution	was	to	pull	her	curls	across	her	eyes	and
"	尽管	-	贡献	曾是	到	拉	她	卷发	穿过	她	眼睛	和

[læf] .

laugh	.
笑	.

而米内特的贡献则是把她的卷发拉到眼前，然后大笑起来。

['meri] ['elən] [sæt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [step] , [ɪn'groʊst] [ɪn][ðə; ði] ['breɪdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] - [her] [rɪŋ] .

Mary	Ellen	sat	on	the	top	step	,	engrossed	in	the	braiding	of	a	horse	-	hair	ring	.
玛丽	艾伦	卫星	在	这	顶部	步	,	全神贯注	在	这	编织	的	一个	马	-	头发	戒指	.

玛丽·艾伦坐在最上面的台阶上，专心致志地编织着一枚马鬃戒指。

['sæmi] [ænd; ənd][tɑːm] , ['eskɔːtɪŋ] ['lɪt(ə)l]['rɑːdʒər] , [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] ,

Sammy	and	Tom	,	escorting	little	Roger	,	came	round	the	house	from	the	barn	,
萨米	和	汤姆	,	护送	小的	罗杰	,	来了	圆形的	这	房子	从	这	谷仓	,

萨米和汤姆带着小罗杰，从谷仓绕到房子后面来。

[ænd; ənd] ['setld] [ðəm'selvz] [æt; ət] [mɪs] ['mɑːrtənz] [fiːt] .

and	settled	themselves	at	Miss	Martin's	feet	.
和	定居	他们自己	在	错过	马丁的	脚	.

他们跪在马丁小姐脚边。

“ [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['stɔːri] , [pliːz] , [mɪs] ['mɑːrtn] , ” ['bɛgd] ['dʒəuzifiːn] , ['twɪstɪŋ] [luː'iːzɪz] [blæk]
“ Tell us a story , please , Miss Martin , ” begged Josephine , twisting Louise's black
” 告诉 我们 一个 故事 , 请 , 错过 马丁 , ” 乞求 约瑟芬 , 扭曲 路易丝的 黑色的
[kəːlz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
curls as she spoke ,
卷发 作为 她 辐 ,

“马丁小姐，请给我们讲个故事吧，”约瑟芬一边恳求，一边说着，同时捻着路易丝的黑色卷发。

“ [ə'baʊt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . ”
“ about when you were a little girl . ”
” 关于 什么时候 你 是 一个 小的 女孩 . ”

“大概在你还是个小女孩的时候。”

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? ” [æskt] [gʌs] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] .
“ Were you ever a little girl ? ” asked Gus , sitting up straight in his amazement .
” 是 你 曾经 一个 小的 女孩 ? ” 问 格斯 , 坐着 向上 直的 在 他的 惊愕 .

“你小时候是小女孩吗？”格斯惊讶地坐直了身子，问道。

“ [dɪd] [juː; jʊ]['evər][hæv; həv][ə; eɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðər] ?
“ Did you ever have a father and a mother ?
” 做过 你 曾经 有 一个 父亲 和 一个 母亲 ?

你曾经有过父亲和母亲吗?

” [mɪs] ['mɑːrtn] [læft] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
” Miss Martin laughed , but before she could answer this question there was a
” 错过 马丁 笑了 , 但 前 她 可以 回答 这 问题 那里 曾是 一个
[saʊnd] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [fiːt] ,
sound of flying feet ,
声音 的 飞行 脚 ,

马丁小姐笑了，但还没来得及回答这个问题，就听到一阵脚步声。

[ænd; ənd] ['lɪdiə] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [siːn] .
and Lydia ran out into the midst of the peaceful scene .
和 莉迪亚 跑 出去 进入 这 中间 的 这 和平 场景 .

莉迪亚跑进了这宁静祥和的景象之中。

“ [maɪ] ['slɪpərz] !
“ My slippers !
” 我的 拖鞋 !

“我的拖鞋！”

[maɪ] - [braʊn] ['betɪ] - !
My ' brown bettys ' !
我的 - 棕色的 贝蒂 - !

我的“棕色贝蒂们”!

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ɪk'saɪtɪdli] .
” she gasped excitedly .
” 她 倒吸一口气 兴奋地 .

她兴奋地倒吸了一口气。

“ [wʌn] [ɪz] [gɔːn] !
“ One is gone !
” 一 是 已消失 !

“一个走了！”

['meri] ['elən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
Mary Ellen took it .
玛丽 艾伦 采取 它 .

玛丽·艾伦拿走了它。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] !
I know she did !
我 知道 她 做过 !

我知道她做到了！

[aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pɑːli] [kɑːnt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] .
I can't find it , and Polly can't find it either .
我 不能 寻找 它 , 和 波莉 不能 寻找 它 任何一个 .

我找不到，波莉也找不到。

" ['meri] ['elən] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [hɔːrs] - [her] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] ['lɪdiə] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Mary Ellen dropped her horse - hair ring , and stared at Lydia in astonishment .
" 玛丽 艾伦 掉落 她 马 - 头发 戒指 , 和 凝视 在 莉迪亚 在 惊讶 .

玛丽·艾伦手中的马鬃戒指掉在了地上，她惊讶地盯着莉迪亚。

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] ! " [sed] ['meri] ['elən] [ɪn] [ə; eɪ] [bɜːrst] .
" I never did ! " said Mary Ellen in a burst .
" 我 绝不 做过 ! " 说 玛丽 艾伦 在 一个 爆裂 .

“我从来没有！”玛丽·艾伦突然说道。

" [aɪ] ['nevər] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .
" I never touched them .
" 我 绝不 感动 他们 .

“我从未碰过它们。”

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɜːr; hər] ['slɪpərz] .
I didn't see her slippers .
我 没有 看 她 拖鞋 .

我没看到她的拖鞋。

" [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [ɪn] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" And her eyes flashed in righteous indignation .
" 和 她 眼睛 闪光灯 在 正义 愤慨 .

“她的眼中闪过一丝义愤填膺的光芒。”

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['rɑːdʒər] , ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] ['lɪdiə] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] .
" Yes , she did , " interposed Roger , going over to Lydia and taking her hand .
" 是的 , 她 做过 , " 插入 罗杰 , 去 超过 到 莉迪亚 和 采取 她 手 .

“是的，她确实这么做了，”罗杰插话道，走到莉迪亚身边，握住她的手。

" ['meri] ['elən] [tʊk] ['lɪdiəz] ['slɪpərz] . "
" Mary Ellen took Lydia's slippers . "
" 玛丽 艾伦 采取 莉迪亚的 拖鞋 . "

“玛丽·艾伦拿走了莉迪亚的拖鞋。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — " [kraɪd] ['meri] ['elən] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːrt] [æt; ət] ['rɑːdʒər] [æz; əz] [wɜːrdz] [feɪld] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ræθ] .
" Oh , you — you — " cried Mary Ellen , making a dart at Roger as words failed her in her wrath .
" 哦 , 你 — 你 — " 哭 玛丽 艾伦 , 制作 一个 镖 在 罗杰 作为 字 失败的 她 在 她 愤怒 .

“哦，你——你——”玛丽·艾伦喊道，愤怒得说不出话来，她猛地朝罗杰扑去。

" ['tʃɪldrən] , [stɑːp] !
" Children , stop !
" 孩子们 , 停止 !

“孩子们，停下！”

" [kə'mɑːndid] [bɪ'wɪldərd] [mɪs] ['mɑːrtn] .
" commanded bewildered Miss Martin .
" 命令 困惑 错过 马丁 .

“马丁小姐惊愕地命令道。”

“ [stɑːp] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [əˈbaʊt] .

“	**Stop**	**this**	**minute**	**,**	**and**	**tell**	**me**	**what**	**all**	**this**	**trouble**	**is**	**about**	**.**
”	停止	这	分钟	,	和	告诉	我	什么	全部	这	麻烦	是	关于	.

“立刻停下来，告诉我这一切麻烦到底是怎么回事。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][lɔːst] , [ˈlɪdiə] , [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈmeri] [ˈelən] [hæz; həz][ˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː]

What	**have**	**you**	**lost**	**,**	**Lydia**	**,**	**and**	**why**	**do**	**you**	**think**	**Mary**	**Ellen**	**has**	**taken**	**it**
什么	有	你	丢失的	,	莉迪亚	,	和	为什么	做	你	思考	玛丽	艾伦	有	已采取	它

? ”

?	**”**
?	”

莉迪亚，你丢了什么？你觉得玛丽·艾伦为什么要拿走它？

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] , ” [ˈmʌtəd] [ˈmeri] [ˈelən] [dɪˈfaɪəntli] .

“	**I**	**didn't**	**,**	**”**	**muttered**	**Mary**	**Ellen**	**defiantly**	**.**
”	我	没有	,	”	低声说道	玛丽	艾伦	公然挑衅	.

“我没有，”玛丽·艾伦不服气地低声说道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] . ”

“	**I**	**didn't**	**.**	**”**
”	我	没有	.	”

“我没有。”

“ [biː; bi][ˈkwaɪət] , [ˈmeri] [ˈelən] , ” [sed] [mɪs] [ˈmɑːrtn] [əˈgen] .

“	**Be**	**quiet**	**,**	**Mary**	**Ellen**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Martin**	**again**	**.**
”	是	安静的	,	玛丽	艾伦	,	”	说	错过	马丁	再次	.

“安静点，玛丽·艾伦，”马丁小姐再次说道。

“ [tel] , [ˈlɪdiə] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][lɔːst] ? ”

“	**Tell**	**,**	**Lydia**	**,**	**what**	**have**	**you**	**lost**	**?**	**”**
”	告诉	,	莉迪亚	,	什么	有	你	丢失的	?	”

“莉迪亚，你失去了什么？”

“ [maɪ] [ˈslɪpərz] , ” [sed] [ˈlɪdiə] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]

“	**My**	**slippers**	**,**	**”**	**said**	**Lydia**	**,**	**her**	**eyes**	**filling**	**with**	**tears**	**at**	**the**	**thought**	**of**
”	我的	拖鞋	,	”	说	莉迪亚	,	她	眼睛	填充	和	眼泪	在	这	想法	的

[hɜːr; hər] [lɔːst] [ˈtreʒər] ;

her	**lost**	**treasure**	**;**
她	丢失的	宝藏	;

“我的拖鞋，”莉迪亚说，想到自己丢失的宝贝，她的眼里充满了泪水；

“ [wʌn][ʌv; əv][maɪ] - [braʊn] [ˈbetɪ] , - [maɪ] [brɑːnz] [ˈslɪpərz] .

“	**one**	**of**	**my**	**'**	**brown**	**bettys**	**,**	**'**	**my**	**bronze**	**slippers**	**.**
”	一	的	我的	-	棕色的	贝蒂	,	-	我的	青铜	拖鞋	.

“我的‘棕色贝蒂’之一，我的青铜拖鞋。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ][best] .

They	**are**	**my**	**best**	**.**
他们	是	我的	最好的	.

他们是我最好的。

[ˈfɑːðər] [pækt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ][bæg] ,

Father	**packed**	**them**	**for**	**me**	**,**	**and**	**I**	**saw**	**them**	**in**	**my**	**bag**	**,**
父亲	包装	他们	为了	我	,	和	我	锯	他们	在	我的	包	,

父亲帮我打包好了，我在我的包里看到了它们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ˌʌpˈsterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ] [kloʊðz] .

and	**now**	**only**	**one**	**of**	**them**	**is**	**upstairs**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**my**	**clothes**	**.**
和	现在	仅有的	一	的	他们	是	楼上	和	这	休息	的	我的	衣服	.

现在只有一件衣服和我的其他衣服一起放在楼上了。

[aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['pɑːli] [kɑːnt] ['iːðər] . ”

I	can't	find	the	other	,	and	Polly	can't	either	.	”
我	不能	寻找	这	其他	,	和	波莉	不能	任何一个	.	”

我找不到另一个，波莉也找不到。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['meri] ['elən] [hæz; həz] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [mɪs] ['mɑːrtn] ,

“	But	why	do	you	say	that	Mary	Ellen	has	taken	it	?	”	asked	Miss	Martin	,
“	但	为什么	做	你	说	那	玛丽	艾伦	有	已采取	它	?	”	问	错过	马丁	,

“可是你为什么说玛丽·艾伦拿走了它呢？”马丁小姐问道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] [æt; ət] [bəuθ] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] .

with	a	keen	look	at	both	little	girls	.
和	一个	敏锐的	看	在	两个都	小的	女孩们	.

仔细打量着这两个小女孩。

“ [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [ænd; ənd] ['liːnə; 'leɪnə] [wɜːr; wər] [tuː] [drest] [ʌp] [tuː; tə] [pleɪ] ,

“	She	didn't	like	it	because	Luley	and	Lena	were	too	dressed	up	to	play	,
“	她	没有	喜欢	它	因为	-	和	莉娜	是	也	穿着	向上	到	玩	,

” ['ænsər] ['lɪdiə] ,

”	answered	Lydia	,
”	回答	莉迪亚	,

“她不喜欢这样，因为露莉和莉娜打扮得太隆重了，不适合玩耍，”莉迪亚回答说。

“ [soʊ] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [laɪk] [maɪ] ['slɪpərz] ['iːðər] . ”

“	so	she	wouldn't	like	my	slippers	either	.	”
“	所以	她	不会	喜欢	我的	拖鞋	任何一个	.	”

“所以她也不会喜欢我的拖鞋。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['meri] ['elən] [wʊd] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ə'pruːv] [ʌv; əv]

“	But	I	don't	think	Mary	Ellen	would	touch	them	,	even	if	she	didn't	approve	of
“	但	我	不	思考	玛丽	艾伦	会	触碰	他们	,	甚至	如果	她	没有	批准	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但我认为玛丽·艾伦不会碰它们，即使她不赞成它们。

” [sed] [mɪs] ['mɑːrtn] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)l] .

”	said	Miss	Martin	,	hoping	to	find	her	way	out	of	the	tangle	.
”	说	错过	马丁	,	希望	到	寻找	她	方式	出去	的	这	纠纷	.

“马丁小姐说道，希望能找到摆脱困境的办法。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [tʌtʃ] ['lɪdiəz] ['slɪpərz] , ['meri] ['elən] ? ”

“	Did	you	touch	Lydia's	slippers	,	Mary	Ellen	?	”
“	做过	你	触碰	莉迪亚的	拖鞋	,	玛丽	艾伦	?	”

“玛丽·艾伦，你碰过莉迪亚的拖鞋吗？”

“ [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , ” ['ænsər] ['meri] ['elən] ['vɜːrtʃuəsli] , ['fiːlɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [tɜːrn]

“	No	,	ma'am	,	”	answered	Mary	Ellen	virtuously	,	feeling	public	opinion	turn
“	不	,	女士	,	”	回答	玛丽	艾伦	有德行	,	感觉	民众	观点	转动

[hɜːr; hər] [weɪ] .

her	way	.
她	方式	.

“不，夫人，”玛丽·艾伦端庄地回答道，她感到舆论开始向她靠拢。

[bɪ'haɪnd] [mɪs] ['mɑːrtənz] [bæk] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] ['lɪdiə] , [ʃiː; ʃi] ['nɔɪzləsli] [sed] :

Behind	Miss	Martin's	back	,	her	eyes	fixed	on	Lydia	,	she	noiselessly	said	:
在后面	错过	马丁的	后退	,	她	眼睛	固定的	在	莉迪亚	,	她	无声	说	:

她背对着马丁小姐，目光紧紧盯着莉迪亚，无声地说：

“ [aɪl] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] . ”

“	I'll	never	speak	to	you	again	as	long	as	I	live	.	”
“	患病的	绝不	说话	到	你	再次	作为	长的	作为	我	居住	.	”

“我这辈子都不会再跟你说话了。”

“ [aɪ][dəunt] [ker] , ” ['ænsər] ['lɪdiə] [aʊt] [laʊd] .
“ I don't care , ” answered Lydia out loud .
“ 我 不 关心 , ” 回答 莉迪亚 出去 大声 .

“我不在乎，”莉迪亚大声回答道。

“ [dəunt] [ker] ? ” [rɪ'pi:tɪd] [mɪs] ['mɑ:rtn] , [nɑ:t] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
“ Don't care ? ” repeated Miss Martin , not understanding .
“ 不 关心 ? ” 重复 错过 马丁 , 不是 理解 .

“不在乎？”马丁小姐不解地重复道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [ker] ; [wi:; wi][ɔ:l][du:] .
“ Of course you care ; we all do .
“ 的 课程 你 关心 ; 我们 全部 做 .

“你当然关心，我们都很关心。”

[naʊ] , ['rɑ:dʒər] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ['meri] ['elən] [tʊk] [ðə; ði] ['slɪpər] ?
Now , Roger , why did you say Mary Ellen took the slipper ?
现在 , 罗杰 , 为什么 做过 你 说 玛丽 艾伦 采取 这 拖鞋 ?

罗杰，你为什么说玛丽·艾伦拿走了拖鞋?

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ? ”
Did you see her take it ? ”
做过 你 看 她 拿 它 ? ”

你看到她拿走了吗?

“ [noʊ] , [bʌt; bət] ['lɪdiə] [sed] [soʊ] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ɪnəsntli] .
“ No , but Lydia said so , ” returned the little boy innocently .
“ 不 , 但 莉迪亚 说 所以 , ” 返回 这 小的 男生 天真地 .

“不，可是莉迪亚是这么说的，”小男孩天真地回答道。

[tu:; tə][ə; eɪ] [stɑ:ntʃ] [frend] [laɪk] ['rɑ:dʒər] , [wət'evər] ['lɪdiə] [sed] [mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] .
To a stanch friend like Roger , whatever Lydia said must be so .
到 一个 立柱 朋友 喜欢 罗杰 , 任何 莉迪亚 说 必须 是 所以 .

对于像罗杰这样铁杆的朋友来说，莉迪亚说的话就一定是真的。

“ ['tʃɪldrən] , [dɪd] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [si:] [ɔ:r] [tʌtʃ] ['lɪdiəz] ['slɪpər] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .
“ Children , did any of you see or touch Lydia's slipper ? ” was the next question .
“ 孩子们 , 做过 任何 的 你 看 或者 触碰 莉迪亚的 拖鞋 ? ” 曾是 这 下一个 问题 .

“孩子们，你们当中有人看到或摸到莉迪亚的拖鞋吗？”这是下一个问题。

“ [noʊ] ?
“ No ?
“ 不 ?

“不?

[ðen] , ['sæmi] , [goʊ][faɪnd] [aʊt] [hu:] [ˌʌn'pækt] ['lɪdiəz] [bæg] , [ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm]
Then , Sammy , go find out who unpacked Lydia's bag , and ask her to come
然后 , 萨米 , 去 寻找 出去 WHO 拆开包装 莉迪亚的 包 , 和 问 她 到 来
[hɪr] .
here .
这里 .

然后，萨米，去查清楚是谁打开了莉迪亚的行李，然后请她过来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小友莉迪亚(Little Friend Lydia)
第5/5页

" ['sæmi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [keit] , [nɜːrs] - [niːs] .
" Sammy returned with Kate , Nurse Norrie's niece .
" 萨米 返回 和 凯特 , 护士 - 侄女 .

"萨米带着诺里护士的侄女凯特回来了。"

" [ʃʊr] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['slɪpərz] , [mɪs] ['mɑːrtn] , " [sed] [keit] .
" Sure I saw the slippers , Miss Martin , " said Kate .
" 当然 我 锯 这 拖鞋 , 错过 马丁 , " 说 凯特 .

"我当然看到了拖鞋，马丁小姐，"凯特说。

" [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɑːl] ['beɪbi] ,
" I put them both on the window - sill with the doll baby ,
" 我 放 他们 两个都 在 这 窗户 - 窗台 和 这 玩具娃娃 婴儿 ,

我把它们和娃娃一起放在窗台上，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [skriːn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
and then I saw that the screen had fallen out of the window ,
和 然后 我 锯 那 这 屏幕 有 倒下 出去 的 这 窗户 ,

然后我发现纱窗从窗户上掉了下来。

[ænd; ənd] [aɪ] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [tel] [mæt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ,
and I ran down to tell Mat to put it in ,
和 我 跑 向下 到 告诉 垫 到 放 它 在 ,

我跑下楼告诉马特把它放进去，

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [tuː; tə] [ðɪs] . "
and I never thought of them from that moment to this . "
和 我 绝不 想法 的 他们 从 那 片刻 到 这 . "

从那一刻起，我再也没想起过他们。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , " [sed] [mɪs] ['mɑːrtn] ,
" It must have fallen out of the window , " said Miss Martin ,
" 它 必须 有 倒下 出去 的 这 窗户 , " 说 错过 马丁 ,

"它一定是掉出窗户了，"马丁小姐说。

" [ðoʊ] [aɪ] [daʊnt] [ɪg'zæktli] [siː] [haʊ] .
" though I don't exactly see how .
" 尽管 我 不 确切地 看 如何 .

"虽然我不太明白是怎么回事。"

[wiːl] [æsk] [mæt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['læntərn] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [græs] .
We'll ask Mat to take a lantern and look for it in the grass .
出色地 问 垫 到 拿 一个 灯笼 和 看 为了 它 在 这 草 .

我们会让马特带个灯笼去草丛里找找。

" [mæt] ['kerfəli] [səːtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [triː] ,
" Mat carefully searched in the grass , and round the roots of the big tree ,
" 垫 小心 搜索 在 这 草 , 和 圆形的 这 根 的 这 大的 树 ,

马特仔细地在草丛里和大树的根部周围寻找着，

[huːz] ['brænʧɪz] [brʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['veri] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,
whose branches brushed against the very window - sill ,
谁 分支 刷过 反对 这 非常 窗户 - 窗台 ,

它的枝条几乎擦到了窗台上，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [nuː] [ðə; ðɪ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pʌz(ə)l] [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] .

and	which	knew	the	answer	to	the	puzzle	if	only	they	could	tell	.
和	哪个	知道	这	回答	到	这	谜	如果	仅有的	他们	可以	告诉	.

他们当中有些人知道谜底，只是他们不知道而已。

[hiː; hɪ] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]['læntərn]['oʊvər][ðə; ðɪ] [piˈɑːzə] [ruːf] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] - [ledʒ] , [tuː] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

He	swung	his	lantern	over	the	piazza	roof	and	window	-	ledges	,	too	,	but	in	vain	.
他	摇摆	他的	灯笼	超过	这	广场	屋顶	和	窗户	-	壁架	,	也	,	但	在	徒劳	.

他还把灯笼举过广场的屋顶和窗台，但都无济于事。

[ðə; ðɪ] [brɑːnz] ['slɪpər] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

The	bronze	slipper	was	not	to	be	found	,
这	青铜	拖鞋	曾是	不是	到	是	成立	,

那只铜鞋不见了。

[ænd; ənd] ['lɪdiə] [ænd; ənd] ['meri] ['elən] [went] [tuː; tə][bed] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪˈðaʊt] ['iːv(ə)n] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [naɪt] .

and	Lydia	and	Mary	Ellen	went	to	bed	side	by	side	without	even	saying	good	-	night	.
和	莉迪亚	和	玛丽	艾伦	去	到	床	边	经过	边	没有	甚至	说	好的	-	夜晚	.

莉迪亚和玛丽·艾伦并排上床睡觉，甚至连晚安都没说。

[mɪs] ['mɑːrtn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['weðər] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ,

Miss	Martin	hesitated	whether	to	try	to	reconcile	the	little	girls	,
错过	马丁	犹豫了一下	无论	到	尝试	到	调和	这	小的	女孩们	,

马丁小姐犹豫着是否要尝试调解这两个小女孩之间的矛盾。

[bʌt; bət] ['lɪdiə] [stɪl] [biˈliːvd] ['meri] ['elən] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lɔːs] ,

but	Lydia	still	believed	Mary	Ellen	responsible	for	her	loss	,
但	莉迪亚	仍然	相信	玛丽	艾伦	负责任的	为了	她	损失	,

但莉迪亚仍然认为玛丽·艾伦应该为她的损失负责。

[ænd; ənd] ['meri] ['elən] [wʌz; wəz][hɜːrt][ænd; ənd]['æŋgri][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [sə'spɪʃ(ə)n] .

and	Mary	Ellen	was	hurt	and	angry	at	the	undeserved	suspicion	.
和	玛丽	艾伦	曾是	伤害	和	生气的	在	这	不应得的	怀疑	.

玛丽·艾伦对这种毫无根据的怀疑感到既伤心又愤怒。

“ [ɪf] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɑːri] ,

“	If	I	talk	to	them	,	no	doubt	they	will	say	they	are	sorry	,
“	如果	我	讲话	到	他们	,	不	怀疑	他们	将要	说	他们	是	对不起	,

“如果我和他们谈，他们肯定会说对不起，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [fərˈgɪv] [wʌn] [əˈnʌðər] , ” [mɪs] ['mɑːrtn] [rɪˈflektɪd] ['waɪzli] ,

and	that	they	forgive	one	another	,	”	Miss	Martin	reflected	wisely	,
和	那	他们	原谅	一	其他	,	”	错过	马丁	反映	明智地	,

“他们要互相原谅，”马丁小姐睿智地沉思道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] .

“	but	they	will	say	it	really	to	please	me	.
“	但	他们	将要	说	它	真的	到	请	我	.

但他们会说这话，其实是为了讨我欢心。

[ðeɪ] [wəʊnt] [fiːl] ['eni] ['dɪfrənt] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

They	won't	feel	any	different	in	their	hearts	.
他们	惯于	感觉	任何	不同的	在	他们的	心	.

他们内心不会有任何不同。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wəʊnt] [klɪr] [ɪt'self] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	will	wait	and	see	whether	the	mystery	won't	clear	itself	up	to	-	morrow	.
我	将要	等待	和	看	无论	这	神秘	惯于	清除	本身	向上	到	-	明天	.

我会等等看，看看明天这个谜团会不会自行解开。

〞 [soʊ] , ['trʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

〞	So	,	trusting	in	the	morrow	,
〞	所以	,	信任	在	这	明天	,

所以，要相信明天，

[mɪs] ['mɑːrtn] [pʊt] [ðə; ði] [θɔːt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

Miss	Martin	put	the	thought	out	of	her	mind	for	the	time	being	,
错过	马丁	放	这	想法	出去	的	她	头脑	为了	这	时间	存在	,

马丁小姐暂时把这个想法抛到脑后。

[sɪns] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] ['lɪdiə] [naʊ] [bi'liːvd] ['meri] ['elən] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

since	no	one	but	Lydia	now	believed	Mary	Ellen	had	anything	to	do	with	the
自从	不	一	但	莉迪亚	现在	相信	玛丽	艾伦	有	任何事物	到	做	和	这

[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [braʊn] ['beti] ,

disappearance	of	the	“	brown	betty	,
消失	的	这	〞	棕色的	贝蒂	,

由于除了莉迪亚之外，没有人相信玛丽·艾伦与“棕色贝蒂”的失踪有任何关系，

〞 [ænd; ənd] ['lɪdiə] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɜːr; hər] [ʌn'wɔːrəntɪd] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

〞	and	Lydia	was	forbidden	to	repeat	her	unwarranted	accusation	.
〞	和	莉迪亚	曾是	禁止	到	重复	她	毫无根据的	指控	.

莉迪亚被禁止再次提出她毫无根据的指控。

“ [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['lɪdiə] , 〞 [wʌz; wəz] [mɪs] ['mɑːrtənz] ['mɔːrnɪŋ] ['griːtɪŋ] .

“	Good	news	for	you	,	Lydia	,	〞	was	Miss	Martin's	morning	greeting	.
〞	好的	消息	为了	你	,	莉迪亚	,	〞	曾是	错过	马丁的	早晨	问候	.

“莉迪亚，这对你来说是个好消息，”马丁小姐早上这样问候道。

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['betər] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . 〞

“	Your	mother	is	better	,	and	you	are	to	go	home	this	afternoon	.	〞
〞	你的	母亲	是	更好的	,	和	你	是	到	去	家	这	下午	.	〞

“你母亲病情好转，你今天下午就可以回家了。”

“ [oʊ] , ['gʊdi] ! 〞 [sed] ['lɪdiə] , ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] .

“	Oh	,	goody	!	〞	said	Lydia	,	smiling	broadly	as	she	sat	up	in	bed	.
〞	哦	,	好东西	!	〞	说	莉迪亚	,	微笑	总体而言	作为	她	卫星	向上	在	床	.

“哦，太好了！”莉迪亚说着，从床上坐了起来，脸上露出灿烂的笑容。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klaʊd] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .

But	the	next	instant	the	smile	was	gone	and	a	cloud	had	come	in	its	place	.
但	这	下一个	立即的	这	微笑	曾是	已消失	和	一个	云	有	来	在	它是	地方	.

但下一刻，笑容消失了，取而代之的是一片阴霾。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [maɪ] ['slɪpər] ?

“	Did	you	find	my	slipper	?
〞	做过	你	寻找	我的	拖鞋	?

你找到我的拖鞋了吗?

〞 [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] .

〞	she	asked	eagerly	.
〞	她	问	急切地	.

她急切地问道。

“ [wiː; wi] [ˈhævnt] [lʊkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , ” [ˈænsər] [mɪs] [ˈmɑːrtn] [ˈtʃɪrfəli] .

“	We	haven't	looked	for	it	again	,	”	answered	Miss	Martin	cheerfully	.
”	我们	还没有	看起来	为了	它	再次	,	”	回答	错过	马丁	愉快地	.

“我们没有再去找它了，”马丁小姐愉快地回答道。

“ [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ˈevri] [wʌn] [wɪl] [tɜːrn][tuː; tə][ænd; ənd] [hʌnt] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

“	After	breakfast	every	one	will	turn	to	and	hunt	,	and	I	feel	sure	we	shall
”	后	早餐	每一个	一	将要	转动	到	和	打猎	,	和	我	感觉	当然	我们	将

[faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

find	it	.
寻找	它	.

“早餐后，每个人都会开始寻找，我相信我们一定能找到它。”

[wiː; wi] [wɪl] [duː][ˈaʊər; ɑːr] [best] , [ˈeniweɪ] , [wəʊnt][wiː; wi] , [ˈmeri] [ˈelən] ?

We	will	do	our	best	,	anyway	,	won't	we	,	Mary	Ellen	?
我们	将要	做	我们的	最好的	,	反正	,	惯于	我们	,	玛丽	艾伦	?

无论如何，我们都会尽力而为，对吧，玛丽·艾伦?

” [ænd; ənd] [mɪs] [ˈmɑːrtn] [smaɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaʊnkæst] [feɪs] .

”	And	Miss	Martin	smiled	into	the	downcast	face	.
”	和	错过	马丁	微笑	进入	这	沮丧	脸	.

“马丁小姐对着那张沮丧的脸笑了笑。”

“ [jes] , [mɪs] [ˈmɑːrtn] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈmeri] [ˈelən] [pəˈlaɪtli] ,

“	Yes	,	Miss	Martin	,	”	returned	Mary	Ellen	politely	,
”	是的	,	错过	马丁	,	”	返回	玛丽	艾伦	礼貌地	,

“是的，马丁小姐，”玛丽·艾伦礼貌地回答道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [leɪs] [hɜːr; hər] [buːts] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [glæns] [ɪn] [ˈlɪdiəz] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

but	she	continued	to	lace	her	boots	without	a	glance	in	Lydia's	direction	.
但	她	持续	到	蕾丝	她	靴子	没有	一个	瞥一眼	在	莉迪亚的	方向	.

但她头也不回地继续系鞋带，连看都没看莉迪亚一眼。

[ˈpleɪnli] [ˈmeri] [ˈelən] [stɪl] [felt] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɪndʒərd][ˈpɜːrs(ə)n] .

Plainly	Mary	Ellen	still	felt	herself	to	be	an	injured	person	.
显然	玛丽	艾伦	仍然	毛毡	她自己	到	是	一个	受伤	人	.

显然，玛丽·艾伦仍然觉得自己是个受害者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][æn; ən][aɪ'diːə][ɪn] [ʃruːd] [mɪs] ['mɑːrtənz][maɪnd] [ðæt] ['meri] ['elən] [faʊnd] [nɑːt]

There	was	even	an	idea	in	shrewd	Miss	Martin's	mind	that	Mary	Ellen	found	not
那里	曾是	甚至	一个	主意	在	精明	错过	马丁的	头脑	那	玛丽	艾伦	成立	不是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][hɜːr; hər] ['mɑːrtərdəm] .

a	little	enjoyment	in	her	martyrdom	.
一个	小的	享受	在	她	殉道	.

精明的马丁小姐甚至认为，玛丽·艾伦从她的殉难中获得了不少乐趣。

['æftər] ['brekfəst] ['evri] [wʌn] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [bʌt; bət] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd]

After	breakfast	every	one	started	in	a	different	direction	,	but	search	and
后	早餐	每一个	一	开始	在	一个	不同的	方向	,	但	搜索	和

[hʌnt] [æz; əz] ['tʃɪldrən] ,

hunt	as	children	,
打猎	作为	孩子们	,

早餐后，大家各自朝不同的方向出发，但都像孩子一样四处搜寻和狩猎。

[meɪdz] , [ænd; ənd] [men] [dɪd][ɪn] ['evri] [kənˈsiːvəb(ə)l] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːrnər] ,

maids	,	and	men	did	in	every	conceivable	nook	and	corner	,
女佣	,	和	男人	做过	在	每一个	可以想象的	角落	和	角落	,

女佣们，还有男人们，在每一个可以想象到的角落和缝隙里都做了这件事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['slɪpər] ,

there	was	no	trace	of	the	missing	slipper	,
那里	曾是	不	痕迹	的	这	丢失的	拖鞋	,

丢失的拖鞋踪迹全无。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ðɪ] [sɜːrtʃ] ,

and	at	last	they	were	forced	to	give	up	the	search	,
和	在	最后的	他们	是	强制	到	给	向上	这	搜索	,

最终，他们被迫放弃了搜寻。

[ænd; ənd][æd'mɪt] [ðæt] [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sɪmpli] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	admit	that	apparently	it	had	simply	vanished	from	the	face	of	the
和	承认	那	显然	它	有	简单地	消失了	从	这	脸	的	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

并承认它似乎已经从地球上消失了。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] , ” [mɪs] ['mɑːrtn] [rɪ'piːtɪd] .

“	But	it	must	be	somewhere	,	”	Miss	Martin	repeated	.
”	但	它	必须	是	某处	,	”	错过	马丁	重复	.

“但它肯定还在某个地方，”马丁小姐重复道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [wɔːk] [ə'weɪ] [baɪ] [ɪt'self] .

“	It	didn't	walk	away	by	itself	.
”	它	没有	走	离开	经过	本身	.

“它不会自己走开。”

[aɪ][wəʊnt] [gɪv] [ʌp] .

I	won't	give	up	.
我	惯于	给	向上	.

我不会放弃。

” [baɪ] ['dɪnər] - [taɪm][ðə; ðɪ] ['fruːtləs] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ðɪ]

”	By	dinner	-	time	the	fruitless	search	was	over	,	and	in	the	afternoon	the
”	经过	晚餐	-	时间	这	徒劳无功	搜索	曾是	超过	,	和	在	这	下午	这

['tʃɪldrən] ['skætərd] [tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪ] ,

children	scattered	to	their	play	,
孩子们	疏散	到	他们的	玩	,

“到了晚餐时间，徒劳的寻找终于结束了，下午孩子们就分散去玩耍了。”

['pɑːli] [ænd; ənd][tɑːm] ['eskɔːtɪŋ] ['lɪdiə] [ænd; ənd]['rɑːdʒər][ɪn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] ,

Polly	and	Tom	escorting	Lydia	and	Roger	in	a	tour	of	the	vegetable	garden	,
波莉	和	汤姆	护送	莉迪亚	和	罗杰	在	一个	旅游	的	这	蔬菜	花园	,

波莉和汤姆陪同莉迪亚和罗杰参观菜园，

['hoʊpɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ðɪ] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] .

hoping	thus	to	raise	the	drooping	spirits	of	their	visitors	.
希望	因此	到	增加	这	下垂	烈酒	的	他们的	访客	.

希望以此提振游客们低落的情绪。

[mɪs] ['mɑːrtn] [mɪst] ['meri] ['elən] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn]

Miss	Martin	missed	Mary	Ellen	,	and	going	in	search	of	her	,	found	her	in
错过	马丁	错过	玛丽	艾伦	,	和	去	在	搜索	的	她	,	成立	她	在

[hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

her	bedroom	,
她	卧室	,

马丁小姐很想念玛丽·艾伦，于是去找她，结果在她的卧室里找到了她。

['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [brɑːnz] ['slɪpər] [hæd; həd]['teɪkən][ɪts]

leaning	on	the	window	-	sill	from	which	the	bronze	slipper	had	taken	its
倾斜	在	这	窗户	-	窗台	从	哪个	这	青铜	拖鞋	有	已采取	它是

[mɪ'stɪriəs] [flaɪt] .

mysterious	flight	.
神秘	航班	.

倚靠在窗台上，那只青铜拖鞋就是从那里神秘地飞走的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][hæd; həd] [nə:st] [hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv]['ɪndʒəri][ɔ:l] [deɪ] ,

The	little	girl	had	nursed	her	sense	of	injury	all	day	,
这	小的	女孩	有	护理	她	感觉	的	受伤	全部	天	,

小女孩一整天都在默默忍受着受伤的感觉。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd]['stoʊlən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] ['loʊnli]

and	now	had	stolen	away	from	the	other	children	to	spend	a	lonely
和	现在	有	被盗	离开	从	这	其他	孩子们	到	花费	一个	孤独

[ˌæftər'nu:n] .

afternoon	.
下午	.

现在他偷偷溜走，离开其他孩子，独自度过一个下午。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [di:p] [ɪn] [θɔ:t] ,

She	was	deep	in	thought	,
她	曾是	深的	在	想法	,

她陷入了沉思。

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] [əb'zɔ:rbd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [mɪs] ['mɑ:rtn] ['entər] [ðə; ði] [ru:m] ,

but	not	so	absorbed	that	she	did	not	hear	Miss	Martin	enter	the	room	,
但	不是	所以	吸收	那	她	做过	不是	听到	错过	马丁	进入	这	房间	,

但她并没有全神贯注到没听到马丁小姐进房间的声音。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [geɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

although	she	continued	to	gaze	out	of	the	window	.
虽然	她	持续	到	目光	出去	的	这	窗户	.

尽管她仍然凝视着窗外。

“ [aɪ] [ges] [ɪf] [aɪ][daɪd] , ['lɪdiə] [wʊd] [fi:l] ['bædli] , ” [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

“	I	guess	if	I	died	,	Lydia	would	feel	badly	,	”	she	was	thinking	.
“	我	猜测	如果	我	死亡	,	莉迪亚	会	感觉	糟糕	,	”	她	曾是	思维	.

“我想如果我死了，莉迪亚会很难过的，”她心想。

“ [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [drest] [ɔ:l][ɪn] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [her] [ɪn] [lɔ:ŋ] [kə:lz] ,

“	I	would	be	dressed	all	in	white	,	with	my	hair	in	long	curls	,
“	我	会	是	穿着	全部	在	白色的	,	和	我的	头发	在	长的	卷发	,

“我会穿一身白衣，留着长长的卷发，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hoʊld][wʌn] [waɪt] [roʊz][ɪn][maɪ][hænd] .

and	I	would	hold	one	white	rose	in	my	hand	.
和	我	会	抓住	一	白色的	玫瑰	在	我的	手	.

我会手捧一朵白玫瑰。

[ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l][kraɪ] !

They	would	all	come	and	look	at	me	,	and	oh	,	how	they	would	all	cry	!
他们	会	全部	来	和	看	在	我	,	和	哦	,	如何	他们	会	全部	哭	!

他们都过来看着我，哦，他们都会哭！

[aɪ] [ges] ['lɪdiə] [wʊd] [kraɪ]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][ʌv; əv][ɔ:l] .

I	guess	Lydia	would	cry	hardest	of	all	.
我	猜测	莉迪亚	会	哭	最难	的	全部	.

我想莉迪亚会哭得最厉害。

[pər'hæps] , [ðoʊ] , [ðeɪ] ['wʊdnt] ['i:v(ə)n][let][hɜ:r; hər][ɪn] , [ʃi:z] [bɪn] [soʊ] [mi:n] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Perhaps	,	though	,	they	wouldn't	even	let	her	in	,	she's	been	so	mean	to	me	.
也许	,	尽管	,	他们	不会	甚至	让	她	在	,	她是	到过	所以	意思是	到	我	.

不过，他们或许根本不会让她进来，因为她对我太刻薄了。

” [ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][wʌz; wəz][ɔ:l] ['redi] [tu:; tə][roʊl] [daʊn] ['meri] ['ɛlənz] [tʃi:k] ,

”	And	a	tear	was	all	ready	to	roll	down	Mary	Ellen's	cheek	,
”	和	一个	撕	曾是	全部	准备好	到	卷	向下	玛丽	艾伦的	脸颊	,

“玛丽·艾伦的脸颊上已经噙满了泪水，眼眶里噙满了泪水。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

when	she	felt	a	hand	on	her	shoulder	.
什么时候	她	毛毡	一个	手	在	她	肩膀	.

她感到一只手搭在了她的肩膀上。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] , ['sɪstər] [æn] ? " [æskt] [mɪs] ['mɑːrtn] , ['geili] .

"	What	do	you	see	,	sister	Anne	?	"	asked	Miss	Martin	,	gayly	.
"	什么	做	你	看	,	姐姐	安妮	?	"	问	错过	马丁	,	同性恋地	.

"安妮姐姐，你看到了什么？"马丁小姐兴高采烈地问道。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [bɜːrdz] - [nests] [ɪn][ðə; ði] [triː] ?

"	Are	there	any	birds	'	nests	in	the	tree	?
"	是	那里	任何	鸟类	-	巢穴	在	这	树	?

树上有鸟巢吗?

" [ʃiː; ʃi] [ə'pærəntli] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði][ə'bjuːzd] [lʊk] ['meri] ['elən] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	She	apparently	did	not	notice	the	abused	look	Mary	Ellen	turned	upon	her	as	she
"	她	显然	做过	不是	注意	这	受虐	看	玛丽	艾伦	转向	之上	她	作为	她

[sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] .

sat	down	in	the	window	beside	the	child	.
卫星	向下	在	这	窗户	旁	这	孩子	.

"她显然没有注意到玛丽·艾伦坐在孩子旁边的窗台上时，用受辱的眼神看着她。

" [noʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['skwirəlz] [ɪn][ðə; ði] [triː] , [bɪg] ['fɛloʊz] .

"	No	,	but	there	are	two	squirrels	in	the	tree	,	big	fellows	.
"	不	,	但	那里	是	二	松鼠	在	这	树	,	大的	伙伴们	.

"不，但是树上有两只松鼠，个头很大。"

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] .

Here	they	come	.
这里	他们	来	.

他们来了。

" [ænd; ənd] ['meri] ['elən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [greɪ] ['skwirəlz] ['klaɪmɪŋ] [ɪn] [swɪft] [dɑːrts] ['haɪər]

"	And	Mary	Ellen	pointed	to	the	two	gray	squirrels	climbing	in	swift	darts	higher
"	和	玛丽	艾伦	尖	到	这	二	灰色的	松鼠	攀登	在	迅速	飞镖	更高

[ænd; ənd] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði][oʊld] [trʌŋk] .

and	higher	up	the	old	trunk	.
和	更高	向上	这	老的	树干	.

"玛丽·艾伦指着两只灰松鼠，它们正飞快地沿着老树干越爬越高。"

" [ɑːnt] [ðeɪ] [kjuːt] ?

"	Aren't	they	cute	?
"	不是	他们	可爱的	?

它们是不是很漂亮?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ni'glektɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['griːvəns] [fɔːr; fər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['skwirəlz] .

"	she	whispered	,	neglecting	her	own	grievance	for	interest	in	the	squirrels	.
"	她	低声说道	,	疏忽	她	自己的	不满	为了	兴趣	在	这	松鼠	.

她低声说道，全然不顾自己的不满，一心扑在松鼠身上。

" [ðer; ðər] [hoʊl] [ɪz][baɪ] [ðæt] [bɪg] [brəntʃ] .

"	Their	hole	is	by	that	big	branch	.
"	他们的	洞	是	经过	那	大的	分支	.

"它们的洞就在那根大树枝旁边。"

[ðer; ðər] [goʊz] [wʌn] [ɪn] [naʊ] .

There	goes	one	in	now	.
那里	去	一	在	现在	.

现在又进了一个。

" ['meri] ['elən] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɑːrtn] [held] [ðer; ðər] [breθ] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['skwɜːrəl] [pər'suːd]

"	Mary	Ellen	and	Miss	Martin	held	their	breath	as	the	remaining	squirrel	pursued
"	玛丽	艾伦	和	错过	马丁	握住	他们的	气息	作为	这	其余的	松鼠	追击

[hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [triː] .

his	way	up	the	tree	.
他的	方式	向上	这	树	.

"玛丽·艾伦和马丁小姐屏住呼吸，看着剩下的那只松鼠一路向上爬。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [bræntʃ] ['ɑːpəzɪt] [ðer; ðər] ['wɪndoʊ] , [tuː; tə] [ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [tɜːrnd]

When	he	reached	the	branch	opposite	their	window	,	to	their	delight	he	turned
什么时候	他	达到	这	分支	对面的	他们的	窗户	,	到	他们的	喜	他	转向

[ænd; ənd] [krept] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

and	crept	toward	them	.
和	悄悄地爬	朝向	他们	.

当他走到他们窗户对面的树枝上时，令他们欣喜的是，他转身朝他们爬了过去。

['moʊʃnləs] , [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [liːp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [baʊ] [tuː; tə]

Motionless	,	they	watched	him	leap	from	the	tip	of	the	swaying	bough	to
静止不动	,	他们	观看	他	飞跃	从	这	提示	的	这	摇晃	买	到

[ðə; ði] [brɔːd] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,

the	broad	window	-	sill	,
这	广阔	窗户	-	窗台	,

他们一动不动地看着他从摇曳的树枝顶端跃到宽阔的窗台上。

[wer] [hiː; hi] [sæt] ['ʌpraɪt] , ['pɪrɪŋ] ['ʃɑːrpli] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] .

where	he	sat	upright	,	peering	sharply	about	with	his	bright	little	eyes	.
在哪里	他	卫星	直立	,	窥视	尖锐地	关于	和	他的	明亮的	小的	眼睛	.

他笔直地坐在那里，用他那双明亮的小眼睛敏锐地环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] ['flɜːri] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [heɪst] , ['mɪstər] . ['skwɜːrəl] [dɪ'pɑːrtɪd]

And	then	in	a	flurry	,	with	every	appearance	of	haste	,	Mr	.	Squirrel	departed
和	然后	在	一个	阵雪	,	和	每一个	外貌	的	匆忙	,	先生	.	松鼠	已离开

,

,

,

然后，松鼠先生匆匆忙忙地离开了，看起来十分匆忙。

[fɔːr; fər] ['meri] ['elən] [hæd; həd] [ə'brʌptli] ['broʊkən] [ðə; ði] [spel] .

for	Mary	Ellen	had	abruptly	broken	the	spell	.
为了	玛丽	艾伦	有	突然	破碎的	这	拼写	.

因为玛丽·艾伦突然打破了这种魔咒。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [weɪvd] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ['waɪldli] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

She	had	waved	her	arms	wildly	,	and	had	called	out	in	a	loud	voice	:
她	有	挥手	她	武器	疯狂地	,	和	有	称为	出去	在	一个	大声	嗓音	:

她疯狂地挥舞着手臂，大声喊叫：

" [mɪs] ['mɑːrtn] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [tʊk] ['lɪdiəz] ['slɪpər] .

"	Miss	Martin	,	I	believe	they	took	Lydia's	slipper	.
"	错过	马丁	,	我	相信	他们	采取	莉迪亚的	拖鞋	.

"马丁小姐，我相信他们拿走了莉迪亚的拖鞋。"

" [mɪs] ['mɑːrtn] [stɛərd] [æt; ət] ['meri] ['elən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	Miss	Martin	stared	at	Mary	Ellen	for	a	moment	.
"	错过	马丁	凝视	在	玛丽	艾伦	为了	一个	片刻	.

马丁小姐盯着玛丽·艾伦看了一会儿。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [dɪd] , ['meri] ['elən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] .

"	I	believe	they	did	,	Mary	Ellen	,	"	said	she	slowly	.
"	我	相信	他们	做过	,	玛丽	艾伦	,	"	说	她	缓慢地	.

"我相信他们做到了，玛丽·艾伦，"她缓缓说道。

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [dɪd] . ”

“	I	never	heard	of	such	a	thing	before	,	but	I	do	believe	they	did	.	”
”	我	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	前	,	但	我	做	相信	他们	做过	.	”

“我以前从未听说过这种事，但我相信他们确实做了。”

“ [ðə; ði] [skriːn] [wʌz; wəz] [aʊt] , ” [went] [ɑːn] ['meri] ['elən] , “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [greɪt] [bɪg] ['skwirəlz] ,

“	The	screen	was	out	,	”	went	on	Mary	Ellen	,	“	and	they	are	great	big	squirrels	,
”	这	屏幕	曾是	出去	,	”	去	在	玛丽	艾伦	,	“	和	他们	是	伟大的	大的	松鼠	,

“屏幕已经打开了，”玛丽·艾伦继续说道，“它们是体型巨大的松鼠。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slɪpərz] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] .

and	the	slippers	are	little	.
和	这	拖鞋	是	小的	.

拖鞋很小。

[hiː; hi] [keɪm] [raɪt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [naʊ] ; [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [jɔːr'self] , [mɪs] ['mɑːrtn] .

He	came	right	up	on	the	window	-	sill	now	;	you	saw	him	yourself	,	Miss	Martin	.
他	来了	正确的	向上	在	这	窗户	-	窗台	现在	;	你	锯	他	你自己	,	错过	马丁	.

他刚才就走到窗台上了；马丁小姐，您自己也看到了。

[oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd] [aʊt] ?

Oh	,	how	can	we	find	out	?
哦	,	如何	能	我们	寻找	出去	?

哦，我们该如何才能知道呢?

[kɑːnt] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] ? ”

Can't	we	find	out	?	”
不能	我们	寻找	出去	?	”

我们难道查不出来吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kæn; kən] , ” [sed] [mɪs] ['mɑːrtn] , [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət]

“	Of	course	we	can	,	”	said	Miss	Martin	,	as	pleased	as	could	be	at
”	的	课程	我们	能	,	”	说	错过	马丁	,	作为	高兴	作为	可以	是	在

[ðə; ði] [θɔːt] .

the	thought	.
这	想法	.

“当然可以，”马丁小姐说道，想到这一点，她高兴极了。

“ [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən][traɪ] .

“	At	least	we	can	try	.
”	在	至少	我们	能	尝试	.

“至少我们可以尝试一下。”

[kʌm] , ['meri] ['elən] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ɪf] [ðoʊz] ['skwirəlz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θiːvz] ?

Come	,	Mary	Ellen	,	won't	it	be	a	surprise	if	those	squirrels	are	the	thieves	?
来	,	玛丽	艾伦	,	惯于	它	是	一个	惊喜	如果	那些	松鼠	是	这	窃贼	?

玛丽·艾伦，如果那些松鼠真是小偷，你不会觉得很意外吧?

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['elən] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] .

”	And	she	ran	downstairs	with	Mary	Ellen	at	her	heels	.
”	和	她	跑	楼下	和	玛丽	艾伦	在	她	高跟鞋	.

“然后她跑下楼，玛丽·艾伦紧随其后。”

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

Five	minutes	later	,
五	分钟	之后	,

五分钟后，

[wen] [mæt] [pleɪst] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['lædər] [ə'genst] [ðə; ði][oʊld]['meɪp(ə)l][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [maʊnt]

when	Mat	placed	the	long	ladder	against	the	old	maple	and	prepared	to	mount
什么时候	垫	放置	这	长的	梯子	反对	这	老的	枫	和	准备	到	山

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

马特把长梯子靠在老枫树上，准备爬上去的时候

[nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

not	a	child	was	missing	from	the	group	at	the	foot	of	the	tree	.
不是	一个	孩子	曾是	丢失的	从	这	团体	在	这	脚	的	这	树	.

树下的孩子们一个也没有少。

[ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [spred] [laɪk] ['waɪldfaɪər] ,

The	news	had	spread	like	wildfire	,
这	消息	有	传播	喜欢	野火	,

消息像野火一样迅速传播开来。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [legz] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [legz] [hæd; həd] ['tɔɪld] ['despərətli] [ɪn] [ðoʊz] [fjuː] ['moʊmənts]

and	long	legs	and	short	legs	had	toiled	desperately	in	those	few	moments
和	长的	腿	和	短的	腿	有	辛勤劳作	绝望地	在	那些	很少	时刻

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

for	fear	of	missing	some	of	the	excitement	.
为了	害怕	的	丢失的	一些	的	这	激动	.

长腿和短腿的人在那短短的几分钟里拼命奔跑，生怕错过任何精彩的场面。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][mæt][æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði] ['lædər] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['skwirəlz] -

All	eyes	were	fixed	on	Mat	as	he	paused	on	the	ladder	outside	the	squirrels	'
全部	眼睛	是	固定的	在	垫	作为	他	暂停	在	这	梯子	外部	这	松鼠	-

[hoʊl] ,

hole	,
洞	,

当马特停在松鼠洞外的梯子上时，所有人的目光都集中在他身上。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] [druː] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['beɪsbɔːl] [glʌv] .

and	slowly	and	impressively	drew	on	his	baseball	glove	.
和	缓慢地	和	令人印象深刻	画	在	他的	棒球	手套	.

他缓缓地、令人印象深刻地戴上了棒球手套。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] ,

That	had	been	his	solution	of	the	problem	,
那	有	到过	他的	解决方案	的	这	问题	,

这就是他解决问题的办法。

[wen] [mɪs] ['mɑːrtn] [hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['skwirəlz] [wʊd] [baɪt] [hɪz; ɪz][hændz] .

when	Miss	Martin	had	feared	that	the	squirrels	would	bite	his	hands	.
什么时候	错过	马丁	有	害怕	那	这	松鼠	会	咬	他的	双手	.

马丁小姐曾担心松鼠会咬他的手。

[ɪn] [went] [ðə; ði] [glʌv] , [ænd; ənd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] ,

In	went	the	glove	,	and	out	it	came	with	a	chattering	,
在	去	这	手套	,	和	出去	它	来了	和	一个	喋喋不休	,

手套戴进去，拔出来时发出咔哒咔哒的响声。

['skoʊldɪŋ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][fɜːr] [ðæt] [mæt] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][ə'pɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] .

scolding	bunch	of	fur	that	Mat	deposited	at	arm's	length	upon	a	branch	.
责骂	束	的	毛皮	那	垫	已存	在	武器	长度	之上	一个	分支	.

马特把一团毛茸茸的毛发放在离他手臂很远的树枝上，那团毛发看起来很脏。

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [greɪ] [bɔːl] , ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] ['kerfəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

Next	came	a	trembling	gray	ball	,	also	to	be	placed	carefully	out	of	the	way	,
下一个	来了	一个	发抖	灰色的	球	,	还	到	是	放置	小心	出去	的	这	方式	,

接下来是一个颤抖的灰色球体，也需要小心地放到一边。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] ,

and	then	,	for	the	third	time	,
和	然后	,	为了	这	第三	时间	,

然后，第三次，

[mæt] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['sloʊli] [druː] [aʊt][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] “ [braʊn] ['beti] , ” [skrætʃt]

Mat	thrust	in	his	hand	and	slowly	drew	out	the	missing	“	brown	betty	,	”	scratched
垫	推力	在	他的	手	和	缓慢地	画	出去	这	丢失的	“	棕色的	贝蒂	,	”	刮痕

[ɪn] ['pleɪsɪz] ,

in	places	,
在	地方	,

马特把手伸进去，慢慢地掏出了那只丢失的“棕色贝蒂”，上面有些地方有划痕。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [liːvz] , [wʌn] ['bʌt(ə)n] [gɔːn] , [bʌt; bət] ['lɪdiəz] [lɔːst] [brɑːnz] ['slɪpər] [ˌnevərðə'les] .

filled	with	leaves	,	one	button	gone	,	but	Lydia's	lost	bronze	slipper	nevertheless	.
已填	和	树叶	,	一	按钮	已消失	,	但	莉迪亚的	丢失的	青铜	拖鞋	尽管如此	.

鞋子里装满了树叶，少了一颗纽扣，但莉迪亚丢失的青铜拖鞋依然在那里。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [hɑːpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][mæt]

The	children	shrieked	and	hopped	up	and	down	in	their	excitement	as	Mat
这	孩子们	尖叫	和	跳跃	向上	和	向下	在	他们的	激动	作为	垫

['dæŋgəld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .

dangled	it	in	the	air	before	their	eyes	.
悬挂着	它	在	这	空气	前	他们的	眼睛	.

马特把玩具在孩子们眼前晃来晃去，孩子们兴奋地尖叫着，蹦蹦跳跳。

['lɪdiə] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [braɪt] [æz; əz] ['meri] ['ɛlənz] .

Lydia	was	smiling	happily	,	but	her	face	was	not	so	bright	as	Mary	Ellen's	.
莉迪亚	曾是	微笑	快乐地	,	但	她	脸	曾是	不是	所以	明亮的	作为	玛丽	艾伦的	.

莉迪亚脸上带着幸福的笑容，但她的笑容不如玛丽·艾伦的那么灿烂。

“ [traɪ][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['skwirəlz] [bæk] [ɪn][ðer; ðər][hoʊl] , [mæt] , ” [kɔːld] [mɪs] ['mɑːrtn] ;

“	Try	to	put	the	squirrels	back	in	their	hole	,	Mat	,	”	called	Miss	Martin	;
“	尝试	到	放	这	松鼠	后退	在	他们的	洞	,	垫	,	”	称为	错过	马丁	;

“马特，试着把松鼠放回洞里去，”马丁小姐喊道；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flɜːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪsk] [ðə; ði] ['skwirəlz] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌðər]

but	with	a	flirt	and	a	whisk	the	squirrels	proved	that	they	had	other
但	和	一个	调情	和	一个	拂	这	松鼠	已证实	那	他们	有	其他

[plænz] ,

plans	,
计划	,

但是，松鼠们用一番调情和轻拂证明，它们另有打算。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] .

and	were	out	of	sight	in	a	twinkling	among	the	green	leaves	.
和	是	出去	的	视线	在	一个	闪烁	之中	这	绿色的	树叶	.

它们像一道闪光般消失在绿叶丛中。

['sloʊli] [mæt] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['hændɪd][ðə; ði] ['slɪpər] [tuː; tə] [mɪs] ['mɑːrtn] , [huː] , [ɪn]

Slowly	Mat	descended	to	earth	,	and	handed	the	slipper	to	Miss	Martin	,	who	,	in
缓慢地	垫	下降	到	地球	,	和	递交	这	拖鞋	到	错过	马丁	,	WHO	,	在

[tɜːrn] ,

turn	,
转动	,

马特缓缓降落到地面，把拖鞋递给了马丁小姐，马丁小姐又把拖鞋递给了马特。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['meri] ['ɛlənz] [hændz] .

put	it	in	Mary	Ellen's	hands	.
放	它	在	玛丽	艾伦的	双手	.

把它交到玛丽·艾伦手里。

“ [juː; jʊ] , ['meri] ['elən] , [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['lɪdiə] , ” [sed]
“ You , Mary Ellen , must have the pleasure of giving it to Lydia , ” said
“ 你 , 玛丽 艾伦 , 必须 有 这 乐趣 的 给予 它 到 莉迪亚 , ” 说
[ʃiː; ʃi] ,
she ,
她 ,

“玛丽·艾伦，你一定要把它送给莉迪亚，”她说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [ðə; ði][wʌn] [huː] [faʊnd] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
“ because you are really the one who found the hiding - place .
“ 因为 你 是 真的 这 一 WHO 成立 这 隐藏 - 地方 .

因为是你真正找到了藏身之处。

” ['lɪdiə] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['slɪpər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaɪ] [smaɪl] .
” Lydia received the slipper from her friend with a shy smile .
” 莉迪亚 已收到 这 拖鞋 从 她 朋友 和 一个 害羞的 微笑 .

莉迪亚羞涩地笑着接过朋友送的拖鞋。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['meri] ['elən] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Thank you , Mary Ellen , ” said she .
“ 感谢 你 , 玛丽 艾伦 , ” 说 她 .

“谢谢你，玛丽·艾伦，”她说。

“ [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I'm sorry I thought you took it .
“ 我是 对不起 我 想法 你 采取 它 .

“对不起，我以为你拿走了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [its] [skrætʃt] , [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][maɪ] ['werɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] , [wɪl]
And now that it's scratched , you won't mind my wearing them so much , will
和 现在 那 它是 刮痕 , 你 惯于 头脑 我的 穿着 他们 所以 很多 , 将要
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

既然鞋子上有划痕，你就不会那么介意我经常穿它们了吧?

” [ænd; ənd][ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , [ðə; ði]['gɝːlz] [muːvd] [ɔːf] , [bəuθ] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hænsəm]
” And arm in arm , the girls moved off , both entirely satisfied with this handsome
” 和 手臂 在 手臂 , 这 女孩们 已搬 离开 , 两个都 完全 使满意 和 这 英俊的
[ə'pɑːlədʒi] .
apology .
道歉 .

“于是，两个女孩手挽着手离开了，她们都对这份英俊的道歉感到非常满意。”

“ [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['wɪspərɪŋ] [tə'geðər] [aʊt][ðer; ðər] , ” [sed] [mɪs] ['mɑːrtn] , [hæf][æn; ən]['aʊər]
“ Look at them , whispering together out there , ” said Miss Martin , half an hour
“ 看 在 他们 , 耳语 一起 出去 那里 , ” 说 错过 马丁 , 一半 一个 小时
['leɪtər] ,
later ,
之后 ,

“瞧瞧他们，在那儿窃窃私语呢，”半小时后，马丁小姐说道。

[tuː; tə]['mɪstər] . [bleɪk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['slɪpərz] .
to Mr . Blake , as she told him the story of the slippers .
到 先生 . 布莱克 , 作为 她 讲述 他 这 故事 的 这 拖鞋 .

她向布莱克先生讲述了拖鞋的故事。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][best][ʌv; əv] [frendz] [naʊ] . ”
“ They are the best of friends now . ”
“ 他们 是 这 最好的 的 朋友们 现在 . ”

“他们现在是最好的朋友。”

“ ['wʊdnt] [ˌaɪ'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] ['meri] ['elən] [hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fænsi]
“ Wouldn't it be a good thing if Mary Ellen had a pair of those fancy
“ 不会 它 是 一个 好的 事物 如果 玛丽 艾伦 有 一个 一对 的 那些 想要
['slɪpərz] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ?
slippers for herself ?
拖鞋 为了 她自己 ?

“如果玛丽·艾伦能拥有一双那样漂亮的拖鞋，那该多好啊！”

” [æskt] ['mɪstər] . [bleɪk] .
” asked Mr . Blake .
” 问 先生 . 布莱克 .

布莱克先生问道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [aɪl] [teɪk] [hɜ:r; hər] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [naʊ] ,
“ If you say so , I'll take her down to the village now ,
“ 如果 你 说 所以 , 患病的 拿 她 向下 到 这 村庄 现在 ,

“既然你这么说，我现在就带她下到村子里去。”

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən] [bai] . ”
and see what we can buy . ”
和 看 什么 我们 能 买 . ”

看看我们能买些什么。”

“ [oʊ] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [naɪs] , ” ['ænsər] [mɪs] ['mɑ:rtn] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [gʊd] [frend] [ʌv; əv]
“ Oh , that would be nice , ” answered Miss Martin , smiling at this good friend of
“ 哦 , 那 会 是 好的 , ” 回答 错过 马丁 , 微笑 在 这 好的 朋友 的
[hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] .
her children .
她 孩子们 .

“哦，那太好了，”马丁小姐笑着回答，看着她孩子的这位好朋友。

“ [ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['hæznt] ['eni] , [aɪ]
“ She says she doesn't like them , but that is only because she hasn't any , I
“ 她 说道 她 不 喜欢 他们 , 但 那 是 仅有的 因为 她 还没有 任何 , 我
[θɪŋk] .
think .
思考 .

“她说她不喜欢它们，但我认为那只是因为她没有它们而已。”

[ænd; ənd][wi:; wi] ['mʌsnt] [let] ['meri] ['elən] [bi:; bi] [tu:] [strɔ:ŋ] - ['maɪndɪd] .
And we mustn't let Mary Ellen be too strong - minded .
和 我们 不得 让 玛丽 艾伦 是 也 强的 - 有思想 .

我们不能让玛丽·艾伦过于固执己见。

[ʃi:; ʃi][ɪz]['oʊnli][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
She is only nine years old , you know .
她 是 仅有的 九 年 老的 , 你 知道 .

你知道吗，她才九岁。

” [bʌt; bət] ['meri] ['elən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [strɔ:ŋ] - ['maɪndɪd][ɪn][ðə; ði] [li:st] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði]
” But Mary Ellen was not strong - minded in the least when she reached the
” 但 玛丽 艾伦 曾是 不是 强的 - 有思想 在 这 至少 什么时候 她 达到 这
['vɪlɪdʒ] [ʃu:] [ʃɑ:p] .
village shoe shop .
村庄 鞋 店铺 .

“但是，当玛丽·艾伦到达村里的鞋店时，她一点也不坚强。”

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] [θriː] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [geɪ] [ˈlɪt(ə)l] [per]

she	changed	her	mind	three	times	before	she	finally	decided	upon	a	gay	little	pair
她	已更改	她	头脑	三	时代	前	她	最后	决定	之上	一个	同性恋	小的	一对

[ʌv; əv][ˈpæt(ə)nt] [ˈleðər] [ˈslɪpərz] [wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər] [ˈbʌklz] .

of	patent	leather	slippers	with	silver	buckles	.
的	专利	皮革	拖鞋	和	银	扣环	.

她三番五次才最终决定买一双带有银色搭扣的亮面小拖鞋。

“ [naʊ] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] , [ˈrɑːdʒər] ? ” [æskt] [ˈkaɪndli][ˈmɪstər] . [bleɪk] [ʌv; əv] [ˈlɪdiəz] [ˈfeɪθf(ə)l]

“	Now	,	what	would	you	like	,	Roger	?	”	asked	kindly	Mr	.	Blake	of	Lydia's	faithful
“	现在	,	什么	会	你	喜欢	,	罗杰	?	”	问	亲切地	先生	.	布莱克	的	莉迪亚的	忠实

[ˈʃædoʊ] ,

shadow	,
阴影	,

“那么，罗杰，你想要什么呢？”布莱克先生和蔼地问莉迪亚忠实的影子。

[huː] [hæd; həd] [əˈkʌmpənid] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

who	had	accompanied	them	as	a	matter	of	course	.
WHO	有	伴随	他们	作为	一个	事情	的	课程	.

那些人是理所当然地陪同他们的。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪdiə] , ” [ˈænsər] [ˈrɑːdʒər][ɪn][ɔːl] [ˈɜːrnɪstnəs] .

“	I'd	like	to	go	home	with	Lydia	,	”	answered	Roger	in	all	earnestness	.
“	ID	喜欢	到	去	家	和	莉迪亚	,	”	回答	罗杰	在	全部	认真	.

“我想和莉迪亚一起回家，”罗杰非常认真地回答道。

“ [aɪ] [ment] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] [ʃuːz] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈmɪstər] . [bleɪk] .

“	I	meant	in	the	way	of	shoes	,	”	explained	Mr	.	Blake	.
“	我	意思是	在	这	方式	的	鞋	,	”	解释	先生	.	布莱克	.

“我指的是鞋子方面，”布莱克先生解释道。

“ [ˈʃaɪni] [ˈrʌbər] , [ɔːr] [haɪ] [buːts] ?

“	Shiny	rubbers	,	or	high	boots	?
“	闪亮的	橡胶	,	或者	高的	靴子	?

“亮面橡胶鞋，还是高筒靴？”

” [bʌt; bət][ˈrɑːdʒər][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ][wɔːrm][ˈlɪt(ə)l] [per] [ʌv; əv] [red] [felt] [ˈslɪpərz] , [ɪn] [vjuː] , [pərˈhæps]

”	But	Roger	selected	a	warm	little	pair	of	red	felt	slippers	,	in	view	,	perhaps
”	但	罗杰	已选	一个	温暖的	小的	一对	的	红色的	毛毡	拖鞋	,	在	看法	,	也许

,

,

,

“但罗杰挑选了一双温暖的小红毡拖鞋，或许是为了方便观察吧。”

[ʌv; əv] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈwɪntər] [ˈweðər] .

of	approaching	winter	weather	.
的	接近	冬天	天气	.

冬季天气即将到来。

[ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪdiə] [wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːrd] .

The	parting	with	Lydia	was	very	hard	.
这	离别	和	莉迪亚	曾是	非常	难的	.

与莉迪亚的离别非常艰难。

[ˈrɑːdʒər] [ˈwʊdnt] [ænd; ənd] [ˈkudnt] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]

Roger	wouldn't	and	couldn't	understand	why	he	must	be	separated	from
罗杰	不会	和	不能	理解	为什么	他	必须	是	分开	从

[hɪz; ɪz] [frend] ,

his	friend	,
他的	朋友	,

罗杰不愿也无法理解为什么他必须和朋友分开。

[ðoʊ] [mɪs] ['mɑːrtn] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ]['kaɪndɪst][ænd; ənd] ['sɪmplɪst] [weɪ] .

though	Miss	Martin	explained	it	in	the	kindest	and	simplest	way	.
尽管	错过	马丁	解释	它	在	这	最善良的	和	最简单的	方式	.

虽然马丁小姐用最和蔼、最简单的方式解释了这件事。

[soʊ] ['lɪdiə] , ['ɔːlmoʊst][ɪn] [terz] [hɜːr'self] , [sed] [gʊd] - [baɪ] ,

So	Lydia	,	almost	in	tears	herself	,	said	good	-	bye	,
所以	莉迪亚	,	几乎	在	眼泪	她自己	,	说	好的	-	再见	,

于是，莉迪亚几乎要哭了，道别了。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [bleɪk] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][slɪp] [ə'weɪ] [wen] ['rɑːdʒɝz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .

for	Mr	.	Blake	would	not	let	her	slip	away	when	Roger's	back	was	turned	.
为了	先生	.	布莱克	会	不是	让	她	滑	离开	什么时候	罗杰的	后退	曾是	转向	.

因为布莱克先生不会趁罗杰转身之际让她溜走。

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	We	mustn't	deceive	him	,	”	said	he	.
“	我们	不得	欺骗	他	,	”	说	他	.

“我们不能欺骗他，”他说。

“ [hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːrn] [hiː; hi][ɪz] [ə'mʌŋ] [frendz] [hiː; hi][kæn; kən] [trʌst] . ”

“	He	must	learn	he	is	among	friends	he	can	trust	.	”
“	他	必须	学习	他	是	之中	朋友们	他	能	相信	.	”

他必须明白，他身边都是值得信赖的朋友。

“ [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” ['wɪspəd] ['lɪdiə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] [wɔːrm]

“	I'll	come	and	see	you	to	-	morrow	,	”	whispered	Lydia	,	with	a	last	warm
“	患病的	来	和	看	你	到	-	明天	,	”	低声说道	莉迪亚	,	和	一个	最后的	温暖的

[hʌg] .

hug	.
拥抱	.

“我明天会来看你，”莉迪亚轻声说道，并给了你最后一个温暖的拥抱。

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] .

“	I	promise	.
“	我	承诺	.

“我保证。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] ['kʌmfərt] , ['lɪdiə] [went] [hoʊm] .

”	And	with	that	bit	of	comfort	,	Lydia	went	home	.
”	和	和	那	少量	的	舒适	,	莉迪亚	去	家	.

带着这份安慰，莉迪亚回家了。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ] — ['rɑːdʒər] [kʌmz] [hoʊm]

CHAPTER	XII	—	Roger	Comes	Home
章	十二	—	罗杰	来	家

第十二章——罗杰回家

“ ['mʌðər] , [haʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][aɪ] [ə'weɪ] ? ” [æskt] ['lɪdiə] [ðæt] [naɪt] ['æftər] ['sʌpər] .

“	Mother	,	how	long	was	I	away	?	”	asked	Lydia	that	night	after	supper	.
“	母亲	,	如何	长的	曾是	我	离开	?	”	问	莉迪亚	那	夜晚	后	晚餐	.

“妈妈，我离开多久了？”那天晚上吃过晚饭后，莉迪亚问道。

[ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋz] [gruː] [kuːl] [naʊ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bleɪk] [ænd; ənd] ['lɪdiə] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ˌɪn'dɔːrz] ,

The	evenings	grew	cool	now	,	and	Mrs	.	Blake	and	Lydia	were	sitting	indoors	,
这	晚上	生长	凉爽的	现在	,	和	太太	.	布莱克	和	莉迪亚	是	坐着	室内	,

夜幕降临，天气转凉，布莱克太太和莉迪亚都坐在室内。

[waɪl] ['mɪstər] . [bleɪk] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ]['græv(ə)l] [pæθ] , ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .

while	Mr	.	Blake	walked	up	and	down	the	gravel	path	,	finishing	his	cigar	.
尽管	先生	.	布莱克	步行	向上	和	向下	这	碎石	小路	,	精加工	他的	雪茄	.

布莱克先生沿着碎石小路来回踱步，抽完了他的雪茄。

['lɪdiə] , [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] [red] [spɑːrk] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [waɪl]
Lydia , on the window - seat , watched the red spark moving to and fro , while
莉迪亚 , 在 这 窗户 - 座位 , 观看 这 红色的 火花 移动 到 和 弗 , 尽管
['mɪsɪz] . [bleɪk] ,
Mrs . Blake ,
太太 . 布莱克 ,

莉迪亚坐在窗边的座位上，看着那红色的火花来回移动，而布莱克太太，

[wɪð; wɪθ] [tʃiːks] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][hɜːr; hər] [sɔːft] [waɪt] [ʃɔːl] ,
with cheeks as pale as her soft white shawl ,
和 脸颊 作为 苍白 作为 她 柔软的 白色的 披肩 ,

她脸颊苍白得像她那柔软的白色披肩一样，

[sæt][ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] .
sat in the lamplight with a book on her lap .
卫星 在 这 灯光 和 一个 书 在 她 膝 .

她坐在灯光下，膝上放着一本书。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ?
“ You were away a day and a night , weren't you ?
“ 你 是 离开 一个 天 和 一个 夜晚 , 不是 你 ?

你离开一天一夜，对吧?

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
” she answered .
” 她 回答 .

她回答道。

“ [waɪ] ?
“ Why ?
” 为什么 ?

“为什么?

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
Did it seem long to you ? ”
做过 它 似乎 长的 到 你 ? ”

你觉得时间很长吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [lɔːŋ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
“ It didn't seem long while I was there ,
” 它 没有 似乎 长的 尽管 我 曾是 那里 ,

“我在那里的时候，感觉时间过得很快。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
but now it seems as if I'd been away a thousand years , ” was the reply .
但 现在 它 似乎 作为 如果 ID 到过 离开 一个 千 年 , ” 曾是 这 回复 .

“但现在感觉好像我已经离开一千年了，”对方回答道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [mɪs] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] ? ”
“ Did you miss me , Mother ? ”
” 做过 你 错过 我 , 母亲 ? ”

“妈妈，您想我了吗？”

“ [ɪn'diːd] [aɪ][dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [bleɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
“ Indeed I did , ” replied Mrs . Blake , with a shake of the head .
” 的确 我 做过 , ” 回复 太太 . 布莱克 , 和 一个 摇 的 这 头 .

“的确如此，”布莱克夫人摇了摇头回答道。

“ [wiː; wi][ɔːl] [mɪst] [juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] . ”
“ We all missed you , I'm sure . ”
” 我们 全部 错过 你 , 我是 当然 . ”

“我们都很想念你，真的。”

“ [jes] , ” [sed] ['lɪdiə] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , “ [aɪ] [æskt] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] ,

“	Yes	,	”	said	Lydia	,	in	a	tone	of	satisfaction	,	“	I	asked	everybody	,
”	是的	,	”	说	莉迪亚	,	在	一个	语气	的	满意	,	“	我	问	大家	,

“是的，”莉迪亚满意地说，“我问了所有人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [sed] [ðeɪ] [mɪst] [ˌem 'i:] .

and	they	all	said	they	missed	me	.
和	他们	全部	说	他们	错过	我	.

他们都说他们想念我。

['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] , [ænd; ənd]['debrə; 'debərə] ,

Father	,	and	Alexander	,	and	Deborah	,
父亲	,	和	亚历山大	,	和	黛博拉	,

父亲、亚历山大和黛博拉

[ænd; ənd] [frend] ['mɔ:rɪs] [wen] [aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [bɪ'fɔ:r] ['sʌpər] ,

and	Friend	Morris	when	I	took	her	a	bunch	of	flowers	before	supper	,
和	朋友	莫里斯	什么时候	我	采取	她	一个	束	的	花朵	前	晚餐	,

晚饭前我带了一束花给朋友莫里斯，

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊstmən] [wen] [aɪ][met][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .

and	the	postman	when	I	met	him	on	the	road	.
和	这	邮差	什么时候	我	遇见	他	在	这	路	.

还有我在路上遇到的那位邮递员。

[ðə; ði]['poʊstmən] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ] [lʊkt] ['oʊldər] , [aɪ'd] [bɪn] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔ:ŋ] .

The	postman	said	he	thought	I	looked	older	,	I'd	been	away	so	long	.
这	邮差	说	他	想法	我	看起来	老	,	ID	到过	离开	所以	长的	.

邮递员说他觉得我看起来老了，因为我离开太久了。

[du:][ju:; jʊ] , ['mʌðər] ? ”

Do	you	,	Mother	?	”
做	你	,	母亲	?	”

是吗，母亲?

“ [noʊ] , [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][du:] , ” [sed] ['ɑ:nɪst] ['mɪsɪz] . [bleɪk] .

“	No	,	I	can't	say	that	I	do	,	”	said	honest	Mrs	.	Blake	.
”	不	,	我	不能	说	那	我	做	,	”	说	诚实的	太太	.	布莱克	.

“不，我不能说我愿意，”诚实的布莱克太太说道。

“ [pər'hæps][hi:; hi] [ment] ['tɔ:lər] .

“	Perhaps	he	meant	taller	.
”	也许	他	意思是	更高	.

“或许他的意思是更高。”

[ju:; jʊ][du:] [groʊ] [laɪk][ə; eɪ] [wi:d] . ”

You	do	grow	like	a	weed	.	”
你	做	生长	喜欢	一个	杂草	.	”

你长得真快，像野草一样。

“ [noʊ] , [hi:; hi] [sed] ['oʊldər] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['lɪdiə] , ['twə:liŋ] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][kɔ:rd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] .

“	No	,	he	said	older	,	”	insisted	Lydia	,	twirling	the	curtain	cord	as	she	spoke	.
”	不	,	他	说	老	,	”	坚持	莉迪亚	,	旋转	这	窗帘	绳索	作为	她	辐	.

“不，他说他年纪大了，”莉迪亚一边说着，一边转动着窗帘绳，坚持道。

“ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][dʒoʊk] .

“	It	must	have	been	a	joke	.
”	它	必须	有	到过	一个	开玩笑	.

“这一定是开玩笑。”

[ðə; ði]['poʊstmən][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒoʊkɪŋ][mæn] , ['mʌðər] .

The	postman	is	a	very	joking	man	,	Mother	.
这	邮差	是	一个	非常	开玩笑	男人	,	母亲	.

妈妈，邮递员是个很爱开玩笑的人。

['eniweɪ] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪst] .

Anyway	,	I	like	to	be	missed	.
反正	,	我	喜欢	到	是	错过	.

总之，我喜欢被人想念。

[aɪ] [laɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tuː; tə] [mɪs] [ˌem 'iː] ['evri] ['mɪnɪt] [aɪm] [ə'weɪ] .

I	like	everybody	to	miss	me	every	minute	I'm	away	.
我	喜欢	大家	到	错过	我	每一个	分钟	我是	离开	.

我希望我不在的每一分钟，大家都会想念我。

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [mɪs] [ˌem 'iː] [naʊ] [æt; ət] ['rɑːbɪn] [hɪl] .

I	hope	they	miss	me	now	at	Robin	Hill	.
我	希望	他们	错过	我	现在	在	罗宾	爬坡道	.

我希望罗宾山的人们现在会想念我的。

['rɑːdʒər] [dʌz] , [aɪm] [ʃʊr] .

Roger	does	,	I'm	sure	.
罗杰	做	,	我是	当然	.

我确信罗杰会这么做。

[pər'hæps] [hiː; hi] [ɪz] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .

Perhaps	he	is	crying	for	me	this	very	minute	.
也许	他	是	哭泣	为了	我	这	非常	分钟	.

也许此刻他正在为我哭泣。

" [ænd; ənd] ['lɪdiəz] [aɪz] [gruː] ['pensɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] .

"	And	Lydia's	eyes	grew	pensive	at	the	thought	.
"	和	莉迪亚的	眼睛	生长	沉思的	在	这	想法	.

想到这里，莉迪亚的眼神变得若有所思。

['mɪsɪz] . [bleɪk] [nuː] [ðæt] ['lɪdiə] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['bedtaɪm] .

Mrs	.	Blake	knew	that	Lydia	was	talking	in	the	hope	of	putting	off	her	bedtime	.	:	.
太太	.	布莱克	知道	那	莉迪亚	曾是	说	在	这	希望	的	推杆	离开	她	就寝时间	.		

布莱克太太知道莉迪亚说话是为了拖延睡觉时间。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] ['mæntl] [hæd; həd] [strʌk] [eɪt] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

The	little	clock	on	the	mantel	had	struck	eight	fully	five	minutes	ago	.
这	小的	钟	在	这	壁炉架	有	击	八	完全	五	分钟	前	.

壁炉架上的小钟五分钟前正好敲了八点。

" ['rɑːdʒər] [ɪz] ['prɑːbəbli] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn] [bed] [ðɪs] ['mɪnɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sensəbli] .

"	Roger	is	probably	sound	asleep	in	bed	this	minute	,	"	she	answered	sensibly	.
"	罗杰	是	大概	声音	睡着了	在	床	这	分钟	,	"	她	回答	明智地	.

"罗杰现在可能正在床上睡得正香呢，"她理智地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['æftər] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , ['lɪdiə] . "

"	It	is	after	eight	o'clock	,	Lydia	.	"
"	它	是	后	八	点钟	,	莉迪亚	.	"

"莉迪亚，现在已经过八点了。"

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] ,

"	Yes	,	I	know	,	"	answered	the	little	girl	,	without	moving	,
"	是的	,	我	知道	,	"	回答	这	小的	女孩	,	没有	移动	,

"是的，我知道，"小女孩一动不动地回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ,

"	but	I	thought	I	might	be	going	to	stay	up	a	little	longer	,
"	但	我	想法	我	可能	是	去	到	停留	向上	一个	小的	更长	,

但我以为我可能要再熬夜一会儿，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] .

because	it's	the	first	night	I	came	home	.
因为	它是	这	第一的	夜晚	我	来了	家	.

因为这是我回家后的第一晚。

〃 ['mɪsɪz] . [bleɪk] ['oʊnli] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [hɪnt] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [bʊk] .

〃	Mrs	.	Blake	only	smiled	at	this	hint	,	and	opened	her	book	.
〃	太太	.	布莱克	仅有的	微笑	在	这	暗示	,	和	打开	她	书	.

布莱克夫人听到这个暗示只是微微一笑，然后打开了书。

['lɪdiə] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [fɔːr; fər][bed][baɪ][hɜːr'self] .

Lydia	was	able	now	to	make	ready	for	bed	by	herself	.
莉迪亚	曾是	有能力的	现在	到	制作	准备好	为了	床	经过	她自己	.

莉迪亚现在可以自己准备睡觉了。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['naɪtgaʊn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

When	she	was	in	her	nightgown	,	she	would	call	her	mother	,
什么时候	她	曾是	在	她	睡衣	,	她	会	称呼	她	母亲	,

她穿着睡衣时会给妈妈打电话，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bleɪk] [wʊd] [goʊ] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][breɪd] ['lɪdiəz] [kəːlz] ['ɪntuː] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['pɪgˌteɪlz] ,

and	Mrs	.	Blake	would	go	upstairs	to	braid	Lydia's	curls	into	two	little	pigtails	,
和	太太	.	布莱克	会	去	楼上	到	编织	莉迪亚的	卷发	进入	二	小的	猪尾巴	,

布莱克太太会上楼去给莉迪亚的卷发编两个小辫子，

[hɪr] [hɜːr; hər] ['iːvnɪŋ] [prerz] , [ænd; ənd] [tʌk] [hɜːr; hər][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] .

hear	her	evening	prayers	,	and	tuck	her	in	bed	with	a	good	-	night	kiss	.
听到	她	晚上	祈祷	,	和	塞进	她	在	床	和	一个	好的	-	夜晚	吻	.

聆听她晚祷，并在她入睡前给她一个晚安吻。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['lɪdiə] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] ['bedtaɪm] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

But	this	evening	Lydia	was	putting	off	her	bedtime	as	late	as	she	could	.
但	这	晚上	莉迪亚	曾是	推杆	离开	她	就寝时间	作为	晚的	作为	她	可以	.

但今天晚上，莉迪亚尽可能地推迟了睡觉时间。

“ [aɪl] [dʒʌst][goʊ] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] ['fɑːðər] , [ðen] , 〃 [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] ['dʒentli] , ['slɪpɪŋ]

“	I'll	just	go	say	good	-	night	to	Father	,	then	,	〃	she	murmured	gently	,	slipping
〃	患病的	只是	去	说	好的	-	夜晚	到	父亲	,	然后	,	〃	她	低声说道	轻轻地	,	滑倒

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] .

down	from	the	window	-	seat	.
向下	从	这	窗户	-	座位	.

“那我就去跟爸爸道晚安吧，”她轻声低语，从窗边的座位上滑了下来。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [faɪv] ['mɪnɪts] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

She	meant	to	take	at	least	five	minutes	doing	this	,
她	意思是	到	拿	在	至少	五	分钟	正在做	这	,

她原本打算至少花五分钟时间做这件事，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] [ænd; ənd] [spɔɪld] [hɜːr; hər][plæn] .

but	the	telephone	rang	and	spoiled	her	plan	.
但	这	电话	响铃	和	被宠坏了	她	计划	.

但是电话铃声打乱了她的计划。

['mɪstər] . [bleɪk] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Blake	answered	it	.
先生	.	布莱克	回答	它	.

布莱克先生回答了这个问题。

“ [hə'loʊ] , 〃 [sed] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] .

“	Hello	,	〃	said	his	voice	from	the	hall	.
〃	你好	,	〃	说	他的	嗓音	从	这	大厅	.

“你好，”他的声音从大厅里传来。

“ [jes] , [mɪs] ['mɑːrtn] .
“ Yes , Miss Martin .
“ 是的 , 错过 马丁 .

“是的，马丁小姐。”

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

['rɑːdʒər] ?
Roger ?
罗杰 ?

罗杰?

[noʊ] , [hiː; hi] ['iznt] [hɪr] .
No , he isn't here .
不 , 他 不是 这里 .

不，他不在这里。

[aɪl] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] .
I'll come up and help you .
患病的 来 向上 和 帮助 你 .

我上来帮你。

” ['mɪstər] . [bleɪk] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [hæt] [ɪn] [hænd] .
” Mr . Blake stepped into the doorway , hat in hand .
” 先生 . 布莱克 步 进入 这 门口 , 帽子 在 手 .

布莱克先生走进了门口，手里拿着帽子。

“ [mɪs] ['mɑːrtn] [hæz; həz] ['telifəund] [ðæt] ['rɑːdʒər] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] ,
“ Miss Martin has telephoned that Roger has run away ,
” 错过 马丁 有 电话 那 罗杰 有 跑步 离开 ,

“马丁小姐打电话来说罗杰离家出走了。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hɪr] .
and she thought he might possibly have found his way here .
和 她 想法 他 可能 可能 有 成立 他的 方式 这里 .

她觉得他或许会找到这条路来到这里。

[ðə; ði] ['ræskl] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,
The rascal slipped out of bed ,
这 恶棍 滑倒了 出去 的 床 ,

那家伙溜下床了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['eniwer] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
and they are pretty sure that he is not anywhere in the house .
和 他们 是 漂亮的 当然 那 他 是 不是 任何地方 在 这 房子 .

他们几乎可以肯定他不在家。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
I'm going up to help her look for him .
我是 去 向上 到 帮助 她 看 为了 他 .

我要上去帮她找他。

[pər'hæps] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ˌælɪg'zændər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [tuː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
Perhaps I had better take Alexander with me , too , ” he added .
也许 我 有 更好的 拿 亚历山大 和 我 , 也 , ” 他 额外 .

“或许我最好也带上亚历山大，”他补充道。

“ [teɪk] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] , [oʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː] !
“ Take me , Father , oh , take me !
” 拿 我 , 父亲 , 哦 , 拿 我 !

“父亲，带我走吧，哦，带我走吧！”

" [kraɪd] ['lɪdiə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] .

"	cried	Lydia	,	who	had	been	listening	with	open	eyes	and	ears	.
"	哭	莉迪亚	,	WHO	有	到过	聆听	和	打开	眼睛	和	耳朵	.

“莉迪亚惊呼道，她一直睁大眼睛、竖起耳朵听着。”

" [aɪ][kæn; kən][faɪnd]['rɑːdʒər] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] .

"	I	can	find	Roger	,	I	know	I	can	.
"	我	能	寻找	罗杰	,	我	知道	我	能	.

“我能找到罗杰，我知道我能。”

[oʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

Oh	,	take	me	with	you	!
哦	,	拿	我	和	你	!

哦，带我一起走吧!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [klɑːspt] ['mɪstər] . [bleɪk] [ə'baʊt][ðə; ði] [niːz] .

"	And	she	rushed	forward	and	clasped	Mr	.	Blake	about	the	knees	.
"	和	她	匆忙	向前	和	紧握	先生	.	布莱克	关于	这	膝盖	.

“然后她冲上前去，抱住了布莱克先生的膝盖。”

“ [teɪk] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l]['mægnət] , " [sed] ['mɪstər] . [bleɪk] , ['læfɪŋ] ;

“	Take	you	,	little	magnet	,	"	said	Mr	.	Blake	,	laughing	;
"	拿	你	,	小的	磁铁	,	"	说	先生	.	布莱克	,	笑	;

“带走你吧，小磁铁，”布莱克先生笑着说；

“ [aɪ] [θɪŋk] ['mʌðər] [hæd; həd] ['betər] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][bed] .

“	I	think	Mother	had	better	take	you	to	bed	.
"	我	思考	母亲	有	更好的	拿	你	到	床	.

“我觉得妈妈最好带你去睡觉。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , ['liːvɪŋ] ['lɪdiə] [soʊ] [waɪd] - [ə'weɪk] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [tuː; tə][bed] [ə'gen] ,

"	And	he	was	gone	,	leaving	Lydia	so	wide	-	awake	she	never	wanted	to	go	to	bed	again	,
"	和	他	曾是	已消失	,	离开	莉迪亚	所以	宽的	-	醒	她	绝不	通缉	到	去	到	床	再次	,

“然后他就走了，留下莉迪亚彻夜难眠，再也不想睡觉了。”

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

she	told	her	mother	.
她	讲述	她	母亲	.

她告诉了她妈妈。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hæf] - [pæst] [eɪt] , " [sed] [ɪn'dʌldʒənt] ['mɪsɪz] . [bleɪk] ,

“	You	may	wait	until	half	-	past	eight	,	"	said	indulgent	Mrs	.	Blake	,
"	你	可能	等待	直到	一半	-	过去的	八	,	"	说	放纵的	太太	.	布莱克	,

“您可以等到八点半，”宽容的布莱克太太说道。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nuːz] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed] .

“	if	there	is	no	news	by	that	time	you	must	go	to	bed	.
"	如果	那里	是	不	消息	经过	那	时间	你	必须	去	到	床	.

“如果到那时还没有消息，你就必须睡觉了。”

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɪr] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] ,

But	after	that	,	as	soon	as	I	hear	anything	,	I	will	come	and	tell	you	,
但	后	那	,	作为	很快	作为	我	听到	任何事物	,	我	将要	来	和	告诉	你	,

但之后，只要我听到任何消息，我就会立刻告诉你。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪk] .

if	you	are	awake	.
如果	你	是	醒	.

如果你醒着的话。

〞 ['lɪdiə] ['steɪʃənd] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

〞	Lydia	stationed	herself	in	the	window	to	watch	.
〞	莉迪亚	驻	她自己	在	这	窗户	到	手表	.

莉迪亚站在窗边观看。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [fʌn] ['sterɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] ,

It	was	not	much	fun	staring	out	into	the	black	night	,
它	曾是	不是	很多	乐趣	凝视	出去	进入	这	黑色的	夜晚	,

凝视漆黑的夜空并不有趣。

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] .

but	anything	was	better	than	going	to	bed	.
但	任何事物	曾是	更好的	比	去	到	床	.

但总比睡觉强。

[ænd; ənd] ['eni] ['moʊmənt] ['fɑːðər] [maɪt] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [nuːz] [ʌv; əv] ['rɑːdʒər] .

And	any	moment	Father	might	come	home	with	news	of	Roger	.
和	任何	片刻	父亲	可能	来	家	和	消息	的	罗杰	.

父亲随时都可能带着罗杰的消息回家。

[oʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klɑːk] [wʊd] [stɑːp] [ɔːr] ['mʌðər] [wʊd] [fɔːl] [ə'sliːp] .

Oh	,	how	she	wished	the	little	clock	would	stop	or	Mother	would	fall	asleep	.
哦	,	如何	她	希望	这	小的	钟	会	停止	或者	母亲	会	落下	睡着了	.

她多么希望小钟能停下来，或者妈妈能睡着。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [eɪt] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ˌʌp'sterz] , ['drægɪŋ]

But	nothing	happened	,	and	at	half	-	past	eight	she	started	upstairs	,	dragging
但	没有什么	发生	,	和	在	一半	-	过去的	八	她	开始	楼上	,	拖拽

[wʌn] [fʊt] ['sloʊli] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

one	foot	slowly	after	the	other	.
一	脚	缓慢地	后	这	其他	.

但什么也没发生，八点半的时候，她开始上楼，一步一步慢慢地拖着脚步。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['lɪdiə] [wʌz; wəz] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] [ɪn] [hɜːr; hər] ['naɪtgaʊn] , [brʌʃ] [ænd; ənd]

Ten	minutes	later	,	Lydia	was	downstairs	again	in	her	nightgown	,	brush	and
十	分钟	之后	,	莉迪亚	曾是	楼下	再次	在	她	睡衣	,	刷子	和

[koʊm] [ɪn] [hænd] .

comb	in	hand	.
梳子	在	手	.

十分钟后，莉迪亚穿着睡衣，手里拿着梳子和刷子，再次下楼了。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [breɪd] [maɪ] [her] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , ['mʌðər] , 〞 [sed]

“	I	thought	you	would	like	to	braid	my	hair	down	here	to	-	night	,	Mother	,	〞	said
〞	我	想法	你	会	喜欢	到	编织	我的	头发	向下	这里	到	-	夜晚	,	母亲	,	〞	说

[ʃiː; ʃi] ,

she	,
她	,

“我想您今晚会想帮我把头发编成辫子，妈妈，”她说。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['bleɪks] [fiːt] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði]

placing	the	cricket	at	Mrs	.	Blake's	feet	,	and	seating	herself	in	view	of	the
放置	这	蟋蟀	在	太太	.	布莱克的	脚	,	和	座位	她自己	在	看法	的	这

[frʌnt] [dɔːr] .

front	door	.
正面	门	.

她把蟋蟀放在布莱克太太的脚边，然后坐在前门附近。

['mɪsɪz] . [bleɪk] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [nuː] ['θɔːtflnəs] .

Mrs	.	Blake	smiled	at	this	new	thoughtfulness	.
太太	.	布莱克	微笑	在	这	新的	深思熟虑	.

布莱克太太对这份新的体贴之举露出了微笑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] ['lɪdiəz] ['fiːlɪŋz] ,

But	she	understood	Lydia's	feelings	,
但	她	理解	莉迪亚的	情怀	,

但她理解莉迪亚的感受。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ænd; ənd] ['breɪdɪd] [æz; əz] ['sloʊli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and	in	her	sympathy	she	brushed	and	braided	as	slowly	as	she	could	.
和	在	她	同情	她	刷过	和	编织	作为	缓慢地	作为	她	可以	.

出于同情，她尽可能慢地梳理和编辫子。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [wɪʃt] ['mɪstər] . [bleɪk] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [tʃaɪld] .

She	herself	wished	Mr	.	Blake	would	return	with	news	of	the	missing	child	.
她	她自己	希望	先生	.	布莱克	会	返回	和	消息	的	这	丢失的	孩子	.

她本人也希望布莱克先生能带着失踪孩子的消息回来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['ɔːtəməbilz] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [naɪt] ,

There	were	too	many	horses	and	automobiles	,	even	at	night	,
那里	是	也	许多	马匹	和	汽车	,	甚至	在	夜晚	,

即使到了晚上，马匹和汽车也太多了。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [roʊdz] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] “ [wiː] ['wɪli] ['wɪŋkiː] ” [tuː; tə]

to	make	the	roads	safe	for	a	“	Wee	Willie	Winkie	”	to
到	制作	这	道路	安全的	为了	一个	“	威	威利	眨眼	”	到

为了让“小威利·温基”也能安全通行

“ [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,

“	Run	through	the	town	,
“	跑步	通过	这	镇	,

“穿过城镇，

[ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'sterz] ,

Upstairs	and	downstairs	,
楼上	和	楼下	,

楼上和楼下，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪtgaʊn] .

In	his	nightgown	.
在	他的	睡衣	.

他穿着睡衣。

” [soʊ] [ðeɪ] [bəuθ][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [wen] ['mɪstər] . ['bleɪks] [step] ['saʊndɪd] [ɑːn]

”	So	they	both	were	watching	and	listening	when	Mr	.	Blake's	step	sounded	on
”	所以	他们	两个都	是	观看	和	聆听	什么时候	先生	.	布莱克的	步	听起来	在

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

the	porch	.
这	门廊	.

“所以，当布莱克先生的脚步声在门廊上响起时，他们俩都在看着、听着。”

['lɪdiə] [twɪtʃt] [ðə; ði] [breɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [hændz] , [ænd; ənd] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

Lydia	twitched	the	braid	from	her	mother's	hands	,	and	flew	into	the	hall	.
莉迪亚	抽搐	这	编织	从	她	母亲的	双手	,	和	飞翔	进入	这	大厅	.

莉迪亚从母亲手中挣脱了辫子，飞快地跑进了大厅。

[ɪn] [keɪm] ['mɪstər] . [bleɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

In	came	Mr	.	Blake	with	the	runaway	in	his	arms	.
在	来了	先生	.	布莱克	和	这	逃跑	在	他的	武器	.

布莱克先生抱着逃跑的孩子走了进来。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn]['mɪsɪz] . ['bleɪks] [læp] [wer] , ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [ɪn]

He	placed	him	in	Mrs	.	Blake's	lap	where	,	winking	and	blinking	his	dark	eyes	in
他	放置	他	在	太太	.	布莱克的	膝	在哪里	,	眨眼	和	眨眼	他的	黑暗的	眼睛	在

[ðə; ði] ['læmplaɪt] ,

the	lamplight	,
这	灯光	,

他把孩子放在布莱克太太的腿上，孩子在灯光下眨着黑眼睛，

[ɪn][hɪz; ɪz] [duː] - [steɪnd] [naɪt] - [kloʊðz] , [hiː; hi] [leɪ] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt]

in	his	dew	-	stained	night	-	clothes	,	he	lay	looking	about	him	like	a	little	white
在	他的	露	-	染色	夜晚	-	衣服	,	他	躺	寻找	关于	他	喜欢	一个	小的	白色的

[bɜːrd] .

bird	.
鸟	.

他穿着沾满露水的睡衣，像一只小白鸟一样躺着，四处张望。

[hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [nuː] [red] [felt] ['slɪpərz] , [naʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ,

He	wore	his	new	red	felt	slippers	,	now	covered	with	dust	,
他	穿着	他的	新的	红色的	毛毡	拖鞋	,	现在	涵盖	和	灰尘	,

他穿着新买的红色毡拖鞋，现在已经沾满了灰尘。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['taɪni] [hɔːrs] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

and	he	carried	in	his	hand	a	tiny	horse	given	him	by	one	of	the	children
和	他	携带	在	他的	手	一个	微小的	马	给定	他	经过	一	的	这	孩子们

[æt; ət]['rɑːbɪn] [hɪl] .

at	Robin	Hill	.
在	罗宾	爬坡道	.

他手里拿着一匹小马，那是罗宾山上的一个孩子送给他的。

[hiː; hi] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frend] ['lɪdiə] ['niːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	smiled	when	he	saw	his	friend	Lydia	kneeling	at	his	feet	,
他	微笑	什么时候	他	锯	他的	朋友	莉迪亚	跪着	在	他的	脚	,

当他看到朋友莉迪亚跪在他脚边时，他笑了。

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [red] ['slɪpərz] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] ['griːtɪŋ] .

and	waved	his	red	slippers	at	her	in	greeting	.
和	挥手	他的	红色的	拖鞋	在	她	在	问候	.

他挥舞着红色拖鞋向她打招呼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz]

It	was	plain	to	be	seen	that	he	was	well	pleased	with	his	evening's
它	曾是	清楚的	到	是	已见	那	他	曾是	出色地	高兴	和	他的	晚上

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

很明显，他对当晚的工作非常满意。

“ [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [maːtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ˌhæf'weɪ] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd]['rɑːbɪn] [hɪl] , ″

“	I	found	him	marching	down	the	road	halfway	between	here	and	Robin	Hill	,	”
″	我	成立	他	行军	向下	这	路	半	之间	这里	和	罗宾	爬坡道	,	″

[sed] ['fɑːðər] ,

said	Father	,
说	父亲	,

“我发现他正沿着这条路走，就在这儿和罗宾山之间的半路上，”神父说。

['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn]['mɪsɪz] . ['bleɪks] [aɪz] .

answering	the	question	in	Mrs	.	Blake's	eyes	.
回答	这	问题	在	太太	.	布莱克的	眼睛	.

回答布莱克太太眼中的问题。

“ [ˌælɪg'zændər][hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [mɪs] ['mɑːrtn] .
“	**Alexander**	**has**	**gone**	**on**	**to**	**tell**	**Miss**	**Martin**	**.**
”	亚历山大	有	已消失	在	到	告诉	错过	马丁	.

“亚历山大接着告诉了马丁小姐。

[wel] , [jʌŋ] [mæn] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ?
Well	**,**	**young**	**man**	**,**	**what**	**have**	**you**	**to**	**say**	**for**	**yourself**	**?**
出色地	,	年轻的	男人	,	什么	有	你	到	说	为了	你自己	?

年轻人，你有什么要说的吗?

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
”	**he**	**went**	**on**	**.**
”	他	去	在	.

他继续说道。

“ ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['speʃəlti] .
“	**Running**	**away**	**seems**	**to**	**be**	**your**	**specialty**	**.**
”	跑步	离开	似乎	到	是	你的	专业	.

“逃跑似乎是你的拿手好戏。”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
Do	**you**	**mean**	**to**	**stay**	**here**	**with**	**us**	**for**	**a**	**while**	**,**
做	你	意思是	到	停留	这里	和	我们	为了	一个	尽管	,

你打算在这里和我们待一段时间吗?

[ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [frʌm; frəm]
or	**will**	**you**	**get**	**me**	**up**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**night**	**to**	**bring**	**you**	**back**	**from**
或者	将要	你	得到	我	向上	在	这	中间	的	这	夜晚	到	带来	你	后退	从

[ə'nʌðər] [trɪp] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ?
another	**trip**	**down**	**the**	**road**	**?**
其他	旅行	向下	这	路	?

还是你会半夜把我叫起来，把你从另一次长途旅行中接回来?

” [ænd; ənd]['mɪstər] . [bleɪk] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kən'tentɪd] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ['kʌdld] [ɪn]['mɪsɪz] .
”	**And**	**Mr**	**.**	**Blake**	**smiled**	**down**	**at**	**the**	**contented**	**little**	**figure**	**cuddled**	**in**	**Mrs**	**.**
”	和	先生	.	布莱克	微笑	向下	在	这	满足	小的	数字	依偎	在	太太	.

['bleɪks] [læp] .
Blake's	**lap**	**.**
布莱克的	膝	.

“布莱克先生微笑着低头看着依偎在布莱克太太腿上的那个满足的小身影。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['rɑːdʒər] ? ” [æskt] ['lɪdiə] ['koʊksɪŋli] .
“	**You**	**won't**	**run**	**away**	**again**	**,**	**will**	**you**	**,**	**Roger**	**?**	**”**	**asked**	**Lydia**	**coaxingly**	**.**
”	你	惯于	跑步	离开	再次	,	将要	你	,	罗杰	?	”	问	莉迪亚	哄骗地	.

“你不会再逃跑了吧，罗杰？”莉迪亚哄着他问道。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [dəunt][juː; jʊ] ?
“	**You**	**want**	**to**	**stay**	**here**	**with**	**me**	**,**	**don't**	**you**	**?**
”	你	想	到	停留	这里	和	我	,	不	你	?

“你想留在这里陪我，对吗？”

” ['rɑːdʒər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sɑːləmli] .
”	**Roger**	**nodded**	**solemnly**	**.**
”	罗杰	点头	庄严地	.

罗杰郑重地点了点头。

“ [jes] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**I'll**	**stay**	**with**	**you**	**.**
”	是的	,	”	说	他	,	“	患病的	停留	和	你	.

“是的，”他说，“我会留下来陪你。”

[aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [fər'evər] .

I'll	stay	with	you	forever	.
患病的	停留	和	你	永远	.

我会永远陪着你。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sniːzd] [wʌn] , [tuː] , [θriː] [taɪmz] .

"	And	then	he	sneezed	one	,	two	,	three	times	.
"	和	然后	他	打喷嚏	一	,	二	,	三	时代	.

"然后他打了一次、两次、三次喷嚏。"

" ['mɜːrsi] [ˌem 'iː] ! " [sed] ['mʌðər] .

"	Mercy	me	!	"	said	Mother	.
"	怜悯	我	!	"	说	母亲	.

"我的天哪！"母亲说道。

" [ɔːf] [tuː; tə][bed] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	Off	to	bed	,	both	of	you	.
"	离开	到	床	,	两个都	的	你	.

你们两个都去睡觉吧。

" [ænd; ənd] , ['bʌndəld] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ʃɔːl] , [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['rɑːdʒər][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ˌʌp'sterz] ,

"	And	,	bundled	in	the	white	shawl	,	the	triumphant	Roger	was	borne	upstairs	,
"	和	,	捆绑式	在	这	白色的	披肩	,	这	凯	罗杰	曾是	出生	楼上	,

['lɪdiə] ['hɑːpɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,

Lydia	hopping	alongside	,
莉迪亚	跳跃	旁边	,

"然后，裹着白色披肩，凯旋的罗杰被抱上了楼，莉迪亚蹦蹦跳跳地跟在他旁边。"

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tɜːrn][ʌv; əv] [ə'ferz] .

delighted	with	this	unexpected	turn	of	affairs	.
高兴极了	和	这	意外	转动	的	事务	.

我对这意想不到的转机感到欣喜。

" ['rɑːdʒər][ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['mʌðər] [sez] , " [ɪk'spleɪnd] ['lɪdiə] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Roger	is	visiting	us	,	Mother	says	,	"	explained	Lydia	the	next	morning	,
"	罗杰	是	访问	我们	,	母亲	说道	,	"	解释	莉迪亚	这	下一个	早晨	,

"妈妈说罗杰要来看我们，"莉迪亚第二天早上解释道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['rɑːdʒər] [peɪd] [æn; ən] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [kɔːl][ə'pɑːn] [frend] ['debrə; 'debərə][ɪn][hɜːr; hər]

as	she	and	Roger	paid	an	early	morning	call	upon	Friend	Deborah	in	her
作为	她	和	罗杰	有薪酬的	一个	早期的	早晨	称呼	之上	朋友	黛博拉	在	她

['spɑːtləs] ['kɪtʃɪn] ,

spotless	kitchen	,
一尘不染	厨房	,

当她和罗杰一大早就去拜访朋友黛博拉时，她正坐在她一尘不染的厨房里。

" [bʌt; bət]['rɑːdʒər] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] .

"	but	Roger	says	he	has	come	to	stay	.
"	但	罗杰	说道	他	有	来	到	停留	.

但罗杰说他要留下来。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['piːtʃɪz] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	little	boy	,	his	eyes	fixed	upon	a	bowl	of	peaches	,	nodded	.
"	这	小的	男生	,	他的	眼睛	固定的	之上	一个	碗	的	桃子	,	点头	.

小男孩的目光一直盯着一碗桃子，他点了点头。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .

"	I	like	it	here	,	"	he	said	gravely	.
"	我	喜欢	它	这里	,	"	他	说	严重地	.

"我喜欢这里，"他严肃地说。

“ [aɪ] [laɪk] ['lɪdiə] .
“ I like Lydia .
” 我 喜欢 莉迪亚 .

我喜欢莉迪亚。

[aɪ] [laɪk] [maɪ] [nuː] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] .
I like my new mother and father .
我 喜欢 我的 新的 母亲 和 父亲 .

我喜欢我的新爸爸妈妈。

[aɪ] [laɪk] ['piːtʃɪz] , [tuː] . ”
I like peaches , too . ”
我 喜欢 桃子 , 也 . ”

我也喜欢桃子。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [ðæt] !
“ You mustn't say that !
” 你 不得 说 那 !

你不能这么说！

” [kraɪd] ['lɪdiə] , ['skændlˌaɪzd] .
” cried Lydia , scandalized .
” 哭 莉迪亚 , 丑闻 .

“莉迪亚惊呼道，她感到无比愤慨。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [pə'laɪt] .
“ It isn't polite .
” 它 不是 有礼貌的 .

“这很不礼貌。”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [æsk] , ['evər] . ”
You mustn't ask , ever . ”
你 不得 问 , 曾经 . ”

你绝对不能问。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [æsk] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['rɑːdʒər] ['staʊtli] .
“ I didn't ask , ” returned Roger stoutly .
” 我 没有 问 , ” 返回 罗杰 坚定地 .

“我没问，”罗杰坚定地回答道。

“ [aɪ] ['oʊnli] [sed] [aɪ] [laɪkt] .
“ I only said I liked .
” 我 仅有的 说 我 喜欢 .

我只是说我喜欢。

” [bʌt; bət] ['lɪdiə] [said] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['fæməli] [ə'pɑːn]
” But Lydia sighed , as if she had all the cares of a large family upon
” 但 莉迪亚 叹了口气 , 作为 如果 她 有 全部 这 关心 的 一个 大的 家庭 之上
[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
her shoulders .
她 肩膀 .

“但莉迪亚叹了口气，仿佛肩负着一个大家庭的所有忧虑。”

['rɑːdʒər] [mʌst; məst] [biː; bi] [tɔːt] [soʊ] ['meni] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] [pə'laɪtnəs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['teɪbl]
Roger must be taught so many lessons in politeness , and his table
罗杰 必须 是 教授 所以 许多 课程 在 礼貌 , 和 他的 桌子
['mænərz] ['niːdɪd] ['kɑːnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] .
manners needed constant attention .
礼仪 需要 持续的 注意力 .

罗杰必须好好学习礼仪，他的餐桌礼仪也需要不断纠正。

“ [dʒʌst] [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] , [ˈrɑːdʒər] , ” [ɪnˈstrʌktɪd] [ˈlɪdiə] .

“	Just	watch	me	,	Roger	,	”	instructed	Lydia	.
”	只是	手表	我	,	罗杰	,	”	指示	莉迪亚	.

“看着我，罗杰，”莉迪亚指示道。

“ [duː][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][duː] .

“	Do	just	what	I	do	.
”	做	只是	什么	我	做	.

“照我做的做。”

” [bʌt; bət][æt; ət][læst][ˈrɑːdʒər][ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəˈrekʃnz] .

”	But	at	last	Roger	tired	of	her	corrections	.
”	但	在	最后的	罗杰	疲劳的	的	她	更正	.

但最终罗杰厌倦了她的纠正。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [spɑːts][æt; ət][jʊr; jər] [pleɪs] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] , ” [hiː; hi] [riˈtɔːtid] [bɪˈtwiːn]

“	You	have	more	spots	at	your	place	than	I	have	,	”	he	retorted	between
“	你	有	更多的	地点	在	你的	地方	比	我	有	,	”	他	反驳	之间

[ˈmaʊθˌfʊlz] [ʌv; əv] [mʌʃ] .

mouthfuls	of	mush	.
一口一口	的	糊状物	.

“你那儿的空位比我的多，”他一边嚼着粥一边反驳道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [kraɪ] [wen] [aɪ] [tʊk] [maɪ][ˈmedɪs(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] .

“	And	I	didn't	cry	when	I	took	my	medicine	,	and	you	did	.
”	和	我	没有	哭	什么时候	我	采取	我的	药品	,	和	你	做过	.

“我吃药的时候没哭，而你哭了。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɔznt] [pʊt][tuː; tə][bed] [ˈjestərdeɪ] [laɪk][juː; jʊ] .

And	I	wasn't	put	to	bed	yesterday	like	you	.
和	我	不是	放	到	床	昨天	喜欢	你	.

而我昨天可不像你一样被哄着上床睡觉。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɜːrɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spuːn] , [ˈrɑːdʒər] [ˈplæsɪdli] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] ,

”	And	with	a	flourish	of	his	spoon	,	Roger	placidly	finished	his	supper	,
”	和	和	一个	繁荣	的	他的	勺子	,	罗杰	平静地	完成的	他的	晚餐	,

“罗杰用勺子轻轻一挥，平静地吃完了晚餐。”

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkrestfɔːlən] [ˈlɪdiə] [slɪpt] [əˈweɪ] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈluːsi] [ˈlɑːkɪt] , [huː]

while	the	crestfallen	Lydia	slipped	away	to	console	herself	with	Lucy	Locket	,	who
尽管	这	垂头丧气	莉迪亚	滑倒了	离开	到	安慰	她自己	和	露西	吊坠	,	WHO

[ˈnevər] “ [ˈænsər] [bæk] . ”

never	“	answered	back	.	”
绝不	“	回答	后退	.	”

沮丧的莉迪亚悄悄溜走，去找露西·洛克特安慰自己，而露西·洛克特却从未“回嘴”。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [aɪ] [səˈpoʊz] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [bleɪk] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [bleɪk]

“	It	is	good	for	her	,	I	suppose	,	”	said	Mrs	.	Blake	,	who	,	with	Mr	.	Blake
“	它	是	好的	为了	她	,	我	认为	,	”	说	太太	.	布莱克	,	WHO	,	和	先生	.	布莱克

,

,

,

”我想这对她有好处，”布莱克太太说道，她和布莱克先生一起……

[wʌz; wəz][æn; ən] [əˈmjuːzd] [ˈspektɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] .

was	an	amused	spectator	of	this	scene	.
曾是	一个	觉得好笑	旁观者	的	这	场景	.

我当时只是个饶有兴致的旁观者。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈselfɪʃ] .

“	I	am	afraid	we	were	making	her	selfish	.
”	我	是	害怕的	我们	是	制作	她	自私	.

“恐怕我们让她变得自私了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [wel] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [əˈloʊn] .

It	isn't	well	for	a	child	to	grow	up	alone	.
它	不是	出色地	为了	一个	孩子	到	生长	向上	独自的	.

孩子独自长大并不好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈdɪrli] .

And	they	love	each	other	dearly	.
和	他们	爱	每个	其他	亲爱的	.

他们彼此深爱着对方。

[ˈrɑːdʒər] [ˈfɑːloʊz] [ˈlɪdiə] [əˈbaʊt] [laɪk] [hɜːr; hər] [ˈʃædoʊ] .

Roger	follows	Lydia	about	like	her	shadow	.
罗杰	跟随	莉迪亚	关于	喜欢	她	阴影	.

罗杰像影子一样跟在莉迪亚身后。

" [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsetld] [ðæt] [ˈrɑːdʒər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [steɪ] " [fərˈevər] " [æz; əz] [hiː; hi] [sed]

"	And	so	it	was	settled	that	Roger	was	to	stay	"	forever	"	as	he	said
"	和	所以	它	曾是	定居	那	罗杰	曾是	到	停留	"	永远	"	作为	他	说

.

:

.

"于是就决定了，罗杰要像他所说的那样'永远'留下来。"

" ['hiːz] [stɑːpt] ['vɪzɪtɪŋ] !

"	He's	stopped	visiting	!
"	他是	停止	访问	!

"他不再来了！"

" [kraɪd] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] ['lɪdiə] , ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [frend] ['mɔːrɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuːz] .

"	cried	the	delighted	Lydia	,	flying	over	to	Friend	Morris	with	the	news	.
"	哭	这	高兴极了	莉迪亚	,	飞行	超过	到	朋友	莫里斯	和	这	消息	.

莉迪亚高兴地喊道，飞奔到朋友莫里斯那里告诉他这个消息。

" ['hiːz] [stɑːpt] ['vɪzɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['brʌðər] .

"	He's	stopped	visiting	,	and	he's	going	to	be	my	brother	.
"	他是	停止	访问	,	和	他是	去	到	是	我的	兄弟	.

"他不再来看望我了，但他将成为我的兄弟。"

['iznt] [ˌaɪ ˈtiː] [naɪs] ?

Isn't	it	nice	?
不是	它	好的	?

不是吗?

" [frend] ['mɔːrɪs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Friend	Morris	nodded	.
"	朋友	莫里斯	点头	.

莫里斯朋友点了点头。

" [hiː; hi] ['sɛtɪθ] [ðə; ði] ['sɑːlətəri] [ɪn] ['fæməliz] , ['lɪt(ə)l] [frend] ['lɪdiə] , " [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [rɪ'plaɪ] .

"	He	setteth	the	solitary	in	families	,	little	Friend	Lydia	,	"	was	her	reply	.
"	他	塞特	这	孤	在	家庭	,	小的	朋友	莉迪亚	,	"	曾是	她	回复	.

"他使孤独的人成群结队，小朋友莉迪亚，"她回答道。

" [jes] , [frend] ['mɔːrɪs] , " ['ænsər] ['lɪdiə] [pə'laɪtli] ,

"	Yes	,	Friend	Morris	,	"	answered	Lydia	politely	,
"	是的	,	朋友	莫里斯	,	"	回答	莉迪亚	礼貌地	,

"是的，莫里斯朋友，"莉迪亚礼貌地回答道。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [wʌt] [frend] ['mɔːrɪs] [ment] .

though	she	didn't	understand	in	the	least	what	Friend	Morris	meant	.
尽管	她	没有	理解	在	这	至少	什么	朋友	莫里斯	意思是	.

虽然她一点也不明白莫里斯朋友的意思。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [suːn] .

“	And	I	think	we	are	all	going	home	soon	.
”	和	我	思考	我们	是	全部	去	家	很快	.

“我想我们很快都要回家了。”

['fɑːðɚz] - ['mæstərpiːs] - [ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [mɪs] [pʊs] [ɪz][soʊ][fæt][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['skersli] [wɔːk] .

Father's	'	masterpiece	'	is	finished	,	and	Miss	Puss	is	so	fat	she	can	scarcely	walk	.
父亲的	-	杰作	-	是	完成的	,	和	错过	猫	是	所以	胖的	她	能	几乎	走	.

父亲的“杰作”完成了，而猫小姐胖得几乎走不动路了。

[ɪts] [haɪ] [taɪm] [wiː; wi] [went] [hoʊm] , ['mʌðər] [sez] .

It's	high	time	we	went	home	,	Mother	says	.
它是	高的	时间	我们	去	家	,	母亲	说道	.

“我们该回家了，”母亲说。

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [keɪm] , ['mɪstər] . [bleɪk] [plænd] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [raɪd] ,

”	But	before	the	last	day	came	,	Mr	.	Blake	planned	a	farewell	ride	,
”	但	前	这	最后的	天	来了	,	先生	.	布莱克	计划	一个	告别	骑	,

“但在最后一天到来之前，布莱克先生计划了一次告别骑行。”

[ə; eɪ] [raɪd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['feɪməs] ['wɔtəːˌfɔls] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['trævld]

a	ride	back	in	the	country	to	see	the	famous	waterfalls	that	people	traveled
一个	骑	后退	在	这	国家	到	看	这	著名的	瀑布	那	人们	旅行

[frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [tuː; tə] [vjuː] .

from	far	and	wide	to	view	.
从	远的	和	宽的	到	看法	.

乘车返回乡间，去看看那些吸引远近游客前来观赏的著名瀑布。

[frend] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd]['debrə; 'debərə][ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] , [ænd; ənd][ɔːl]['rɑːbɪn]

Friend	Morris	was	invited	,	and	Deborah	and	Alexander	,	and	all	Robin
朋友	莫里斯	曾是	受邀	,	和	黛博拉	和	亚历山大	,	和	全部	罗宾

[hɪl] , [tuː] .

Hill	,	too	.
爬坡道	,	也	.

朋友莫里斯受邀参加，黛博拉和亚历山大也受邀参加，罗宾·希尔一家也受邀参加。

[soʊ] , ['ɜːrli] [ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] , [krɪsp] ['ɔːtəm] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , [θriː] ['kærɪdʒ] ['loʊdz] — [ɪn]

So	,	early	on	a	bright	,	crisp	autumn	afternoon	they	started	,	three	carriage	loads	—	in
所以	,	早期的	在	一个	明亮的	,	脆	秋天	下午	他们	开始	,	三	运输	负载	—	在

['defərəns] [tuː; tə] [frend] ['mɔːrɪs] ,

deference	to	Friend	Morris	,
尊重	到	朋友	莫里斯	,

于是，在一个阳光明媚、空气清新的秋日午后，他们出发了，装了三车货物——这是为了向莫里斯朋友致敬。

[huː] [dɪd][nɑːt][laɪk] ['ɔːtəməbilz] — [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpi] , ['tʃætərɪŋ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [groʊn] [foʊks] ,

who	did	not	like	automobiles	—	full	of	happy	,	chattering	children	,	and	grown	folks	,
WHO	做过	不是	喜欢	汽车	—	满的	的	快乐的	,	喋喋不休	孩子们	,	和	生长	各位	,

['hæpi] , [tuː] ,

happy	,	too	,
快乐的	,	也	,

不喜欢汽车的人——车里满是快乐、叽叽喳喳的孩子，还有同样快乐的大人。

[ɪf] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪətər] [weɪ] .

if	in	a	quieter	way	.
如果	在	一个	更安静	方式	.

如果以更安静的方式。

['debrə; 'debərə] [droʊv] [wʌn] ['kærɪdʒ] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [bleɪk] , [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] ,

Deborah	drove	one	carriage	,	with	Mrs	.	Blake	,	on	the	back	seat	,
黛博拉	驾驶	一	运输	,	和	太太	.	布莱克	,	在	这	后退	座位	,

黛博拉驾着一辆马车，布莱克夫人坐在后座上。

['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['speʃ(ə)l] ['lɪt(ə)l] [flɑːk] .

watching	over	the	safety	of	her	special	little	flock	.
观看	超过	这	安全	的	她	特别的	小的	群	.

守护着她那群特别的小羊群的安全。

[ˌælɪg'zændər] ['kerfəli] [droʊv] [frend] ['mɔːrɪs] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['kwaɪətəst] , [best] - [bɪ'heɪvd]

Alexander	carefully	drove	Friend	Morris	,	who	had	the	quietest	,	best	-	behaved
亚历山大	小心	驾驶	朋友	莫里斯	,	WHO	有	这	最安静	,	最好的	-	表现

['tʃɪldrən] [pleɪst] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] ,

children	placed	in	her	charge	,
孩子们	放置	在	她	收费	,

亚历山大小心翼翼地开车送朋友莫里斯，莫里斯照顾的孩子们都是最安静、最懂事的。

[rɪ'laɪəb(ə)l] ['tʃɪldrən] [laɪk] ['meri] ['elən] [ænd; ənd][tɑːm] , [waɪz] , ['spektəkld] [dʒɑːn][ænd; ənd]['stɑːlɪd] ['ɪŋglɪʃ]

reliable	children	like	Mary	Ellen	and	Tom	,	wise	,	spectacled	John	and	stolid	English
可靠的	孩子们	喜欢	玛丽	艾伦	和	汤姆	,	明智的	,	戴眼镜的	约翰	和	沉稳	英语

['ælfi] .

Alfie	.
阿尔菲	.

像玛丽·艾伦和汤姆这样可靠的孩子，睿智的戴眼镜的约翰，以及沉稳的英国人阿尔菲。

[ðə; ði] [mɔːr] ['hɛərəm] - ['skɛrəm] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mɑːrtn] [ænd; ənd]['mɪstər] .

The	more	harum	-	scarum	boys	and	girls	rode	with	Miss	Martin	and	Mr	.
这	更多的	哈鲁姆	-	疤痕	男孩们	和	女孩们	骑	和	错过	马丁	和	先生	.

[bleɪk] ,

Blake	,
布莱克	,

那些比较爱惹是生非的男孩女孩们和马丁小姐、布莱克先生一起骑马。

[huː] [tʊk] [gʊd] [ker] [ðæt] [gʌs] [wʌz; wəz] [pleɪst] [nekst] [mɪs] ['mɑːrtn] ,

who	took	good	care	that	Gus	was	placed	next	Miss	Martin	,
WHO	采取	好的	关心	那	格斯	曾是	放置	下一个	错过	马丁	,

他们很细心地安排格斯坐在马丁小姐旁边，

[ænd; ənd] [ðæt] ['sæmi] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

and	that	Sammy	sat	beside	him	on	the	front	seat	.
和	那	萨米	卫星	旁	他	在	这	正面	座位	.

萨米就坐在他旁边的前排座位上。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['riːəl] ['ɪndiən] ['wʊmən] , ['mɪstər] . [bleɪk] ? ” [æskt] ['sæmi] ,

“	Are	we	going	to	see	a	real	Indian	woman	,	Mr	.	Blake	?	”	asked	Sammy	,
“	是	我们	去	到	看	一个	真实的	印度	女士	,	先生	.	布莱克	?	”	问	萨米	,

['baʊnsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

bouncing	with	excitement	.
弹跳	和	激动	.

“布莱克先生，我们能看到一位真正的印度女性吗？”萨米兴奋地跳来跳去地问道。

“ ['lɪdiə] [sed] [juː; jʊ] [sed] [soʊ] . ”

“	Lydia	said	you	said	so	.	”
“	莉迪亚	说	你	说	所以	.	”

“莉迪亚说你这么说过。”

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][toʊl] - [geɪt] [wer] [wiː; wi] [hɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , ” ['ænsər] ['mɪstər] .

“	She	will	be	at	the	toll	-	gate	where	we	hitch	the	horses	,	”	answered	Mr	.
“	她	将要	是	在	这	收费	-	门	在哪里	我们	拴住	这	马匹	,	”	回答	先生	.

[bleɪk] .

Blake	.
布莱克	.

“她会在我们拴马的收费站等我们，”布莱克先生回答说。

“ [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] [ðɪs]
“ At least , she has been there for years , and I suppose she is here this
“ 在 至少 , 她 有 到过 那里 为了 年 , 和 我 认为 她 是 这里 这
['sʌmər] , [tuː] .
summer , too .
夏天 , 也 .

“至少，她已经在那里待了很多年了，我想今年夏天她也会在这里。”

[ɪn][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [nɪr] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .
In fact , I think she lives near by all the year round .
在 事实 , 我 思考 她 生活 靠近 经过 全部 这 年 圆形的 .

事实上，我认为她常年都住在附近。

” ['sæmi] [pə'zest] [hɪz; ɪz][soʊl][ɪn] [sʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['sʌmən] ,
” Sammy possessed his soul in such patience as he could summon ,
” 萨米 拥有 他的 灵魂 在 这样的 耐心 作为 他 可以 召唤 ,

“萨米拥有他所能调动的全部耐心，他灵魂深处充满了耐心。”

[ænd; ənd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp][ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['fɪgjər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]
and strained his eyes up the road for the interesting figure long before it
和 紧张 他的 眼睛 向上 这 路 为了 这 有趣的 数字 长的 前 它
[wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [saɪt] .
was possible for her to be in sight .
曾是 可能的 为了 她 到 是 在 视线 .

他眯着眼睛沿着道路寻找那个有趣的身影，远在她出现在视线范围之外。

[jes] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][toʊl] - [geɪt] ,
Yes , the Indian woman was standing at the toll - gate ,
是的 , 这 印度 女士 曾是 常设 在 这 收费 - 门 ,

是的，那位印度妇女当时正站在收费站。

[bʌt; bət] ['sæmi] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] .
but Sammy was distinctly disappointed when he saw her .
但 萨米 曾是 明显地 失望的 什么时候 他 锯 她 .

但萨米见到她时，明显感到失望。

['niːðər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ɪm'pruːv] [ə'pɑːn]['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
Neither did she improve upon closer inspection .
两者都不 做过 她 提升 之上 更近 检查 .

仔细观察后，她的情况也没有好转。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['swɔːrði] - [skɪnd] , [blæk] - ['herd] ['wʊmən] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [tʃekt]
She was merely a swarthy - skinned , black - haired woman , dressed in a checked
她 曾是 仅仅 一个 黝黑的 - 去皮 , 黑色的 - 头发 女士 , 穿着 在 一个 已检查
['gɪŋəm] [dres] [ænd; ənd] [bluː] ['gɪŋəm] ['eɪprən] ,
gingham dress and blue gingham apron ,
格子布 裙子 和 蓝色的 格子布 围裙 ,

她只是一个皮肤黝黑、黑发的女人，穿着格子连衣裙和蓝色格子围裙。

['niːðər] [pər'tɪkjələrli] [kliːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] .
neither particularly clean , and she answered to the name of Mrs . Jones .
两者都不 特别 干净的 , 和 她 回答 到 这 姓名 的 太太 . 琼斯 .

她既不特别爱干净，人们都叫她琼斯太太。

['fænsi] [æn; ən] ['ɪndiən] [neɪmd] [dʒəʊnz] !
Fancy an Indian named Jones !
想要 一个 印度 命名 琼斯 !

想象一下，一个名叫琼斯的印第安人！

['sæmi] [kʊd; kəd] ['skersli] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
Sammy could scarcely conceal his indignation ,
萨米 可以 几乎 隐藏 他的 愤慨 ,

萨米几乎无法掩饰他的愤慨。

[ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪ'zentmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ]

and	stared	at	the	unconscious	Mrs	.	Jones	with	such	resentment	in	his	eye
和	凝视	在	这	无意识	太太	.	琼斯	和	这样的	怨恨	在	他的	眼睛

[ðæt] [mɪs] ['mɑːrtn] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði][toʊl] - [geɪt] ,

that	Miss	Martin	hurried	him	swiftly	through	the	toll	-	gate	,
那	错过	马丁	慌忙	他	迅速地	通过	这	收费	-	门	,

他用充满怨恨的眼神盯着昏迷不醒的琼斯太太，马丁小姐赶紧把他带过了收费站。

[ænd; ənd][pæst][ðə; ði]['kæbɪn] [wer] ['ɪndiən] ['sʊvəˌnɪrz] [wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] [fɔːr; fər] [seɪl] .

and	past	the	cabin	where	Indian	souvenirs	were	displayed	for	sale	.
和	过去的	这	舱	在哪里	印度	纪念品	是	显示	为了	销售	.

穿过摆放着待售印度纪念品的木屋。

[ðə; ði]['pɑːrti] ['wɔndəd] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði][dæmp] , ['mɔːsi] [graʊnd] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə]

The	party	wandered	along	over	the	damp	,	mossy	ground	,	and	proceeded	to
这	派对	漫步	沿着	超过	这	潮湿	,	苔藓	地面	,	和	继续	到

['sɜːrveɪ] [ðə; ði] ['wɔtəːˌfɔls] ,

survey	the	waterfalls	,
民意调查	这	瀑布	,

一行人沿着潮湿长满青苔的地面漫步，然后开始勘察瀑布。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənətli] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['wɔːkɪŋ] ['dɪstəns] .

all	of	which	were	fortunately	within	easy	walking	distance	.
全部	的	哪个	是	幸运的是	之内	简单的	步行	距离	.

幸运的是，所有这些地方都在步行可达的范围内。

“ [aɪ] [tʃuːz] [haɪ] [fɔːlz] , ” [ri'mɑːkt] ['lɪt(ə)l][tɑːm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wendid] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tɔːrd]

“	I	choose	High	Falls	,	”	remarked	little	Tom	,	as	they	wended	their	way	back	toward
“	我	选择	高的	瀑布	,	”	评论	小的	汤姆	,	作为	他们	温德	他们的	方式	后退	朝向

[ðə; ði] [geɪt] .

the	gate	.
这	门	.

“我选择高瀑，”小汤姆一边说着，一边和他们一起往大门走去。

“ [its] [soʊ][bɪg][ænd; ənd] [haɪ] , [ænd; ənd] ['dæʃɪz] [daʊn] [soʊ][hɑːrd] .

“	It's	so	big	and	high	,	and	dashes	down	so	hard	.
“	它是	所以	大的	和	高的	,	和	破折号	向下	所以	难的	.

“它又高又大，而且俯冲下来力道很大。”

” [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][hjuːdʒ] , ['foʊmɪŋ] ['kætərækt]

”	Most	of	the	children	had	been	greatly	impressed	by	the	huge	,	foaming	cataract
”	最多	的	这	孩子们	有	到过	非常	印象深刻	经过	这	巨大的	,	起泡	白内障

,

,

,

“大多数孩子都被那巨大的、冒着泡沫的白内障深深震撼了，

[ðæt] [kən'tɪnjuəli] [dæʃt] [ɪts] [waɪt] [leŋkθ; leŋθ] ['daʊnwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] , ['buːmɪŋ] [rɔːr] .

that	continually	dashed	its	white	length	downward	with	a	dull	,	booming	roar	.
那	持续	虚线	它是	白色的	长度	向下	和	一个	乏味的	,	蓬勃发展	吼	.

它不断地向下猛击着白色的身躯，发出沉闷的轰鸣声。

[bʌt; bət] ['meri] ['elən] [ænd; ənd] ['pɑːli] [kæst][ðer; ðər] [voʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['delɪkət] ['braɪdl] [veɪl] ; [waɪl]

But	Mary	Ellen	and	Polly	cast	their	vote	for	the	delicate	Bridal	Veil	;	while
但	玛丽	艾伦	和	波莉	投掷	他们的	投票	为了	这	精美的	新娘	面纱	;	尽管

['lɪdiə] ,

Lydia	,
莉迪亚	,

但玛丽·艾伦和波莉投票选择了精致的新娘面纱；而莉迪亚，

['ekəud] [baɪ]['rɑːdʒər] , [θɔːt] ['sɪlvər] [θred] [fɔːlz] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] .

echoed	**by**	**Roger**	**,**	**thought**	**Silver**	**Thread**	**Falls**	**the**	**most**	**beautiful**	**of**	**all**	**.**
回声	经过	罗杰	,	想法	银	线	瀑布	这	最多	美丽的	的	全部	.

罗杰也赞同这一点，认为银线瀑布是所有瀑布中最美的。

[nɪr] [ðə; ði] [geɪt] [wɜːr; wər] [rʌf] ['wʊd(ə)n] [teiblz] [ænd; ənd] [bentʃiz] , [ænd; ənd] , [wʌns] ['siːtɪd] ,

Near	**the**	**gate**	**were**	**rough**	**wooden**	**tables**	**and**	**benches**	**,**	**and**	**,**	**once**	**seated**	**,**
靠近	这	门	是	粗糙的	木制的	表格	和	长椅	,	和	,	一次	坐着	,

大门附近摆放着简陋的木桌木凳，坐下后，

['sæmi] [θɔːt] ['sʌmwʌt] ['betər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [bɜːrtʃ]

Sammy	**thought**	**somewhat**	**better**	**of**	**Mrs**	**.**	**Jones**	**when**	**she**	**served**	**them**	**with**	**birch**
萨米	想法	有些	更好的	的	太太	.	琼斯	什么时候	她	服务	他们	和	桦木

[bɪr] [ɔːr][ˌsɑːrspə'rɪlə; ˌsɑːrsəpə'rɪlə][ɪn] [θɪk] [mʌgz] [wɪð; wɪθ] ['hændlz] .

beer	**or**	**sarsaparilla**	**in**	**thick**	**mugs**	**with**	**handles**	**.**
啤酒	或者	菝葜	在	厚的	马克杯	和	把手	.

当琼斯太太用带把手的厚杯子给他们盛上桦树啤酒或沙士汽水时，萨米对她印象好了一些。

“ [naʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . [bleɪk] , [wen] [ðə; ði] [mʌgz] [wɜːr; wər] ['empti] , “ [iːtʃ] [wʌn][mʌst; məst] [tʃuːz]

“	**Now**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Blake**	**,**	**when**	**the**	**mugs**	**were**	**empty**	**,**	**“**	**each**	**one**	**must**	**choose**
“	现在	,	”	说	先生	.	布莱克	,	什么时候	这	马克杯	是	空的	,	“	每个	一	必须	选择

[æn; ən] ['ɪndiən] [ˌsuːvə'nɪr] ,

an	**Indian**	**souvenir**	**,**
一个	印度	纪念品	,

“现在，”布莱克先生说，等杯子都空了，“每个人都必须挑选一件印第安纪念品。”

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

in	**memory**	**of**	**the**	**day**	**.**
在	记忆	的	这	天	.

谨以此纪念这一天。

” [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['tʃɪldrən] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] ['krɪtɪkli] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ]

”	**The**	**delighted**	**children**	**crowded**	**into**	**the**	**cabin**	**,**	**and**	**critically**	**surveyed**	**the**	**display**
”	这	高兴极了	孩子们	挤	进入	这	舱	,	和	关键	调查	这	展示

[pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

placed	**before**	**them**	**.**
放置	前	他们	.

孩子们欣喜若狂地挤进小屋，仔细地打量着摆在他们面前的展品。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['bɜːtʃbɑːk] [kə'nuːz] , [ænd; ənd] [wɪsk] - [bruːm] ['hoʊldɚz] , ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ʌv; əv]

There	**were**	**little**	**birchbark**	**canoes**	**,**	**and**	**whisk**	**-**	**broom**	**holders**	**,**	**also**	**made**	**of**
那里	是	小的	桦树皮	独木舟	,	和	拂	-	扫帚	持有者	,	还	制成	的

[bɑːrk] , ['biːdɪd] ['mɔkəsɪnz] , [strɪŋz] [ʌv; əv]['wɑːmpəm] ,

bark	**,**	**beaded**	**moccasins**	**,**	**strings**	**of**	**wampum**	**,**
吠	,	串珠	鹿皮鞋	,	字符串	的	贝壳串珠	,

还有用桦树皮做成的小独木舟，以及用树皮做的扫帚架、串珠软皮鞋和贝壳串珠。

[ænd; ənd] [smɔːl] ['biːdɪd] ['pɔkɪtˌbʊks] .

and	**small**	**beaded**	**pocketbooks**	**.**
和	小的	串珠	钱包	.

还有小巧的串珠钱包。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] ,

There	**were**	**charming**	**little**	**pictures**	**,**	**not**	**only**	**of**	**the**	**Falls**	**,**
那里	是	迷人	小的	图片	,	不是	仅有的	的	这	瀑布	,

里面有一些很迷人的小图片，不仅有瀑布的，

[bʌt; bət][ʌv; əv]['ɪndiən] [breɪvz] [ænd; ənd] ['meidnz] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

but	of	Indian	braves	and	maidens	as	well	,	and	though	it	took	a	long
但	的	印度	勇士们	和	少女们	作为	出色地	,	和	尽管	它	采取	一个	长的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

但也包括印度勇士和少女，虽然这花了很长时间，

[æt; ət][læst] ['evri] [wʌn][hæd; həd][ˌsætɪs'fæktərəli] [meɪd] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

at	last	every	one	had	satisfactorily	made	his	or	her	selection	.
在	最后的	每一个	一	有	令人满意地	制成	他的	或者	她	选择	.

最后，每个人都圆满完成了自己的选择。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] ?

“	Why	are	you	so	good	to	my	children	?
“	为什么	是	你	所以	好的	到	我的	孩子们	?

你为什么对我的孩子这么好?

” [mɪs] ['mɑːrtn] [æskt] ['mɪstər] . [bleɪk] , [æz; əz] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ['tʃætərɪŋ]

”	Miss	Martin	asked	Mr	.	Blake	,	as	,	watching	the	boys	and	girls	chattering
”	错过	马丁	问	先生	.	布莱克	,	作为	,	观看	这	男孩们	和	女孩们	喋喋不休

['hæpɪli] ['oʊvər][ðer; ðər] ['treʒərz] ,

happily	over	their	treasures	,
快乐地	超过	他们的	宝藏	,

“马丁小姐问布莱克先生，一边看着男孩女孩们兴高采烈地讨论着他们的宝贝，”

[ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][toʊl] - [geɪt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stræglər] [ɔːr][soʊ] .

they	stood	by	the	toll	-	gate	waiting	for	a	straggler	or	so	.
他们	站立	经过	这	收费	-	门	等待	为了	一个	掉队者	或者	所以	.

他们站在收费站旁，等着一两个掉队的人。

“ [θɪŋk] [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . [bleɪk] ['prɑːmptli] .

“	Think	how	good	you	have	been	to	me	,	”	answered	Mr	.	Blake	promptly	.
“	思考	如何	好的	你	有	到过	到	我	,	”	回答	先生	.	布莱克	及时	.

“想想你对我有多好，”布莱克先生立即回答道。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['lɪdiə] ?

“	Didn't	you	give	us	Lydia	?
“	没有	你	给	我们	莉迪亚	?

“你不是把莉迪亚送给我们了吗？”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lɪdiə] , [wiː; wi] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd]['rɑːdʒər] .

And	without	Lydia	,	we	might	never	have	had	Roger	.
和	没有	莉迪亚	,	我们	可能	绝不	有	有	罗杰	.

如果没有莉迪亚，我们可能就不会有罗杰了。

[noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔːr] ['pɑːrtiz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] , [mɪs]

No	,	I	think	I	owe	you	a	good	many	more	parties	before	we	are	even	,	Miss
不	,	我	思考	我	欠	你	一个	好的	许多	更多的	各方	前	我们	是	甚至	,	错过

['mɑːrtn] . ”

Martin	.	”
马丁	.	”

不，马丁小姐，我觉得在我们扯平之前，我得请你参加很多次派对才行。”

“ [lʊk] , ['fɑːðər] ! ” [kraɪd] ['lɪdiə] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ]['rɑːdʒər][æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] .

“	Look	,	Father	!	”	cried	Lydia	,	running	up	with	Roger	at	her	heels	.
“	看	,	父亲	!	”	哭	莉迪亚	,	跑步	向上	和	罗杰	在	她	高跟鞋	.

“爸爸，快看！”莉迪亚喊着，跑了过来，罗杰紧随其后。

“ [aɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ] ['pɑːkɪtbʊk] .

“	I	chose	a	pocketbook	.
“	我	选择	一个	袖珍书	.

我选择了一款钱包。

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Do **you** **like** **it** **?**
做 你 喜欢 它 ?

你喜欢它?

[ænd; ənd]['rɑːdʒər] [tʊk] [ə; eɪ] [kə'nuː] .
And **Roger** **took** **a** **canoe** **.**
和 罗杰 采取 一个 独木舟 .

罗杰划着独木舟去了。

〞 [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] ['dʒɪŋglɪŋ] ['plezntli] [ɪn][hɜːr; hər]
〞 **The** **Indian** **woman** **,** **with** **the** **proceeds** **of** **the** **party** **jingling** **pleasantly** **in** **her**
〞 这 印度 女士 , 和 这 收益 的 这 派对 叮当 愉快 在 她
['pɑːkɪt] ,
pocket **,**
口袋 ,

“那位印度妇女口袋里装着聚会所得，叮当作响，令人愉悦。”

[smaɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [per] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
smiled **upon** **the** **little** **pair** **before** **her** **.**
微笑 之上 这 小的 一对 前 她 .

她微笑着看着眼前的这对小家伙。

“ [gʊd] [frendz] , [eɪ] ? 〞 [ʃiː; ʃi] ['kɑːmɛntəd] .
“ **Good** **friends** **,** **eh** **?** **〞** **she** **commented** **.**
〞 好的 朋友们 , 嗯 ? 〞 她 评论 .

“好朋友啊？”她评论道。

“ [aɪ] [siː] , [ðeɪ] [steɪ] [tə'geðər] ['ɔːlweɪz] .
“ **I** **see** **,** **they** **stay** **together** **always** **.**
〞 我 看 , 他们 停留 一起 总是 .

“我明白了，他们总是形影不离。”

[gʊd] [frendz] ! 〞
Good **friends** **!** **〞**
好的 朋友们 ! 〞

好朋友!

“ [noʊ] , 〞 [sed] ['lɪdiə] ['ʃaɪli] .
“ **No** **,** **〞** **said** **Lydia** **shyly** **.**
〞 不 , 〞 说 莉迪亚 害羞地 .

“不,”莉迪亚害羞地说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [frendz] ; ['hiːz] [maɪ] ['brʌðər] . 〞
“ **We** **are** **not** **friends** **;** **he's** **my** **brother** **.** **〞**
〞 我们 是 不是 朋友们 ; 他是 我的 兄弟 . 〞

“我们不是朋友；他是我兄弟。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [frend] , [tuː] , 〞 [rɪ'tɜːrnd] ['rɑːdʒər] ['staʊtli] .
“ **But** **you** **are** **my** **friend** **,** **too** **,** **〞** **returned** **Roger** **stoutly** **.**
〞 但 你 是 我的 朋友 , 也 , 〞 返回 罗杰 坚定地 .

“但你也是我的朋友,”罗杰坚定地回答道。

“ [frend] ['mɔːrɪs] [kɔːlz] [juː; jʊ] [ðæt] , [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] .
“ **Friend** **Morris** **calls** **you** **that** **,** **and** **so** **do** **I** **.**
〞 朋友 莫里斯 呼叫 你 那 , 和 所以 做 我 .

“朋友莫里斯这样称呼你，我也这样称呼你。”

〞 [ɑːn][ðə; ði] [draɪv] [hoʊm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi] .
〞 **On** **the** **drive** **home** **the** **children** **were** **tired** **and** **sleepy** **.**
〞 在 这 驾驶 家 这 孩子们 是 疲劳的 和 困 .

“在回家的路上，孩子们又累又困。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə][sɪt]['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [stoʊl] [ə; eɪ][kæt] - [næp][ɑːn]

They	were	content	to	sit	quietly	,	and	more	than	one	stole	a	cat	-	nap	on
他们	是	内容	到	坐	悄悄	,	和	更多的	比	一	偷窃	一个	猫	-	午睡	在

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

它们安静地坐着，不少人还趁机打了个盹儿。

[ðə; ði]['rɑːbɪn] [hɪl] ['pɑːrti][wʌz; wəz] ['seɪfli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔːr] ,

The	Robin	Hill	party	was	safely	deposited	at	their	door	,
这	罗宾	爬坡道	派对	曾是	安全	已存	在	他们的	门	,

罗宾山一行人被安全送回了家门口。

[ænd; ənd] ['lɪdiə] [ænd; ənd]['mɪstər] . [bleɪk] [droʊv] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [roʊd] [tɔːrd] [hoʊm] .

and	Lydia	and	Mr	.	Blake	drove	slowly	down	the	familiar	road	toward	home	.
和	莉迪亚	和	先生	.	布莱克	驾驶	缓慢地	向下	这	熟悉的	路	朝向	家	.

莉迪亚和布莱克先生沿着熟悉的道路缓缓驶向家。

['mɪsɪz] . [bleɪk] [wɪð; wɪθ]['rɑːdʒər] [ə'sliːp] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] , ['debrə; 'debərə] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] , [roʊd]

Mrs	.	Blake	with	Roger	asleep	on	her	lap	,	Deborah	holding	the	reins	,	rode
太太	.	布莱克	和	罗杰	睡着了	在	她	膝	,	黛博拉	保持	这	缰绳	,	骑

['swɪftli] [pæst][ðem; ðəm] .

swiftly	past	them	.
迅速地	过去的	他们	.

布莱克太太抱着睡在她腿上的罗杰，黛博拉牵着缰绳，飞快地从他们身边经过。

“ ['fɑːðər] , ” [sed] ['lɪdiə] , ['nestlɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

“	Father	,	”	said	Lydia	,	nestling	close	to	him	,
“	父亲	,	”	说	莉迪亚	,	雏鸟	关闭	到	他	,

“爸爸，”莉迪亚依偎在他身边说道。

“ [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [frend] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd]['rɑːdʒər] [kɔːl] [ˌem 'iː] ?

“	do	you	like	the	name	that	Friend	Morris	and	Roger	call	me	?
“	做	你	喜欢	这	姓名	那	朋友	莫里斯	和	罗杰	称呼	我	?

“你喜欢莫里斯和罗杰朋友给我起的这个名字吗？”

[wʊd] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [frend] ['lɪdiə] ? ”

Would	you	want	to	be	called	Friend	Lydia	?	”
会	你	想	到	是	称为	朋友	莉迪亚	?	”

你愿意别人叫你莉迪亚朋友吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪm] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . [bleɪk] ,

“	I	think	it	is	a	beautiful	name	,	”	answered	Mr	.	Blake	,
“	我	思考	它	是	一个	美丽的	姓名	,	”	回答	先生	.	布莱克	,

“我觉得这是个很美的名字，”布莱克先生回答道。

['lʊkɪŋ] ['tendərli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] [geɪzɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] .

looking	tenderly	down	at	the	little	face	gazing	up	into	his	.
寻找	温柔地	向下	在	这	小的	脸	凝视	向上	进入	他的	.

他温柔地低头看着那张仰望着他的小脸。

“ [ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ɔːr] [wer'evər] [juː; jʊ][goʊ] ,

“	And	no	matter	how	long	you	live	,	or	wherever	you	go	,
“	和	不	事情	如何	长的	你	居住	,	或者	无论	你	去	,

“无论你活多久，无论你去哪里，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [hoʊp] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [frend] ['lɪdiə] .

I	shall	always	hope	that	somebody	in	the	world	will	call	you	little	Friend	Lydia	.
我	将	总是	希望	那	某人	在	这	世界	将要	称呼	你	小的	朋友	莉迪亚	.

我始终希望，世界上会有人叫你小朋友莉迪亚。

〃 [ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres]
〃 The Riverside Press
〃 这 河边 按

《河滨新闻报》

['keɪmbrɪdʒ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
CAMBRIDGE , MASSACHUSETTS
剑桥 , 马萨诸塞州

马萨诸塞州剑桥

[juː] . [es] . [ə; eɪ] .
U . S . A .
U . S . 一个 .

美国

* * * [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] ['lɪt(ə)l] [frend] ['lɪdiə] * * *
*** * * END OF THIS PROJECT GUTENBERG EBOOK LITTLE FRIEND LYDIA * * ***
* * * 结尾 的 这 项目 古腾堡 电子书 小的 朋友 莉迪亚 * * *

古腾堡电子书《小朋友莉迪亚》项目结束

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神